叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 乡村三日游及其他散文。(three Days In The Village,) 000001

2. 乡村三日游及其他散文。(three Days In The Village,) 000002

3. 乡村三日游及其他散文。(three Days In The Village,) 000003

4. 乡村三日游及其他散文。(three Days In The Village,) 000004

5. 乡村三日游及其他散文。(three Days In The Village,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乡村三日游及其他散文。(Three Days in the Village,)

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
Blank pages have been eliminated .
空白的 页面 有 到过 已淘汰 .

空白页已被取消。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [left] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Variations in spelling and hyphenation have been left as in the original .
变体 在 拼写 和 连字符 有 到过 左边 作为 在 这 原来的 .

拼写和断字方面的差异与原文保持一致。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
A few typographical errors have been corrected .
一个 很少 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已更正几处拼写错误。

['sɪkspəns] [net]
SIXPENCE NET
六便士 网

六便士净重

[klɒθ] [baʊnd] , 1s .
Cloth Bound , 1s .
布 边界 , 1s .

布面精装，1先令。

[net]
net
网

网

[θriː] [deɪz]
THREE DAYS
三 天

三天

[ɪn] [ðə; ði]
IN THE
在 这

在

['vɪlɪdʒ]
VILLAGE
村庄

村庄

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sketʃɪz]
AND OTHER SKETCHES
和 其他 草图

以及其他草图

[baɪ]
BY
经过

经过

['liːəʊ] ['tɔlstɔi]
LEO TOLSTOY
狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

[ðiːz] ['sketʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n]
These sketches are written
这些 草图 是 书面

这些草图是写出来的

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['tɑːlˌstɔɪz]
in the style of Tolstoy's
在 这 风格 的 托尔斯泰的

以托尔斯泰的风格

" ['pɒpjələ(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['ledʒəndz] ,
" Popular Stories and Legends ,
" 受欢迎的 故事 和 传说 ,

“民间故事和传说，

" [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['riːdə(r)]
" and give the reader
" 和 给 这 读者

并给予读者

['veəriəs] [glimps] ['ɪntuː]['mɒd(ə)n]
various glimpses into modern
各种各样的 惊鸿一瞥 进入 现代的

现代社会的种种景象

['vɪlɪdʒ] [laɪf][ɪn] ['rʌʃə]
village life in Russia
村庄 生活 在 俄罗斯

俄罗斯乡村生活

[ðə; ði] [friː] [eɪdʒ] [pres]
THE FREE AGE PRESS
这 自由的 年龄 按

自由时代出版社

['pʌblɪʃə(r)] : [siː] . ['dʌbljuː] . ['dænjəl]
Publisher : C . W . DANIEL
出版商 : C . W . 丹尼尔

出版商：CW DANIEL

[θriː][ɑː'men; eɪ'men]['kɔːnə(r)] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .
3 Amen Corner , London , E . C .
3 阿门 角落 , 伦敦 , E . C .

伦敦东区阿门角3号

[θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
THREE DAYS IN THE VILLAGE
三 天 在 这 村庄

在村子里的三天

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sketʃɪz]
And Other Sketches
和 其他 草图

以及其他素描

[nəʊ] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
No Rights Reserved
不 权利 预订的

版权所有

[θriː] [deɪz] [ɪn]
THREE DAYS IN
三 天 在

三天

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
THE VILLAGE
这 村庄

村庄

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sketʃɪz]
And Other Sketches
和 其他 草图

以及其他素描

['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [sep'tembə(r)] - [tuː; tə] [dʒʊ'laɪ] -
Written from September 1909 to July 1910
书面 从 九月 - 到 七月 -

写于1909年9月至1910年7月

[baɪ]
BY
经过

经过

['liːəʊ] ['tɔlstɔi]
LEO TOLSTOY
狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][el] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [mɔːd]
Translated by L . and A . Maude
翻译 经过 L . 和 一个 . 莫德

由 L. 和 A. Maude 翻译

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [friː] [eɪdʒ] [pres]
THE FREE AGE PRESS
这 自由的 年龄 按

自由时代出版社

([siː] . ['dʌbljuː] . ['dænjəl])
(C . W . DANIEL)
(C . W . 丹尼尔)

（CW 丹尼尔）

[θriː][ɑː'men; eɪ'men] ['kɔːnə(r)] , [iː] . [siː] . -
3 AMEN CORNER , E . C . 1910
3 阿门 角落 , E . C . -

3 AMEN CORNER, EC1910

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[θriː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] —
THREE DAYS IN THE VILLAGE —
三 天 在 这 村庄 —

在村子里的三天——

[fɜːst] [deɪ] — [træmp] ['sɛvən]
FIRST DAY — TRAMPS 7
第一的 天 — 流浪汉 7

第一天——流浪者 7

['sekənd] [deɪ] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] -
SECOND DAY — THE LIVING AND THE DYING 20
第二 天 — 这 活的 和 这 垂死 -

第二天——生者与死者 20

[θɜːd] [deɪ] — ['tæksɪz] -
THIRD DAY — TAXES 33
第三 天 — 税收 -

第三天——税款 33

[kən'kluːʒn] — [ə; eɪ] [driːm] -
CONCLUSION — A DREAM 41
结论 — 一个 梦 -

结论——一个梦 41

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] -
SINGING IN THE VILLAGE 55
歌唱 在 这 村庄 -

乡村歌唱 55

['trævələ(r)] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] -
TRAVELLER AND PEASANT 63
游客 和 农民 -

旅行者与农民 63

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪfeərə(r)] -
A TALK WITH A WAYFARER 75
一个 讲话 和 一个 旅行者 -

与旅人的对话 75

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] - [['sɛvən]]
FROM THE DIARY 79 [7]
从 这 日记 - [7]

摘自日记 79[7]

[θriː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
THREE DAYS IN THE VILLAGE
三 天 在 这 村庄

在村子里的三天

[fɜːst] [deɪ]
FIRST DAY
第一的 天

第一天

[træmp]
TRAMPS
流浪汉

流浪汉

['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [nju:] , [ʌn'si:n] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] ['fɔ:məli] , [hæz; həz] ['leɪtli] [ʃəʊn]

Something	entirely	new	,	unseen	and	unheard	-	of	formerly	,	has	lately	shown
某物	完全	新的	,	看不见	和	闻所未闻	-	的	以前	,	有	最近	所示

[ɪt'self] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] .

itself	in	our	country	districts	.
本身	在	我们的	国家	地区	.

最近，我们乡村地区出现了一种全新的、以前从未见过、从未听说过的现象。

[tu:; tə]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪti] ['həumsted] , [frɒm; frəm][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]

To	our	village	,	consisting	of	eighty	homesteads	,	from	half	a	dozen	to	a
到	我们的	村庄	,	由	的	八十	家园	,	从	一半	一个	打	到	一个

['dʌz(ə)n][kəʊld] ,

dozen	cold	,
打	寒冷的	,

我们村由八十户人家组成，每户有六到十二户人家，而且都很冷清。

['hʌŋgri] , ['tætəd] [træmp] [kʌm] ['evri] [deɪ] , ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .

hungry	,	tattered	tramps	come	every	day	,	wanting	a	night's	lodging	.
饥饿的	,	破烂	流浪汉	来	每一个	天	,	想要	一个	夜晚	住宿	.

每天都有饥寒交迫、衣衫褴褛的流浪汉来到这里，想要找个地方过夜。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] , ['rægɪd] , [hɑ:f] - ['neɪkɪd] , ['beəfʊt] , ['ɒf(ə)n] [ɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['dɜ:ti] ,

These	people	,	ragged	,	half	-	naked	,	barefoot	,	often	ill	,	and	extremely	dirty	,
这些	人们	,	破烂不堪	,	一半	-	裸	,	赤脚	,	经常	患病的	,	和	极其	肮脏的	,

这些人衣衫褴褛、半裸着身子、赤着脚，常常生病，而且极其肮脏。

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'li:smən] .

come	into	the	village	and	go	to	the	village	policeman	.
来	进入	这	村庄	和	去	到	这	村庄	警察	.

进村后去找村里的警察。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] ,

That	they	should	not	die	in	the	street	of	hunger	and	exposure	,
那	他们	应该	不是	死	在	这	街道	的	饥饿	和	接触	,

他们不应该死于街头，死于饥饿和风寒。

[hi:; hi] ['kwɔ:təz] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['peznts]

he	quarters	them	on	the	inhabitants	of	the	village	,	regarding	only	the	peasants
他	四分之一	他们	在	这	居民	的	这	村庄	,	关于	仅有的	这	农民

[æz; əz] " [ɪn'hæbətənt] .

as	"	inhabitants	.
作为	"	居民	.

他把他们安置在村里的居民身上，只把农民当作“居民”。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

"	He	does	not	take	them	to	the	squire	,
"	他	做	不是	拿	他们	到	这	乡绅	,

他没有把他们带到乡绅那里。

[hu:] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ten] [rʊmz; ru:mz][hæz; həz][ten] ['ʌðə(r)] [ə'pɑ:tmənts] : ['ɒfɪs] , ['koʊtʃmənz]

who	besides	his	own	ten	rooms	has	ten	other	apartments	:	office	,	coachman's
WHO	除了	他的	自己的	十	房间	有	十	其他	公寓	:	办公室	,	马车夫的

[ru:m] , ['lɔ:ndri] ,

room	,	laundry	,
房间	,	洗衣店	,

除了他自己的十间房外，他还拥有十间其他房间：办公室、马车夫的房间、洗衣房等等。

['sɜ:vənts] - [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] - ['sɜ:vənts] - [hɔ:l] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;

servants	'	and	upper	-	servants	'	hall	and	so	on	;
仆人	-	和	上	-	仆人	-	大厅	和	所以	在	;

仆人厅、上级仆人厅等等；

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ɔː(r)] ['diːkən] [ɔː(r)] ['ʃɒpkiːpə(r)] , [ɪn] [huːz]

nor	does	he	take	them	to	the	priest	or	deacon	or	shopkeeper	,	in	whose
也不	做	他	拿	他们	到	这	牧师	或者	执事	或者	店主	,	在	谁

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

他也没有把他们带到神父、执事或店主那里，在他们的家中，

[ðəʊ] [nɒt] [lɑːdʒ] , [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [sʌm; səm][speə(r)] [ruːm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [[eit]]

though	not	large	,	there	is	still	some	spare	room	;	but	he	[	8	]
尽管	不是	大的	,	那里	是	仍然	一些	空闲的	房间	;	但	他	[	8	]

虽然不大，但还有一些空余空间；但他[8]

[teɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['peznts] , [huːz] [həʊl] ['fæməli] , [waɪf] , [d'ɔːtəz] - [ɪn] - [lɔː] ,

takes	them	to	the	peasants	,	whose	whole	family	,	wife	,	daughters	-	in	-	law	,
需要	他们	到	这	农民	,	谁	所有的	家庭	,	妻子	,	女儿们	-	在	-	法律	,

[ˌʌn'mærid] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

unmarried	daughters	,	and	big	and	little	children	,
未婚	女儿们	,	和	大的	和	小的	孩子们	,

他们把他们带到农民那里，农民一家，包括妻子、儿媳、未婚女儿以及大大小小的孩子，

[ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [ruːm] — [ˌsɪks'tiːn] , [ˌnaɪn'tiːn] , [ɔː(r)] ['twenti] - [θriː] [fiːt] [lɒŋ] .

all	live	in	one	room	—	sixteen	,	nineteen	,	or	twenty	-	three	feet	long	.
全部	居住	在	一	房间	—	十六	,	十九	,	或者	二十	-	三	脚	长的	.

所有人都住在一个房间里——房间长十六英尺、十九英尺或二十三英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [teɪks] [ðə; ði][kəʊld] , ['hʌŋgri] , ['stɪŋkɪŋ] , ['rægɪd] , ['dɜːti]

And	the	master	of	the	hut	takes	the	cold	,	hungry	,	stinking	,	ragged	,	dirty
和	这	掌握	的	这	小屋	需要	这	寒冷的	,	饥饿的	,	臭	,	破烂不堪	,	肮脏的

[mæn] ,

man	,
男人	,

小屋的主人把那个又冷又饿又臭又脏、衣衫褴褛的男人带了进来。

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [fiːdz] [hɪm][æz; əz] [wel] .

and	not	merely	gives	him	a	night's	lodging	,	but	feeds	him	as	well	.
和	不是	仅仅	给予	他	一个	夜晚	住宿	,	但	饲料	他	作为	出色地	.

不仅给他提供一晚的住宿，还给他提供食物。

" [wen] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] [jɔː'self] , " [æn; ən][əʊld] ['pez(ə)nt] ['haʊshəʊldə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] ,

"	When	you	sit	down	to	table	yourself	,	"	an	old	peasant	householder	told	me	,
"	什么时候	你	坐	向下	到	桌子	你自己	,	"	一个	老的	农民	户主	讲述	我	,

一位老农户告诉我："当你坐下来自己吃饭的时候……"

" [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] [ək'septs] ['nʌθɪŋ] .

"	it's	impossible	not	to	invite	him	too	,	or	your	own	soul	accepts	nothing	.
"	它是	不可能的	不是	到	邀请	他	也	,	或者	你的	自己的	灵魂	接受	没有什么	.

"你不可能不邀请他，否则你的灵魂将一无所有。"

[səʊ][wʌn] [fiːdz] [hɪm][ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [tiː] .

So	one	feeds	him	and	gives	him	a	drink	of	tea	.
所以	一	饲料	他	和	给予	他	一个	喝	的	茶	.

于是有人给他喂食，并给他喝茶。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['naɪtli] ['vɪzɪtəz] .

"	Those	are	the	nightly	visitors	.
"	那些	是	这	每晚	访客	.

"那些是夜间来访者。"

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [nɒt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,

But	during	the	day	,	not	two	or	three	,
但	期间	这	天	,	不是	二	或者	三	,

但白天，不是两三个，

[bʌt; bət] [ten] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['vɪzɪtəz] [kɔːl] [æt; ət] [iːtʃ] [hʌt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] : " [waɪ] ,

but	ten	or	more	such	visitors	call	at	each	hut	,	and	again	it	is	:	"	Why	,
但	十	或者	更多的	这样的	访客	称呼	在	每个	小屋	,	和	再次	它	是	:	"	为什么	,

但是，每间小屋都会有十个或更多这样的访客前来拜访，他们又会说："为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . . . , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

it	is	impossible	.	.	.	,	"	etc	.
它	是	不可能的	.	.	.	,	"	ETC	.

这不可能……等等。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri] [træmp] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [kʌts] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] ,

And	for	almost	every	tramp	the	housewife	cuts	a	slice	of	bread	,
和	为了	几乎	每一个	流浪汉	这	家庭主妇	削减	一个	片	的	面包	,

几乎每个流浪汉，家庭主妇都会切一片面包给他。

['θɪnə(r)] [ɔː(r)] [θɪkə] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mænz] [ə'pɪərəns] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)]

thinner	or	thicker	according	to	the	man's	appearance	—	though	she	knows	her
更薄	或者	较厚	根据	到	这	男人的	外貌	—	尽管	她	知道	她

[raɪ] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [tɪl] [nekst] ['hɑːvɪst] .

rye	will	not	last	till	next	harvest	.
黑麦	将要	不是	最后的	直到	下一个	收成	.

根据男人的体型，她会选择瘦一些或粗一些——尽管她知道她的黑麦撑不到下次收割。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [kʌm] ,

"	If	you	were	to	give	to	all	who	come	,
"	如果	你	是	到	给	到	全部	WHO	来	,

"如果你把东西给所有来的人，

[ə; eɪ] [ləʊf] [[ðə; ði] [bɪg] ['pez(ə)nt] [ləʊf] [ɒv; əv] [blæk] [bred]] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] [ə; eɪ] [deɪ] ,

a	loaf	[	the	big	peasant	loaf	of	black	bread	]	would	not	last	a	day	,
一个	面包	[	这	大的	农民	面包	的	黑色的	面包	]	会	不是	最后的	一个	天	,

一个面包（指农民做的大块黑面包）一天都吃不完。

" [sʌm; səm] ['haʊswaɪvz] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	some	housewives	said	to	me	.
"	一些	家庭主妇	说	到	我	.

一些家庭主妇对我说。

" [səʊ] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['hɑːd(ə)n] [wʌnz] [hɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] !

"	So	sometimes	one	hardens	one's	heart	and	refuses	!
"	所以	有时	一	硬化	一个人的	心	和	拒绝	!

所以有时候，人会变得铁石心肠，拒绝！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [gəʊz] [ɒn] ['evri] [deɪ] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['rʌʃə] .

"	And	this	goes	on	every	day	,	all	over	Russia	.
"	和	这	去	在	每一个	天	,	全部	超过	俄罗斯	.

"这种情况每天都在俄罗斯各地发生。"

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['jɪəli] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['begəz] , ['kripl] , [əd'mɪnɪstrətɪv] ['eksaɪlz] ,

An	enormous	yearly	-	increasing	army	of	beggars	,	cripples	,	administrative	exiles	,
一个	巨大的	每年	-	增加	军队	的	乞丐	,	残疾人	,	行政	流亡者	,

['helpləs] [əʊld] [men] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['wɜːkmən] ,

helpless	old	men	,	and	above	all	unemployed	workmen	,
无助	老的	男人	,	和	多于	全部	失业	工人	,

每年都有数量庞大的乞丐、残疾人、被流放者、无助的老人，尤其是失业工人，组成了一支庞大的队伍。

[laɪvz; lɪvz] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

lives	—	that	is	to	say	,
生活	—	那	是	到	说	,

生命——也就是说，

['ʃeltəz] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [kəʊld] [ænd; ənd] [wet] — [ænd; ənd] [ɪz] ['æktʃuəli] [fed] [baɪ] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] -

shelters	itself	from	cold	and	wet	—	and	is	actually	fed	by	the	hardest	-
避难所	本身	从	寒冷的	和	湿的	—	和	是	实际上	美联储	经过	这	最难	-

[wɜ:kt] [ænd; ənd] [pʊrɪst; pɔ:rɪst] [klɑ:s] ,

worked	and	poorest	class	,
工作	和	最贫困	班级	,

它能抵御寒冷和潮湿——而实际上，它的食物却来自最勤劳、最贫困的阶层。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['peznts] . [[naɪn]]

the	country	peasants	.	[	9	]
这	国家	农民	.	[	9	]

乡村农民。[9]

[wi:; wi] [hæv; həv] ['wɜ:khaʊs] , [[wʌn]] ['faundliŋ] - ['hɑ:spɪtlz] , [bɔ:dz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'li:f] ,

We	have	Workhouses	,	[	1	]	Foundlings	'	Hospitals	,	Boards	of	Public	Relief	,
我们	有	济贫院	,	[	1	]	弃婴	-	医院	,	板	的	民众	宽慰	,

我们有济贫院[1]、弃婴收容所、公共救济委员会，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [taʊnz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [ðəʊz]

and	all	sorts	of	philanthropic	organisations	in	our	towns	;	and	in	all	those
和	全部	排序	的	慈善	组织	在	我们的	城镇	;	和	在	全部	那些

[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,

institutions	,
机构	,

以及我们城镇中各种各样的慈善组织；在所有这些机构中，

[ɪn] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , ['pɑ:keɪ] [flɔ:z] , [ni:t] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd] ['veərɪəs] [wel] - [peɪd]

in	buildings	with	electric	light	,	parquet	floors	,	neat	servants	,	and	various	well	-	paid
在	建筑物	和	电的	光	,	镶木地板	楼层	,	整洁的	仆人	,	和	各种各样的	出色地	-	有薪酬的

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

在有电灯、镶木地板、整洁的佣人和各种高薪侍者的建筑物里，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['helpləs] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃeltəd] .

thousands	of	helpless	people	of	all	sorts	are	sheltered	.
数千	的	无助	人们	的	全部	排序	是	避难所	.

成千上万形形色色的无助之人得到了庇护。

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ,

But	however	many	such	there	may	be	,
但	然而	许多	这样的	那里	可能	是	,

但无论这样的人有多少，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [drɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ([ˌʌn'nʌmbəd] ,

they	are	but	a	drop	in	the	ocean	of	the	enormous	(	unnumbered	,
他们	是	但	一个	降低	在	这	海洋	的	这	巨大的	(	未编号	,

它们只不过是浩瀚无垠的（无法计数的）海洋中的一滴水而已。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪ'nɔ:məs]) [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [træmp] ['destɪtju:t] ['əʊvə(r)] ['rʌʃə] ,

but	certainly	enormous	)	population	which	now	tramps	destitute	over	Russia	,
但	当然	巨大的	)	人口	哪个	现在	流浪汉	贫困	超过	俄罗斯	,

但人口数量肯定非常庞大，如今这部分人口在俄罗斯各地流离失所。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ʃeltəd] [ænd; ənd] [fed] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,

and	is	sheltered	and	fed	apart	from	any	institutions	,
和	是	避难所	和	美联储	除	从	任何	机构	,

它不受任何机构的庇护和喂养，

['səʊlli] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['peznts] [huːz] [əʊn] ['krɪstʃən] ['fiːlɪŋz] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][beə(r)] [ðɪs]
solely **by** **the** **village** **peasants** **whose** **own** **Christian** **feelings** **induce** **them** **to** **bear** **this**
仅 经过 这 村庄 农民 谁 自己的 基督教 情怀 诱导 他们 到 熊 这
['hevi] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk][tæks] .
heavy **and** **gigantic** **tax** **.**
重的 和 巨大 税 .

完全由村里的农民承担，他们自身的基督教信仰促使他们承担这项沉重而巨大的赋税。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['peznts] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] — ['iːv(ə)n][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] —
Just **think** **what** **people** **who** **are** **not** **peasants** **would** **say** **,** **if** **—** **even** **once** **a** **week** **—**
只是 思考 什么 人们 WHO 是 不是 农民 会 说 , 如果 — 甚至 一次 一个 星期 —
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] ,
such **a** **shivering** **,**
这样的 一个 瑟瑟发抖 ,

想想那些不是农民的人会怎么说，如果——哪怕每周一次——这种令人瑟瑟发抖的天气，

['stɑːvɪŋ] , ['dɜːti] , ['laʊzi] [træmp][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz] !
starving **,** **dirty** **,** **lousy** **tramp** **were** **placed** **in** **each** **of** **their** **bedrooms** **!**
饥饿 , 肮脏的 , 糟糕 流浪汉 是 放置 在 每个 的 他们的 卧室 !

每个卧室里都安排了一个饥寒交迫、肮脏不堪的流浪汉！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peznts] [nɒt]['əʊnli] [haʊs] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [fiːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]
But **the** **peasants** **not** **only** **house** **them** **,** **but** **feed** **them** **and** **give** **them**
但 这 农民 不是 仅有的 房子 他们 , 但 喂养 他们 和 给 他们
[tiː] ,
tea **,**
茶 ,

但农民们不仅为他们提供住处，还给他们食物和茶水。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [wʌnz] [əʊn] [səʊl] [ək'septs] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [wʌn][hæz; həz][ðem; ðəm][tuː; tə]['teɪb(ə)l] .
because **"** **one's** **own** **soul** **accepts** **nothing** **unless** **one** **has** **them** **to** **table** **.**
因为 " 一个人的 自己的 灵魂 接受 没有什么 除非 一 有 他们 到 桌子 .

因为“除非自己拥有它们，否则自己的灵魂什么也接受不了。

" [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [pɑːts] [ɒv; əv] - , - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz] ,
" **In** **the** **more** **remote** **parts** **of** **Sarátof** **,** **Tambóf** **,** **and** **other** **Provinces** **,**
" 在 这 更多的 偏僻的 部分 的 - , - , 和 其他 省份 ,

“在萨拉托夫省、坦波夫省和其他省份的偏远地区，

[ðə; ði] ['peznts] [duː; də][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [træmp] ,
the **peasants** **do** **not** **wait** **for** **the** **policeman** **to** **bring** **these** **tramps** **,**
这 农民 做 不是 等待 为了 这 警察 到 带来 这些 流浪汉 ,

农民们不会等着警察来把这些流浪汉带走。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .
but **always** **receive** **them** **and** **feed** **them** **of** **their** **own** **accord** **.**
但 总是 收到 他们 和 喂养 他们 的 他们的 自己的 符合 .

但要始终接收它们，并自愿喂养它们。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ɔːl] ['riːəli] [gʊd] [diːdz] ,
And **,** **as** **is** **the** **case** **with** **all** **really** **good** **deeds** **,**
和 , 作为 是 这 案件 和 全部 真的 好的 契约 ,

而且，正如所有真正的善行一样，

[ðə; ði] ['peznts] [duː; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] ;
the **peasants** **do** **this** **without** **knowing** **that** **they** **are** **doing** **a** **good** **deed** **;**
这 农民 做 这 没有 会心 那 他们 是 正在做 一个 好的 契据 ;

农民们这样做并不知道自己是在做好事；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [-]
and **yet** **it** **is** **not** **merely** **[** **10** **]**
和 然而 它 是 不是 仅仅 [-]

然而，它不仅仅是[10]

[ə; eɪ] [gʊd] [diːd] " [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [səʊl] ,

a	good	deed	"	for	one's	soul	,
一个	好的	契据	"	为了	一个人的	灵魂	,

为灵魂做好事，

" [bʌt; bət][ɪz][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti] .

"	but	is	of	enormous	importance	for	the	whole	of	Russian	society	.
"	但	是	的	巨大的	重要性	为了	这	所有的	的	俄语	社会	.

但这对于整个俄罗斯社会来说意义重大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

It	is	of	such	importance	for	Russian	society	because	,
它	是	的	这样的	重要性	为了	俄语	社会	因为	,

这对俄罗斯社会之所以如此重要，是因为：

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pez(ə)nt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][səʊ]

but	for	this	peasant	population	and	the	Christian	feeling	that	lives	so
但	为了	这	农民	人口	和	这	基督教	感觉	那	生活	所以

['strɒŋli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

strongly	in	it	,
强烈	在	它	,

但对于这群农民以及其中根深蒂固的基督教信仰而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] ,

it	is	difficult	to	imagine	what	the	fate	would	be	,
它	是	难的	到	想象	什么	这	命运	会	是	,

很难想象他们的命运会如何。

[nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðiːz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ʌn'fɔːtʃənət] , ['haʊsləs] [træmp] ,

not	only	of	these	hundreds	of	thousands	of	unfortunate	,	houseless	tramps	,
不是	仅有的	的	这些	数百	的	数千	的	不幸	,	无家可归者	流浪汉	,

不仅是这数十万不幸的无家可归的流浪汉，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [huː]

but	of	all	the	well	-	to	-	do	—	and	especially	of	the	wealthy	who
但	的	全部	这	出色地	-	到	-	做	—	和	尤其	的	这	富裕	WHO

[hæv; həv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

have	their	houses	in	the	country	.
有	他们的	房屋	在	这	国家	.

但所有富裕人士——尤其是那些在乡下拥有房产的富人——都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ]

It	is	only	necessary	to	see	the	state	of	privation	and	suffering	to	which
它	是	仅有的	必要的	到	看	这	状态	的	匮乏	和	痛苦	到	哪个

[ðiːz] ['həʊmləs] [træmp][hæv; həv] [kʌm] [ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ,

these	homeless	tramps	have	come	or	have	been	brought	,
这些	无家可归者	流浪汉	有	来	或者	有	到过	带来	,

只需看看这些无家可归的流浪汉所处的贫困和苦难状态，或者他们被迫陷入的困境，就足以说明一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ,

and	to	imagine	the	mental	condition	they	must	be	in	,
和	到	想象	这	精神的	状况	他们	必须	是	在	,

试想一下他们当时的精神状态，

[ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðɪs] [help] ['rendəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['peznts]

and	to	realise	that	it	is	only	this	help	rendered	to	them	by	the	peasants
和	到	意识到	那	它	是	仅有的	这	帮助	渲染	到	他们	经过	这	农民

[ðæt] [ri'strein] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] ['vaɪələns] ,

that	restrains	them	from	committing	violence	,
那	约束	他们	从	提交	暴力	,

并意识到正是农民给予他们的这种帮助才阻止了他们诉诸暴力。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

which	**would**	**be**	**quite**	**natural**	**in**	**their**	**position**	**,**
哪个	会	是	相当	自然的	在	他们的	位置	,

以他们的处境来看，这完全合情合理。

[ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [pə'zes] [ɪn] [ˌsuːpə'fluːəti] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] [læk] [tuː; tə] [kiːp]

upon	**those**	**who**	**possess**	**in**	**superfluity**	**all**	**the**	**things**	**these**	**unfortunates**	**lack**	**to**	**keep**
之上	那些	WHO	具有	在	过剩	全部	这	事物	这些	不幸的	缺少	到	保持

[ðəm'selvz] [ə'laɪv] .

themselves	**alive**	**.**
他们自己	活	.

那些拥有大量财富的人，却无法拥有这些不幸的人赖以生存的一切。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

So	**that**	**it**	**is**	**not**	**the**	**philanthropic**	**organisations**	**,**
所以	那	它	是	不是	这	慈善	组织	,

所以，这并非指慈善组织，

[nɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ɪts] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [dʒʊə'rɪdɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ðæt] [prə'tekts]

not	**the**	**Government**	**with**	**its**	**police**	**and**	**all**	**its**	**juridical**	**institutions**	**,**	**that**	**protects**
不是	这	政府	和	它是	警察	和	全部	它是	法律	机构	,	那	保护

[ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ,

us	**,**	**the**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**,**
我们	,	这	出色地	-	到	-	做	,

不是政府及其警察和所有司法机构，而是保护我们这些富裕人士的政府。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['wɒndə(r)] , [kəʊld] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['həʊmləs] , ['ɑːftə(r)]

from	**being**	**attacked**	**by**	**those**	**who**	**wander**	**,**	**cold**	**,**	**hungry**	**,**	**and**	**homeless**	**,**	**after**
从	存在	遭到攻击	经过	那些	WHO	漫步	,	寒冷的	,	饥饿的	,	和	无家可归者	,	后

['hævɪŋ] [sʌŋk] — [ɔː(r)] ,

having	**sunk**	**—**	**or**	**,**
拥有	沉没	—	或者	,

免受那些沉船后流浪、饥寒交迫、无家可归之人的攻击——或者，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] ['pɒvəti]

for	**the**	**most**	**part**	**,**	**having**	**been**	**brought**	**—**	**to**	**the**	**lowest**	**depths**	**of**	**poverty**
为了	这	最多	部分	,	拥有	到过	带来	—	到	这	最低	深度	的	贫困

[ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] ;

and	**despair**	**;**
和	绝望	;

大部分人都被带到了——贫困和绝望的最低谷；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fed] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] ,

but	**we**	**are**	**protected**	**,**	**as**	**well**	**as**	**fed**	**and**	**supported**	**,**
但	我们	是	受保护	,	作为	出色地	作为	美联储	和	有	,

但我们受到保护，也得到食物和支持。

[baɪ] [ðæt] [seɪm] ['beɪsɪk] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['peznˌtri] .

by	**that**	**same**	**basic**	**strength**	**of**	**the**	**Russian**	**nation**	**—**	**the**	**peasantry**	**.**
经过	那	相同的	基本的	力量	的	这	俄语	国家	—	这	农民	.

凭借俄罗斯民族的这一基本力量——农民。

[jes] ! [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'mʌŋ] ['rʌʃəz] [vɑːst] ['pez(ə)nt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [diːp]

Yes	**!**	**Were**	**it**	**not**	**that**	**there**	**is**	**among**	**Russia's**	**vast**	**peasant**	**population**	**a**	**deep**
是的	!	是	它	不是	那	那里	是	之中	俄罗斯的	广阔的	农民	人口	一个	深的

[rɪ'lɪdʒəs] ['kɒnʃəs] [-]

religious	**conscious**	**[**	**11**	**]**
宗教	有意识的	[	-	]

是的！如果不是因为俄罗斯庞大的农民群体中存在着深厚的宗教意识[11]

[nes] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [nɒt]['əʊnli] [wʊd] [ðiːz] ['həʊmləs] ['piːp(ə)l] ,

ness	of	the	brotherhood	of	all	men	,	not	only	would	these	homeless	people	,
内斯	的	这	兄弟情	的	全部	男人	,	不是	仅有的	会	这些	无家可归者	人们	,

人类博爱的精神，不仅惠及这些无家可归的人，

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

having	reached	the	last	stages	of	despair	,	have	long	since	destroyed	the	houses
拥有	达到	这	最后的	阶段	的	绝望	,	有	长的	自从	损毁	这	房屋

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

of	the	rich	,
的	这	富有的	,

他们已陷入绝望的深渊，早已摧毁了富人的房屋。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['eni] [pə'liːs] [fɔːs] ([ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

in	spite	of	any	police	force	(	there	are	and	must	be	so	few	of	them
在	尽管如此	的	任何	警察	力量	(	那里	是	和	必须	是	所以	很少	的	他们

[ɪn] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts]) ,

in	country	districts	)	,
在	国家	地区	)	,

尽管没有任何警力（农村地区的警力本来就很少，而且肯定也很少），

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [kɪld] [ɔːl] [huː] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

but	they	would	even	have	killed	all	who	stood	in	their	way	.
但	他们	会	甚至	有	被杀	全部	WHO	站立	在	他们的	方式	.

但他们甚至会杀死所有阻挡他们的人。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['hɒrɪfaɪd] [ɔː(r)] [sə'praɪzd] [wen] [wiː; wi][hɪə(r)][ɔː(r)] [riːd] [ɒv; əv]

So	that	we	ought	not	to	be	horrified	or	surprised	when	we	hear	or	read	of
所以	那	我们	应该	不是	到	是	惊恐万分	或者	惊讶	什么时候	我们	听到	或者	读	的

['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [rɔb] ,

people	being	robbed	,
人们	存在	被抢劫	,

所以，当我们听到或读到有人被抢劫时，不应该感到震惊或惊讶。

[ɔː(r)] [kɪld] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔb] ,

or	killed	that	they	may	be	robbed	,
或者	被杀	那	他们	可能	是	被抢劫	,

或者为了防止被抢劫而被杀害，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] [æz; əz] ['seldəm]

but	we	should	understand	and	remember	that	if	such	things	happen	as	seldom
但	我们	应该	理解	和	记住	那	如果	这样的	事物	发生	作为	很少

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ,

as	they	do	,
作为	他们	做	,

但我们应该理解并记住，如果这类事情像它们实际发生的那样罕见，

[wiː; wi] [əʊ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [help] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði] ['peznts] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət]

we	owe	this	to	the	unselfish	help	rendered	by	the	peasants	to	this	unfortunate
我们	欠	这	到	这	无私	帮助	渲染	经过	这	农民	到	这	不幸

['træmpɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

tramping	population	.
徒步旅行	人口	.

这一切都要归功于农民们对这群不幸的流浪者提供的无私帮助。

['evri] [deɪ] [frɒm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə][beg] .

Every	day	from	ten	to	fifteen	people	come	to	our	house	to	beg	.
每一个	天	从	十	到	十五	人们	来	到	我们的	房子	到	求	.

每天都有十到十五个人来我家乞讨。

[sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]['regjələ(r)] ['begəz] , [hu:] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][hæv; həv]

Some	among	them	are	regular	beggars	,	who	for	some	reason	have
一些	之中	他们	是	常规的	乞丐	,	WHO	为了	一些	原因	有

['tʃəʊzn] [ðæt] [mi:nz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] ,

chosen	that	means	of	livelihood	,
选定	那	方法	的	生计	,

他们当中有些人是惯常的乞丐，不知何故选择了这种谋生方式。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kləʊðd] [ænd; ənd] [ʃɒd] [ðəm'selvz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [maɪt] ,

and	having	clothed	and	shod	themselves	as	best	they	might	,
和	拥有	穿着衣服	和	鞋子	他们自己	作为	最好的	他们	可能	,

他们尽力穿戴整齐，穿上鞋子后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [sæks] [tu:; tə][həʊld] [wɒt] [ðeɪ] [kə'lekt] , [hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [aʊt][tu:; tə][træmp]

and	having	made	sacks	to	hold	what	they	collect	,	have	started	out	to	tramp
和	拥有	制成	麻袋	到	抓住	什么	他们	收集	,	有	开始	出去	到	流浪汉

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

他们制作了麻袋来装收集到的东西，然后开始在全国各地游荡。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][blaɪnd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ][leg][ɔ:(r)][æn; ən]

Among	them	some	are	blind	,	and	some	have	lost	a	leg	or	an
之中	他们	一些	是	瞎的	,	和	一些	有	丢失的	一个	腿	或者	一个

[ɑ:m] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

arm	;	and	sometimes	,
手臂	;	和	有时	,

他们当中有些人失明，有些人失去了一条腿或一只胳膊；有时，

[ðəʊ] ['reəli] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

though	rarely	,	there	are	women	and	children	among	them	.
尽管	很少	,	那里	是	女性	和	孩子们	之中	他们	.

虽然很少见，但其中也有妇女和儿童。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] .

But	these	are	only	a	small	part	.
但	这些	是	仅有的	一个	小的	部分	.

但这只是其中一小部分。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['begəz] [ðæt] [kʌm] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

The	majority	of	the	beggars	that	come	now	are	passers	-	by	,	without	a
这	多数	的	这	乞丐	那	来	现在	是	过路人	-	经过	,	没有	一个

['bɛgərz] [sæk] , ['məʊstli] [jʌŋ] ,

beggar's	sack	,	mostly	young	,
乞丐的	解雇	,	大多	年轻的	,

现在来乞讨的大多是路人，没有乞讨用的袋子，而且大多是年轻人。

[ænd; ənd][nɒt] ['krɪp(ə)ld] .

and	not	crippled	.
和	不是	残疾的	.

而且没有残疾。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['pɪtiəbl] [steɪt] , ['beəfʊt] , [hɑ:f] - ['neɪkɪd] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [ænd; ənd]

They	are	all	in	a	most	pitiable	state	,	barefoot	,	half	-	naked	,	emaciated	,	and
他们	是	全部	在	一个	最多	可怜的	状态	,	赤脚	,	一半	-	裸	,	瘦弱	,	和

['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .

shivering	with	cold	.
瑟瑟发抖	和	寒冷的	.

他们都处境极其凄惨，赤着脚，半裸着身子，骨瘦如柴，冷得直哆嗦。

[juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

You	ask	them	,	"	Where	are	you	going	?
你	问	他们	,	"	在哪里	是	你	去	?

你问他们："你们要去哪里？"

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][seɪm] : " [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] " ; [ɔː(r)] , " [hæv; həv] [biːn]

"	The	answer	is	always	the	same	:	"	To	look	for	work	"	;	or	,	"	Have	been
"	这	回答	是	总是	这	相同的	:	"	到	看	为了	工作	"	;	或者	,	"	有	到过

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,

looking	for	work	,
寻找	为了	工作	,

答案总是相同的："去找工作"；或者，"一直在找工作"，

[bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [-]

but	found	none	,	and	am	making	my	way	[	12	]
但	成立	没有任何	,	和	是	制作	我的	方式	[	-	]

但一无所获，正在前往[12]

[həʊm] .

home	.
家	.

家。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wɜːk] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] ['evriweə(r)] .

There's	no	work	;	they	are	shutting	down	everywhere	.
有	不	工作	;	他们	是	关闭	向下	到处	.

没有工作，到处都在关门。

" ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]['eksaɪl] .

"	Many	of	these	people	are	returning	from	exile	.
"	许多	的	这些	人们	是	返回	从	流亡	.

"这些人中有很多是从流亡地返回的。"

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['biəli] [ə'weɪk] [wen] ['aʊə(r)] ['sɜːvənt] , - - , [təʊld]

A	few	days	ago	I	was	barely	awake	when	our	servant	,	Ilyá	Vasílyevitch	,	told
一个	很少	天	前	我	曾是	仅仅	醒	什么时候	我们的	仆人	,	-	-	,	讲述

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

几天前，我刚睡醒，我们的仆人伊利亚·瓦西里耶维奇就告诉我：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [træmp] ['weɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] . "

"	There	are	five	tramps	waiting	near	the	porch	.	"
"	那里	是	五	流浪汉	等待	靠近	这	门廊	.	"

"有五个流浪汉在门廊附近等着。"

" [teɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðeə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] , " [sed] [ai] .

"	Take	some	money	there	is	on	the	table	,	and	give	it	them	,	"	said	I	.
"	拿	一些	钱	那里	是	在	这	桌子	,	和	给	它	他们	,	"	说	我	.

"把桌上的一些钱拿过来给他们，"我说。

- - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [faɪv]

Ilyá	Vasílyevitch	took	it	,	and	,	as	is	the	custom	,	gave	each	of	them	five
-	-	采取	它	,	和	,	作为	是	这	风俗	,	给予	每个	的	他们	五

['kəʊpek] [[faɪv] ['fɑːðɪŋ]] .

copecks	[	five	farthings	]	.
科佩克斯	[	五	四分之一便士	]	.

伊利亚·瓦西里耶维奇接过钱，按照惯例，给了他们每人五个戈比（五个法辛）。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] .

About	an	hour	passed	.
关于	一个	小时	通过了	.

大约过了一个小时。

[ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

I	went	out	into	the	porch	.
我	去	出去	进入	这	门廊	.

我走到门廊上。

[ə; eɪ] ['dredfəli] ['tætəd] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [feɪs] , ['swəʊlən] ['aɪlɪdz] , ['restləs] [aɪz] ,

A	dreadfully	tattered	little	man	with	a	sickly	face	,	swollen	eyelids	,	restless	eyes	,
一个	极其糟糕	破烂	小的	男人	和	一个	病弱的	脸	,	肿	眼睑	,	不安	眼睛	,

一个衣衫褴褛、面容憔悴、眼睑肿胀、眼神躁动不安的小个子男人。

[ænd; ənd] [buːts] [ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [bɪ'gæn] ['bəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [tuː; tə]

and	boots	all	falling	to	pieces	,	began	bowing	,	and	held	out	a	certificate	to
和	靴子	全部	坠落	到	件	,	开始	鞠躬	,	和	握住	出去	一个	证书	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

靴子都散架了，他们开始鞠躬，并向我递上一张证书。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	Have	you	received	something	?	"
"	有	你	已收到	某物	?	"

你收到什么东西了吗?

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [faɪv] ['kəʊpek] ? . . .

"	Your	Excellency	,	what	am	I	to	do	with	five	copecks	?	.	.	.
"	你的	阁下	,	什么	是	我	到	做	和	五	科佩克斯	?	.	.	.

“阁下，我该如何处理这五戈比呢？……”

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] !

Your	Excellency	,	put	yourself	in	my	place	!
你的	阁下	,	放	你自己	在	我的	地方	!

阁下，请您设身处地地想想!

[pliːz] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [lʊk] . . . [pliːz] [siː] !

Please	,	your	Excellency	,	look	.	.	.	please	see	!
请	,	你的	阁下	,	看	.	.	.	请	看	!

阁下，请看……请看!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

"	and	he	shows	me	his	clothing	.
"	和	他	演出	我	他的	衣服	.

他向我展示了他的衣服。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ?

"	Where	am	I	to	go	to	,	your	Excellency	?
"	在哪里	是	我	到	去	到	,	你的	阁下	?

“阁下，我该往哪里去？”

" ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['eksələnsi] " ['ɑːftə(r)] ['evri] [wɜːd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spresɪz] ['heɪtrɪd]) .

"	(	it	is	"	Excellency	"	after	every	word	,	though	his	face	expresses	hatred	)	.
"	(	它	是	"	阁下	"	后	每一个	单词	,	尽管	他的	脸	表达	仇恨	)	.

（尽管他脸上带着憎恨的表情，但每个字后面都加上了“阁下”）。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?

"	What	am	I	to	do	?
"	什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][gəʊ] ?

Where	am	I	to	go	?
在哪里	是	我	到	去	?

我该去哪里?

" [ai] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [gɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [əˈlaɪk] .

"	I	tell	him	that	I	give	to	all	alike	.
"	我	告诉	他	那	我	给	到	全部	同样	.

我告诉他，我对所有人都一视同仁。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [səˈtɪfɪkət] .

He	continues	to	entreat	,	and	demands	that	I	should	read	his	certificate	.
他	继续	到	恳求	,	和	需求	那	我	应该	读	他的	证书	.

他不断恳求并要求我阅读他的证书。

[ai] [rɪˈfjuːz] .

I	refuse	.
我	拒绝	.

我拒绝。

[hiː; hi] [niːl] [daʊn] .

He	kneels	down	.
他	跪着	向下	.

他跪了下来。

[ai] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] .

I	ask	him	to	leave	me	.
我	问	他	到	离开	我	.

我让他离开我。

" ['veri] [wel] !

"	Very	well	!
"	非常	出色地	!

“非常好！”

[ðæt] [miːnz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪˈself] !

That	means	,	it	seems	,	that	I	must	put	an	end	to	myself	!
那	方法	,	它	似乎	,	那	我	必须	放	一个	结尾	到	我	!

这意味着，看来我必须结束自己的生命！

[ðæts] [ɔːl] [ðæts] [left] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] . . . .

That's	all	that's	left	me	to	do	.	.	.	.
那就是	全部	那就是	左边	我	到	做	.	.	.	.

这就是我唯一要做的事情了……

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪf] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] ! " [-]

Give	me	something	,	if	only	a	trifle	!	"	[	13	]
给	我	某物	,	如果	仅有的	一个	琐事	!	"	[	-	]

给我点什么吧，哪怕只是一点点也好！[13]

[ai] [gɪv] [hɪm] [ˈtwenti] [ˈkəʊpek] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gəʊz] [əˈweɪ] , [ˈevɪdəntli] [ˈæŋgri] .

I	give	him	twenty	copecks	,	and	he	goes	away	,	evidently	angry	.
我	给	他	二十	科佩克斯	,	和	他	去	离开	,	显然	生气的	.

我给了他二十戈比，他显然很生气地走了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [sʌtʃ] [pɪˈkjuːliəli] [ɪnˈsɪstənt] [ˈbegəz] ,

There	are	a	great	many	such	peculiarly	insistent	beggars	,
那里	是	一个	伟大的	许多	这样的	奇特地	坚持	乞丐	,

这种格外纠缠不休的乞丐有很多。

[huː] [fiːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪtʃ] .

who	feel	they	have	a	right	to	demand	their	share	from	the	rich	.
WHO	感觉	他们	有	一个	正确的	到	要求	他们的	分享	从	这	富有的	.

他们认为自己有权向富人索取应得的份额。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪtərət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ,

They	are	literate	for	the	most	part	,
他们	是	识字的	为了	这	最多	部分	,

他们大多识字。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [wel] - [riːd] [p'ɜːsənz] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]

and	some	of	them	are	even	well	-	read	persons	on	whom	the	Revolution
和	一些	的	他们	是	甚至	出色地	-	读	人	在	谁	这	革命

[hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] .

has	had	an	effect	.
有	有	一个	影响	.

其中一些人甚至是博览群书的人，革命对他们产生了影响。

[ðiːz] [men] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['begəz] , [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

These	men	,	unlike	the	ordinary	,	old	-	fashioned	beggars	,	look	on	the	rich	,
这些	男人	,	与此不同	这	普通的	,	老的	-	造型	乞丐	,	看	在	这	富有的	,

这些人与普通的、老式的乞丐不同，他们仰望着富人，

[nɒt] [æz; əz][ɒn] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [səʊlz] [baɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ɑːmz] ,

not	as	on	people	who	wish	to	save	their	souls	by	distributing	alms	,
不是	作为	在	人们	WHO	希望	到	节省	他们的	灵魂	经过	分发	施舍	,

并非像那些希望通过施舍来拯救灵魂的人那样，

[bʌt; bət][æz; əz][ɒn] ['haɪweɪmən] [ænd; ənd] ['rɔbəz] [huː] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]

but	as	on	highwaymen	and	robbers	who	suck	the	blood	of	the	working
但	作为	在	强盗	和	强盗	WHO	吸	这	血	的	这	在职的

['klɑːsɪz] .

classes	.
课程	.

但就像那些吸食工人阶级鲜血的拦路强盗和强盗一样。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [dʌz] [nəʊ] [wɜːk] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['keəfəli]

It	often	happens	that	a	beggar	of	this	sort	does	no	work	himself	and	carefully
它	经常	发生	那	一个	乞丐	的	这	种类	做	不	工作	他自己	和	小心

[ə'vɔɪdz] [wɜːk] ,

avoids	work	,
避免	工作	,

这种乞丐往往自己不做任何工作，并且刻意避免工作。

[ænd; ənd] [jet] [kən'sidə] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] , [nɒt] ['mɪəli] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

and	yet	considers	himself	,	in	the	name	of	the	workers	,	not	merely	justified	,
和	然而	考虑	他自己	,	在	这	姓名	的	这	工人	,	不是	仅仅	合理的	,

[bʌt; bət] [baʊnd] ,

but	bound	,
但	边界	,

然而，他却以工人的名义认为自己不仅有正当理由，而且有义务这样做。

[tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

to	hate	the	robbers	of	the	people	—	that	is	to	say	,
到	恨	这	强盗	的	这	人们	—	那	是	到	说	,

憎恨那些抢劫人民的强盗——也就是说，

[ðə; ði] [rɪtʃ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [ænd; ənd]

the	rich	—	and	to	hate	them	from	the	depths	of	his	heart	;	and
这	富有的	—	和	到	恨	他们	从	这	深度	的	他的	心	;	和

[ɪf] ,

if	,
如果	,

富人——并且从心底里憎恨他们；如果，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'mɑːndɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [hiː; hi][beg] , [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [prɪ'tens] .

instead	of	demanding	from	them	,	he	begs	,	that	is	only	a	pretence	.
反而	的	要求	从	他们	,	他	乞求	,	那	是	仅有的	一个	虚伪	.

他不是向他们索取，而是乞求，那只是装腔作势。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [men] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['drʌŋkəd] ,

There	are	a	great	number	of	these	men	,	many	of	them	drunkards	,
那里	是	一个	伟大的	数字	的	这些	男人	,	许多	的	他们	醉汉	,

这些人很多，其中不少是酒鬼。

[ɒv; əv] [huːm] [wʌn] [fiːlz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪts] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] " ;

of	whom	one	feels	inclined	to	say	,	"	It's	their	own	fault	"	;
的	谁	一	感觉	倾斜	到	说	,	"	它是	他们的	自己的	过错	"	;

人们不禁会说：“这是他们咎由自取。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [træmp] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] : [miːk] ,

but	there	are	also	a	great	many	tramps	of	quite	a	different	type	:	meek	,
但	那里	是	还	一个	伟大的	许多	流浪汉	的	相当	一个	不同的	类型	:	温顺	,

['hʌmb(ə)l] ,

humble	,
谦逊的	,

但还有许多不同类型的流浪汉：温顺、谦逊、

[ænd; ənd] ['veri] [pə'θetɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	very	pathetic	,	and	it	is	terrible	to	think	of	their	position	.
和	非常	可怜的	,	和	它	是	糟糕的	到	思考	的	他们的	位置	.

非常可怜，想到他们的处境就令人难过。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] , ['tætəd] ['dʒækɪt] .

Here	is	a	tall	,	good	-	looking	man	,	with	nothing	on	over	his	short	,	tattered	jacket	.
这里	是	一个	高的	,	好的	-	寻找	男人	,	和	没有什么	在	超过	他的	短的	,	破烂	夹克	.

这是一位身材高大、相貌英俊的男子，他只穿着一件短而破旧的夹克，里面什么都没穿。

[hɪz; ɪz] [buːts] [ɑː(r); ə(r)][bæd][ænd; ənd] ['trɒdn] [daʊn] .

His	boots	are	bad	and	trodden	down	.
他的	靴子	是	坏的	和	践踏	向下	.

他的靴子又旧又破。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] , [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .

He	has	a	good	,	intelligent	face	.
他	有	一个	好的	,	聪明的	脸	.

他长相俊朗，很有智慧。

[hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [beg] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] .

He	takes	off	his	cap	and	begs	in	the	ordinary	way	.
他	需要	离开	他的	帽	和	乞求	在	这	普通的	方式	.

他摘下帽子，用平常的方式乞讨。

[ai] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

I	give	him	something	,	and	he	[	14	]
我	给	他	某物	,	和	他	[	-	]

我给了他一些东西，然后他[14]

[θæŋks] [ˌem 'iː] .

thanks	me	.
谢谢	我	.

谢谢你。

[ai][ɑːsk][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .

I	ask	him	where	he	comes	from	and	where	he	is	going	to	.
我	问	他	在哪里	他	来	从	和	在哪里	他	是	去	到	.

我问他从哪里来，要去哪里。

" [frɒm; frəm] ['piːtəzbəːg] , [həʊm][tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] - ['gʌvənmənt] .

"	From	Petersburg	,	home	to	our	village	in	Toúla	Government	.
"	从	圣彼得堡	,	家	到	我们的	村庄	在	-	政府	.

“从圣彼得堡，我们的家乡，图拉州的村庄。”

" [ai][ɑːsk][hɪm] , " [waɪ] [ɒn] [fʊt] ? "
" I ask him , " Why on foot ? "
" 我 问 他 , " 为什么 在 脚 ? "

我问他：“为什么步行？”

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , " [hiː; hi] ['ɑːnsəz] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" It's a long story , " he answers , shrugging his shoulders .
" 它是 一个 长的 故事 , " 他 答案 , 耸肩 他的 肩膀 .

“说来话长，”他耸了耸肩回答道。

[ai][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
I ask him to tell it me .
我 问 他 到 告诉 它 我 .

我让他告诉我。

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evɪdənt] ['truːθflnəs] .
He relates it with evident truthfulness .
他 相关 它 和 明显 真实性 .

他讲述的内容显然是真诚的。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn] ['piːtəzbəːg] ,
" I had a good place in an office in Petersburg ,
" 我 有 一个 好的 地方 在 一个 办公室 在 圣彼得堡 ,

“我在圣彼得堡的一间办公室里有个不错的位置，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['θɜːti] ['ruːblz] [[θriː] ['gini]] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
and received thirty roubles [three guineas] a month .
和 已收到 三十 卢布 [三 几内亚] 一个 月 .

每月收入三十卢布（三几尼）。

[lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
Lived very comfortably .
居住地 非常 舒适地 .

生活非常舒适。

[ai][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['ʌnə] - , " [sez] [hiː; hi] ,
I have read your books War and Peace and Anna Karénina , " says he ,
我 有 读 你的 图书 战争 和 和平 和 安娜 - , " 说道 他 ,

“我读过您的《战争与和平》和《安娜·卡列尼娜》两本书，”他说。

[ə'gen] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
again smiling a particularly pleasant smile .
再次 微笑 一个 特别 令人愉快的 微笑 .

又露出了笑容，笑容格外灿烂。

" [ðen] [maɪ][fəʊks][æt; ət] [həʊm] [gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ'greɪtɪŋ][tuː; tə][saɪ'bɪəriə] , [tuː; tə][ðə; ði]
" Then my folks at home got the idea of migrating to Siberia , to the
" 然后 我的 各位 在 家 得到 这 主意 的 迁移 到 西伯利亚 , 到 这
['prɒvɪns] [ɒv; əv] [tɒmsk] .
Province of Tomsk .
省 的 托木斯克 .

“后来，我家乡的人们萌生了迁往西伯利亚，迁往托木斯克省的想法。”

" [ðeɪ] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][lænd][ɪn]
" They wrote to him asking whether he would agree to sell his share of land in
" 他们 写道 到 他 问 无论 他 会 同意 到 卖 他的 分享 的 土地 在
[ðə; ði][əʊld] [pleɪs] .
the old place .
这 老的 地方 .

他们写信给他，询问他是否同意出售他在老地方的那部分土地。

[hiː; hi] [əˈgriːd] .

He	agreed	.
他	同意	.

他同意了。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [left] , [bʌt; bət][ðə; ði][lænd] [ə'lɔtid] [ðem; ðəm][ɪn][saɪ'bɪəriə] [tɜːnd] [aʊt] ['wɜːθləs] .

His	people	left	,	but	the	land	allotted	them	in	Siberia	turned	out	worthless	.
他的	人们	左边	,	但	这	土地	分配	他们	在	西伯利亚	转向	出去	毫无价值	.

他的人民离开了，但他们在西伯利亚获得的土地却一文不值。

[ðeɪ] [spent] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

They	spent	all	they	had	,	and	came	back	.
他们	花费	全部	他们	有	,	和	来了	后退	.

他们花光了所有积蓄，然后回来了。

['biːɪŋ] [naʊ] ['lændləs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['haɪəd] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]

Being	now	landless	,	they	are	living	in	hired	lodgings	in	their	former	village	,	and
存在	现在	无地	,	他们	是	活的	在	雇用	住宿	在	他们的	以前的	村庄	,	和

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz] .

work	for	wages	.
工作	为了	工资	.

由于失去了土地，他们现在住在以前村庄租来的房子里，靠打工挣工资。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['piːtəzbəːg] .

It	happened	,	just	at	the	same	time	,	that	he	lost	his	place	in	Petersburg	.
它	发生	,	只是	在	这	相同的	时间	,	那	他	丢失的	他的	地方	在	圣彼得堡	.

就在同一时间，他失去了在圣彼得堡的职位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['duːɪŋ] .

It	was	not	his	doing	.
它	曾是	不是	他的	正在做	.

这不是他做的。

[ðə; ði][fɜːm][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [bɪ'keɪm] ['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ɪts] [ɪm'plɔɪiːz] .

The	firm	he	was	with	became	bankrupt	,	and	dismissed	its	employees	.
这	公司	他	曾是	和	成为	破产	,	和	解雇	它是	雇员	.

他所在的公司破产了，并解雇了所有员工。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['siːmstrəs; 'semstrəs] .

"	And	just	then	,	to	tell	the	truth	,	I	came	across	a	seamstress	.
"	和	只是	然后	,	到	告诉	这	真相	,	我	来了	穿过	一个	裁缝	.

“说实话，就在那时，我遇到了一位女裁缝。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

"	He	smiled	again	.
"	他	微笑	再次	.

他又笑了。

" [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ɪn'tæŋgld] [ˌem 'iː] . . . .

"	She	quite	entangled	me	.	.	.	.
"	她	相当	纠缠	我	.	.	.	.

她彻底把我迷住了……

[ai] [juːst] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [smɑːt] [tʃæp] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ! .

I	used	to	help	my	people	,	and	now	see	what	a	smart	chap	I	have	become	!	.
我	用过的	到	帮助	我的	人们	,	和	现在	看	什么	一个	聪明的	小伙子	我	有	变得	!	.

. .

:	:
.	.

我以前总是帮助我的族人，现在看看我变得多么聪明了！

[ɑː] [wel] , [gɒd] [ɪz] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːsi] ; [ˈmeɪbi] [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [ˈsʌmhaʊ] ! " [-]

Ah well , God is not without mercy ; maybe I'll manage somehow ! " [15]

啊 出色地 , 上帝 是 不是 没有 怜悯 ; 或许 患病的 管理 不知何故 ! " [-]

唉，上帝并非没有怜悯之心；也许我能想办法！[15]

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [strɒŋ] , [ˈæktɪv] [ˈfeləʊ] ,

He was evidently an intelligent , strong , active fellow ,

他 曾是 显然 一个 聪明的 , 强的 , 积极的 同伴 ,

他显然是个聪明、强壮、积极的人。

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [misˈfɔːtʃənz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃn]

and only a series of misfortunes had brought him to his present condition

和 仅有的 一个 系列 的 不幸 有 带来 他 到 他的 展示 状况

.

:

.

一系列不幸遭遇才使他落到如今这般境地。

[teɪk] [əˈnʌðə(r)] : [hɪz; ɪz] [legz] [sweið, swɔð] [ɪn] [strɪps] [ɒv; əv] [ræg] ; [ˈgəːdl] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] ;

Take another : his legs swathed in strips of rag ; girdled with a rope ;

拿 其他 : 他的 腿 裹挟着 在 条状物 的 抹布 ; 束腰 和 一个 绳索 ;

再举一个例子：他的双腿裹着破布条，腰间系着绳子；

[hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [kwaɪt] [ˈθredbeə(r)] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] [həʊlz] , [ˈevɪdəntli] [nɒt] [tɔːn] ,

his clothing quite threadbare and full of small holes , evidently not torn ,

他的 衣服 相当 破旧的 和 满的 的 小的 孔 , 显然 不是 撕裂 ,

他的衣服破旧不堪，布满小洞，但显然不是撕破的。

[bʌt; bət] [wɔːn] - [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪˈgriː] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz] ,

but worn - out to the last degree ; his face , with its high cheek - bones ,

但 磨损 - 出去 到 这 最后的 程度 ; 他的 脸 , 和 它是 高的 脸颊 - 骨头 ,

[ˈplez(ə)nt] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ˈsəʊbə(r)] .

pleasant , intelligent , and sober .

令人愉快的 , 聪明的 , 和 清醒 .

但他已疲惫不堪；他的脸庞，颧骨高耸，却显得和蔼可亲、睿智沉稳。

[ai] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ˈkʌstəmərɪ] [faɪv] [ˈkəʊpek] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θæŋks] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [stɑːt] [ə; eɪ]

I give him the customary five copecks , and he thanks me and we start a

我 给 他 这 习惯 五 科佩克斯 , 和 他 谢谢 我 和 我们 开始 一个

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

conversation .

对话 .

我给了他五个戈比，他道谢后，我们开始交谈起来。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ədˈmɪnɪstrətɪv] [ˈeksaɪl] [ɪn] - .

He has been an administrative exile in Vyátka .

他 有 到过 一个 行政 流亡 在 - .

他一直被流放到维亚特卡。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪˈnʌf] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːs] [hɪə(r)] .

It was bad enough there , but it is worse here .

它 曾是 坏的 足够的 那里 , 但 它 是 更糟 这里 .

那里的情况已经够糟糕了，但这里更糟。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] - , [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

He is going to Ryazán , where he used to live .

他 是 去 到 - , 在哪里 他 用过的 到 居住 .

他将前往梁赞，那是他以前居住的地方。

[ai] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] .

I ask him what he has been .

我 问 他 什么 他 有 到过 .

我问他过去是做什么的。

" [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][mæn] .

"	A	newspaper	man	.
"	一个	报纸	男人	.

一名报社记者。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [raʊnd] . "

I	took	the	papers	round	.	"
我	采取	这	文件	圆形的	.	"

我把报纸送出去了。

" [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ]['eksaɪld] ? "

"	For	what	were	you	exiled	?	"
"	为了	什么	是	你	放逐	?	"

“你为何被流放？”

" [fɔ:(r); fə(r)] ['selɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

"	For	selling	forbidden	literature	.
"	为了	销售	禁止	文学	.

“贩卖禁书。”

" [wi:; wi][bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] .

"	We	began	talking	about	the	Revolution	.
"	我们	开始	说	关于	这	革命	.

我们开始谈论革命。

[ai][təʊld][hɪm][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn] [ɑ:'selvz] ;

I	told	him	my	opinion	,	that	the	evil	was	all	in	ourselves	;
我	讲述	他	我的	观点	,	那	这	邪恶的	曾是	全部	在	我们自己	;

我告诉他我的看法，那就是罪恶都源于我们自身；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['paʊə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kænɒt] [bi:; bi]

and	that	such	an	enormous	power	as	that	of	the	Government	cannot	be
和	那	这样的	一个	巨大的	力量	作为	那	的	这	政府	不能	是

[dɪ'strɔɪd] [baɪ] [fɔ:s] .

destroyed	by	force	.
损毁	经过	力量	.

政府如此巨大的权力不可能被武力摧毁。

" ['i:v(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ɑ:'selvz] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn]

"	Evil	outside	ourselves	will	only	be	destroyed	when	we	have	destroyed	it	within
"	邪恶的	外部	我们自己	将要	仅有的	是	损毁	什么时候	我们	有	损毁	它	之内

[ˌju: 'es] , " [sed] [ai] .

us	,	"	said	I	.
我们	,	"	说	我	.

“只有当我们消灭了我们内心的邪恶，才能消灭我们之外的邪恶，”我说。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , [bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

"	That	is	so	,	but	not	for	a	long	time	.	"
"	那	是	所以	,	但	不是	为了	一个	长的	时间	.	"

“确实如此，但不会持续很久。”

" [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌju: 'es] . "

"	It	depends	on	us	.	"
"	它	取决于	在	我们	.	"

“这取决于我们。”

" [ai][hæv; həv] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] [ɒn] [ˌrevə'lu:ʃn] . "

"	I	have	read	your	book	on	Revolution	.	"
"	我	有	读	你的	书	在	革命	.	"

“我读过你写的关于革命的书。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [maɪn] , [bʌt; bət][ai] [ə'griː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	is	not	mine	,	but	I	agree	with	it	.	"
"	它	是	不是	矿	,	但	我	同意	和	它	.	"

“这不是我的观点，但我同意它。”

" [ai] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] . "

"	I	wished	to	ask	you	for	some	of	your	books	.	"
"	我	希望	到	问	你	为了	一些	的	你的	图书	.	"

我想向您借阅一些您的书籍。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] . . . .

"	I	should	be	very	pleased	.	.	.
"	我	应该	是	非常	高兴	.	.	.

我应该非常高兴.....

['əʊnli][aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [meɪ] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

Only	I'm	afraid	they	may	get	you	into	trouble	.
仅有的	我是	害怕的	他们	可能	得到	你	进入	麻烦	.

但我担心它们可能会给你带来麻烦。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] ['hɑːmləs] . " [-]

I'll	give	you	the	most	harmless	.	"	[	16	]
患病的	给	你	这	最多	无害	.	"	[	-	]

我会给你最无害的东西。[16]

" [əʊ] , [ai][doʊnt][keə(r)] !

"	Oh	,	I	don't	care	!
"	哦	,	我	不	关心	!

“哦，我不在乎！”

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . . . .

I	am	no	longer	afraid	of	anything	.	.	.
我	是	不	更长	害怕的	的	任何事物	.	.	.

我不再害怕任何事了.....

['prɪz(ə)n][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðɪs] !

Prison	is	better	for	me	than	this	!
监狱	是	更好的	为了	我	比	这	!

监狱都比这儿强!

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] . . . .

I	am	not	afraid	of	prison	.	.	.	.
我	是	不是	害怕的	的	监狱	.	.	.	.

我不怕坐牢.....

[ai]['iːv(ə)n] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .

I	even	long	for	it	sometimes	,	"	he	said	sadly	.
我	甚至	长的	为了	它	有时	,	"	他	说	令人遗憾的是	.

“我有时甚至会怀念它，”他悲伤地说。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ɪz] ['weɪstɪd] ['juːsləsli] !

"	What	a	pity	it	is	that	so	much	strength	is	wasted	uselessly	!
"	什么	一个	遗憾	它	是	那	所以	很多	力量	是	浪费	无用	!

“可惜，这么多力量就这样白白浪费了！”

" [sed] [ai] . " [haʊ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] ! . . .

"	said	I	.	"	How	people	like	you	destroy	your	own	lives	!	.	.	.
"	说	我	.	"	如何	人们	喜欢	你	破坏	你的	自己的	生活	!	.	.	.

“我说：‘像你这样的人是如何毁掉自己的人生的！.....

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? "

Well	,	and	what	do	you	mean	to	do	now	?	"
出色地	,	和	什么	做	你	意思是	到	做	现在	?	"

那你现在打算怎么办?

" [ai] ? " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .

"	I	?	"	he	said	,	looking	intently	into	my	face	.
"	我	?	"	他	说	,	寻找	专注地	进入	我的	脸	.

“我？”他问道，目光专注地看着我的脸。

[æt; ət][fɜːst] , [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt][pɑːst] [ɪ'vents] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪks] ,

At	first	,	while	we	talked	about	past	events	and	general	topics	,
在	第一的	,	尽管	我们	谈话	关于	过去的	活动	和	一般的	主题	,

起初，我们聊的是过去发生的事情和一些一般性话题，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː]['bəʊldli][ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] ;

he	had	answered	me	boldly	and	cheerfully	;
他	有	回答	我	大胆地	和	愉快地	;

他大胆而愉快地回答了我；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['pɜːsənəli] [ænd; ənd][hiː; hi]

but	as	soon	as	our	conversation	referred	to	himself	personally	and	he
但	作为	很快	作为	我们的	对话	指	到	他自己	亲自	和	他

['nəʊtɪst] [maɪ] ['sɪmpəθi] ,

noticed	my	sympathy	,
注意到	我的	同情	,

但当我们的谈话涉及到他本人，并且他察觉到我的同情之后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

he	turned	away	,	hid	his	eyes	with	his	sleeve	,
他	转向	离开	,	隐藏	他的	眼睛	和	他的	袖子	,

他转过身去，用袖子遮住了眼睛。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

and	I	noticed	that	the	back	of	his	head	was	shaking	.
和	我	注意到	那	这	后退	的	他的	头	曾是	摇晃	.

我注意到他的后脑勺在摇晃。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] !

And	how	many	such	people	there	are	!
和	如何	许多	这样的	人们	那里	是	!

这样的人竟然这么多！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪtiəbl] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] ,

They	are	pitiable	and	pathetic	,	and	they	,	too	,
他们	是	可怜的	和	可怜的	,	和	他们	,	也	,

他们既可怜又可悲，而且他们也……

[stænd][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [bɪ'gɪnz] [ðæt] [meɪks] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

stand	on	the	threshold	beyond	which	a	state	of	despair	begins	that	makes	even	a
站立	在	这	临界点	超过	哪个	一个	状态	的	绝望	开始	那	制作	甚至	一个

['kaɪndli][mæn] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɔːl] [leŋθs] .

kindly	man	ready	to	go	all	lengths	.
亲切地	男人	准备好	到	去	全部	长度	.

站在绝望的门槛上，越过这个门槛，即使是善良的人也会陷入绝望，甚至不惜一切代价。

" ['steɪb(ə)l][æz; əz]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sez] ['henri] [dʒɔːdʒ] ,

"	Stable	as	our	civilisation	may	seem	to	us	,	"	says	Henry	George	,
"	稳定的	作为	我们的	文明	可能	似乎	到	我们	,	"	说道	亨利	乔治	,

亨利·乔治说：“尽管我们的文明在我们看来可能很稳定，但事实并非如此。”

" [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'veləpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	disintegrating	forces	are	already	developing	within	it	.
"	瓦解	力量	是	已经	发展	之内	它	.

“内部已经开始出现瓦解的力量。”

[nɒt] [ɪn] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [bʌt; bət][ɪn] ['sɪti] [slʌmz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪz] ,

Not	in	deserts	and	forests	,	but	in	city	slums	and	on	the	highways	,
不是	在	沙漠	和	森林	,	但	在	城市	贫民窟	和	在	这	高速公路	,

不是在沙漠和森林里，而是在城市贫民窟和高速公路上。

[ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [bred] [huː] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɒt] [ðə; ði]

the	barbarians	are	being	bred	who	will	do	for	our	civilisation	what	the
这	野蛮人	是	存在	繁殖	WHO	将要	做	为了	我们的	文明	什么	这

[hʌnz] [ænd; ənd]['vænd(ə)lz][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz] .

Huns	and	Vandals	did	for	the	civilisation	of	former	ages	.
匈奴人	和	破坏者	做过	为了	这	文明	的	以前的	年龄	.

野蛮人正在被培育出来，他们将像匈奴人和汪达尔人对古代文明所做的那样，对我们的文明造成毁灭性的打击。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[wɒt] ['henri] [dʒɔːdʒ] [fɔː'təʊld] [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz]

What	Henry	George	foretold	some	twenty	years	ago	,	is	happening	now	before	our	eyes
什么	亨利	乔治	预言	一些	二十	年	前	,	是	发生	现在	前	我们的	眼睛

,

,

,

亨利·乔治二十年前预言的事情，如今正在我们眼前发生。

[ænd; ənd][ɪn] ['rʌʃə] [məʊst] ['gleərɪŋli] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	in	Russia	most	glaringly	—	thanks	to	the	amazing	blindness	of	our
和	在	俄罗斯	最多	显而易见	—	谢谢	到	这	惊人的	失明	的	我们的

['gʌvənmənt] , [wɪtʃ] [keə(r)] [-]

Government	,	which	care	[	17	]
政府	,	哪个	关心	[	-	]

在俄罗斯，这种情况最为明显——这要归功于我们政府惊人的盲目，他们关心[17]

['fʊli] [ˌʌndə'maɪnz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] [stændz]

fully	undermines	the	foundations	on	which	alone	any	and	every	social	order	stands
完全	削弱	这	基础	在	哪个	独自的	任何	和	每一个	社会的	命令	站立

[ɔː(r)][kæn; kən][stænd] .

or	can	stand	.
或者	能	站立	.

彻底破坏了任何社会秩序赖以存在或能够存在的根基。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['vænd(ə)lz] [fɔː'təʊld] [baɪ] ['henri] [dʒɔːdʒ] [kwaɪt] ['redi] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['rʌʃə] .

We	have	the	Vandals	foretold	by	Henry	George	quite	ready	among	us	in	Russia	.
我们	有	这	破坏者	预言	经过	亨利	乔治	相当	准备好	之中	我们	在	俄罗斯	.

亨利·乔治预言的汪达尔人已经降临到我们俄罗斯人中间。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ðiːz] ['vænd(ə)lz] , [ðiːz] [duːmd] [men] ,

And	,	strange	as	it	may	seem	to	say	so	,	these	Vandals	,	these	doomed	men	,
和	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	到	说	所以	,	这些	破坏者	,	这些	注定失败	男人	,

虽然这么说可能很奇怪，但这些汪达尔人，这些注定要灭亡的人，

[ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] ['dredf(ə)l] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

are	specially	dreadful	here	among	our	deeply	religious	population	.
是	特别	可怕	这里	之中	我们的	深	宗教	人口	.

在我们这个宗教信仰非常虔诚的群体中，这种情况尤其令人恐惧。

[ðiːz] ['vænd(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] ['dredf(ə)l] [hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ]

These	Vandals	are	specially	dreadful	here	,	because	we	have	not	the	restraining
这些	破坏者	是	特别	可怕	这里	,	因为	我们	有	不是	这	限制

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] ,

principles	of	convention	,
原则	的	习俗	,

这些破坏分子在这里尤其可怕，因为我们没有习俗的约束原则。

[prə'praɪəti] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['strɒŋli] [dɪ'veləpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

propriety	,	and	public	opinion	,	that	are	so	strongly	developed	among	the
礼	,	和	民众	观点	,	那	是	所以	强烈	发达	之中	这

[ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] .

European	nations	.
欧洲的	国家	.

欧洲各国都非常重视礼仪和公众舆论。

[wiː; wi][hæv; həv]['aɪðə(r)] ['riːəl] , [diːp] , [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] ,

We	have	either	real	,	deep	,	religious	feeling	,
我们	有	任何一个	真实的	,	深的	,	宗教	感觉	,

我们要么拥有真实、深刻的宗教情感，要么……

[ɔː(r)] — [æz; əz][ɪn] - - [ænd; ənd] - — [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'streɪnɪŋ]

or	—	as	in	Sténka	Rázin	and	Pougatchéf	—	a	total	absence	of	any	restraining
或者	—	作为	在	-	-	和	-	—	一个	全部的	缺席	的	任何	限制

['prɪnsəp(ə)l] : [ænd; ənd] , ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,

principle	:	and	,	dreadful	to	say	,
原则	:	和	,	可怕	到	说	,

或者——就像斯滕卡·拉辛和普加切夫的作品那样——完全没有任何约束原则：而且，可怕的是，

[ðɪs] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] ,

this	army	of	Sténkas	and	Pougatchéfs	is	growing	greater	and	greater	,
这	军队	的	-	和	-	是	生长	更大的	和	更大的	,

这支由斯滕卡和普加切夫组成的军队越来越强大了。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] - - [laɪk] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [deɪz] ,

thanks	to	the	Pougatchéf	-	like	conduct	of	our	Government	in	these	later	days	,
谢谢	到	这	-	-	喜欢	执行	的	我们的	政府	在	这些	之后	天	,

多亏了我国政府近来如同波加切夫将军般的行事作风，

[wɪð] [ɪts] ['hɔrə] [ɒv; əv] [pə'liːs] ['vaɪələns] , [ɪn'seɪn] ['bæniʃmənt] , [im'prizənmənt] , ['eksaɪlz] ,

with	its	horrors	of	police	violence	,	insane	banishments	,	imprisonments	,	exiles	,
和	它是	恐怖	的	警察	暴力	,	疯狂的	放逐	,	监禁	,	流亡者	,

['fɔːtrisiz] , [ænd; ənd] ['deɪli] [ˌeksi'kjuːʃənz] .

fortresses	,	and	daily	executions	.
堡垒	,	和	日常的	处决	.

充斥着警察暴力、疯狂的放逐、监禁、流放、堡垒和每日处决的恐怖景象。

[sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] [rɪ'liːs] [ðə; ði] - - [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['remnənts] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [rɪ'streɪnt] .

Such	actions	release	the	Sténka	Rázins	from	the	last	remnants	of	moral	restraint	.
这样的	行动	发布	这	-	-	从	这	最后的	残余物	的	道德	克制	.

这样的行为彻底解除了斯滕卡·拉辛家族最后的道德约束。

" [ɪf] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlfəʊk] [ækt] [laɪk] [ðæt] , [gɒd] [hɪm'self] [pə'mɪts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

"	If	the	learned	gentlefolk	act	like	that	,	God	Himself	permits	us	to	do	so	,
"	如果	这	学习	绅士们	行为	喜欢	那	,	上帝	他本人	许可证	我们	到	做	所以	,

“如果那些有学问的绅士淑女们都那样做，那么上帝也允许我们这样做。”

" [seɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] .

"	say	and	think	they	.
"	说	和	思考	他们	.

他们说，他们想。

[ai]['ɒf(ə)n] [rɪ'si:v] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [klɑ:s] [ɒv; əv] [men] , ['tʃi:fli] ['eksaɪlz] .

I	often	receive	letters	from	that	class	of	men	,	chiefly	exiles	.
我	经常	收到	信件	从	那	班级	的	男人	,	主要	流亡者	.

我经常收到这类人的来信，他们大多是流亡者。

[ðeɪ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] [rɪ'zɪstɪŋ] ['i:v(ə)l][baɪ] ['vaɪələns] ,

They	know	I	have	written	something	about	not	resisting	evil	by	violence	,
他们	知道	我	有	书面	某物	关于	不是	抵抗	邪恶的	经过	暴力	,

他们知道我写过一些关于不要用暴力反抗邪恶的文章。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ðeɪ] [rɪ'tɔ:t] [ˌʌngrə'mætɪkli] , [ðəʊ] [wɪð] [greɪt] ['fɜ:və(r)] ,

and	for	the	greater	part	they	retort	ungrammatically	,	though	with	great	fervour	,
和	为了	这	更大的	部分	他们	反驳	语法错误地	,	尽管	和	伟大的	热情	,

而且他们大多以语法错误的方式反驳，尽管语气非常热情。

[ðæt] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

that	what	the	Government	and	the	rich	are	doing	to	the	poor	,
那	什么	这	政府	和	这	富有的	是	正在做	到	这	贫穷的	,

这就是政府和富人对穷人所做的事。

[kæn; kən][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] ['əʊnli][ɪn][wʌn] [wei] : " [rɪ'vendʒ] , [rɪ'vendʒ] , [rɪ'vendʒ] !

can	and	must	be	answered	only	in	one	way	:	"	Revenge	,	revenge	,	revenge	!
能	和	必须	是	回答	仅有的	在	一	方式	:	"	复仇	,	复仇	,	复仇	!

" [-]

"	[	18	]

" [-]

这个问题只能也必须用一种方式回答：“复仇，复仇，复仇！”[18]

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .

The	blindness	of	our	Government	is	amazing	.
这	失明	的	我们的	政府	是	惊人的	.

我们政府的盲目程度令人震惊。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [si:] [ðæt] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə] [dɪs'ɑ:m] [ɪts] ['enəmɪz] ['mɪəli]

It	does	not	and	will	not	see	that	all	it	does	to	disarm	its	enemies	merely
它	做	不是	和	将要	不是	看	那	全部	它	做	到	解除武装	它是	敌人	仅仅

[ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] .

increases	their	number	and	energy	.
增加	他们的	数字	和	活力	.

它看不到，也永远不会看到，它为解除敌人武装所做的一切，只会增加敌人的数量和力量。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)]['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ]

These	people	are	terrible	,	terrible	for	the	Government	and	for	the	rich
这些	人们	是	糟糕的	,	糟糕的	为了	这	政府	和	为了	这	富有的

,

,

,

这些人太可怕了，对政府和富人来说都是灾难性的。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] .

and	for	those	who	live	among	the	rich	.
和	为了	那些	WHO	居住	之中	这	富有的	.

以及那些生活在富裕阶层中的人们。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɪn'spaɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['fi:lɪŋ]

But	besides	the	feeling	of	terror	these	people	inspire	,	there	is	also	another	feeling
但	除了	这	感觉	的	恐怖	这些	人们	启发	,	那里	是	还	其他	感觉

,

,

,

但除了这些人带来的恐惧感之外，还有另一种感觉，

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪm'perətɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [wi:; wi] ['kænɒt] [help] [ɪk'spɪəriənsɪŋ]

much	more	imperative	than	that	of	fear	,	and	one	we	cannot	help	experiencing
很多	更多的	至关重要的	比	那	的	害怕	,	和	一	我们	不能	帮助	体验

[tə'wɔ:dz] [ðəʊz] [hu:] ,

towards	those	who	,
向	那些	WHO	,

比恐惧更为迫切的，也是我们面对那些……时无法避免产生的感受。

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] , [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['veɪgrənsi] .

by	a	series	of	accidents	,	have	fallen	into	this	terrible	condition	of	vagrancy	.
经过	一个	系列	的	事故	,	有	倒下	进入	这	糟糕的	状况	的	流浪	.

由于一系列意外事故，他陷入了这种可怕的流浪境地。

[ðæt] ['fi:lɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

That	feeling	is	one	of	shame	and	sympathy	.
那	感觉	是	一	的	耻辱	和	同情	.

那是一种既羞愧又同情的感觉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [fɪə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['pɪti] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'blaɪdʒ] [ˌju: 'es] ,

And	it	is	not	fear	,	so	much	as	shame	and	pity	,	that	should	oblige	us	,
和	它	是	不是	害怕	,	所以	很多	作为	耻辱	和	遗憾	,	那	应该	必须	我们	,

真正应该促使我们行动的，与其说是恐惧，不如说是羞耻和怜悯。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ,

who	are	not	in	that	condition	,
WHO	是	不是	在	那	状况	,

那些不处于那种状态的人，

[tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [nju:] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n]

to	respond	in	one	way	or	other	to	this	new	and	terrible	phenomenon	in	Russian
到	回应	在	一	方式	或者	其他	到	这	新的	和	糟糕的	现象	在	俄语

[laɪf] . [[ˌtu:'tu:]] [-]

life	.	[	2	]	[	20	]
生活	.	[	2	]	[	-	]

以某种方式回应俄罗斯生活中这种新的、可怕的现象。[2][20]

['sekənd] [deɪ]

SECOND	DAY
第二	天

第二天

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]

THE	LIVING	AND	THE	DYING
这	活的	和	这	垂死

生者与死者

[æz; əz] [ai] [sæt] [æt; ət] [maɪ] [wɜ:k] , - - ['entəd] ['sɒftli] [ænd; ənd] ,

As	I	sat	at	my	work	,	Ilyá	Vasílyevitch	entered	softly	and	,
作为	我	卫星	在	我的	工作	,	-	-	进入	轻轻	和	,

我正坐在工作台前工作，伊利亚·瓦西里耶维奇轻手轻脚地走了进来，

['evɪdəntli] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ˌem 'i:] [æt; ət] [maɪ] [wɜ:k] ,

evidently	reluctant	to	disturb	me	at	my	work	,
显然	不情愿的	到	打扰	我	在	我的	工作	,

显然他们不愿打扰我工作，

[təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈweif,ɛərə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

told	me	that	some	wayfarers	and	a	woman	had	been	waiting	a	long	time
讲述	我	那	一些	旅行者	和	一个	女士	有	到过	等待	一个	长的	时间

[tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

to	see	me	.
到	看	我	.

他们告诉我，一些过路人和一位女士已经等了很久才见到我。

" [hɪə(r)] , " [ai] [sed] , " [pliːz] [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðem; ðəm] . "

"	Here	,	"	I	said	,	"	please	take	this	,	and	give	it	them	.	"
"	这里	,	"	我	说	,	"	请	拿	这	,	和	给	它	他们	.	"

“给你，”我说，“请拿着这个，把它交给他们。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] .

"	The	woman	has	come	about	some	business	.
"	这	女士	有	来	关于	一些	商业	.

“这位女士是来办些事的。”

" [ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [wɜːk] .

"	I	told	him	to	ask	her	to	wait	a	while	,	and	continued	my	work	.
"	我	讲述	他	到	问	她	到	等待	一个	尽管	,	和	持续	我的	工作	.

“我让他请她稍等片刻，然后继续我的工作。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai] [keɪm] [aʊt] , [ai][hæd; həd] [kwaɪt] [fəˈgɒtn] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

By	the	time	I	came	out	,	I	had	quite	forgotten	about	her	,
经过	这	时间	我	来了	出去	,	我	有	相当	被遗忘的	关于	她	,

等我出来的时候，我已经完全把她忘了。

[tɪl] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] [feɪs] ,

till	I	saw	a	young	peasant	woman	with	a	long	,	thin	face	,
直到	我	锯	一个	年轻的	农民	女士	和	一个	长的	,	薄的	脸	,

直到我看到一位脸型又长又瘦的年轻农妇，

[ænd; ənd][klæd] [ˈveri] [ˈpɔːli; ˈpʊəli][ænd; ənd] [tuː] [ˈlaɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈweðə(r)] ,

and	clad	very	poorly	and	too	lightly	for	the	weather	,
和	覆膜	非常	差	和	也	轻轻	为了	这	天气	,

而且衣着单薄，很不合时宜。

[əˈpɪə(r)] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

appear	from	behind	a	corner	of	the	house	.
出现	从	在后面	一个	角落	的	这	房子	.

突然从房子角落后面冒了出来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? "

What	is	the	matter	?	"
什么	是	这	事情	?	"

什么事? ”

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] . "

"	I've	come	to	see	you	,	your	Honour	.	"
"	我已经	来	到	看	你	,	你的	荣誉	.	"

“我来见您，法官大人。”

" [jes] . . . [wɒt] [əˈbaʊt] ?

"	Yes	.	.	.	what	about	?
"	是的	.	.	.	什么	关于	?

“是啊……那又怎样呢? ”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
What is the matter ? "
什么 是 这 事情 ? "

什么事？ ”

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] . "
" To see you , your Honour . "
" 到 看 你 , 你的 荣誉 . "

“见到您，法官大人。”

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , what is it ? "
" 出色地 , 什么 是 它 ? "

“那到底是什么？ ”

" [hiːz] [biːn] ['teɪkən] ['rɒŋfəli] . . . .
" He's been taken wrongfully . . . .
" 他是 到过 已采取 错误地 . . . .

他被冤枉带走了……

[aɪm] [left] [wɪð] [θriː] ['tʃɪldrən] . "
I'm left with three children . "
我是 左边 和 三 孩子们 . "

我还剩下三个孩子。

" [huz] [biːn] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] ? " [-]
" Who's been taken , and where to ? " [21]
" 谁是 到过 已采取 , 和 在哪里 到 ? " [-]

“谁被带走了，被带到哪里去了？”[21]

" [maɪ] ['hʌzbənd] . . . [sent] [ɒf] [tuː; tə] - . "
" My husband . . . sent off to Krapívny . "
" 我的 丈夫 . . . 发送 离开 到 - . "

“我丈夫……被送往克拉皮夫尼。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What for ? "
什么 为了 ? "

做什么的？ ”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" For a soldier , you know .
" 为了 一个 士兵 , 你 知道 .

“对于一个士兵来说，你知道的。”

[bʌt; bət] [ɪts] [rɒŋ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [hiːz] [ðə; ði] ['bredwɪnə(r)] !
But it's wrong — because , you see , he's the breadwinner !
但 它是 错误的 — 因为 , 你 看 , 他是 这 养家糊口的人 !

但这是错误的——因为，你看，他是家里的顶梁柱！

[wiː; wi] [kænt] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . . . .
We can't get on without him . . . .
我们 不能 得到 在 没有 他 . . . .

没有他我们寸步难行……

[biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] ! "
Be a father to us , sir ! "
是 一个 父亲 到 我们 , 先生 ! "

先生，请您像父亲一样对待我们吧！

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	how	is	it	?
"	但	如何	是	它	?

“但情况如何呢？”

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ? "

Is	he	the	only	man	in	the	family	?	"
是	他	这	仅有的	男人	在	这	家庭	?	"

他是家里唯一的男性吗?

" [dʒʌst][səʊ] . . . [ðə; ði]['əʊnli][mæn] ! "

"	Just	so	.	.	.	the	only	man	!	"
"	只是	所以	.	.	.	这	仅有的	男人	!	"

“就是这样……唯一的男人！”

" [ðen] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm] , [ɪf] [hiːz] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] ? "

"	Then	how	is	it	they	have	taken	him	,	if	he's	the	only	man	?	"
"	然后	如何	是	它	他们	有	已采取	他	,	如果	他是	这	仅有的	男人	?	"

“如果他是唯一的男人，那他们怎么会抓走他呢？”

" [huː] [kæn; kən] [tel] [waɪ] [ðev] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? . . .

"	Who	can	tell	why	they've	done	it	?	.	.	.
"	WHO	能	告诉	为什么	他们有	完毕	它	?	.	.	.

谁能说清他们为什么要这么做？……

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

Here	am	I	,	left	alone	with	the	children	!
这里	是	我	,	左边	独自的	和	这	孩子们	!

我一个人留下来和孩子们待在一起!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] . . . .

There's	nothing	for	me	but	to	die	.	.	.	.
有	没有什么	为了	我	但	到	死	.	.	.	.

除了死亡，我别无选择……

['əʊnli][aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

Only	I'm	sorry	for	the	children	!
仅有的	我是	对不起	为了	这	孩子们	!

我只为孩子们感到难过!

[maɪ][lɑːst] [həʊp] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] !

My	last	hope	is	in	your	kindness	,	because	,	you	see	,	it	was	not	right	!
我的	最后的	希望	是	在	你的	仁慈	,	因为	,	你	看	,	它	曾是	不是	正确的	!

我最后的希望寄托在你的善意上，因为，你知道，这样做是不对的!

" [ai] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd]

"	I	wrote	down	the	name	of	her	village	,	and	her	name	and
"	我	写道	向下	这	姓名	的	她	村庄	,	和	她	姓名	和

['sɜːneɪm] ,

surname	,
姓	,

我记下了她所在的村庄的名字，以及她的名字和姓氏。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [wʊd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] .

and	told	her	I	would	see	about	it	and	let	her	know	.
和	讲述	她	我	会	看	关于	它	和	让	她	知道	.

我告诉她我会去处理一下，然后通知她。

" [help] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ɪts] ['əʊnli]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ! . . .

"	Help	me	,	if	it's	only	ever	so	little	!	.	.
"	帮助	我	,	如果	它是	仅有的	曾经	所以	小的	!	.	.

“帮帮我，哪怕只是一点点也好！……

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] , [gɑːdz] [maɪ] ['wɪtnəs] , [ai] ['hævnt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]

The	children	are	hungry	,	and	,	God's	my	witness	,	I	haven't	so	much	as	a
这	孩子们	是	饥饿的	,	和	,	神的	我的	证人	,	我	还没有	所以	很多	作为	一个

[krʌst] .

crust	.
地壳	.

孩子们饿着肚子，而我向上帝发誓，我连一块面包皮都没有。

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɪz] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] . . . [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mɪlk] [ɪn] [maɪ] [brests] .

The	baby	is	worst	of	all	.	.	.	there's	no	milk	in	my	breasts	.
这	婴儿	是	最差	的	全部	.	.	.	有	不	牛奶	在	我的	乳房	.

最糟糕的是宝宝……我的乳房里没有奶水。

[ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [teɪk] [hɪm] ! "

If	only	the	Lord	would	take	him	!	"
如果	仅有的	这	主	会	拿	他	!	"

但愿上帝能收留他！

" ['hævnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kaʊ] ?

"	Haven't	you	a	cow	?
"	还没有	你	一个	奶牛	?

你难道没有一头牛吗?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ə; eɪ] [kaʊ] ?

"	A	cow	?
"	一个	奶牛	?

“一头牛？”

[əʊ] , [nəʊ] ! . . .

Oh	,	no	!	.	.	.
哦	,	不	!	.	.	.

哦，不！

[waɪ] , [wɪr] [ɔːl] ['stɑːvɪŋ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Why	,	we're	all	starving	!	"	said	she	,	crying	,	and	trembling	all	over	in	her
为什么	,	是	全部	饥饿	!	"	说	她	,	哭泣	,	和	发抖	全部	超过	在	她

['tætəd] [kəʊt] .

tattered	coat	.
破烂	外套	.

“我们都快饿死了！”她哭着说，破烂的外套让她浑身颤抖。

[ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌstəməri] [wɔːk] .

I	let	her	go	,	and	prepared	for	my	customary	walk	.
我	让	她	去	,	和	准备	为了	我的	习惯	走	.

我放开了她，准备开始我惯常的散步。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

It	turned	out	that	the	doctor	,	who	lives	with	us	,
它	转向	出去	那	这	医生	,	WHO	生活	和	我们	,

原来，和我们住在一起的医生

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [-]

was	going	to	visit	a	patient	in	the	village	[	22	]
曾是	去	到	访问	一个	病人	在	这	村庄	[	-	]

原本打算去村里探望病人[22]

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [waɪf] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

the	soldier's	wife	had	come	from	,
这	士兵的	妻子	有	来	从	,

士兵的妻子来自.....

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] , [səʊ][ai] [dʒɔɪnd] [hɪm] ,

and	another	patient	in	the	village	where	the	District	Police	Station	is	situated	,	so	I	joined	him	,
和	其他	病人	在	这	村庄	在哪里	这	区	警察	车站	是	位于	,	所以	我	加入	他	,

村里还有另一位病人，村子就在区警察局附近，所以我陪着他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [drəʊv] [ɒf] [tə'geðə(r)] .

and	we	drove	off	together	.
和	我们	驾驶	离开	一起	.

然后我们一起开车离开了。

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .

I	went	into	the	Police	Station	,	while	the	doctor	attended	to	his	business	in	that	village	.
我	去	进入	这	警察	车站	,	尽管	这	医生	参加	到	他的	商业	在	那	村庄	.

我去了警察局，而医生则在村里处理他的事务。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['eldə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] , [nɔː(r)][ðə; ði] [klɑːk] ,

The	District	Elder	was	not	in	,	nor	the	clerk	,
这	区	长老	曾是	不是	在	,	也不	这	职员	,

区长老不在，书记员也不在。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [klɜːrks] [ə'sɪstənt] — [ə; eɪ]['klevə(r)] [læd] [huːm] [ai] [njuː] .

but	only	the	clerk's	assistant	—	a	clever	lad	whom	I	knew	.
但	仅有的	这	职员的	助手	—	一个	聪明的	小伙子	谁	我	知道	.

但只有店员的助手——一个我认识的聪明小伙子。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [waɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['fæməli] ,

I	asked	him	about	the	woman's	husband	,	and	why	,	being	the	only	man	in	the	family	,
我	问	他	关于	这	女性的	丈夫	,	和	为什么	,	存在	这	仅有的	男人	在	这	家庭	,

我问他关于那位女士的丈夫，以及为什么他是家中唯一的男性。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [kən'skrɪpt] .

he	had	been	taken	as	a	conscript	.
他	有	到过	已采取	作为	一个	征兵	.

他被征召入伍。

[ðə; ði] [klɜːrks] [ə'sɪstənt] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ,

The	clerk's	assistant	looked	up	the	particulars	,
这	职员的	助手	看起来	向上	这	细节	,

办事员的助手查阅了详细信息。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] :

and	replied	that	the	woman's	husband	was	not	the	only	man	in	the	family	:
和	回复	那	这	女性的	丈夫	曾是	不是	这	仅有的	男人	在	这	家庭	:

他回答说，这名女子的丈夫并不是家中唯一的男性：

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

he	had	a	brother	.
他	有	一个	兄弟	.

他有个兄弟。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ? "

"	Then	why	did	she	say	he	was	the	only	one	?	"
"	然后	为什么	做过	她	说	他	曾是	这	仅有的	一	?	"

“那她为什么说他是她唯一的爱人呢？”

" [ʃiː; ʃi][laɪd; liːd] !

"	She	lied	!
"	她	撒谎了	!

她撒谎了！

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

They	always	do	,	"	replied	he	,	with	a	smile	.
他们	总是	做	,	"	回复	他	,	和	一个	微笑	.

“他们总是这样，”他笑着回答道。

[ai] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

I	made	some	inquiries	about	other	matters	I	had	to	attend	to	,
我	制成	一些	查询	关于	其他	事情	我	有	到	出席	到	,

我询问了一些其他需要处理的事情，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	then	the	doctor	returned	from	visiting	his	patient	,
和	然后	这	医生	返回	从	访问	他的	病人	,

然后医生就从病人那里回来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [drəʊv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [waɪf] [lɪvd; 'laɪvd] .

and	we	drove	towards	the	village	in	which	the	soldier's	wife	lived	.
和	我们	驾驶	向	这	村庄	在	哪个	这	士兵的	妻子	居住地	.

于是我们驱车前往士兵妻子居住的村庄。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['vɪlɪdʒ] ,

But	before	we	were	out	of	the	first	village	,
但	前	我们	是	出去	的	这	第一的	村庄	,

但在我们离开第一个村庄之前，

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [keɪm] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [juː 'es] .

a	girl	of	about	twelve	came	quickly	across	the	road	towards	us	.
一个	女孩	的	关于	十二	来了	迅速地	穿过	这	路	向	我们	.

一个大约十二岁的女孩迅速穿过马路朝我们走来。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['wɒntɪd] ?

"	I	suppose	you're	wanted	?
"	我	认为	你是	通缉	?

“我猜你是被通缉的吧？”

" [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	I	said	to	the	doctor	.
"	我	说	到	这	医生	.

我对医生说。

" [nəʊ] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ai] [wɒnt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	No	,	it's	your	Honour	I	want	,	"	said	the	girl	to	me	.
"	不	,	它是	你的	荣誉	我	想	,	"	说	这	女孩	到	我	.

“不，我要的是您的大人，”女孩对我说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [æz; əz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] , [-]

"	I've	come	to	your	Honour	,	as	mother	is	dead	,	[	23	]
"	我已经	来	到	你的	荣誉	,	作为	母亲	是	死的	,	[	-	]

“我前来觐见阁下，因为我的母亲去世了[23]

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [left] ['ɔːrfənz] — [faɪv][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	we	are	left	orphans	—	five	of	us	.
和	我们	是	左边	孤儿	—	五	的	我们	.

我们五个人成了孤儿。

[help] [ˌjuː 'es] ! . . .

Help	us	!	.	.	.
帮助	我们	!	.	.	.

救救我们!

[θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [niːdz] ! "

Think	of	our	needs	!	"
思考	的	我们的	需求	!	"

请想想我们的需求!

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Where	do	you	come	from	?
"	在哪里	做	你	来	从	?

“你从哪里来的?

" [ðə; ði][gɜːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] , [nɒt] ['bædli] [bɪlt] .

"	The	girl	pointed	to	a	brick	house	,	not	badly	built	.
"	这	女孩	尖	到	一个	砖	房子	,	不是	糟糕	建造	.

女孩指着一栋砖房，说房子建得还不错。

" [frɒm; frəm][hɪə(r)] . . . [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [haʊs] .

"	From	here	.	.	.	that	is	our	house	.
"	从	这里	.	.	.	那	是	我们的	房子	.

从这里……那就是我们的家。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] !

Come	and	see	for	yourself	!
来	和	看	为了	你自己	!

欢迎您亲自来看看!

" [aɪ][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] , [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .

"	I	got	out	of	the	sledge	,	and	went	towards	the	house	.
"	我	得到	出去	的	这	雪橇	,	和	去	向	这	房子	.

“我从雪橇上下来，朝房子走去。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɪn] .

A	woman	came	out	and	asked	me	in	.
一个	女士	来了	出去	和	问	我	在	.

一个女人走出来，邀请我进去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːrfənz] - [ɑːnt] .

She	was	the	orphans	'	aunt	.
她	曾是	这	孤儿	-	阿姨	.

她是孤儿们的姑姑。

[aɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [kliːn] [ruːm] ; [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] :

I	entered	a	large	,	clean	room	;	all	the	children	were	there	,	four	of	them	:
我	进入	一个	大的	,	干净的	房间	;	全部	这	孩子们	是	那里	,	四	的	他们	:

我走进一个宽敞干净的房间；所有的孩子都在那里，一共四个：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːl] — [tuː] [bɔɪz] , [ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] .

besides	the	eldest	girl	—	two	boys	,	a	girl	,	and	another	boy	of	about	two	.
除了	这	长子	女孩	—	二	男孩们	,	一个	女孩	,	和	其他	男生	的	关于	二	.

除了最大的女孩之外，还有两个男孩、一个女孩，以及另一个两岁左右的男孩。

[ðeə(r)] [ɑːnt] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæmɪliz] ['sɜːkəmstənsɪz] .

Their	aunt	told	me	all	about	the	family's	circumstances	.
他们的	阿姨	讲述	我	全部	关于	这	家庭的	情况	.

他们的姑姑把家里的情况都跟我说了一遍。

[tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ][maɪn] .

Two	**years**	**ago**	**the**	**father**	**had**	**been**	**killed**	**in**	**a**	**mine**	**.**
二	年	前	这	父亲	有	到过	被杀	在	一个	矿	.

两年前，父亲在矿难中丧生。

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [feɪld] .

The	**widow**	**tried**	**to**	**get**	**compensation**	**,**	**but**	**failed**	**.**
这	寡妇	尝试	到	得到	赔偿	,	但	失败的	.

寡妇试图获得赔偿，但失败了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] ; [ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [deθ]

She	**was**	**left**	**with**	**four**	**children**	**;**	**the**	**fifth**	**was**	**born**	**after**	**her**	**husband's**	**death**
她	曾是	左边	和	四	孩子们	;	这	第五	曾是	出生	后	她	丈夫的	死亡

.

:

.

她留下了四个孩子；第五个孩子是在她丈夫去世后出生的。

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌg(ə)ld] [ɒn] [əˈləʊn] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ][ˈleɪbərə(r)] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [wɜːk]

She	**struggled**	**on**	**alone**	**as**	**best**	**she**	**could**	**,**	**hiring**	**a**	**labourer**	**at**	**first**	**to**	**work**
她	挣扎	在	独自的	作为	最好的	她	可以	,	招聘	一个	劳动者	在	第一的	到	工作

[hɜː(r); hə(r)][lænd] .

her	**land**	**.**
她	土地	.

她独自一人竭尽全力地挣扎求生，起初雇佣了一名劳工来耕种她的土地。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [θɪŋz] [went] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

But	**without**	**her**	**husband**	**things**	**went**	**worse**	**and**	**worse**	**.**
但	没有	她	丈夫	事物	去	更糟	和	更糟	.

但丈夫不在后，她的情况越来越糟。

[fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [kaʊ] , [ðen] [ðə; ði] [hɔːs] ,

First	**they**	**had**	**to**	**sell**	**their**	**cow**	**,**	**then**	**the**	**horse**	**,**
第一的	他们	有	到	卖	他们的	奶牛	,	然后	这	马	,

他们先卖掉了牛，然后又卖掉了马。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['əʊnli] [tuː] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [left] .

and	**at**	**last**	**only**	**two**	**sheep**	**were**	**left**	**.**
和	在	最后的	仅有的	二	羊	是	左边	.

最后只剩下两只羊了。

[stɪl] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['sʌmhaʊ] ; [bʌt; bət] [tuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːˈself] [fel]

Still	**they**	**managed**	**to**	**live**	**somehow**	**;**	**but**	**two**	**months**	**ago**	**the**	**woman**	**herself**	**fell**
仍然	他们	管理	到	居住	不知何故	;	但	二	几个月	前	这	女士	她自己	跌倒

[ɪl] [ænd; ənd][daɪd] ,

ill	**and**	**died**	**,**
患病的	和	死亡	,

他们勉强维持了下来；但两个月前，那位妇人自己也生病去世了。

['liːvɪŋ] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['eldɪst] [twelv] [jˈiəz] [əʊld] .

leaving	**five**	**children**	**,**	**the**	**eldest**	**twelve**	**years**	**old**	**.**
离开	五	孩子们	,	这	长子	十二	年	老的	.

留下五个孩子，最大的十二岁。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][get] [əˈlɒŋ] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kæn; kən] .

"	**They**	**must**	**get**	**along**	**as**	**best**	**they**	**can**	**.**
"	他们	必须	得到	沿着	作为	最好的	他们	能	.

他们必须尽力相处融洽。

[ai][traɪ][tuː; tə][help][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kænt][duː; də] [mʌtʃ] .

I	**try**	**to**	**help**	**them**	**,**	**but**	**can't**	**do**	**much**	**.**
我	尝试	到	帮助	他们	,	但	不能	做	很多	.

我尽力帮助他们，但无能为力。

[ai][kænt] [θɪŋk] [wʌts] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

I	can't	think	what's	to	become	of	them	!
我	不能	思考	是什么	到	变得	的	他们	!

我真不知道他们会变成什么样!

[ai] [wɪʃ] [ðeid] [daɪ] ! . . .

I	wish	they'd	die	!	.	.	.
我	希望	他们会	死	!	.	.	.

我真希望他们去死!

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ðem; ðəm]['ɪntuː][sʌm; səm] ['ɔːfənɪdʒ] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ɒv; əv]

If	one	could	only	get	them	into	some	Orphanage	—	or	at	least	some	of
如果	一	可以	仅有的	得到	他们	进入	一些	孤儿院	—	或者	在	至少	一些	的

[ðem; ðəm] ! " [-]

them	!	"	[	24	]
他们	!	"	[	-	]

如果能把他们送进孤儿院就好了——或者至少送进去一部分![24]

[ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːl] ['evɪdəntli] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

The	eldest	girl	evidently	understood	and	took	in	the	whole	of	my	conversation
这	长子	女孩	显然	理解	和	采取	在	这	所有的	的	我的	对话

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

with	her	aunt	.
和	她	阿姨	.

大女儿显然听懂了我和她姑姑的全部谈话内容。

" [ɪf] [æt; ət] [liːst] [wʌn][kʊd; kəd][get]['lɪt(ə)l] ['nɪki] [pleɪst] ['sʌmweə(r)] !

"	If	at	least	one	could	get	little	Nicky	placed	somewhere	!
"	如果	在	至少	一	可以	得到	小的	尼基	放置	某处	!

“如果至少能给小尼基找个地方安置就好了!”

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] ; [wʌn] [kænt] [liːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

It's	awful	;	one	can't	leave	him	for	a	moment	,	"	said	she	,
它是	可怕	;	一	不能	离开	他	为了	一个	片刻	,	"	说	她	,

“太糟糕了，一刻也不能离开他，”她说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [tuː] - [jɪə(r)][əʊld] ['ɜːtʃɪn] ,

pointing	to	the	sturdy	little	two	-	year	old	urchin	,
指向	到	这	结实的	小的	二	-	年	老的	顽童	,

指着那只结实的小海胆，它才两岁大。

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['merəli] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

who	with	his	little	sister	was	merrily	laughing	at	something	or	other	,
WHO	和	他的	小的	姐姐	曾是	兴高采烈地	笑	在	某物	或者	其他	,

他和妹妹正因为某件事而开怀大笑，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [ænts] [wɪʃ] .

and	evidently	did	not	at	all	share	his	aunt's	wish	.
和	显然	做过	不是	在	全部	分享	他的	姑姑的	希望	.

显然，他完全不认同他姑姑的意愿。

[ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [get] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][æn; ən]

I	promised	to	take	steps	to	get	one	or	more	of	the	children	into	an
我	承诺	到	拿	步骤	到	得到	一	或者	更多的	的	这	孩子们	进入	一个

['ɔːfənɪdʒ] .

Orphanage	.
孤儿院	.

我承诺会采取措施，将一个或多个孩子送进孤儿院。

[ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːl] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)]

The	eldest	girl	thanked	me	,	and	asked	when	she	should	come	for	an	answer
这	长子	女孩	谢谢	我	,	和	问	什么时候	她	应该	来	为了	一个	回答

.

:

.

年纪最大的女孩向我道谢，并问我她什么时候可以来问个好。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['nɪki] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ˌem 'iː] ,

The	eyes	of	all	the	children	,	even	of	Nicky	,	were	fixed	on	me	,
这	眼睛	的	全部	这	孩子们	,	甚至	的	尼基	,	是	固定的	在	我	,

所有孩子的目光，甚至包括尼基的目光，都集中在我身上。

[æz; əz] [ɒn] [sʌm; səm] ['feəri] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

as	on	some	fairy	being	capable	of	doing	anything	for	them	.
作为	在	一些	仙女	存在	有能力的	的	正在做	任何事物	为了	他们	.

就好像某个仙女能为他们做任何事一样。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [sledʒ] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [met] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .

Before	I	had	reached	the	sledge	,	after	leaving	the	house	,	I	met	an	old	man	.
前	我	有	达到	这	雪橇	,	后	离开	这	房子	,	我	遇见	一个	老的	男人	.

离开房子后，在我到达雪橇之前，我遇到了一位老人。

[hiː; hi] [baʊd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [seɪm] ['ɔːrfənz] .

He	bowed	,	and	at	once	began	speaking	about	these	same	orphans	.
他	鞠躬	,	和	在	一次	开始	请讲	关于	这些	相同的	孤儿	.

他鞠了一躬，随即开始谈论起这些孤儿来。

" [wɒt] ['mɪzəri] !

"	What	misery	!
"	什么	苦难	!

“多么悲惨啊！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [ɪts] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

"	he	said	;	"	it's	pitiful	to	see	them	.
"	他	说	;	"	它是	可怜	到	看	他们	.

他说：“看到他们真令人难过。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['lɪt(ə)l] ['gɜːli] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] !

And	the	eldest	little	girlie	,	how	she	looks	after	them	—	just	like	a	mother	!
和	这	长子	小的	女孩	,	如何	她	看起来	后	他们	—	只是	喜欢	一个	母亲	!

还有那个年纪最大的小女孩，她照顾她们的样子——简直就像个妈妈！

['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [helps] [hɜː(r); hə(r)] !

Wonderful	how	the	Lord	helps	her	!
精彩的	如何	这	主	帮助	她	!

主对她的帮助真是奇妙！

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [doʊnt] [fə'seɪk] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ðeid] ['sɪmpli] [daɪ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] ,

It's	a	mercy	the	neighbours	don't	forsake	them	,	or	they'd	simply	die	of	hunger	,
它是	一个	怜悯	这	邻居	不	背叛	他们	,	或者	他们会	简单地	死	的	饥饿	,

幸亏邻居们没有抛弃他们，否则他们早就饿死了。

[ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! . . .

the	dear	little	things	!	.	.	.
这	亲爱的	小的	事物	!	.	.	.

这些可爱的小家伙们！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [help] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

They	are	the	sort	of	people	it	does	no	harm	to	help	,	"	he	added	,
他们	是	这	种类	的	人们	它	做	不	伤害	到	帮助	,	"	他	额外	,

“帮助他们又不会有什么坏处，”他补充道。

['evɪdəntli] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

evidently	advising	me	to	do	so	.
显然	建议	我	到	做	所以	.

显然是建议我这样做。

[ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ðə; ði] [ɑːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

I	took	leave	of	the	old	man	,	the	aunt	,	and	the	little	girl	,
我	采取	离开	的	这	老的	男人	,	这	阿姨	,	和	这	小的	女孩	,

我向老人、姑妈和小女孩告别。

[ænd; ənd] [drəʊv] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðæt]

and	drove	with	the	doctor	to	the	woman	who	had	been	to	see	me	that
和	驾驶	和	这	医生	到	这	女士	WHO	有	到过	到	看	我	那

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

然后和医生一起开车去找那天早上来看我的那位女士。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] , [ai] [in'kwaiə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

At	the	first	house	we	came	to	,	I	inquired	where	she	lived	.
在	这	第一的	房子	我们	来了	到	,	我	询问	在哪里	她	居住地	.

在我们到达的第一户人家，我询问她住在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] ; [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɒn]

It	happened	to	be	the	house	of	a	widow	I	know	very	well	;	she	lives	on
它	发生	到	是	这	房子	的	一个	寡妇	我	知道	非常	出色地	;	她	生活	在

[ðə; ði] [-]

the	[	25	]
这	[	-	]

碰巧是我非常熟悉的一位寡妇的房子；她住在[25]

[ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [beg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ɪm'pɔːtʃənət] [ænd; ənd] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] [wei]

alms	she	begs	,	and	she	has	a	particularly	importunate	and	pertinacious	way
施舍	她	乞求	,	和	她	有	一个	特别	纠缠不休	和	顽强的	方式

[ɒv; əv] [ik'stɔːt] [ðem; ðəm] .

of	extorting	them	.
的	勒索	他们	.

她乞讨施舍，而且她有一种特别纠缠不休、穷追不舍的勒索方式。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə][beg] .

As	usual	,	she	at	once	began	to	beg	.
作为	通常	,	她	在	一次	开始	到	求	.

她像往常一样立刻开始乞求。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [niːd] [ɒv; əv] [help] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪə(r)]

She	said	she	was	just	now	in	special	need	of	help	to	enable	her	to	rear
她	说	她	曾是	只是	现在	在	特别的	需要	的	帮助	到	使能够	她	到	后部

[ə; eɪ][kɑːf] .

a	calf	.
一个	小牛	.

她说她现在特别需要帮助才能养育一头小牛。

" [ʃiːz] ['iːtɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] .

"	She's	eating	me	and	the	old	woman	out	of	house	and	home	.
"	她是	吃	我	和	这	老的	女士	出去	的	房子	和	家	.

“她把我和老太太的家都吃光了。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "

Come	in	and	see	her	.	"
来	在	和	看	她	.	"

进来看看她。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ? "

"	And	how	is	the	old	woman	?	"
"	和	如何	是	这	老的	女士	?	"

“那位老太太怎么样了？”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ? . . .

"	What	about	the	old	woman	?	.	.	.
"	什么	关于	这	老的	女士	?	.	.	.

那位老妇人呢？.....

[ʃi:z] ['hæŋɪŋ] [ɒn] . . . .

She's	hanging	on	.	.	.	.
她是	绞刑	在	.	.	.	.

她还在坚持.....

" [ai] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][kɑ:f][æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

"	I	promised	to	come	and	see	,	not	so	much	the	calf	as	the	old	woman	,
"	我	承诺	到	来	和	看	,	不是	所以	很多	这	小牛	作为	这	老的	女士	,

“我答应过要来看望那位老妇人，而不是小牛犊。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn'kwaiə] [weə(r)] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [waɪf] [lɪvd; 'laɪvd] .

and	again	inquired	where	the	soldier's	wife	lived	.
和	再次	询问	在哪里	这	士兵的	妻子	居住地	.

然后又问了一遍士兵妻子的住址。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [hʌt] [bʌt; bət][wʌn] ,

The	widow	pointed	to	the	next	hut	but	one	,
这	寡妇	尖	到	这	下一个	小屋	但	一	,

寡妇指着隔壁的小屋，

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]

and	hastened	to	add	that	no	doubt	they	were	poor	,	but	her
和	加快	到	添加	那	不	怀疑	他们	是	贫穷的	,	但	她

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] " [dʌz] [drɪŋk] ['dredfəli] !

brother	-	in	-	law	"	does	drink	dreadfully	!
兄弟	-	在	-	法律	"	做	喝	极其糟糕	!

她赶紧补充说，毫无疑问他们很穷，但是她的姐夫“酒量惊人！”

" ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] [bʌt; bət][wʌn] .

"	Following	her	instructions	,	I	went	to	the	next	house	but	one	.
"	下列的	她	指示	,	我	去	到	这	下一个	房子	但	一	.

“按照她的指示，我去了倒数第二户人家。”

['mɪzrəbl] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

Miserable	as	are	the	huts	of	all	the	poor	in	our	villages	,
悲惨的	作为	是	这	小屋	的	全部	这	贫穷的	在	我们的	村庄	,

就像我们村里所有穷人的茅屋一样破败不堪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ai] [sɔ:] [wʌn][səʊ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][æz; əz] [ðæt] .

it	is	long	since	I	saw	one	so	dilapidated	as	that	.
它	是	长的	自从	我	锯	一	所以	破旧的	作为	那	.

我已经很久没见过这么破旧的房屋了。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [həʊl] [ru:f] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['krʊkɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

Not	only	the	whole	roof	,	but	the	walls	were	so	crooked	that	the	windows
不是	仅有的	这	所有的	屋顶	,	但	这	墙壁	是	所以	歪	那	这	视窗

[wɜ:(r); wə(r)][ə'slɑ:nt] .

were	aslant	.
是	斜体	.

不仅整个屋顶歪斜，就连墙壁也歪了，以至于窗户都是倾斜的。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaʊt'saɪd] .

Inside	**,**	**it**	**was**	**no**	**better**	**than**	**outside**	**.**
里面	,	它	曾是	不	更好的	比	外部	.

里面的情况和外面没什么两样。

[ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n] [tʊk] [ʌp] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] , ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

The	**brick**	**oven**	**took**	**up**	**one**	**-**	**third**	**of**	**the**	**black**	**,**	**dirty**	**little**	**hut**	**,**
这	砖	烤箱	采取	向上	一	-	第三	的	这	黑色的	,	肮脏的	小的	小屋	,

砖砌烤炉占据了那间又黑又脏的小屋三分之一的面积。

[wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

which	**to**	**my**	**surprise**	**was**	**full**	**of**	**people**	**.**
哪个	到	我的	惊喜	曾是	满的	的	人们	.

令我惊讶的是，那里挤满了人。

[ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði]['wɪdəʊ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ;

I	**thought**	**I**	**should**	**find**	**the**	**widow**	**alone**	**with**	**her**	**children**	**;**
我	想法	我	应该	寻找	这	寡妇	独自的	和	她	孩子们	;

我以为我会找到寡妇和她的孩子们;

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ([ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] ['tʃɪldrən]) [ænd; ənd][æn; ən]

but	**here**	**was**	**a**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**(**	**a**	**young**	**woman**	**with**	**children**	**)**	**and**	**an**
但	这里	曾是	一个	姐姐	-	在	-	法律	(	一个	年轻的	女士	和	孩子们	)	和	一个

[əʊld] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

old	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
老的	母亲	-	在	-	法律	.

但这里有个弟媳（一个带着孩子的年轻女子）和一个年迈的婆婆。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][waɪf] [hɜː'self] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	**soldier's**	**wife**	**herself**	**had**	**just**	**returned**	**from**	**her**	**visit**	**to**	**me**	**,**
这	士兵的	妻子	她自己	有	只是	返回	从	她	访问	到	我	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [-]

and	**was**	**warming**	**[**	**26**	**]**
和	曾是	变暖	[	-	]

士兵的妻子刚从我这里回来，正在取暖[26]

[hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

herself	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**oven**	**.**
她自己	在	这	顶部	的	这	烤箱	.

她自己爬到了烤箱顶上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðeə(r)]

While	**she**	**was**	**getting**	**down**	**,**	**her**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**began**	**telling**	**me**	**of**	**their**
尽管	她	曾是	获得	向下	,	她	母亲	-	在	-	法律	开始	讲述	我	的	他们的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

她下车的时候，她的婆婆开始跟我讲述她们的生活。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sʌnz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

Her	**two**	**sons**	**had**	**lived**	**together**	**at**	**first**	**,**	**and**	**they**	**all**	**managed**	**to**
她	二	儿子们	有	居住地	一起	在	第一的	,	和	他们	全部	管理	到

[fiːd] [ðəm'selvz] .

feed	**themselves**	**.**
喂养	他们自己	.

她的两个儿子起初住在一起，他们都能养活自己。

" [bʌt; bət] [huː] [rɪ'meɪn] [tə'geðə(r)] ['naʊədeɪz] ?

"	**But**	**who**	**remain**	**together**	**nowadays**	**?**
"	但	WHO	保持	一起	如今	?

但如今还有哪些人在一起呢?

[ɔːl] ['seprət] , " [ðə; ði] ['gærələs] [əʊld] ['wʊmən] [went] [ɒn] .

All	separate	,	"	the	garrulous	old	woman	went	on	.
全部	分离	,	"	这	贫嘴	老的	女士	去	在	.

“都分开了，”喋喋不休的老妇人继续说道。

" [ðə; ði] [waɪvz] [bɪ'gæn] ['kwɒrəlɪŋ] , [səʊ][ðə; ði] ['brʌðəz] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [laɪf] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['hɑːdə(r)] .

"	The	wives	began	quarrelling	,	so	the	brothers	separated	,	and	life	became	still	harder	.
"	这	妻子们	开始	争吵	,	所以	这	兄弟	分开	,	和	生活	成为	仍然	更难	.

“妻子们开始争吵，于是兄弟俩分道扬镳，生活变得更加艰难。”

[wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][lænd] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðeə(r)][weɪdʒ] - ['leɪbə(r)] ;

We	had	little	land	,	and	only	managed	to	live	by	their	wage	-	labour	;
我们	有	小的	土地	,	和	仅有的	管理	到	居住	经过	他们的	工资	-	劳动	;

我们土地很少，只能靠他们的工资劳动勉强维持生计；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən]['piːtə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] !

and	now	they	have	taken	Peter	as	a	soldier	!
和	现在	他们	有	已采取	彼得	作为	一个	士兵	!

现在他们把彼得当兵了！

[səʊ] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ?

So	where	is	she	to	turn	to	with	her	children	?
所以	在哪里	是	她	到	转动	到	和	她	孩子们	?

那么，她和孩子们该向谁求助呢?

[ʃiːz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][ɔːl] !

She's	living	with	us	now	,	but	we	can't	manage	to	feed	them	all	!
她是	活的	和	我们	现在	,	但	我们	不能	管理	到	喂养	他们	全部	!

她现在和我们住在一起，但是我们养不起它们!

[wiː; wi] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] .

We	can't	think	what	we	are	to	do	.
我们	不能	思考	什么	我们	是	到	做	.

我不知道该怎么办。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [gɒt] [bæk] .

They	say	he	may	be	got	back	.
他们	说	他	可能	是	得到	后退	.

他们说他可能会被救回来。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [waɪf] , ['hævɪŋ] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

"	The	soldier's	wife	,	having	climbed	down	from	the	oven	,
"	这	士兵的	妻子	,	拥有	攀登	向下	从	这	烤箱	,

“士兵的妻子从烤箱里爬了下来，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [steps] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bæk] .

continued	to	implore	me	to	take	steps	to	get	her	husband	back	.
持续	到	恳求	我	到	拿	步骤	到	得到	她	丈夫	后退	.

她不断恳求我采取措施让她丈夫回到她身边。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

I	told	her	it	was	impossible	,
我	讲述	她	它	曾是	不可能的	,

我告诉她这不可能。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] ['prɒpəti] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

and	asked	what	property	her	husband	had	left	behind	with	his	brother	,
和	问	什么	财产	她	丈夫	有	左边	在后面	和	他的	兄弟	,

她问丈夫在他哥哥那里留下了哪些财产，

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

to	keep	her	and	the	children	.
到	保持	她	和	这	孩子们	.

为了留住她和孩子们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)]

He	had	handed	over	his	land	to	his	brother	,	that	he	might	feed	her
他	有	递交	超过	他的	土地	到	他的	兄弟	,	那	他	可能	喂养	她

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

and	the	children	.
和	这	孩子们	.

他把自己的土地交给了他的兄弟，让他可以养活她和孩子们。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [θriː] [ʃiːp] ;

They	had	had	three	sheep	;
他们	有	有	三	羊	;

他们有三只羊；

[bʌt; bət] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [səʊld][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒf] ,

but	two	had	been	sold	to	pay	the	expenses	of	getting	her	husband	off	,
但	二	有	到过	卖	到	支付	这	开支	的	获得	她	丈夫	离开	,

但其中两处房产已被卖掉，用来支付让她丈夫脱罪的费用。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][sʌm; səm][əʊld] ['rʌbɪʃ] [left] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd]

and	there	was	only	some	old	rubbish	left	,	she	said	,	besides	a	sheep	and
和	那里	曾是	仅有的	一些	老的	垃圾	左边	,	她	说	,	除了	一个	羊	和

[tuː] [faul] .

two	fowls	.
二	家禽	.

她说，除了绵羊和两只家禽之外，只剩下一些旧垃圾了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

That	was	all	she	had	.
那	曾是	全部	她	有	.

这就是她全部的家当。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

Her	mother	-	in	-	law	confirmed	her	words	.
她	母亲	-	在	-	法律	确认的	她	字	.

她的婆婆证实了她的话。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [waɪf] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

I	asked	the	soldier's	wife	where	she	had	come	from	.
我	问	这	士兵的	妻子	在哪里	她	有	来	从	.

我问那位士兵的妻子是从哪里来的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] - .

She	came	from	Sergíevskoe	.
她	来了	从	-	.

她来自谢尔盖耶夫斯科耶。

- [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm] ['θɜːti] [maɪlz] [ɒf] . [-]

Sergíevskoe	is	a	large	,	well	-	to	-	do	village	some	thirty	miles	off	.	[	27	]
-	是	一个	大的	,	出色地	-	到	-	做	村庄	一些	三十	英里	离开	.	[	-	]

谢尔盖耶夫斯科耶是一个富裕的大村庄，距离约 30 英里。[27]

[ai] [ɑːskt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] .

I	asked	if	her	parents	were	alive	.
我	问	如果	她	父母	是	活	.

我问她父母是否还健在。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

She	said	they	were	alive	,	and	living	comfortably	.
她	说	他们	是	活	,	和	活的	舒适地	.

她说他们都还活着，而且生活得很舒适。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

"	Why	should	you	not	go	to	them	?
"	为什么	应该	你	不是	去	到	他们	?

你为什么不应该去他们那里?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es]

"	I	thought	of	that	myself	,	but	am	afraid	they	won't	have	the	four	of	us
"	我	想法	的	那	我	,	但	是	害怕的	他们	惯于	有	这	四	的	我们

. "

.	"
.	"

“我也想过这个办法，但我担心他们不会接受我们四个人。”

" [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] .

"	Perhaps	they	will	.
"	也许	他们	将要	.

或许他们会的。

[waɪ] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Why	not	write	to	them	?
为什么	不是	写	到	他们	?

为什么不给他们写信呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Shall	I	write	for	you	?
将	我	写	为了	你	?

我该为你写信吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'griːd] , [ænd; ənd][aɪ]['nəʊtɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [ə'dres] .

"	The	woman	agreed	,	and	I	noted	down	her	parents	'	address	.
"	这	女士	同意	,	和	我	著名的	向下	她	父母	-	地址	.

“那位女士同意了，我记下了她父母的地址。”

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] — [ə; eɪ][fæt] - ['belɪd] [gɜːl] —

While	I	was	talking	to	the	woman	,	the	eldest	child	—	a	fat	-	bellied	girl	—
尽管	我	曾是	说	到	这	女士	,	这	长子	孩子	—	一个	胖的	-	肚子	女孩	—

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

came	up	to	her	mother	,
来了	向上	到	她	母亲	,

我正和那位女士说话的时候，她家最大的孩子——一个大肚子的女孩——走到她妈妈身边。

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] , [bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , ['prɒbəbli] [fuːd] .

and	,	pulling	at	her	sleeve	,	began	asking	for	something	,	probably	food	.
和	,	拉	在	她	袖子	,	开始	问	为了	某物	,	大概	食物	.

然后，她拉着自己的袖子，开始要东西，可能是要吃的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

The	woman	went	on	talking	to	me	,	and	paid	no	attention	to	the	girl	,
这	女士	去	在	说	到	我	,	和	有薪酬的	不	注意力	到	这	女孩	,

那女人继续和我说话，完全没有理会那个女孩。

[huː] [ə'gen] ['pʊld] [ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] .

who	again	pulled	and	muttered	something	.
WHO	再次	拉	和	低声说道	某物	.

他又拉了拉，嘴里嘟囔着什么。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	There's	no	getting	rid	of	you	!	"	exclaimed	the	woman	,
"	有	不	获得	摆脱	的	你	!	"	惊呼	这	女士	,

“我甩不掉你了！”女人喊道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] .

and	with	a	swing	of	her	arm	struck	her	on	the	head	.
和	和	一个	摇摆	的	她	手臂	击	她	在	这	头	.

她挥动手臂，击中了她的头部。

[ðə; ði][gɜːl] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊl] .

The	girl	burst	into	a	howl	.
这	女孩	爆裂	进入	一个	嗥	.

女孩突然嚎啕大哭。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

Having	finished	my	business	there	,	I	left	the	hut	and	went	back	to	the	widow	.
拥有	完成的	我的	商业	那里	,	我	左边	这	小屋	和	去	后退	到	这	寡妇	.

我办完事后，离开了小屋，回到了寡妇身边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

She	was	outside	her	house	,	waiting	for	me	,
她	曾是	外部	她	房子	,	等待	为了	我	,

她当时在屋外等我。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kɑːf] .

and	again	asked	me	to	come	and	look	at	her	calf	.
和	再次	问	我	到	来	和	看	在	她	小牛	.

她又一次让我去看她的小牛。

[aɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːf] .

I	went	in	,	and	in	the	passage	there	really	was	a	calf	.
我	去	在	,	和	在	这	通道	那里	真的	曾是	一个	小牛	.

我进去后，发现通道里真的有一头小牛。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	widow	asked	me	to	look	at	it	.
这	寡妇	问	我	到	看	在	它	.

寡妇让我看看。

[aɪ][dɪd][səʊ] ,

I	did	so	,
我	做过	所以	,

我照做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɑːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt]
feeling that she was so engrossed in her calf that she could not imagine that
感觉 那 她 曾是 所以 全神贯注 在 她 小牛 那 她 可以 不是 想象 那
['eniwʌn] [kʊd; kəd] [help] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
anyone could help being interested in seeing it .
任何人 可以 帮助 存在 感兴趣的 在 看到 它 .

她觉得自己完全沉浸在自己的小腿里，无法想象有人会对它不感兴趣。

['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːf] , [aɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :
Having looked at the calf , I stepped inside , and asked :
拥有 看起来 在 这 小牛 , 我 步 里面 , 和 问 :

我看了看小牛，然后走了进去，问道：

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ? "
" Where is the old woman ? "
" 在哪里 是 这 老的 女士 ? "

老太太在哪儿?

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ?
" The old woman ?
" 这 老的 女士 ?

“那位老妇人？”

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rɪ'piːtɪd] , ['iːvi] [-]
" the widow repeated , evi [28]
" 这 寡妇 重复 , evi [-]

“寡妇重复道，evi[28]

[dɛntli] [sə'praɪzd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][kɑːf] , [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
dently surprised that after having seen the calf , I could still be interested in the
凹陷地 惊讶 那 后 拥有 已见 这 小牛 , 我 可以 仍然 是 感兴趣的 在 这
[əʊld] ['wʊmən] .
old woman .
老的 女士 .

看到小牛之后，我竟然还对老妇人感兴趣，这让我感到非常惊讶。

" [waɪ] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] !
" Why , on the top of the oven !
" 为什么 , 在 这 顶部 的 这 烤箱 !

“为什么，就在烤箱上面！”

[weə(r)] [els] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
Where else should she be ?
在哪里 别的 应该 她 是 ?

她还能去哪里呢?

" [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
" I went up to the oven , and greeted the old woman .
" 我 去 向上 到 这 烤箱 , 和 问候 这 老的 女士 .

我走到烤箱前，向老妇人问好。

" [əʊ] ! . . .
" Oh ! . . .
" 哦 ! . . .

“哦！ ...

[əʊ] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ] [hɔ:s] , ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] .

oh	!	"	answered	a	hoarse	,	feeble	voice	.
哦	!	"	回答	一个	嘶哑	,	微弱	嗓音	.

“哦！”一个沙哑、虚弱的声音回答道。

" [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

“是谁?

" [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] .

"	I	told	her	,	and	asked	how	she	was	getting	on	.
"	我	讲述	她	,	和	问	如何	她	曾是	获得	在	.

我告诉了她，并问她情况如何。

" [wʌts] [maɪ][laɪf] [wɜ:θ] ? "

"	What's	my	life	worth	?	"
"	是什么	我的	生活	值得	?	"

“我的生命价值几何？”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn][peɪn] ? "

"	Are	you	in	pain	?	"
"	是	你	在	疼痛	?	"

“你很痛苦吗？ ”

" ['evriθɪŋ] [eɪks] !

"	Everything	aches	!
"	一切	疼痛	!

“浑身都疼！”

[əʊ] ! . . .

Oh	!	.	.	.
哦	!	.	.	.

哦！ ...

[əʊ] ! "

oh	!	"
哦	!	"

哦！ ”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ; [ʃæl; ʃəl][ai][kɔ:l] [hɪm][ɪn] ? "

"	The	doctor	is	here	with	me	;	shall	I	call	him	in	?	"
"	这	医生	是	这里	和	我	;	将	我	称呼	他	在	?	"

“医生就在我身边，要不要叫他进来？”

" ['dɒktə(r)] ! . . .

"	Doctor	!	.	.	.
"	医生	!	.	.	.

“医生！ ...

[əʊ] ! . . .

Oh	!	.	.	.
哦	!	.	.	.

哦！ ...

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[wɒt] [du:; də][ai] [wɒnt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['dɒktə(r)] ? . . .

What	do	I	want	with	your	doctor	?	.	.	.
什么	做	我	想	和	你的	医生	?	.	.	.

我想找您的医生做什么?

[maɪ]['dɒktə(r)][ɪz][ʌp][ðeə(r)] . . . .
My doctor is up there . . . .
我的 医生 是 向上 那里 . . . .

我的医生就在上面.....

[əʊ] ! . . .
Oh ! . . .
哦 ! . . .

哦! ...

[əʊ] ! "
oh ! "
哦 ! "

哦! ”

" [ʃiːz] [əʊld] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" She's old , you know , " said the widow .
" 她是 老的 , 你 知道 , " 说 这 寡妇 .

“她年纪大了，你知道的，”寡妇说。

" [nɒt] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ai] .
" Not older than I am , " replied I .
" 不是 老 比 我 是 , " 回复 我 .

“年纪不比我大，”我回答道。

" [nɒt] ['əʊldə] ?
" Not older ?
" 不是 老 ?

“不是更老？”

[mʌtʃ] ['əʊldə] !
Much older !
很多 老 !

年纪大得多!

['piːp(ə)l] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['naɪnti] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
People say she is ninety , " said the widow .
人们 说 她 是 九十 , " 说 这 寡妇 .

“人们都说她九十岁了，”寡妇说道。

" [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] .
" All her hair has come out .
" 全部 她 头发 有 来 出去 .

她的头发全都掉光了。

[ai] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . "
I cut it all off the other day . "
我 切 它 全部 离开 这 其他 天 . "

前几天我把它们全剪掉了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? "
" Why did you do that ? "
" 为什么 做过 你 做 那 ? "

你为什么要这样做?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nɪəli] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] , [səʊ][ai] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ! "
" Why , it had nearly all come out , so I cut it off ! "
" 为什么 , 它 有 几乎 全部 来 出去 , 所以 我 切 它 离开 ! "

“哎呀，都快全流出来了，所以我把它剪掉了！”

" [əʊ] ! . . .
" Oh ! . . .
" 哦 ! . . .

“哦! ...

[əʊ] ! " [məʊn] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ; " [əʊ] !
oh ! " moaned the old woman ; " oh !
哦 ! " 呻吟 这 老的 女士 ; " 哦 !

“哦！”老妇人呻吟道；“哦！”

[gɒd] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] !
God has forgotten me !
上帝 有 被遗忘的 我 !

上帝已经忘记我了!

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [maɪ] [səʊl] .
He does not take my soul .
他 做 不是 拿 我的 灵魂 .

他无法夺走我的灵魂。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [gəʊ] [ɒv; əv] [ɪt'self] !
If the Lord won't take it , it can't go of itself !
如果 这 主 惯于 拿 它 , 它 不能 去 的 本身 !

如果上帝不肯接受，它就不可能自行消失!

[əʊ] ! . . .
Oh ! . . .
哦 ! . . .

哦！ ...

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sɪnz] ! . . .
It must be for my sins ! . . .
它 必须 是 为了 我的 罪孽 ! . . .

这一定是为了我的罪孽!

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['mɔɪsn] [maɪ] [θrəʊt] . . . .
I've nothing to moisten my throat . . . .
我已经 没有什么 到 濡 我的 喉 . . . .

我没有东西可以润润喉咙.....

[ɪf] ['əʊnli] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [tiː] [tuː; tə] [drɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪ] . . . .
If only I had a drop of tea to drink before I die . . . .
如果 仅有的 我 有 一个 降低 的 茶 到 喝 前 我 死 . . . .

如果我临死前能喝上一口茶就好了.....

[əʊ] ! . . .
Oh ! . . .
哦 ! . . .

哦！ ...

[əʊ] ! " [-]
oh ! " [29]
哦 ! " [-]

哦！[29]

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [ai] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
The doctor entered the hut , and I said goodbye and went out into the street .
这 医生 进入 这 小屋 , 和 我 说 再见 和 去 出去 进入 这 街道 .

医生进了小屋，我道别后走到了街上。

[wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sledʒ] ,
We got into the sledge ,
我们 得到 进入 这 雪橇 ,

我们坐上了雪橇，

[ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɒktəz] [lɑːst]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	drove	to	a	small	neighbouring	village	to	see	the	doctor's	last	patient	,
和	驾驶	到	一个	小的	邻接	村庄	到	看	这	医生的	最后的	病人	,

然后驱车前往邻近的一个小村庄，去看望医生的最后一位病人。

[huː] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

who	had	sent	for	him	the	day	before	.
WHO	有	发送	为了	他	这	天	前	.

前一天派人来接他的人。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] [tə'geðə(r)] .

We	went	into	the	hut	together	.
我们	去	进入	这	小屋	一起	.

我们一起进了小屋。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [kliːn] ; [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [hʌŋ]

The	room	was	small	,	but	clean	;	in	the	middle	of	it	a	cradle	hung
这	房间	曾是	小的	,	但	干净的	;	在	这	中间	的	它	一个	摇篮	悬挂

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

from	the	ceiling	,
从	这	天花板	,

房间虽小，但很干净；房间中央悬挂着一个摇篮。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] ['rɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌenə'dʒetɪklɪ] .

and	a	woman	stood	rocking	it	energetically	.
和	一个	女士	站立	摇滚	它	精力充沛地	.

一位女士站在那里，充满活力地摇晃着它。

[æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [sæt] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] ,

At	the	table	sat	a	girl	of	about	eight	,
在	这	桌子	卫星	一个	女孩	的	关于	八	,

桌边坐着一个大约八岁的女孩，

[huː] [geɪzd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

who	gazed	at	us	with	surprised	and	frightened	eyes	.
WHO	凝视	在	我们	和	惊讶	和	害怕	眼睛	.

他们用惊讶和恐惧的眼神看着我们。

" [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɑːskt] .

"	the	doctor	asked	.
"	这	医生	问	.

医生问道。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [nɒt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [rɒk] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .

"	On	the	oven	,	"	replied	the	woman	,	not	ceasing	to	rock	the	cradle	.
"	在	这	烤箱	,	"	回复	这	女士	,	不是	停止	到	岩石	这	摇篮	.

“在烤箱里，”女人一边摇着摇篮一边回答道。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

The	doctor	climbed	up	,	and	,	leaning	over	the	patient	,	did	something	to	him	.
这	医生	攀登	向上	,	和	,	倾斜	超过	这	病人	,	做过	某物	到	他	.

医生爬上去，俯身靠近病人，对他做了些什么。

[aɪ] [druː] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [kən'dɪʃn] .

I	drew	nearer	,	and	asked	about	the	sick	man's	condition	.
我	画	更近	,	和	问	关于	这	生病的	男人的	状况	.

我走近他，询问病人的病情。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

The	doctor	gave	me	no	answer	.
这	医生	给予	我	不	回答	.

医生没有给我答复。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp] , [tuː] ,

I	climbed	up	,	too	,
我	攀登	向上	,	也	,

我也爬了上去。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['heəri] [hed] [ɒv; əv]

and	gazing	through	the	darkness	gradually	began	to	discern	the	hairy	head	of
和	凝视	通过	这	黑暗	逐步地	开始	到	辨别	这	毛茸茸	头	的

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] - [tɒp] .

the	man	on	the	oven	-	top	.
这	男人	在	这	烤箱	-	顶部	.

透过黑暗，他渐渐看清了烤箱顶上那个男人的毛茸茸的脑袋。

['hevi] , ['staɪflɪŋ] [eə(r)] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [huː] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Heavy	,	stifling	air	hung	about	the	sick	man	,	who	lay	on	his	back	.
重的	,	令人窒息	空气	悬挂	关于	这	生病的	男人	,	WHO	躺	在	他的	后退	.

沉闷压抑的空气笼罩着仰面躺着的病人。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pʌls] .

The	doctor	was	holding	his	left	hand	to	feel	the	pulse	.
这	医生	曾是	保持	他的	左边	手	到	感觉	这	脉冲	.

医生正用左手摸着脉搏。

" [ɪz][hiː; hi] ['veri] [bæd] ?

"	Is	he	very	bad	?
"	是	他	非常	坏的	?

“他很坏吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

Without	answering	me	,	the	doctor	turned	to	the	woman	.
没有	回答	我	,	这	医生	转向	到	这	女士	.

医生没有回答我，而是转向了那位女士。

" [laɪt] [ə; eɪ][læmp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Light	a	lamp	,	"	he	said	.
"	光	一个	灯	,	"	他	说	.

“点亮一盏灯，”他说。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][gɜːl] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɒk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

She	called	the	girl	,	told	her	to	rock	the	cradle	,
她	称为	这	女孩	,	讲述	她	到	岩石	这	摇篮	,

她叫来女孩，让她摇摇摇篮。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

and	went	and	lit	a	lamp	and	handed	it	to	the	doctor	.
和	去	和	点燃	一个	灯	和	递交	它	到	这	医生	.

然后他去点了一盏灯，递给了医生。

[aɪ][gɒt] [daʊn] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] . [-]

I	got	down	,	so	as	not	to	be	in	his	way	.	[	30	]
我	得到	向下	,	所以	作为	不是	到	是	在	他的	方式	.	[	-	]

我下了车，以免挡他的路。[30]

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

He	took	the	lamp	,	and	continued	to	examine	the	patient	.
他	采取	这	灯	,	和	持续	到	检查	这	病人	.

他拿起灯，继续给病人检查。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['steərɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , [dɪd] [nɒt] [rɒk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['strɒŋli] [ɪ'nʌf] ,

The	little	girl	,	staring	at	us	,	did	not	rock	the	cradle	strongly	enough	,
这	小的	女孩	,	凝视	在	我们	,	做过	不是	岩石	这	摇篮	强烈	足够的	,

小女孩盯着我们看，摇晃摇篮的力度不够。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] ['pɪəsɪŋli] [ænd; ənd] ['pɪtiəsli] .

and	the	baby	began	to	cry	piercingly	and	piteously	.
和	这	婴儿	开始	到	哭	刺痛地	和	可怜地	.

婴儿开始发出凄厉凄惨的哭声。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['hævɪŋ] ['hændɪd] [ðə; ði][læmp][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

The	mother	,	having	handed	the	lamp	to	the	doctor	,
这	母亲	,	拥有	递交	这	灯	到	这	医生	,

母亲把灯递给医生后，

[pʊʃt] [ðə; ði][gɜːl]['æŋgrəli][ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɒk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

pushed	the	girl	angrily	aside	and	again	began	to	rock	the	cradle	.
推动	这	女孩	愤怒地	旁边	和	再次	开始	到	岩石	这	摇篮	.

他生气地把女孩推到一边，又开始摇晃摇篮。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːskt] [haʊ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] .

I	returned	to	the	doctor	,	and	again	asked	how	the	patient	was	.
我	返回	到	这	医生	,	和	再次	问	如何	这	病人	曾是	.

我回到医生那里，再次询问病人的情况。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['sɒftli] ['wɪspəd] [wʌn] [wɜːd] .

The	doctor	,	still	occupied	with	the	patient	,	softly	whispered	one	word	.
这	医生	,	仍然	占领	和	这	病人	,	轻轻	低声说道	一	单词	.

医生仍在照料病人，轻轻地低语了一个字。

[aɪ][dɪd] [nɒt][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'gen] .

I	did	not	hear	,	and	asked	again	.
我	做过	不是	听到	,	和	问	再次	.

我没听清，又问了一遍。

" [ðə; ði] [deθ] - ['ægəni] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['pɜːpəsli] ['juːzɪŋ][ə; eɪ][nɒn] - ['rʌʃ(ə)n] [wɜːd] ,

"	The	death	-	agony	,	"	he	repeated	,	purposely	using	a	non	-	Russian	word	,
"	这	死亡	-	痛苦	,	"	他	重复	,	故意	使用	一个	非	-	俄语	单词	,

“临终的痛苦，”他重复道，故意使用了一个非俄语词汇。

[ænd; ənd][gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	got	down	and	placed	the	lamp	on	the	table	.
和	得到	向下	和	放置	这	灯	在	这	桌子	.

然后他蹲下身，把灯放在桌子上。

[ðə; ði]['beɪbi][dɪd][nɒt] [siːs] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ænd; ənd]['æŋgri] [vɔɪs] .

The	baby	did	not	cease	crying	in	a	piteous	and	angry	voice	.
这	婴儿	做过	不是	停止	哭泣	在	一个	可怜的	和	生气的	嗓音	.

婴儿的哭声持续不断，既凄惨又愤怒。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[ɪz][hiː; hi] [ded] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

Is	he	dead	?	"	said	the	woman	,
是	他	死的	?	"	说	这	女士	,

“他死了吗？”女人问道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['fɒrən] [wɜːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [juːst] .

as	if	she	had	understood	the	foreign	word	the	doctor	had	used	.
作为	如果	她	有	理解	这	外国的	单词	这	医生	有	用过的	.

仿佛她听懂了医生使用的那个外来词。

" [nɒt] [jet] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp] !

"	Not	yet	,	but	there	is	no	hope	!
"	不是	然而	,	但	那里	是	不	希望	!

“还没有，但毫无希望！”

" [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

"	replied	he	.
"	回复	他	.

“他回答道。”

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [vɔɪs] ,

"	Then	I	must	send	for	the	priest	,	"	said	the	woman	in	a	dissatisfied	voice	,
"	然后	我	必须	发送	为了	这	牧师	,	"	说	这	女士	在	一个	不满	嗓音	,

“那我得请神父来，”女人不满地说。

['rɒkɪŋ] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['beɪbi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['vaɪələntli] .

rocking	the	screaming	baby	more	and	more	violently	.
摇滚	这	尖叫	婴儿	更多的	和	更多的	暴力	.

他越来越用力地摇晃着哭闹的婴儿。

" [ɪf] ['əʊnli][maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ! . . .

"	If	only	my	husband	was	at	home	!	.	.	.
"	如果	仅有的	我的	丈夫	曾是	在	家	!	.	.	.

“要是老公在家就好了！……”

[bʌt; bət] [naʊ] , [huː] [kæn; kən][aɪ][send] ?

But	now	,	who	can	I	send	?
但	现在	,	WHO	能	我	发送	?

但是现在，我能派谁去呢?

[ðev] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] . "

They've	all	gone	to	the	forest	for	firewood	.	"
他们有	全部	已消失	到	这	森林	为了	柴	.	"

他们都去森林里砍柴了。

" [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ə'weɪ] .

"	I	can	do	nothing	more	here	,	"	said	the	doctor	;	and	we	went	away	.
"	我	能	做	没有什么	更多的	这里	,	"	说	这	医生	;	和	我们	去	离开	.

“我在这里已经无能为力了，”医生说；然后我们就离开了。

[aɪ] [hɜːd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] ,

I	heard	afterwards	that	the	woman	found	someone	to	send	for	the	priest	,
我	听到	然后	那	这	女士	成立	某人	到	发送	为了	这	牧师	,

后来我听说，那女人找人去请了牧师。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)][ðə; ði] ['sækrəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] . [-]

who	had	just	time	to	administer	the	Sacrament	to	the	dying	man	.	[	31	]
WHO	有	只是	时间	到	管理	这	圣餐	到	这	垂死	男人	.	[	-	]

他刚好有时间为垂死之人施行了圣餐。[31]

[wiː; wi] [drəʊv] [həʊm] [ɪn] ['saɪləns] , [bəuθ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] .

We	drove	home	in	silence	,	both	,	I	think	,	experiencing	the	same	feeling	.
我们	驾驶	家	在	沉默	,	两个都	,	我	思考	,	体验	这	相同的	感觉	.

我们一路沉默地开车回家，我想，我们俩当时的心情都一样。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?

"	What	was	the	matter	with	him	?
"	什么	曾是	这	事情	和	他	?

他怎么了?

" [ai] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I	asked	at	length	.
"	我	问	在	长度	.

我详细地问了一遍。

" [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

"	Inflammation	of	the	lungs	.
"	炎	的	这	肺	.

肺部炎症。

[ai][dɪd][nɒt][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][end][səʊ] ['kwɪkli] .

I	did	not	expect	it	to	end	so	quickly	.
我	做过	不是	预计	它	到	结尾	所以	迅速地	.

我没想到会结束得这么快。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['dedli] .

He	had	a	very	strong	constitution	,	but	the	conditions	were	deadly	.
他	有	一个	非常	强的	宪法	,	但	这	状况	是	致命	.

他体质非常强健，但当时的环境却是致命的。

[wɪð] - [dɪˈgriːz] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][sæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hʌt] ,

With	105	degrees	of	fever	,	he	went	and	sat	outside	the	hut	,
和	-	学位	的	发烧	,	他	去	和	卫星	外部	这	小屋	,

他发烧到105度，就走到小屋外面坐了下来。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] - [dɪˈgriːz] .

where	there	were	only	20	degrees	.
在哪里	那里	是	仅有的	-	学位	.

当时气温只有20度。

" [əˈgen] [wiː; wi] [drəʊv] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	Again	we	drove	on	in	silence	for	a	long	time	.
"	再次	我们	驾驶	在	在	沉默	为了	一个	长的	时间	.

我们又一路沉默地开了很久。

" [ai] ['nəʊtɪst] [nəʊ] ['bedɪŋ] [ɔː(r)] ['pɪləʊ] [ɒn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , " [sed] [ai] .

"	I	noticed	no	bedding	or	pillow	on	the	oven	,	"	said	I	.
"	我	注意到	不	寝具	或者	枕头	在	这	烤箱	,	"	说	我	.

“我注意到烤箱上没有被褥或枕头，”我说。

" ['nʌθɪŋ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Nothing	!	"	replied	the	doctor	.
"	没有什么	!	"	回复	这	医生	.

“没什么！”医生回答道。

[ænd; ənd] , ['evɪdəntli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :

And	,	evidently	knowing	what	I	was	thinking	about	,	he	went	on	:
和	,	显然	会心	什么	我	曾是	思维	关于	,	他	去	在	:

显然，他知道我在想什么，于是继续说道：

" ['jestədeɪ] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] - [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] .

"	Yesterday	I	was	at	Kroutoe	to	see	a	woman	who	has	had	a	baby	.
"	昨天	我	曾是	在	-	到	看	一个	女士	WHO	有	有	一个	婴儿	.

“昨天我去克鲁托伊探望一位刚生完孩子的妇女。”

[tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəli] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

To	examine	her	properly	,	as	was	necessary	,
到	检查	她	适当地	,	作为	曾是	必要的	,

为了对她进行必要的全面检查，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪ] [stretʃt] [aʊt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ;

she	should	have	been	placed	so	that	she	could	lie	stretched	out	full	length	;
她	应该	有	到过	放置	所以	那	她	可以	说谎	拉伸	出去	满的	长度	;

应该让她摆放成可以完全伸展开身体的姿势；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [hʌt] [weə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .

but	**there**	**was**	**no**	**place**	**in**	**the**	**whole**	**hut**	**where**	**that**	**could**	**be**	**done**	**.**
但	那里	曾是	不	地方	在	这	所有的	小屋	在哪里	那	可以	是	完毕	.

但整个小屋里根本没有地方可以做这件事。

" [əˈgen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [əˈgen] [wiː; wi] ['prɒbəbli] [bəuθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] .

"	**Again**	**we**	**were**	**silent**	**,**	**and**	**again**	**we**	**probably**	**both**	**had**	**the**	**same**	**thoughts**	**.**
"	再次	我们	是	沉默的	,	和	再次	我们	大概	两个都	有	这	相同的	想法	.

我们再次沉默不语，或许我们俩的想法又一次相同了。

[wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] [ɪn] ['saɪləns] .

We	**reached**	**home**	**in**	**silence**	**.**
我们	达到	家	在	沉默	.

我们默默地回到了家。

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , ['hɑːnɪst] ['tændəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] - [ʌpˈhəʊlstəd] [sledʒ] .

At	**the**	**porch**	**stood**	**a**	**fine**	**pair**	**of**	**horses**	**,**	**harnessed**	**tandem**	**to**	**a**	**carpet**	**-**	**upholstered**	**sledge**	**.**
在	这	门廊	站立	一个	美好的	一对	的	马匹	,	已掌握	串联	到	一个	地毯	-	软垫	雪橇	.

门廊上站着两匹骏马，并排套着马具，拉着一辆铺着地毯的雪橇。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [kəʊt] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [θɪk] [fɜː(r)] [kæp] .

The	**handsome**	**coachman**	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**sheepskin**	**coat**	**,**	**and**	**wore**	**a**	**thick**	**fur**	**cap**	**.**
这	英俊的	马车夫	曾是	穿着	在	一个	羊皮	外套	,	和	穿着	一个	厚的	毛皮	帽	.

这位英俊的马车夫身穿羊皮大衣，头戴厚厚的皮帽。

[ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] .

They	**belonged**	**to**	**my**	**son**	**,**	**who**	**had**	**driven**	**over**	**from**	**his**	**estate**	**.**
他们	属于	到	我的	儿子	,	WHO	有	驱动	超过	从	他的	财产	.

它们属于我儿子，他从他的庄园开车过来的。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] , [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [pˈɜːsənz] .

And	**here**	**we**	**are**	**sitting**	**at**	**the**	**dinner**	**-**	**table**	**,**	**laid**	**for**	**ten**	**persons**	**.**
和	这里	我们	是	坐着	在	这	晚餐	-	桌子	,	铺设	为了	十	人	.

我们现在正坐在餐桌旁，餐桌上摆放着十人份的菜肴。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪz] ['empti] .

One	**of**	**the**	**places**	**is**	**empty**	**.**
一	的	这	地方	是	空的	.

其中一个位置是空的。

[ˌaɪ ˈtiː] [-]

It	**[**	**32**	**]**
它	[	-	]

它[32]

[ɪz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['græn ˌdɔːtərz] .

is	**my**	**little**	**granddaughter's**	**.**
是	我的	小的	孙女的	.

是我小孙女的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ɪz] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð]

She	is	not	quite	well	to	-	day	,	and	is	having	her	dinner	in	her	room	with
她	是	不是	相当	出色地	到	-	天	,	和	是	拥有	她	晚餐	在	她	房间	和

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .

her	nurse	.
她	护士	.

她今天身体不太舒服，正在房间里和护士一起吃晚饭。

[ə; eɪ] ['speʃəli] [haɪ'dʒiːnɪk] ['dɪnə(r)] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] : [biːf] - [tiː] [ænd; ənd]

A	specially	hygienic	dinner	has	been	prepared	for	her	:	beef	-	tea	and
一个	特别	卫生	晚餐	有	到过	准备	为了	她	:	牛肉	-	茶	和

['sɛɪgəʊ] .

sago	.
西米	.

为她准备了一份特别卫生的晚餐：牛肉茶和西米露。

[æt; ət]['aʊə(r)][bɪg] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['kɔːsɪz] , [wɪð] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [waɪn] , [sɜːvd] [baɪ] [tuː]

At	our	big	dinner	of	four	courses	,	with	two	kinds	of	wine	,	served	by	two
在	我们的	大的	晚餐	的	四	课程	,	和	二	种类	的	葡萄酒	,	服务	经过	二

['fʊtˌmen] ,

footmen	,
侍从	,

我们享用了一顿丰盛的四道菜晚餐，配两种葡萄酒，由两名侍者侍候。

[ænd; ənd]['iːt(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flaʊəz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [ðæt]

and	eaten	at	a	table	decorated	with	flowers	,	this	is	the	kind	of	talk	that
和	吃	在	一个	桌子	装饰	和	花朵	,	这	是	这	种类	的	讲话	那

[gəʊz] [ɒn] :

goes	on	:
去	在	:

在装饰着鲜花的餐桌旁，人们一边享用美食，一边进行着这样的谈话：

" [weə(r)] [duː; də] [ðiːz] ['splendɪd] ['rəʊzɪz] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɑːsks][maɪ] [sʌn] .

"	Where	do	these	splendid	roses	come	from	?	"	asks	my	son	.
"	在哪里	做	这些	灿烂	玫瑰	来	从	?	"	问	我的	儿子	.

“这些美丽的玫瑰花是从哪里来的？”儿子问道。

[maɪ] [waɪf] [telz] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [wɪl] [nɒt] [daɪ'vʌldʒ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [sendz] [ðem; ðəm]

My	wife	tells	him	that	a	lady	,	who	will	not	divulge	her	name	,	sends	them
我的	妻子	讲述	他	那	一个	女士	,	WHO	将要	不是	泄露	她	姓名	,	发送	他们

[frɒm; frəm] ['piːtəzbəːg] .

from	Petersburg	.
从	圣彼得堡	.

我妻子告诉他，是一位不愿透露姓名的女士从圣彼得堡寄来的。

" ['rəʊzɪz] [laɪk] [ðiːz] [kɒst] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] , " [sez] [maɪ] [sʌn] ,

"	Roses	like	these	cost	three	shillings	each	,	"	says	my	son	,
"	玫瑰	喜欢	这些	成本	三	先令	每个	,	"	说道	我的	儿子	,

“像这样的玫瑰花，每朵要三个先令，”我儿子说。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [æt; ət][sʌm; səm] ['kɒnsət] [ɔː(r)] [pleɪ] [sʌtʃ] ['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)]

and	goes	on	to	relate	how	at	some	concert	or	play	such	roses	were
和	去	在	到	涉及	如何	在	一些	音乐会	或者	玩	这样的	玫瑰	是

['ʃaʊəd] [ɒn][ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] [tɪl] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði][steɪdʒ] .

showered	on	a	performer	till	they	covered	the	stage	.
淋浴	在	一个	演员	直到	他们	涵盖	这	阶段	.

然后又讲述了在某场音乐会或戏剧表演中，人们向表演者抛洒玫瑰花，直到舞台被玫瑰花覆盖的情景。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['pɑːsɪz] [ɒn][tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

The	conversation	passes	on	to	music	,
这	对话	通过	在	到	音乐	,

话题转而聊起了音乐。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['peɪtrən][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

and	then	to	a	man	who	is	a	very	good	judge	and	patron	of	music	.
和	然后	到	一个	男人	WHO	是	一个	非常	好的	法官	和	赞助人	的	音乐	.

然后送给一位非常优秀的音乐鉴赏家和赞助人。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	By	the	by	,	how	is	he	?	"
"	经过	这	经过	,	如何	是	他	?	"

对了，他最近怎么样?

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['eɪlɪŋ] .

"	Oh	,	he	is	always	ailing	.
"	哦	,	他	是	总是	生病	.

“哦，他总是生病。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'gen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] .

He	is	again	going	to	Italy	.
他	是	再次	去	到	意大利	.

他又要去意大利了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪm'pruːvz] ['wʌndəfəli] . "

He	always	spends	the	winter	there	,	and	his	health	improves	wonderfully	.	"
他	总是	花费	这	冬天	那里	,	和	他的	健康	改善	太棒了	.	"

他每年冬天都去那里过冬，他的健康状况也因此大大改善。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz] ['veri] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] . "

"	But	the	journey	is	very	trying	and	tedious	.	"
"	但	这	旅行	是	非常	尝试	和	乏味	.	"

“但是这段旅程非常艰辛乏味。”

" [əʊ] [nəʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

[nɒt] [ɪf] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði] [ɪk'spres] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['θɜːti] - [naɪn] ['aʊəz] . "

Not	if	one	takes	the	express	—	it	is	only	thirty	-	nine	hours	.	"
不是	如果	一	需要	这	表达	—	它	是	仅有的	三十	-	九	小时	.	"

如果乘坐特快列车，则只需三十九个小时。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dʌl] . "

"	All	the	same	,	it	is	very	dull	.	"
"	全部	这	相同的	,	它	是	非常	乏味的	.	"

“尽管如此，它还是很无聊。”

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !

"	Wait	a	bit	!
"	等待	一个	少量	!

稍等片刻!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][flaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ! " [-]

We	shall	fly	before	long	!	"	[	33	]
我们	将	飞	前	长的	!	"	[	-	]

我们很快就能飞翔了！[33]

[θɜːd] [deɪ]

THIRD	DAY
第三	天

第三天

['tæksɪz]

TAXES
税收

税收

[bɪ'saɪdz] [maɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] ['æplɪkənts] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l]

Besides	my	ordinary	visitors	and	applicants	,	there	are	to	-	day	some	special
除了	我的	普通的	访客	和	申请人	,	那里	是	到	-	天	一些	特别的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

除了普通的访客和申请者之外，今天还有一些特殊的访客。

[ðə; ðɪ][fɜːst][ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [əʊld] ['pez(ə)nt] [huː] [ɪz] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [greɪt] ['pɒvəti] .

The	first	is	a	childless	old	peasant	who	is	ending	his	life	in	great	poverty	.
这	第一的	是	一个	无子女	老的	农民	WHO	是	结束	他的	生活	在	伟大的	贫困	.

第一个是一位没有子女的老农民，他即将在极度贫困中度过余生。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

The	second	is	a	poor	woman	with	a	crowd	of	children	.
这	第二	是	一个	贫穷的	女士	和	一个	人群	的	孩子们	.

第二位是一位带着一群孩子的贫穷妇女。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['pez(ə)nt] .

The	third	is	,	I	believe	,	a	well	-	to	-	do	peasant	.
这	第三	是	,	我	相信	,	一个	出色地	-	到	-	做	农民	.

我认为第三个人是一位富裕的农民。

[ɔːl] [θriː] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] ['bɪznəs] .

All	three	have	come	from	our	village	,	and	all	have	come	about	the	same	business	.
全部	三	有	来	从	我们的	村庄	,	和	全部	有	来	关于	这	相同的	商业	.

这三个人都来自我们村，而且都是来做同样事情的。

[ðə; ðɪ]['tæksɪz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [njuː] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][mænz] - ,

The	taxes	are	being	collected	before	the	New	Year	,	and	the	old	man's	samovár
这	税收	是	存在	集	前	这	新的	年	,	和	这	老的	男人的	-

,

新年之前要收税，还有老人的茶炊，

[ðə; ðɪ] ['wʊmənz] ['əʊnli] [ʃiːp] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['pɛzənts] [kaʊz] ,

the	woman's	only	sheep	,	and	one	of	the	well	-	to	-	do	peasant's	cows	,
这	女性的	仅有的	羊	,	和	一	的	这	出色地	-	到	-	做	农民的	牛	,

那位妇人唯一的一只羊，还有那位富裕农民的一头牛，

[hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['siːʒə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][nɒn] - ['peɪmənt] .

have	been	noted	down	for	seizure	in	case	of	non	-	payment	.
有	到过	著名的	向下	为了	发作	在	案件	的	非	-	支付	.

已记录在案，如不付款将予以扣押。

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də][bəuθ] .

They	all	ask	me	to	defend	them	or	assist	them	,	or	to	do	both	.
他们	全部	问	我	到	保卫	他们	或者	协助	他们	,	或者	到	做	两个都	.

他们都要求我保护他们或帮助他们，或者两者都做。

[ðə; ðɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['pez(ə)nt] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] , ['eldəli] [mæn] , [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

The	well	-	to	-	do	peasant	,	a	tall	,	handsome	,	elderly	man	,	is	the	first	to	speak	.
这	出色地	-	到	-	做	农民	,	一个	高的	,	英俊的	,	老年	男人	,	是	这	第一的	到	说话	.

这位家境富裕、身材高大、相貌英俊的老农率先开口说话。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eldə(r)] [keɪm] , ['nəʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz]

He	tells	me	that	the	Village	Elder	came	,	noted	down	the	cow	,	and	demands
他	讲述	我	那	这	村庄	长老	来了	,	著名的	向下	这	奶牛	,	和	需求

['twenti] - ['sev(ə)n] ['ruːblz] .

twenty	-	seven	roubles	.
二十	-	七	卢布	.

他告诉我，村里的长老来了，记下了那头牛的名字，并索要二十七卢布。

[ðɪs] ['levi] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'blɪgətri] [greɪn] [rɪ'zɜːv] [fʌnd] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt]

This	levy	is	for	the	obligatory	Grain	Reserve	Fund	,	and	ought	not	,	the	peasant
这	征收	是	为了	这	强制性的	粮食	预订	基金	,	和	应该	不是	,	这	农民

[θɪŋks] ,

thinks	,
思考	,

农民认为，这笔税款是用于强制性粮食储备基金的，不应该征收。

[tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .

to	be	collected	at	this	time	of	year	.
到	是	集	在	这	时间	的	年	.

每年这个时候都会收集。

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [-]

I	know	nothing	about	it	,	and	tell	him	[	34	]
我	知道	没有什么	关于	它	,	和	告诉	他	[	-	]

我对此一无所知，并告诉他[34]

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] ,

that	I	will	inquire	in	the	District	Government	Office	,
那	我	将要	查询	在	这	区	政府	办公室	,

我会到区政府办公室询问。

[ænd; ənd] [wɪl] [let] [hɪm] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][tæks][kæn; kən][biː; bi] [pə'spəʊnd]

and	will	let	him	know	whether	the	payment	of	the	tax	can	be	postponed
和	将要	让	他	知道	无论	这	支付	的	这	税	能	是	推迟

[ɔː(r)] [nɒt] .

or	not	.
或者	不是	.

并会告知他税款缴纳是否可以延期。

[ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪz][ðə; ði][əʊld][mæn] [huːz] - [hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪd] .

The	second	to	speak	is	the	old	man	whose	samovár	has	been	noted	.
这	第二	到	说话	是	这	老的	男人	谁	-	有	到过	著名的	.

第二个发言的是那位老人，他的炊具已被人们注意到。

[ðə; ði] [smɔːl] , [θɪn] , ['wiːkli] , ['pɔːli; 'pʊəli][klæd][mæn] [rɪ'leɪts] , [wɪð] [pə'θetɪk] [griːf] [ænd; ənd]

The	small	,	thin	,	weakly	,	poorly	clad	man	relates	,	with	pathetic	grief	and
这	小的	,	薄的	,	弱	,	差	覆膜	男人	相关	,	和	可怜的	悲伤	和

[bɪ'wɪldəmənt] , [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] ,

bewilderment	,	how	they	came	,
困惑	,	如何	他们	来了	,

这个身材矮小、瘦弱、衣衫褴褛的男人，带着悲痛和困惑，讲述了他们是如何来的。

[tʊk] [hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd][diˈmɑːnd, -'mænd] [θriː] ['ruːblz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['kəʊpek] [ɒv; əv]

took	his	samovár	,	and	demanded	three	roubles	and	seventy	copecks	of
采取	他的	-	,	和	要求	三	卢布	和	七十	科佩克斯	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

他拿起他的茶炊，向他索要三卢布七十戈比。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][gɒt][ænd; ənd][kænt][get] .

which	he	has	not	got	and	can't	get	.
哪个	他	有	不是	得到	和	不能	得到	.

他没有，也得不到。

[ai][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [ðə; ði][tæks][ɪz][fɔː(r); fə(r)] .

I	ask	him	what	the	tax	is	for	.
我	问	他	什么	这	税	是	为了	.

我问他这税是做什么用的。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks] . . . .

"	Some	kind	of	Government	tax	.	.	.	.
"	一些	种类	的	政府	税	.	.	.	.

某种政府税.....

[huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Who	can	tell	what	it	is	?
WHO	能	告诉	什么	它	是	?

谁能说清那是什么?

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][ænd; ənd][maɪ][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] ?

Where	am	I	and	my	old	woman	to	get	the	money	?
在哪里	是	我	和	我的	老的	女士	到	得到	这	钱	?

我和我老妈去哪儿弄钱?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] ['hɑːdli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ! . . .

As	it	is	,	we	hardly	manage	to	live	!	.	.	.
作为	它	是	,	我们	几乎	管理	到	居住	!	.	.	.

我们现在连活着都勉强!

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?

What	kind	of	laws	are	these	?
什么	种类	的	法律	是	这些	?

这些是什么类型的法律?

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn]['aʊə(r)][əʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] ['sʌmhaʊ] !

Have	pity	on	our	old	age	,	and	help	us	somehow	!
有	遗憾	在	我们的	老的	年龄	,	和	帮助	我们	不知何故	!

请怜悯我们这些老人，帮帮我们吧!

" [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][ai] [tɜːn] [tuː; tə]

"	I	promise	to	inquire	,	and	to	do	what	I	can	,	and	I	turn	to
"	我	承诺	到	查询	,	和	到	做	什么	我	能	,	和	我	转动	到

[ðə; ði] ['wʊmən] .

the	woman	.
这	女士	.

“我保证会去询问，并尽我所能，然后我转向那位女士。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] .

She	is	thin	and	worn	-	out	.
她	是	薄的	和	磨损	-	出去	.

她又瘦又憔悴。

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

I	know	her	,	and	know	that	her	husband	is	a	drunkard	,	and	that	she
我	知道	她	,	和	知道	那	她	丈夫	是	一个	酒鬼	,	和	那	她

[hæz; həz] [faɪv] ['tʃɪldrən] .

has	five	children	.
有	五	孩子们	.

我认识她，知道她丈夫是个酒鬼，而且她有五个孩子。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [siːzd] [maɪ] [ʃiːp] !
" They have seized my sheep !
" 他们 有 查获 我的 羊 !

“他们抢走了我的羊！”

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] : - [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ! -
They come and say : ' Pay the money ! '
他们 来 和 说 : - 支付 这 钱 ! -

他们过来喊道：“把钱付了！”

- [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'weɪ] , ['wɜːkɪŋ] , - [ai] [seɪ] .
' My husband is away , working , ' I say .
- 我的 丈夫 是 离开 , 在职的 , - 我 说 .

“我丈夫出差在外了，”我说。

- [peɪ] [ʌp] ! -
' Pay up ! '
- 支付 向上 ! -

“付钱！”

[seɪ] [ðeɪ] .
say they .
说 他们 .

他们说。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
But where am I to find it ?
但 在哪里 是 我 到 寻找 它 ?

但我该去哪里找它呢?

[ai] ['əʊnli] [hæd; həd] [wʌn] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
I only had one sheep , and they are taking it !
我 仅有的 有 一 羊 , 和 他们 是 采取 它 !

我只有一只羊，他们要把它抢走!

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kraɪ] .
" And she begins to cry .
" 和 她 开始 到 哭 .

然后她开始哭泣。

[ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] [kæn; kən] .
I promise to find out , and to help her if I can .
我 承诺 到 寻找 出去 , 和 到 帮助 她 如果 我 能 .

我保证会查明真相，并尽我所能帮助她。

[fɜːst] , [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eldə(r)] , [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['tæksɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,
First , I go to the Village Elder , to find out what the taxes are ,
第一的 , 我 去 到 这 村庄 长老 , 到 寻找 出去 什么 这 税收 是 ,

首先，我去找村里的长者，了解一下税收情况。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm] [səʊ] ['rɪgərəsli] .
and why they are collecting them so rigorously .
和 为什么 他们 是 收集 他们 所以 严格地 .

以及他们为何如此严格地收集这些信息。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [tuː] ['ʌðə(r)] [pə'tɪʃənə(r)] [stɒp] [ˌem 'iː] .
In the village street , two other petitioners stop me .
在 这 村庄 街道 , 二 其他 请愿者 停止 我 .

在村里的街道上，另外两名请愿者拦住了我。

[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [wɜːk] .
Their husbands are away at work .
他们的 丈夫们 是 离开 在 工作 .

她们的丈夫都在外地工作。

[wʌn] [ɑːsks][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] - [ˈwəʊv(ə)n] [ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd] [-]

One	asks	me	to	buy	some	of	her	home	-	woven	linen	,	and	[	35	]
一	问	我	到	买	一些	的	她	家	-	编织	亚麻布	,	和	[	-	]

其中一位让我买一些她自己织的亚麻布，[35]

[ˈɒfəz] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈruːblz] .

offers	it	for	two	roubles	.
优惠	它	为了	二	卢布	.

售价为两卢布。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːzd] [maɪ][henz] !

"	Because	they	have	seized	my	hens	!
"	因为	他们	有	查获	我的	母鸡	!

因为他们抢走了我的母鸡!

[ai][hæd; həd][dʒʌst][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [egz] .

I	had	just	reared	them	,	and	live	by	selling	the	eggs	.
我	有	只是	饲养	他们	,	和	居住	经过	销售	这	鸡蛋	.

我刚养了这些蛋，靠卖蛋为生。

[duː; də] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ˈlɪnɪn] !

Do	buy	it	;	it	is	good	linen	!
做	买	它	;	它	是	好的	亚麻布	!

一定要买，这是优质亚麻布!

[ai] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈruːblz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [greɪt] [niːd] !

I	would	not	let	it	go	for	three	roubles	if	I	were	not	in	great	need	!
我	会	不是	让	它	去	为了	三	卢布	如果	我	是	不是	在	伟大的	需要	!

如果不是急需用钱，我绝不会以三卢布的价格把它卖掉!

" [ai] [send] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] ,

"	I	send	her	away	,
"	我	发送	她	离开	,

我把她送走了，

[ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ˈmætəz] [wen] [ai] [rɪˈtɜːn] — [pəˈhæps] [ai] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

promising	to	consider	matters	when	I	return	—	perhaps	I	may	be	able	to
有前途	到	考虑	事情	什么时候	我	返回	—	也许	我	可能	是	有能力的	到

[əˈreɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tæks] .

arrange	about	the	tax	.
安排	关于	这	税	.

我承诺回来后会考虑此事——或许我可以安排好税务方面的事情。

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈeldərz] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] : [ə; eɪ] [kwɪk] - [aɪd] ,

Before	I	reach	the	Elder's	house	,	a	woman	comes	to	meet	me	:	a	quick	-	eyed	,
前	我	抵达	这	长者的	房子	,	一个	女士	来	到	见面	我	:	一个	快的	-	眼睛	,

在我到达长老家之前，一位女子前来迎接我：她目光敏锐，

[blæk] - [aɪd] [eks] - [ˈpjuːp(ə)l][ɒv; əv] [maɪn] — - , [naʊ] [ɔːlˈredi] [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] .

black	-	eyed	ex	-	pupil	of	mine	—	Ólga	,	now	already	an	old	woman	.
黑色的	-	眼睛	前任	-	瞳孔	的	矿	—	-	,	现在	已经	一个	老的	女士	.

我以前的学生，有着一双黑眼睛——奥尔加，现在已经是一位老妇人了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] : [ðeɪ] [hæv; həv] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][kɑːf] .

She	is	in	the	same	plight	:	they	have	seized	her	calf	.
她	是	在	这	相同的	困境	:	他们	有	查获	她	小牛	.

她也遭遇了同样的困境：他们的手下抢走了她的小牛。

[ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] .

I	come	to	the	Elder	.
我	来	到	这	长老	.

我来见长老。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] ['pez(ə)nt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪzli] [bɪəd] .

He	is	a	strong	,	intelligent	-	looking	peasant	,	with	a	grizzly	beard	.
他	是	一个	强的	,	聪明的	-	寻找	农民	,	和	一个	灰熊	胡须	.

他是一位身材魁梧、相貌睿智的农民，留着浓密的胡须。

[hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	comes	out	into	the	street	to	me	.
他	来	出去	进入	这	街道	到	我	.

他走到街上来和我见面。

[ai][ɑːsk][hɪm] [wɒt] ['tæksɪz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] ['rɪgərəsli] .

I	ask	him	what	taxes	are	being	collected	,	and	why	so	rigorously	.
我	问	他	什么	税收	是	存在	集	,	和	为什么	所以	严格地	.

我问他征收的是什么税，以及为什么征收得如此严格。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['veri] [strɪkt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɔːl] [ə'rɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

He	replies	that	he	has	had	very	strict	orders	to	get	in	all	arrears	before	the
他	回复	那	他	有	有	非常	严格的	订单	到	得到	在	全部	欠款	前	这

[njuː] [jɪə(r)] .

New	Year	.
新的	年	.

他回答说，他接到非常严格的命令，必须在新年之前还清所有欠款。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['kɒnfɪskeɪt] - [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ? "

"	Have	you	had	orders	to	confiscate	samovárs	and	cattle	?	"
"	有	你	有	订单	到	没收	-	和	牛	?	"

“你们接到过没收茶炊和牲畜的命令吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eldə(r)] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Of	course	!	"	replies	the	Village	Elder	,	shrugging	his	shoulders	.
"	的	课程	!	"	回复	这	村庄	长老	,	耸肩	他的	肩膀	.

“当然！”村里的长者耸了耸肩回答道。

" [ðə; ði]['tæksɪz][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] . . . .

"	The	taxes	must	be	paid	.	.	.	.
"	这	税收	必须	是	有薪酬的	.	.	.	.

税款必须缴纳.....

[teɪk] - [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [sed] [hiː; hi] ,

Take	Abakoúmof	now	,	for	instance	,	"	said	he	,
拿	-	现在	,	为了	实例	,	"	说	他	,

“就拿阿巴库莫夫来说吧，”他说。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['pez(ə)nt] [huːz] [kaʊ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn] ['peɪmənt]

referring	to	the	well	-	to	-	do	peasant	whose	cow	had	been	taken	in	payment
指	到	这	出色地	-	到	-	做	农民	谁	奶牛	有	到过	已采取	在	支付

[ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪn] [rɪ'zɜːv] [fʌnd] .

of	some	Grain	Reserve	Fund	.
的	一些	粮食	预订	基金	.

指的是那位富裕的农民，他的牛被征用以抵偿粮食储备基金。

" [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][æn; ən] - : [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] ['hɔːsɪz] .

"	His	son	is	an	isvóstchik	:	they	have	three	horses	.
"	他的	儿子	是	一个	-	:	他们	有	三	马匹	.

“他的儿子是isvóstchik：他们有三匹马。

[waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] [peɪ] ?

Why	shouldn't	he	pay	?
为什么	不应该	他	支付	?

他为什么不应该付钱?

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

He's	always	trying	to	get	out	of	it	.	"
他是	总是	尝试	到	得到	出去	的	它	.	"

他总是想方设法逃避责任。

" [wel] , [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , " [seɪ] [ai] ;

"	Well	,	suppose	it	so	in	his	case	,	"	say	I	;
"	出色地	,	认为	它	所以	在	他的	案件	,	"	说	我	;

“好吧，假设他的情况确实如此，”我说；

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [pɔː(r); pʊə(r)] ?

"	but	how	about	those	who	are	really	poor	?
"	但	如何	关于	那些	WHO	是	真的	贫穷的	?

“但是那些真正贫困的人呢？”

" [ænd; ənd] [-]

"	And	[	36	]
"	和	[	-	]

“和[36]

[ai] [neɪm] [ðə; ði][əʊld][mæn] [huːz] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] .

I	name	the	old	man	whose	samovár	they	are	taking	.
我	姓名	这	老的	男人	谁	-	他们	是	采取	.

我说出了他们拿走茶炊的老人的名字。

" [jes] ; [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð] .

"	Yes	;	they	really	are	poor	,	and	have	nothing	to	pay	with	.
"	是的	;	他们	真的	是	贫穷的	,	和	有	没有什么	到	支付	和	.

“是的，他们真的很穷，没有钱支付。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [get] [kən'sɪdəd] [ʌp] [ðeə(r)] !

But	just	as	if	such	things	get	considered	up	there	!
但	只是	作为	如果	这样的	事物	得到	经过考虑的	向上	那里	!

但好像上面的人会考虑这些事似的!

" [ai] [neɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [ʃiːp] [wɒz; wəz]['teɪkən] .

"	I	name	the	woman	whose	sheep	was	taken	.
"	我	姓名	这	女士	谁	羊	曾是	已采取	.

“我说出被偷羊的女人的名字。”

[ðə; ði]['eldə(r)][ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] ,

The	Elder	is	sorry	for	her	too	,	but	,	as	if	excusing	himself	,
这	长老	是	对不起	为了	她	也	,	但	,	作为	如果	借口	他自己	,

长老也为她感到难过，但仿佛在为自己辩解似的，

[ɪk'spleɪnz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] .

explains	that	he	must	obey	orders	.
解释	那	他	必须	服从	订单	.

他解释说他必须服从命令。

[ai][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['eldə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [peɪ] [hiː; hi] [gets] .

I	inquire	how	long	he	has	been	an	Elder	,	and	what	pay	he	gets	.
我	查询	如何	长的	他	有	到过	一个	长老	,	和	什么	支付	他	获得	.

我询问他担任长老多久了，以及他的薪水是多少。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][ai][get] ?

"	How	much	do	I	get	?
"	如何	很多	做	我	得到	?

我能拿到多少?

" [hiː; hi] [sez] , [riˈplai] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ai] [ɑːsk] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

"	he	says	,	replying	not	to	the	question	I	ask	,	but	to	the	question	in	my	mind	,
"	他	说道	,	回复	不是	到	这	问题	我	问	,	但	到	这	问题	在	我的	头脑	,

“他说，他回答的不是我提出的问题，而是我心中的疑问。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈgesɪz] [ˈneɪmli] , [waɪ] [hiː; hi] [teɪks] [pɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [prəˈsiːdɪŋz] .

which	he	guesses	namely	,	why	he	takes	part	in	such	proceedings	.
哪个	他	猜测	即	,	为什么	他	需要	部分	在	这样的	诉讼程序	.

他猜测，这就是他参与此类诉讼的原因。

" [wel] , [ai] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] !

"	Well	,	I	do	want	to	resign	!
"	出色地	,	我	做	想	到	辞职	!

“嗯，我的确想辞职！”

[wiː; wi] [get] [ˈθɜːti] [ˈruːblz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] . "

We	get	thirty	roubles	a	month	,	but	are	obliged	to	do	things	that	are	wrong	.	"
我们	得到	三十	卢布	一个	月	,	但	是	有义务	到	做	事物	那	是	错误的	.	"

我们每月只有三十卢布，却被迫去做一些错事。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ˈkɒnfɪskeɪt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [faul] ?

"	Well	,	and	will	they	really	confiscate	the	samovárs	and	sheep	and	fowls	?
"	出色地	,	和	将要	他们	真的	没收	这	-	和	羊	和	家禽	?

“那么，他们真的会没收茶炊、绵羊和家禽吗？”

" [ai] [ɑːsk] .

"	I	ask	.
"	我	问	.

我问。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Why	,	of	course	!
"	为什么	,	的	课程	!

“当然！”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈgʌvənmənt] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seɪl] . "

We	are	bound	to	take	them	,	and	the	District	Government	will	arrange	for	their	sale	.	"
我们	是	边界	到	拿	他们	,	和	这	区	政府	将要	安排	为了	他们的	销售	.	"

我们必须接收它们，区政府会安排出售事宜。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [biː; bi] [səʊld] ? "

"	And	will	the	things	be	sold	?	"
"	和	将要	这	事物	是	卖	?	"

“这些东西能卖出去吗？”

" [ðə; ði] [fəʊk] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [ˈsʌmhaʊ] .

"	The	folk	will	manage	to	pay	up	somehow	.
"	这	民间	将要	管理	到	支付	向上	不知何故	.

“人们总会想办法偿还的。”

" [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] .

"	I	go	to	the	woman	who	came	to	me	about	her	sheep	.
"	我	去	到	这	女士	WHO	来了	到	我	关于	她	羊	.

“我去找那位来找我谈论她羊群的妇人。”

[hɜː(r); hə(r)] [hʌt] [ɪz]['taɪni] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [ʃiːp] ,

Her	hut	is	tiny	,	and	in	the	passage	outside	is	her	only	sheep	,
她	小屋	是	微小的	,	和	在	这	通道	外部	是	她	仅有的	羊	,

她的小屋很小，屋外的过道里养着她唯一的一只羊。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] ['bʌdʒɪt] .

which	is	to	go	to	support	the	Imperial	Budget	.
哪个	是	到	去	到	支持	这	帝国	预算	.

即支持帝国预算。

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['wʊmən] [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [wɒnt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'wɜːk] ,

Seeing	me	,	she	,	a	nervous	woman	worn	out	by	want	and	overwork	,
看到	我	,	她	,	一个	紧张的	女士	磨损	出去	经过	想	和	过度劳累	,

看到我，她是一个神经质的女人，被匮乏和过度劳累折磨得筋疲力尽。

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] , [æz; əz] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [duː; də] .

begins	to	talk	excitedly	and	rapidly	,	as	peasant	women	do	.
开始	到	讲话	兴奋地	和	快速	,	作为	农民	女性	做	.

她开始像农妇一样兴奋而快速地说话。

" [siː] [haʊ] [ai][lɪv; laɪv] !

"	See	how	I	live	!
"	看	如何	我	居住	!

看看我的生活!

['ðer] ['teɪkɪŋ] [maɪ][lɑːst] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ai][maɪ'self][ænd; ənd] [ðiːz] [bræt][ɑː(r); ə(r)] ['beəli] [-]

They're	taking	my	last	sheep	,	and	I	myself	and	these	brats	are	barely	[	37	]
它们是	采取	我的	最后的	羊	,	和	我	我	和	这些	小鬼们	是	仅仅	[	-	]

他们要带走我最后的羊，我和这些小鬼也只剩下勉强[37]

[ə'laɪv] !

alive	!
活	!

活!

" [ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌv(ə)n] - [tɒp] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]

"	She	points	up	at	the	bunks	and	the	oven	-	top	,	where	her	children	are
"	她	积分	向上	在	这	上下铺	和	这	烤箱	-	顶部	,	在哪里	她	孩子们	是

.

:

.

她指着床铺和炉灶，她的孩子们就在那里。

" [kʌm] [daʊn] ! . . .

"	Come	down	!	.	.	.
"	来	向下	!	.	.	.

“坠落！ ...

[naʊ] [ðen] , [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ! . . .

Now	then	,	don't	be	frightened	!	.	.	.
现在	然后	,	不	是	害怕	!	.	.	.

别害怕!

[ðeə(r)] [naʊ] , [haʊz] [wʌn][tuː; tə] [kiːp] [wʌn'self] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ['neɪkɪd] [bræt] ?

There	now	,	how's	one	to	keep	oneself	and	them	naked	brats	?
那里	现在	,	怎么样	一	到	保持	自己	和	他们	裸	小鬼们	?

那么，该如何才能保住自己和那群光着身子的小鬼呢?

" [ðə; ði][bræt] , ['ɔːlməʊst] ['lɪtərəli] ['neɪkɪd] ,

"	The	brats	,	almost	literally	naked	,
"	这	小鬼们	,	几乎	字面上地	裸	,

“这些小鬼几乎全裸，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn][bʌt; bət] ['tætəd] [ʃɜːrts] — [nɒt]['iːv(ə)n]['eni] ['traʊzəz] — [klaɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]

with	nothing	on	but	tattered	shirts	—	not	even	any	trousers	—	climb	down	from
和	没有什么	在	但	破烂	衬衫	—	不是	甚至	任何	裤子	—	爬	向下	从

[ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

the	oven	and	surround	their	mother	.
这	烤箱	和	环绕	他们的	母亲	.

他们身上只穿着破烂的衬衫——甚至连裤子都没穿——从烤箱里爬下来，围住了他们的母亲。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['ɒfɪs] ,

The	same	day	I	go	to	the	District	Office	,
这	相同的	天	我	去	到	这	区	办公室	,

当天我就去了区办事处，

[tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪg'zæktɪŋ] [tæk'seɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	make	inquiries	about	this	way	of	exacting	taxation	,	which	is	new	to	me	.
到	制作	查询	关于	这	方式	的	严格	税收	,	哪个	是	新的	到	我	.

我对这种征税方式并不熟悉，所以想了解一下。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['eldə(r)][ɪz] [nɒt] [ɪn] .

The	District	Elder	is	not	in	.
这	区	长老	是	不是	在	.

区长不在。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .

He	will	be	back	soon	.
他	将要	是	后退	很快	.

他很快就会回来。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

In	the	Office	several	persons	are	standing	behind	the	grating	,	also	waiting	to	see	him	.
在	这	办公室	一些	人	是	常设	在后面	这	格栅	,	还	等待	到	看	他	.

办公室里，有几个人站在栅栏后面，也在等着见他。

[aɪ][ɑːsk][ðem; ðəm] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] .

I	ask	them	who	they	are	,	and	what	they	have	come	about	.
我	问	他们	WHO	他们	是	,	和	什么	他们	有	来	关于	.

我问他们是谁，以及他们是如何出现的。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][get] ['paːspɔːt] ,

Two	of	them	have	come	to	get	passports	,
二	的	他们	有	来	到	得到	护照	,

他们两人是来办理护照的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

in	order	to	be	able	to	go	out	to	work	at	a	distance	.
在	命令	到	是	有能力的	到	去	出去	到	工作	在	一个	距离	.

为了能够远程办公。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['paːspɔːt] .

They	have	brought	money	to	pay	for	the	passports	.
他们	有	带来	钱	到	支付	为了	这	护照	.

他们带来了钱来支付护照费用。

[ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz]

Another	has	come	to	get	a	copy	of	the	District	Court's	decision	rejecting	his
其他	有	来	到	得到	一个	复制	的	这	区	法院的	决定	拒绝	他的

[pə'tɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊmsted] — [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]

petition	that	the	homestead	—	where	he	has	lived	and	worked	for
请愿	那	这	家园	—	在哪里	他	有	居住地	和	工作	为了

['twenti] - [θriː] [j'iəz] ,

twenty	-	three	years	,
二十	-	三	年	,

另一名申请人前来索取地区法院驳回其申请的裁决书副本，该申请要求收回他居住和工作了二十三年的宅基地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [ə'dɒptɪd] [hɪm] ,

and	which	has	belonged	to	his	uncle	,	who	adopted	him	,
和	哪个	有	属于	到	他的	叔叔	,	WHO	已采用	他	,

而这处房产一直属于他的叔叔，他的叔叔收养了他。

— [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,

—	now	that	his	uncle	and	aunt	are	dead	,
—	现在	那	他的	叔叔	和	阿姨	是	死的	,

——现在他的叔叔和婶婶都去世了，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['grændɔːtə(r)] .

should	not	be	taken	from	him	by	his	uncle's	granddaughter	.
应该	不是	是	已采取	从	他	经过	他的	叔叔的	孙女	.

不应该被他叔叔的孙女从他身边夺走。

[ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [də'rekt] [eə'res; 'eərəs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] 9th

She	,	being	the	direct	heiress	,	and	taking	advantage	of	the	law	of	the	9th
她	,	存在	这	直接的	女继承人	,	和	采取	优势	的	这	法律	的	这	9th

[nəʊ'vembə(r)] ,

November	,
十一月	,

她作为直系继承人，利用了11月9日颁布的法律，

[ɪz] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['friːhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['həʊmsted] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)]

is	selling	the	freehold	of	the	land	and	homestead	on	which	the	petitioner
是	销售	这	永久产权	的	这	土地	和	家园	在	哪个	这	请愿人

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

出售申请人居住的土地和宅基地的永久产权。

[hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] ,

His	petition	has	been	rejected	,	but	he	cannot	believe	that	this	is	the	law	,
他的	请愿	有	到过	拒绝	,	但	他	不能	相信	那	这	是	这	法律	,

他的申请被驳回了，但他无法相信这就是法律。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['haɪə(r)] [kɔːt] — [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [-]

and	wants	to	appeal	to	some	higher	Court	—	though	he	does	not	know	[	38	]
和	想要	到	上诉	到	一些	更高	法庭	—	尽管	他	做	不是	知道	[	-	]

并希望向更高一级的法院上诉——尽管他不知道[38]

[wɒt] [kɔːt] .

what	Court	.
什么	法庭	.

什么法院?

[ai][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [prəu'vəuk][ˌdɪsə'pru:v(ə)l] , [ə'maunt] [tu:; tə]

I	explain	that	there	is	such	a	law	,	and	this	provokes	disapproval	,	amounting	to
我	解释	那	那里	是	这样的	一个	法律	,	和	这	挑衅	不赞成	,	金额	到

[pə'pleksəti] [ænd; ənd][ˌɪnkrə'dju:ləti] ,

perplexity	and	incredulity	,
困惑	和	怀疑	,

我解释说确实存在这样一条法律，这引起了他们的不满，他们感到困惑和难以置信。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['prez(ə)nt] .

among	all	those	who	are	present	.
之中	全部	那些	WHO	是	展示	.

在所有在场的人当中。

['hɑ:dli] [hæv; həv][aɪ] ['fɪnɪʃt] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [mæn] , [wen] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['pez(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜ:n] ,

Hardly	have	I	finished	talking	with	this	man	,	when	a	tall	peasant	with	a	stern	,
几乎	有	我	完成的	说	和	这	男人	,	什么时候	一个	高的	农民	和	一个	船尾	,

我刚和这个人说完话，就看到一个身材高大、表情严肃的农民，

[sɪ'vɪə(r)] [feɪs] [ɑ:sks][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

severe	face	asks	me	for	an	explanation	of	his	affairs	.
严重	脸	问	我	为了	一个	解释	的	他的	事务	.

他面色严肃，质问我有关他的事情。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt][ɪz] [ðɪs] : [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['vɪlɪdʒər] [hæv; həv] ,

The	business	he	has	come	about	is	this	:	he	and	his	fellow	villagers	have	,
这	商业	他	有	来	关于	是	这	:	他	和	他的	同伴	村民们	有	,

[frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ,

from	time	immemorial	,
从	时间	远古的	,

他所从事的生意是这样的：他和他的村民们自古以来就一直.....

[bi:n] ['getɪŋ] ['aɪən][ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][lænd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] [hæz; həz] [bi:n] ['pʌblɪʃt]

been	getting	iron	ore	from	their	land	;	and	now	a	decree	has	been	published
到过	获得	铁	矿石	从	他们的	土地	;	和	现在	一个	法令	有	到过	已发布

[prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] [ðɪs] .

prohibiting	this	.
禁止	这	.

他们一直在从自己的土地上开采铁矿石；现在一项法令已经颁布，禁止这种行为。

" [nɒt] [dɪg][ɒn] [wʌnz] [əʊn] [lænd] ?

"	Not	dig	on	one's	own	land	?
"	不是	挖	在	一个人的	自己的	土地	?

“不在自己的土地上挖掘？”

[wɒt] [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ?

What	laws	are	these	?
什么	法律	是	这些	?

这些是什么法律?

[wi:; wi]['əʊnli][lɪv; laɪv][baɪ] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði]['aɪən] !

We	only	live	by	digging	the	iron	!
我们	仅有的	居住	经过	挖掘	这	铁	!

我们靠挖铁矿为生!

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [kænt] [get] ['eniθɪŋ]

We	have	been	trying	for	more	than	a	month	,	and	can't	get	anything
我们	有	到过	尝试	为了	更多的	比	一个	月	,	和	不能	得到	任何事物

['set(ə)ld] .

settled	.
定居	.

我们已经尝试了一个多月，但仍然无法解决任何问题。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðel] ['ruːɪn][ˌjuː 'es] [kəm'pliːtli] ,

We	don't	know	what	to	think	of	it	;	they'll	ruin	us	completely	,
我们	不	知道	什么	到	思考	的	它	;	他们会	废墟	我们	完全地	,

我们不知道该怎么看待这件事；他们会彻底毁了我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] !

and	that	will	be	the	end	of	the	matter	!
和	那	将要	是	这	结尾	的	这	事情	!

事情到此为止！

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,

"	I	can	say	nothing	comforting	to	this	man	,
"	我	能	说	没有什么	令人感到安慰	到	这	男人	,

“我无法对这个人说任何安慰的话。”

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] — [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] — [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	turn	to	the	Elder	—	who	has	just	come	back	—	to	inquire	about	the
和	转动	到	这	长老	—	WHO	有	只是	来	后退	—	到	查询	关于	这

['vɪgərəs] ['meʒəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ɪg'zækt] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ə'rɪəz] [ɒv; əv]

vigorous	measures	which	are	being	taken	to	exact	payment	of	arrears	of
蓬勃	措施	哪个	是	存在	已采取	到	精确的	支付	的	欠款	的

[tæk'seɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

taxation	in	our	village	.
税收	在	我们的	村庄	.

然后转向刚回来的长老，询问我们村正在采取哪些强有力的措施来追缴拖欠的税款。

[aɪ][ɑːsk]['ʌndə(r)] [wɒt] ['klɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ðə; ði]['tæksɪz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['levid] .

I	ask	under	what	clauses	of	the	Act	the	taxes	are	being	levied	.
我	问	在下面	什么	条款	的	这	行为	这	税收	是	存在	征收	.

请问这些税款是根据该法案的哪条条款征收的?

[ðə; ði]['eldə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [reɪts] [ænd; ənd]['tæksɪz] ,

The	Elder	tells	me	that	there	are	seven	different	kinds	of	rates	and	taxes	,
这	长老	讲述	我	那	那里	是	七	不同的	种类	的	利率	和	税收	,

长老告诉我，税率和税种共有七种。

[ðə; ði] [ə'rɪəz] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peznts] : ([wʌn]

the	arrears	of	all	of	which	are	now	being	collected	from	the	peasants	:	(	1
这	欠款	的	全部	的	哪个	是	现在	存在	集	从	这	农民	:	(	1

) [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['tæksɪz] ,

)	the	Imperial	Taxes	,
)	这	帝国	税收	,

所有这些欠款现在都由农民缴纳：（1）皇室税，

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] ['tæksɪz] , ([θriː]) [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['tæksɪz] , ([fɔːr]) [ðə; ði] [ə'rɪəz]

(	2	)	the	Local	Government	Taxes	,	(	3	)	the	Insurance	Taxes	,	(	4	)	the	arrears
(	2	)	这	当地的	政府	税收	,	(	3	)	这	保险	税收	,	(	4	)	这	欠款

[ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [greɪn] [rɪ'zɜːv] [fʌndz] ,

of	Former	Grain	Reserve	Funds	,
的	以前的	粮食	预订	资金	,

（2）地方政府税，（3）保险税，（4）原粮食储备金欠款，

([faɪv]) [njuː] [greɪn] [rɪ'zɜːv] [fʌndz] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɪn][kaɪnd] , ([sɪks]) [kə'mjuːn(ə)l]

(	5	)	New	Grain	Reserve	Funds	in	lieu	of	contributions	in	kind	,	(	6	)	Communal
(	5	)	新的	粮食	预订	资金	在	代替	的	贡献	在	种类	,	(	6	)	公社

[ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] ['tæksɪz] ,

and	District	Taxes	,
和	区	税收	,

（5）以新的粮食储备基金代替实物捐助，（6）社区和地区税收，

[ænd; ənd] (['sɛvən]) ['vɪlɪdʒ] ['tæksɪz] . [-]

and	(	7	)	Village	Taxes	.	[	39	]
和	(	7	)	村庄	税收	.	[	-	]

（7）村税。[39]

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['eldə(r)] [telz] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eldə(r)][hæd; həd] [dʌn] ,

The	District	Elder	tells	me	,	as	the	Village	Elder	had	done	,
这	区	长老	讲述	我	,	作为	这	村庄	长老	有	完毕	,

地区长老告诉我，就像村长老之前告诉我的那样：

[ðæt] [ðə; ði]['tæksɪz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['rɪgə(r)] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)]

that	the	taxes	were	being	collected	with	special	rigour	by	order	of	the	higher
那	这	税收	是	存在	集	和	特别的	严格	经过	命令	的	这	更高

[ɔː'θɒrətiz] .

authorities	.
当局	.

上级命令，这些税款将以特别严格的力度征收。

[hiː; hi] [əd'mit] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['tæksɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

He	admits	that	it	is	no	easy	task	to	collect	the	taxes	from	the	poor	,
他	承认	那	它	是	不	简单的	任务	到	收集	这	税收	从	这	贫穷的	,

他承认，向穷人征税并非易事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊz] [les] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eldə(r)][dɪd] .

but	he	shows	less	sympathy	than	the	Village	Elder	did	.
但	他	演出	较少的	同情	比	这	村庄	长老	做过	.

但他表现出的同情心却不如村里的长者。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

He	does	not	venture	to	censure	the	authorities	;	and	,	above	all	,
他	做	不是	风险投资	到	谴责	这	当局	;	和	,	多于	全部	,

他不敢妄加指责当权者；而且，最重要的是，

[hiː; hi][hæz; həz] ['hɑːdli] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

he	has	hardly	any	doubt	of	the	usefulness	of	his	office	,
他	有	几乎	任何	怀疑	的	这	用处	的	他的	办公室	,

他对自己职位的实用性几乎毫不怀疑。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtnəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [æk'tɪvəti] .

or	of	the	rightness	of	taking	part	in	such	activity	.
或者	的	这	正义	的	采取	部分	在	这样的	活动	.

或者参与此类活动的正当性。

" [wʌn] [kænt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn'kʌrɪdʒ] . . . .

"	One	can't	,	after	all	,	encourage	.	.	.	.
"	一	不能	,	后	全部	,	鼓励	.	.	.	.

“毕竟，我们不能鼓励……”

" [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ai][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] -

"	Soon	after	,	I	had	occasion	to	talk	about	these	things	with	a	Zémsky
"	很快	后	,	我	有	场合	到	讲话	关于	这些	事物	和	一个	-

- . [[θriː]]

Natchálnik	.	[	3	]
-	.	[	3	]

“不久之后，我有机会和一位泽姆斯基·纳查尔尼克谈论了这些事情。[3]

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [fəʊk]

He	had	very	little	compassion	for	the	hard	lot	of	the	poverty	-	stricken	folk
他	有	非常	小的	同情	为了	这	难的	很多	的	这	贫困	-	受打击的	民间

[huːm] [hiː; hi] ['skeəsli] ['evə(r)] [sɔː] ,

whom	he	scarcely	ever	saw	,
谁	他	几乎	曾经	锯	,

他对那些他几乎见不到的贫困民众的悲惨命运几乎没有丝毫同情心。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'rælətɪ][ænd; ənd] ['lɔːflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvətɪ] .

and	just	as	little	doubt	of	the	morality	and	lawfulness	of	his	activity	.
和	只是	作为	小的	怀疑	的	这	道德	和	合法性	的	他的	活动	.

他的活动的道德性和合法性也同样毋庸置疑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

In	his	conversation	with	me	he	admitted	that	,	on	the	whole	,
在	他的	对话	和	我	他	承认	那	,	在	这	所有的	,

在与我的谈话中，他承认，总的来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] [nɒt][tuː; tə] [sɜːv] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ə; eɪ]

it	would	be	pleasanter	not	to	serve	at	all	;	but	he	considered	himself	a
它	会	是	更令人愉悦	不是	到	服务	在	全部	;	但	他	经过考虑的	他自己	一个

['juːsf(ə)l] ['fʌŋkʃənərɪ] ,

useful	functionary	,
有用	官员	,

他宁愿什么都不做；但他认为自己是个有用的官员。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌðə(r)] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] [duː; də]['iːv(ə)n] [wɜːs] [θɪŋz] .

because	other	men	in	his	place	would	do	even	worse	things	.
因为	其他	男人	在	他的	地方	会	做	甚至	更糟	事物	.

因为换作其他人，可能会做出更糟糕的事情。

" [ænd; ənd][wʌns][wʌn][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrɪ] , [waɪ] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['sæləri] , [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	And	once	one	is	living	in	the	country	,	why	not	take	the	salary	,	small	as	it	is
"	和	一次	一	是	活的	在	这	国家	,	为什么	不是	拿	这	薪水	,	小的	作为	它	是

,

,
,

“既然已经生活在乡村，为什么不接受那点微薄的薪水呢？”

[ɒv; əv][ə; eɪ] - - ?

of	a	Zémsky	Natchálnik	?
的	一个	-	-	?

泽姆斯基·纳查尔尼克?

" [ðə; ði] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tæksɪz] ['nesəsərɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

"	The	views	of	a	Governor	on	the	collection	of	taxes	necessary	to	meet	the
"	这	浏览	的	一个	州长	在	这	收藏	的	税收	必要的	到	见面	这

[niːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['welfeə(r)] ,

needs	of	those	who	are	occupied	in	arranging	for	the	nation's	welfare	,
需求	的	那些	WHO	是	占领	在	安排	为了	这	国家的	福利	,

“州长对征收税款以满足那些致力于国家福利的人们的需求的看法，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəlɪ] [friː] [frɒm; frəm] ['enɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [æz; əz][tuː; tə] - , [ʃiːp] , ['həʊmspʌn]

were	entirely	free	from	any	considerations	as	to	samovárs	,	sheep	,	homespun
是	完全	自由的	从	任何	考虑因素	作为	到	-	,	羊	,	质朴的

['lɪnɪn] ,

linen	,
亚麻布	,

完全没有考虑过茶炊、绵羊、手工纺织的亚麻布等问题。

[ɔː(r)] [kɑːvz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

or	calves	taken	from	the	poorest	inhabitants	of	the	villages	;	and	he
或者	小牛	已采取	从	这	最贫困	居民	的	这	村庄	;	和	他

[hæd; həd] [-]

had	[	40	]
有	[	-	]

或者从村庄里最贫困的居民那里弄来的小牛；而且他有[40]

[nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] .

not	the	slightest	doubt	as	to	the	usefulness	of	his	activity	.
不是	这	丝毫	怀疑	作为	到	这	用处	的	他的	活动	.

他的活动的益处毋庸置疑。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['træfɪk]

And	finally	,	the	Ministers	and	those	who	are	busy	managing	the	liquor	traffic
和	最后	,	这	部长们	和	那些	WHO	是	忙碌的	管理	这	酒	交通

,

,

,

最后，还有各位部长以及那些忙于管理酒类贸易的人们，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [men] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

those	who	are	occupied	in	teaching	men	to	kill	one	another	,
那些	WHO	是	占领	在	教学	男人	到	杀	一	其他	,

那些致力于教唆人们互相残杀的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'demɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['eksaɪl] , [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [tuː; tə]

and	those	who	are	engaged	in	condemning	people	to	exile	,	to	prison	,	to
和	那些	WHO	是	已订婚的	在	谴责	人们	到	流亡	,	到	监狱	,	到

['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] ,

penal	servitude	,
刑事	奴役	,

以及那些将人们判处流放、监禁、苦役的人，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] — [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'sɪstənts] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [kən'vɪnst]

or	to	the	gallows	—	all	the	Ministers	and	their	assistants	are	quite	convinced
或者	到	这	绞刑架	—	全部	这	部长们	和	他们的	助理	是	相当	确信

[ðæt] - [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [kɑːvz] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['begəz] ,

that	samovárs	and	sheep	and	linen	and	calves	taken	from	beggars	,
那	-	和	羊	和	亚麻布	和	小牛	已采取	从	乞丐	,

或者送上绞刑架——所有部长及其助手都深信，从乞丐那里缴获的茶炊、绵羊、亚麻布和小牛，

[ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tuː; tə][ðeə(r)] [best] [juːz] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] - ([wɪtʃ] ['pɔɪznz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]) , ['wepənz]

are	put	to	their	best	use	in	producing	vódka	(	which	poisons	the	people	)	,	weapons
是	放	到	他们的	最好的	使用	在	生产	-	(	哪个	毒药	这	人们	)	,	武器

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [men] ,

for	killing	men	,
为了	杀	男人	,

它们被充分利用来生产伏特加（会毒害人们）、制造杀人武器，

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [lɒk] - [juː piː 'es] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

the	erection	of	gaols	and	lock	-	ups	,	and	,	among	other	things	,
这	勃起	的	监狱	和	锁	-	UPS	,	和	,	之中	其他	事物	,

修建监狱和拘留所，以及其他事项，

[ɪn] ['peɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'sɪstənts] [ðə; ði] ['sæləriz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə]

in	paying	to	them	and	to	their	assistants	the	salaries	they	require	to
在	付费	到	他们	和	到	他们的	助理	这	薪资	他们	要求	到

['fɜːnɪʃ] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,

furnish	drawing	-	rooms	,
提供	绘画	-	房间	,

在支付给他们及其助手布置客厅所需的薪水方面，

[tuː; tə] [baɪ] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [waɪvz] ,

to	buy	dresses	for	their	wives	,
到	买	连衣裙	为了	他们的	妻子们	,

给妻子买衣服，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːrniz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndə'teɪk] [æz; əz][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]
and 和 **for** 为了 **journeys** 旅程 **and** 和 **amusements** 娱乐 **which** 哪个 **they** 他们 **undertake** 承担 **as** 作为 **relaxations** 放松

['ɑːftə(r)] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['ɑːdʒuəs] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd]
after 后 **fulfilling** 满足 **their** 他们的 **arduous** 艰巨 **labours** 劳动 **for** 为了 **the** 这 **welfare** 福利 **of** 的 **the** 这 **coarse** 粗 **and** 和

[ʌn'greɪtf(ə)l] ['mæsɪz] . [-]
ungrateful 忘恩负义 **masses** 群众 **.** . **[** [**41** - **]**]

他们辛勤劳作，为粗鄙无耻的群众谋福利，辛勤工作，之后便可享受旅行和娱乐，以此放松身心。[41]

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[ə; eɪ] [driːm]
A DREAM
一个 梦

一个梦想

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'gəʊ][aɪ] [dremt] [səʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
A 一个 **few** 很少 **nights** 夜晚 **ago** 前 **I** 我 **dreamt** 梦见 **so** 所以 **significant** 重要的 **a** 一个 **dream** 梦 **that** 那 **several** 一些 **times** 时代 **during** 期间 **the** 这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] ,
following 下列的 **day** 天 **I** 我 **asked** 问 **myself** 我 **,** ,

几天前我做了一个意义非凡的梦，以至于第二天我好几次问自己：

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ɪz][səʊ] ['speʃəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ?
" " **What** 什么 **has** 有 **happened** 发生 **to** 到 **-** - **day** 天 **that** 那 **is** 是 **so** 所以 **specially** 特别 **important** 重要的 **?** ?

“今天发生了什么特别重要的事情？”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['speʃəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ][hæd; həd]
" " **And** 和 **then** 然后 **I** 我 **remembered** 记得 **that** 那 **the** 这 **specially** 特别 **important** 重要的 **thing** 事物 **was** 曾是 **what** 什么 **I** 我 **had** 有

[siːn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [hɜːd] ,
seen 已见 **,** , **or** 或者 **rather** 相当 **heard** 听到 **,** ,

然后我突然想起，真正重要的是我所看到的，或者更确切地说，是我所听到的。

[ɪn][maɪ] [driːm] .
in 在 **my** 我的 **dream** 梦 **.** .

在我的梦里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , ['spəʊkən][baɪ][wʌn] [huː] , [æz; əz]['ɒf(ə)n]
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **speech** 演讲 **that** 那 **struck** 击 **me** 我 **greatly** 非常 **,** , **spoken** 说 **by** 经过 **one** 一 **who** WHO **,** , **as** 作为 **often** 经常

['hæpənz] [ɪn] [driːmz] ,
happens 发生 **in** 在 **dreams** 梦境 **,** ,

那篇演讲深深地打动了我，演讲者就像梦中经常发生的那样：

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [men] : [maɪ][əʊld] [frend] , [naʊ] [ded] , - - ,
was 曾是 **a** 一个 **combination** 组合 **of** 的 **two** 二 **men** 男人 **:** : **my** 我的 **old** 老的 **friend** 朋友 **,** , **now** 现在 **dead** 死的 **,** , **Vladímir** - **Orlóf** - **,** ,

是两个人的结合体：我的老朋友，现已去世的弗拉迪米尔·奥尔洛夫，

[wɪð] [greɪ] [kɜːrlz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] - ,

with	grey	curls	on	each	side	of	his	bald	head	,	and	Nicholas	Andréyevitch	,
和	灰色的	卷发	在	每个	边	的	他的	秃	头	,	和	尼古拉斯	-	,

他光秃秃的脑袋两侧长着灰色的卷发，还有尼古拉斯·安德烈耶维奇。

[ə; eɪ] ['kɒpiɪst] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

a	copyist	who	lived	with	my	brother	.
一个	抄写员	WHO	居住地	和	我的	兄弟	.

一个和我哥哥住在一起的抄写员。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [i'vəukt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['həʊstəs] ,

The	speech	was	evoked	by	the	conversation	of	a	rich	lady	,	the	hostess	,
这	演讲	曾是	唤起	经过	这	对话	的	一个	富有的	女士	,	这	女主人	,

这段演讲的灵感来源于一位富有的女主人（也是女主人）的谈话。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lændəʊnə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

with	a	landowner	who	was	visiting	her	house	.
和	一个	土地所有者	WHO	曾是	访问	她	房子	.

和一位来她家做客的地主。

[ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [ri'kaunt] [haʊ] [ðə; ði] ['peznts] [ɒn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [bɜːnt]

The	lady	had	recounted	how	the	peasants	on	a	neighbouring	estate	had	burnt
这	女士	有	叙述	如何	这	农民	在	一个	邻接	财产	有	烧焦的

[ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] [haʊs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃedz] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] ['sentʃəri] - [əʊld] ['tʃeri] [triːz]

the	landlord's	house	and	several	sheds	which	sheltered	century	-	old	cherry	trees
这	房东的	房子	和	一些	棚屋	哪个	避难所	世纪	-	老的	樱桃	树木

[ænd; ənd] ['dʌtʃɪs] [peəz] .

and	duchesse	pears	.
和	公爵夫人	梨	.

这位女士讲述了邻近庄园的农民如何烧毁了地主的房子和几间棚子，而这些棚子里长着百年樱桃树和公爵梨树。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] , [ðə; ði] ['lændəʊnə(r)] , [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['peznts] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [sʌm; səm]

Her	visitor	,	the	landowner	,	related	how	the	peasants	had	cut	down	some
她	游客	,	这	土地所有者	,	有关的	如何	这	农民	有	切	向下	一些

[əʊks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] ,

oaks	in	his	forest	,
橡树	在	他的	森林	,

她的访客，也就是地主，讲述了农民们是如何砍伐他森林里的一些橡树的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [kɑːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [heɪ] . [-]

and	had	even	carted	away	a	stack	of	hay	.	[	42	]
和	有	甚至	推车	离开	一个	堆	的	干草	.	[	-	]

甚至还运走了一堆干草。[42]

" ['naɪðə(r)] ['ɑːs(ə)n] [nɔː(r)] ['rɒbəri] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [kraɪm] ['naʊədeɪz] .

"	Neither	arson	nor	robbery	is	considered	a	crime	nowadays	.
"	两者都不	纵火	也不	抢劫	是	经过考虑的	一个	犯罪	如今	.

“如今，纵火和抢劫都不被视为犯罪。”

[ðə; ði] [ɹmə'rælətɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['terəb(ə)l] : [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪ'kʌm] [θiːvz] ! " [sed]

The	immorality	of	our	people	is	terrible	:	they	have	all	become	thieves	!	"	said
这	不道德	的	我们的	人们	是	糟糕的	:	他们	有	全部	变得	窃贼	!	"	说

['sʌmwʌn] .

someone	.
某人	.

“我们人民的道德败坏太可怕了：他们都变成了小偷！”有人说道。

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wɜːdz] , [ðæt][mæn] , [kəm'baɪnd][ɒv; əv] [tuː] , [spəʊk][æz; əz] [f'ɒləʊz]

And	in	answer	to	those	words	,	that	man	,	combined	of	two	,	spoke	as	follows
和	在	回答	到	那些	字	,	那	男人	,	合并	的	二	,	辐	作为	跟随

:
:
:

而对于这些话，由两个人合二为一的人说道：

" [ðə; ði] ['peznts] [hæv; həv]['stəʊlən][əʊks][ænd; ənd][heɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	peasants	have	stolen	oaks	and	hay	,	and	are	thieves	,	and	the
"	这	农民	有	被盗	橡树	和	干草	,	和	是	窃贼	,	和	这

[məʊst] [ɪ'mɒrəl] [klɑːs] ,

most	immoral	class	,
最多	不道德	班级	,

“农民们偷橡树和干草，他们是小偷，是最不道德的阶级，

" [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ə'dresɪŋ] [nəʊ][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

"	he	began	,	addressing	no	one	in	particular	.
"	他	开始	,	解决	不	一	在	特别的	.

“他开口说道，仿佛在自言自语。

" [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ,

"	Now	,	in	the	Caucasus	,
"	现在	,	在	这	高加索	,

“现在，在高加索地区，

[ə; eɪ] ['tʃiːftən] [juːst] [tuː; tə][reɪd][ðə; ði] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	chieftain	used	to	raid	the	Aouls	and	carry	off	all	the	horses	of	the
一个	头目	用过的	到	袭击	这	奥鲁斯	和	携带	离开	全部	这	马匹	的	这

[ɪn'hæbətənt] .

inhabitants	.
居民	.

一位酋长过去常常袭击奥乌尔人，抢走所有居民的马匹。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][get] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [hɜːrdz][æt; ət]

But	one	of	them	found	means	to	get	back	from	the	chieftain's	herds	at
但	一	的	他们	成立	方法	到	得到	后退	从	这	酋长的	畜群	在

[liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪm] .

least	one	of	the	horses	that	had	been	stolen	from	him	.
至少	一	的	这	马匹	那	有	到过	被盗	从	他	.

但其中一人设法从酋长的马群中找回了至少一匹被偷走的马。

[wɒz; wəz][ðæt][mæn][ə; eɪ] [θiːf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][gɒt] [bæk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['hɔːsɪz] ['stəʊlən]

Was	that	man	a	thief	,	because	he	got	back	one	of	the	many	horses	stolen
曾是	那	男人	一个	贼	,	因为	他	得到	后退	一	的	这	许多	马匹	被盗

[frɒm; frəm][hɪm] ?

from	him	?
从	他	?

那个人是小偷吗？因为他找回了被偷走的众多马匹中的一匹。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [grɑːs] , [ðə; ði] [heɪ] ,

And	is	it	not	the	same	with	the	trees	,	the	grass	,	the	hay	,
和	是	它	不是	这	相同的	和	这	树木	,	这	草	,	这	干草	,

树木、草地、干草不也是如此吗？

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][seɪ][ðə; ði] ['peznts] [hæv; həv]['stəʊlən][frɒm; frəm][juː; jʊ]

and	all	the	rest	of	the	things	you	say	the	peasants	have	stolen	from	you
和	全部	这	休息	的	这	事物	你	说	这	农民	有	被盗	从	你

?
?
?

还有你说的农民从你那里偷走的其他所有东西？

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] , [ænd; ənd] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ;

The	earth	is	the	Lord's	,	and	common	to	all	;
这	地球	是	这	主场	,	和	常见的	到	全部	;

地是耶和华的，是众人共有的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['peznts] [hæv; həv]['teɪkən] [wɒt] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [lænd][ɒv; əv]

and	if	the	peasants	have	taken	what	was	grown	on	the	common	land	of
和	如果	这	农民	有	已采取	什么	曾是	生长	在	这	常见的	土地	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'praɪvd] ,

which	they	have	been	deprived	,
哪个	他们	有	到过	被剥夺的	,

如果农民们拿走了他们被剥夺的公有土地上种植的作物，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]['stəʊlən] ,

they	have	not	stolen	,
他们	有	不是	被盗	,

他们没有偷窃。

[bʌt; bət][hæv; həv]['əʊnli] [ri'zjuːmd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən]

but	have	only	resumed	possession	of	a	small	part	of	what	has	been	stolen
但	有	仅有的	恢复	拥有	的	一个	小的	部分	的	什么	有	到过	被盗

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

但他们只找回了被盗物品的一小部分。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][lænd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːd] ,

"	I	know	you	consider	land	to	be	the	property	of	the	landlord	,
"	我	知道	你	考虑	土地	到	是	这	财产	的	这	房东	,

我知道你认为土地是地主的财产，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːl][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ɪts] [prə'djuːs] [baɪ][ðə; ði] ['peznts]

and	therefore	call	the	restoration	to	themselves	of	its	produce	by	the	peasants
和	所以	称呼	这	恢复	到	他们自己	的	它是	生产	经过	这	农民

— ['rɒbəri] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

—	robbery	;	but	,	you	know	,
—	抢劫	;	但	,	你	知道	,

因此，他们称农民归还其产品为抢劫；但是，你知道，

[ðæt] [ɪz][nɒt] [truː] !

that	is	not	true	!
那	是	不是	真的	!

那不是真的！

[ðə; ði][lænd]['nevə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] , ['ɛniˌwʌnz] ['prɒpəti] .

The	land	never	was	,	and	never	can	be	,	anyone's	property	.
这	土地	绝不	曾是	,	和	绝不	能	是	,	任何人的	财产	.

这块土地从来都不是，也永远不可能是任何人的财产。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [nʌn] ,

If	a	man	has	more	of	it	than	he	requires	,	while	others	have	none	,
如果	一个	男人	有	更多的	的	它	比	他	需要	,	尽管	其他的	有	没有任何	,

[ðen] [hiː; hi] [huː] [-]

then	he	who	[	43	]
然后	他	WHO	[	-	]

如果一个人拥有的比他需要的更多，而其他人一无所有，那么这个人[43]

[pə'zesɪz] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [lænd] [pə'zesɪz] [nɒt][lænd][bʌt; bət][men] ;

possesses	the	surplus	land	possesses	not	land	but	men	;
拥有	这	剩余	土地	拥有	不是	土地	但	男人	;

拥有剩余土地的人不拥有土地，而是拥有人；

[ænd; ənd] [men] ['kænɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] .

and	**men**	**cannot**	**be**	**the**	**property**	**of**	**other**	**men**	**.**
和	男人	不能	是	这	财产	的	其他	男人	.

人不能成为其他人的财产。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['mɪstʃɪvəs] [lædz] [hæv; həv] [bɜːnt] [sʌm; səm] ['tʃeri] [triː] [ʃedz] , [ænd; ənd]

"	**Because**	**a**	**dozen**	**mischievous**	**lads**	**have**	**burnt**	**some**	**cherry**	**tree**	**sheds**	**,**	**and**
"	因为	一个	打	恶作剧	小伙子们	有	烧焦的	一些	樱桃	树	棚屋	,	和

[hæv; həv] [kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] [triːz] ,

have	**cut**	**down**	**some**	**trees**	**,**
有	切	向下	一些	树木	,

“因为十几个调皮捣蛋的男孩烧毁了一些樱桃树棚，还砍伐了一些树木，

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['peznts] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'mɒrəl] [klɑːs] ! . . .

you	**say**	**the**	**peasants**	**are**	**thieves**	**,**	**and**	**the**	**most**	**immoral**	**class**	**!**	**.**	**.**	**.**
你	说	这	农民	是	窃贼	,	和	这	最多	不道德	班级	!	.	.	.

你说农民都是小偷，是最不道德的阶级！

" [haʊ] [kæn; kən] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [freɪm] [sʌtʃ] [wɜːdz] !

"	**How**	**can**	**your**	**tongue**	**frame**	**such**	**words**	**!**
"	如何	能	你的	舌头	框架	这样的	字	!

你的舌头怎么能说出这样的话！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stəʊlən] [ten] [əʊks] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

They	**have**	**stolen**	**ten**	**oaks**	**from**	**you**	**.**
他们	有	被盗	十	橡树	从	你	.

他们偷走了你十棵橡树。

['stəʊlən] ! -

Stolen	**!**	**'**
被盗	!	-

被偷了！

[tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ! -

To	**prison**	**with**	**them**	**!**	**'**
到	监狱	和	他们	!	-

跟他们一起坐牢！

" [waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊks] [ə'ləʊn] [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðɪs]

"	**Why**	**,**	**if**	**they**	**had**	**taken**	**not**	**your**	**oaks**	**alone**	**but**	**everything**	**that**	**is**	**in**	**this**
"	为什么	,	如果	他们	有	已采取	不是	你的	橡树	独自的	但	一切	那	是	在	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

“如果他们不仅带走了你的橡树，还带走了你房子里的一切，

[ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] ['teɪkən] [wɒt] [ɪz] [ðeəz] : [meɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['brʌðəz] ,

they	**would**	**only**	**have**	**taken**	**what**	**is**	**theirs**	**:**	**made**	**by**	**them**	**and**	**their**	**brothers**	**,**
他们	会	仅有的	有	已采取	什么	是	他们的	:	制成	经过	他们	和	他们的	兄弟	,

他们只会拿走属于他们的东西：由他们和他们的兄弟们制造的东西。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [baɪ] [juː; jʊ] ! -

but	**certainly**	**not**	**by**	**you**	**!**	**'**
但	当然	不是	经过	你	!	-

但肯定不是你！

['stəʊlən] [əʊks] ! -

Stolen	**oaks**	**!**	**'**
被盗	橡树	!	-

被盗的橡树！

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [nɒt] [əʊks] [bʌt; bət][ðeə(r)]

But	for	ages	you	have	been	stealing	from	them	,	not	oaks	but	their
但	为了	年龄	你	有	到过	偷窃	从	他们	,	不是	橡树	但	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

但长久以来，你们一直在偷窃他们的，不是橡树，而是生命。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

and	the	lives	of	their	children	,
和	这	生活	的	他们的	孩子们	,

以及他们孩子的生命，

[ðeə(r)] ['wɪmɪnfəʊk] [ænd; ənd][ðeə(r)][əʊld][men] — [huː] ['wɪðəd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪm] — ['əʊnli]

their	womenfolk	and	their	old	men	—	who	withered	away	before	their	time	—	only
他们的	妇道人家	和	他们的	老的	男人	—	WHO	干枯	离开	前	他们的	时间	—	仅有的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd][gɒd] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['kɒmən] [wɪð]

because	they	were	deprived	of	the	land	God	gave	to	them	in	common	with
因为	他们	是	被剥夺的	的	这	土地	上帝	给予	到	他们	在	常见的	和

[ɔːl] [men] ,

all	men	,
全部	男人	,

他们的妇女和老人——他们过早地衰老而去——仅仅是因为他们被剥夺了上帝赐予他们与所有人共同拥有的土地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	they	were	obliged	to	work	for	you	.
和	他们	是	有义务	到	工作	为了	你	.

他们有义务为你工作。

" ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪf] [ðəʊz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][men][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

"	Only	think	of	the	life	those	millions	of	men	have	lived	and	are	living	,
"	仅有的	思考	的	这	生活	那些	百万	的	男人	有	居住地	和	是	活的	,

“想想那数百万男人过去和现在的生活吧，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] !

and	of	how	you	live	!
和	的	如何	你	居住	!

以及你的生活方式！

['əʊnli][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , [sə'plaɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf] ,

Only	consider	what	they	do	,	supplying	you	with	all	the	comforts	of	life	,
仅有的	考虑	什么	他们	做	,	供应	你	和	全部	这	舒适	的	生活	,

想想他们为你提供了什么，他们为你提供了生活中的一切舒适便利。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	of	what	you	do	for	them	,
和	的	什么	你	做	为了	他们	,

以及你为他们所做的一切，

[dɪ'praɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ]

depriving	them	of	everything	—	even	of	the	possibility	of	supporting
剥夺	他们	的	一切	—	甚至	的	这	可能性	的	支持

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] !

themselves	and	their	families	!
他们自己	和	他们的	家庭	!

剥夺他们的一切——甚至剥夺他们养活自己和家人的可能性！

[ɔːl][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn] — ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]

All	you	live	on	—	everything	in	this	room	,	everything	in	this	house	,	and	in	all
全部	你	居住	在	—	一切	在	这	房间	,	一切	在	这	房子	,	和	在	全部

[jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd] ['sɪtɪz] ,

your	splendid	cities	,
你的	灿烂	城市	,

你们赖以生存的一切——这间屋子里的一切，这栋房子里的一切，以及你们所有辉煌城市里的一切，

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][mæd] , ['lɪtərəli] [mæd] , ['lʌkʃəriz] — [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,

all	your	palaces	,	all	your	mad	,	literally	mad	,	luxuries	—	has	been	made	,
全部	你的	宫殿	,	全部	你的	疯狂的	,	字面上地	疯狂的	,	奢侈品	—	有	到过	制成	,

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

and	is	still	continually	being	made	,
和	是	仍然	持续	存在	制成	,

你所有的宫殿，你所有那些疯狂的、真正疯狂的奢侈品——都已经建成，而且还在不断地建成。

[baɪ][ðem; ðəm] . [-]

by	them	.	[	44	]
经过	他们	.	[	-	]

他们。[44]

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðɪs] .

"	And	they	know	this	.
"	和	他们	知道	这	.

他们也知道这一点。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [p'ɑːks][ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] - ['hɔːsɪz] , ['məʊtə(r)][kɑːz] ,

They	know	that	these	parks	of	yours	,	and	your	race	-	horses	,	motor	cars	,
他们	知道	那	这些	公园	的	你的	,	和	你的	种族	-	马匹	,	发动机	汽车	,

['pæləs] , ['deɪnti] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['faɪnəri] ,

palaces	,	dainty	dishes	and	finery	,
宫殿	,	纤巧	菜肴	和	服饰	,

他们知道你的这些公园，还有你的赛马、汽车、宫殿、精致的菜肴和华服，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːstɪnəs] [ænd; ənd][stjuː'pɪdəti][juː; jʊ][kɔːl] - ['saɪəns] - [ænd; ənd] - [ɑːt] - — [ɑː(r); ə(r)]

and	all	the	nastiness	and	stupidity	you	call	'	science	'	and	'	art	'	—	are
和	全部	这	令人厌恶	和	愚蠢	你	称呼	-	科学	-	和	-	艺术	-	—	是

['pɜːrtʃəst] [wɪð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

purchased	with	the	lives	of	their	brothers	and	sisters	.
购买	和	这	生活	的	他们的	兄弟	和	姐妹	.

而你称之为“科学”和“艺术”的所有卑鄙和愚蠢的东西——都是用他们的兄弟姐妹的生命换来的。

[ðeɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [help] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] .

They	know	and	cannot	help	knowing	this	.
他们	知道	和	不能	帮助	会心	这	.

他们知道这一点，也无法否认这一点。

[ðen] [θɪŋk] [wɒt] ['fiːlɪŋz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk]

Then	think	what	feelings	these	people	would	have	towards	you	,	if	they	were	like
然后	思考	什么	情怀	这些	人们	会	有	向	你	,	如果	他们	是	喜欢

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

想想看，如果他们和你一样，他们会对你有什么感觉！

" [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] , ['nəʊɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][ɪn'flɪkt][ɒn][ðem; ðəm] ,

"	One	would	suppose	that	,	knowing	all	you	inflict	on	them	,
"	一	会	认为	那	,	会心	全部	你	造成	在	他们	,

人们可能会认为，既然你对他们施加了这一切，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [heɪt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] ,

they	could	not	but	hate	you	from	the	bottom	of	their	souls	,
他们	可以	不是	但	恨	你	从	这	底部	的	他们的	灵魂	,

他们从心底里恨你，这是不争的事实。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɒn] [juː; jʊ] .

and	could	not	help	wishing	to	revenge	themselves	on	you	.
和	可以	不是	帮助	祝	到	复仇	他们自己	在	你	.

他们忍不住想要报复你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tenz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [sʌm; səm]

And	you	know	there	are	tens	of	millions	of	them	,	and	only	some
和	你	知道	那里	是	十	的	百万	的	他们	,	和	仅有的	一些

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

thousands	of	you	.
数千	的	你	.

你知道他们有数千万之众，而你们只有几千人。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] ? . . .

But	what	do	they	do	?	.	.	.
但	什么	做	他们	做	?	.	.	.

但他们究竟做了什么呢？……

[waɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['hɑːmf(ə)l] ['reptaɪlz] ,

Why	,	instead	of	crushing	you	as	useless	and	harmful	reptiles	,
为什么	,	反而	的	压碎	你	作为	无用	和	有害	爬行动物	,

为什么，与其像碾碎无用且有害的爬行动物一样碾碎你们，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['iːv(ə)l] [wɪð] [gʊd] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd]

they	continue	to	repay	your	evil	with	good	,	and	live	their	laborious	and
他们	继续	到	偿还	你的	邪恶的	和	好的	,	和	居住	他们的	费力的	和

['riːznəbl] , [ðəʊ] [hɑːd] [laɪf] ,

reasonable	,	though	hard	life	,
合理的	,	尽管	难的	生活	,

他们继续以善报恶，过着辛勤而合理的生活，尽管生活艰辛。

['peɪʃntli] ['baɪdɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sɪn] [ænd; ənd] [wɪl]

patiently	biding	the	day	when	you	will	become	conscious	of	your	sin	and	will
耐心	竞标	这	天	什么时候	你	将要	变得	有意识的	的	你的	罪	和	将要

[ə'mend] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] .

amend	your	ways	.
修正	你的	方式	.

耐心等待你意识到自己的罪过并改过自新的那一天。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ?

But	instead	of	that	,	what	do	you	do	?
但	反而	的	那	,	什么	做	你	做	?

但你并没有那样做，而是做了什么？

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'faɪnd] , [self] - ['kɒnfɪdənt] [ˌɪmə'rælətɪ] , [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə]

From	the	height	of	your	refined	,	self	-	confident	immorality	,	you	deign	to
从	这	高度	的	你的	精制	,	自己	-	自信的	不道德	,	你	设计	到

[stuːp] [tuː; tə] [ðəʊz] - [dɪ'preɪvd] , [kɔːs] ['piːp(ə)l] . -

stoop	to	those	'	depraved	,	coarse	people	.	'
哈腰	到	那些	-	堕落的	,	粗	人们	.	-

你从你那高尚、自信的不道德的巅峰，竟然屈尊与那些“堕落、粗俗的人”为伍。

[juː; jʊ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['benɪfæktə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

You	enlighten	them	,	and	play	the	benefactor	to	them	;	that	is	to	say	,
你	开导	他们	,	和	玩	这	恩人	到	他们	;	那	是	到	说	,

你启迪他们，扮演他们的恩人；也就是说，

[wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðeə(r)]['leɪbə(r)] , [juː; jʊ] [ɪ'nɒkjuleɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

with	the	means	supplied	to	you	by	their	labour	,	you	inoculate	them	with	your
和	这	方法	供应	到	你	经过	他们的	劳动	,	你	接种	他们	和	你的

[dɪ'prævəti] ,

depravity	,
堕落	,

你利用他们劳动所得的资源，将你的堕落灌输给他们。

[ænd; ənd] [bleɪm] , [kə'rekt] , [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv][ɔːl] - ['pʌnɪʃ] - [ðem; ðəm] ,

and	blame	,	correct	,	and	best	of	all	'	punish	'	them	,
和	责备	,	正确的	,	和	最好的	的	全部	-	惩治	-	他们	,

责备他们，纠正他们的错误，最好是“惩罚”他们。

[æz; əz] [ʌn'riːzənɪŋ] [ɔː(r)] ['vɪʃəs] ['ɪnfənts] [baɪt] [ðə; ði] [brests] [ðæt] [fiːd] [ðem; ðəm] .

as	unreasoning	or	vicious	infants	bite	the	breasts	that	feed	them	.
作为	不讲道理	或者	恶毒	婴儿	咬	这	乳房	那	喂养	他们	.

就像无知或恶毒的婴儿会咬哺育他们的乳房一样。

" [jes] , [lʊk] [æt; ət] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ]

"	Yes	,	look	at	yourselves	,	and	consider	what	you	are	and	what	they
"	是的	,	看	在	你们自己	,	和	考虑	什么	你	是	和	什么	他们

[ɑː(r); ə(r)] !

are	!
是	!

“是的，看看你们自己，想想你们是什么，他们是什么！”

['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [-]

Realise	that	they	alone	[	45	]
意识到	那	他们	独自的	[	-	]

意识到只有他们[45]

[lɪv; laɪv] , [waɪl] [juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - , ['mɪnɪstriz] , ['sinəd, -nɔd] , [ə'kædəmiz] , [ˌjʊnə'vɜːrsəti]

live	,	while	you	,	with	your	Doúmas	,	Ministries	,	Synods	,	Academies	,	Universities
居住	,	尽管	你	,	和	你的	-	,	部委	,	宗教会议	,	学院	,	大学

, [kən'sɜːvətwɑː(r)] , [lɔː] [kɔːts] , ['ɑːmiz] ,

,	Conservatoires	,	Law	Courts	,	armies	,
,	音乐学院	,	法律	法院	,	军队	,

生活，而你，以及你的杜马斯、各部委、主教会议、学院、大学、音乐学院、法院、军队，

[ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] [stjuː'piditi] [ænd; ənd] ['nɑːstinəs] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [laɪf] ,

and	all	such	stupidities	and	nastinesses	,	are	but	playing	at	life	,
和	全部	这样的	愚蠢	和	令人厌恶的事	,	是	但	玩耍	在	生活	,

所有这些愚蠢和卑鄙的行为，都不过是玩弄人生罢了。

[ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

and	spoiling	it	for	yourselves	and	others	.
和	破坏	它	为了	你们自己	和	其他的	.

这样既让自己失望，也让别人失望。

[ðeɪ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] .

They	,	the	people	,	are	alive	.
他们	,	这	人们	,	是	活	.

他们，也就是人民，还活着。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['hɑːmf(ə)l] [grəʊθ] — ['fʌŋgiː][ɒn][ðə; ði][plɑːnt] .

They	are	the	tree	,	and	you	are	harmful	growths	—	fungi	on	the	plant	.
他们	是	这	树	,	和	你	是	有害	增长	—	真菌	在	这	植物	.

他们是树，而你们是有害的生长物——植物上的真菌。

['riːəlaɪz] , [ðen] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][ðeə(r)]['grændʒə(r)] !

Realise	,	then	,	all	your	insignificance	and	their	grandeur	!
意识到	,	然后	,	全部	你的	微不足道	和	他们的	宏伟	!

所以，要意识到自己的渺小和他们的伟大！

[ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)][sɪn] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'pent] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [set] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Understand	**your**	**sin**	**,**	**and**	**try**	**to**	**repent**	**,**	**and**	**at**	**all**	**costs**	**set**	**the**	**people**
理解	你的	罪	,	和	尝试	到	悔改	,	和	在	全部	成本	放	这	人们

[friː] . . . . "

free	**.**	**.**	**.**	**"**
自由的	.	.	.	"

认清你的罪孽，努力忏悔，无论如何都要解救人民……

" [haʊ] [wel] [hiː; hi] [spiːks] !

"	**How**	**well**	**he**	**speaks**	**!**
"	如何	出色地	他	说话	!

“他口才真好！”

" [θɔːt] [aɪ] . " [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] ?

"	**thought**	**I**	**.**	**"**	**Can**	**it**	**be**	**a**	**dream**	**?**
"	想法	我	.	"	能	它	是	一个	梦	?

我心想：“这会是一场梦吗？”

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [aɪ] [ə'wəʊk] .

"	**And**	**as**	**I**	**thought**	**that**	**,**	**I**	**awoke**	**.**
"	和	作为	我	想法	那	,	我	醒来	.

“正当我这样想着的时候，我醒了。”

[ðɪs] [driːm] [set] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][lænd] ['kwestʃən] :

This	**dream**	**set**	**me**	**again**	**thinking**	**about**	**the**	**land**	**question**	**:**
这	梦	放	我	再次	思维	关于	这	土地	问题	:

这个梦让我再次思考土地问题：

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pɒvəti] -

a	**question**	**of**	**which**	**those**	**who**	**live**	**constantly**	**in**	**the**	**country**	**,**	**among**	**a**	**poverty**	**-**
一个	问题	的	哪个	那些	WHO	居住	不断地	在	这	国家	,	之中	一个	贫困	-

['strɪkən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['pez(ə)nt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

stricken	**agricultural**	**peasant**	**population**	**,**
受打击的	农业	农民	人口	,

这是一个长期生活在农村、生活在贫困中的农民群体中的人所面临的问题。

['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] .

cannot	**help**	**thinking**	**.**
不能	帮助	思维	.

忍不住去想。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [driːm] ,

I	**know**	**I**	**have**	**often**	**written**	**about**	**it**	**;**	**but**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**that**	**dream**	**,**
我	知道	我	有	经常	书面	关于	它	;	但	在下面	这	影响	的	那	梦	,

我知道我曾多次写到这件事；但那都是在那个梦的影响下，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [felt] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [ɪk'spres]

even	**at**	**the**	**risk**	**of**	**repeating**	**myself**	**,**	**I**	**once**	**more**	**felt**	**the**	**need**	**to**	**express**
甚至	在	这	风险	的	重复	我	,	我	一次	更多的	毛毡	这	需要	到	表达

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

即使有重复的风险，我还是再次感到有必要表达自己的想法。

[kɑː'tɑːˆəj] [dɪ'lendə] [ˌiː es 'tiː] .

Carthago	**delenda**	**est**	**.**
迦太基	德伦达	est	.

Carthago delenda est.

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['piːpəlz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ɪn][lænd] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

As	long	as	people's	attitude	towards	private	property	in	land	remains	unchanged	,
作为	长的	作为	人们的	态度	向	私人的	财产	在	土地	遗迹	未更改	,

[ðə; ði] ['kruːəlti] ,

the	cruelty	,
这	残酷	,

只要人们对土地私有财产的态度不变，这种残酷行为就会持续下去。

['mædnəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [men] [baɪ] ['ʌðə(r)z]

madness	and	evil	of	this	form	of	the	enslavement	of	some	men	by	others
疯狂	和	邪恶的	的	这	形式	的	这	奴役	的	一些	男人	经过	其他的

,

,

,

这种奴役一部分人、另一部分人的形式，是疯狂和邪恶的体现。

['kænɒt] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː] ['friːkwəntli] .

cannot	be	pointed	out	too	frequently	.
不能	是	尖	出去	也	频繁地	.

这一点怎么强调都不为过。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [lænd][ɪz] ['prɒpəti] ,

People	say	that	land	is	property	,
人们	说	那	土地	是	财产	,

人们常说土地是财产，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['rekəgnaɪz] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ɪn][lænd] .

and	they	say	this	because	the	Government	recognises	private	property	in	land	.
和	他们	说	这	因为	这	政府	认可	私人的	财产	在	土地	.

他们这样说是因为政府承认土地的私有财产。

[bʌt; bət] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌp'held] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

But	fifty	years	ago	the	Government	upheld	private	property	in	human	beings	;
但	五十	年	前	这	政府	维持	私人的	财产	在	人类	生物	;

但五十年前，政府维护了人身私有财产权；

[jet] [ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['hjuːmən] [-]

yet	a	time	came	when	it	was	admitted	that	human	[	46	]
然而	一个	时间	来了	什么时候	它	曾是	承认	那	人类	[	-	]

然而，后来人们承认，人类[46]

['biːɪŋs] ['kænɒt] [biː; bi] ['praɪvət] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [siːst] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm]

beings	cannot	be	private	property	,	and	the	Government	ceased	to	hold	them
生物	不能	是	私人的	财产	,	和	这	政府	停止	到	抓住	他们

[tuː; tə][biː; bi] ['prɒpəti] .

to	be	property	.
到	是	财产	.

生物不能成为私有财产，政府也不再将它们视为财产。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] ['prɒpəti] [ɪn][lænd] .

So	it	will	be	with	property	in	land	.
所以	它	将要	是	和	财产	在	土地	.

所以，土地上的财产也是如此。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [naʊ] [ʌp'həuld] [ðæt] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [prə'tekts] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts]['paʊə(r)] ;

The	Government	now	upholds	that	property	,	and	protects	it	by	its	power	;
这	政府	现在	维护	那	财产	,	和	保护	它	经过	它是	力量	;

政府现在维护并利用其权力保护该财产；

[bʌt; bət][ə; eɪ][deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðɪs] [kaɪnd]

but	a	day	will	come	when	the	Government	will	cease	to	acknowledge	this	kind
但	一个	天	将要	来	什么时候	这	政府	将要	停止	到	承认	这	种类

[ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

of	property	,
的	财产	,

但总有一天，政府将不再承认这类财产。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'bɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	will	abolish	it	.
和	将要	取消	它	.

并将废除它。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Government	will	have	to	abolish	it	,
这	政府	将要	有	到	取消	它	,

政府必须废除它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ɪn][lænd][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [æz; əz] ['prɒpəti] [ɪn] [men] —

because	private	property	in	land	is	just	such	an	injustice	as	property	in	men	—
因为	私人的	财产	在	土地	是	只是	这样的	一个	不公正	作为	财产	在	男人	—

['sɜːfdəm] — [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

serfdom	—	used	to	be	.
农奴制	—	用过的	到	是	.

因为土地私有制和以前的农奴制一样，都是一种不公正的制度。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sɜːfdəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] , ['defɪnət] ['sleɪvəri] ,

The	difference	lies	only	in	the	fact	that	serfdom	was	a	direct	,	definite	slavery	,
这	不同之处	谎言	仅有的	在	这	事实	那	农奴制	曾是	一个	直接的	,	定	奴隶制	,

区别仅在于农奴制是一种直接的、明确的奴隶制。

[waɪl] [lænd] - ['sleɪvəri] [ɪz][ˌɪndə'rekt][ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] .

while	land	-	slavery	is	indirect	and	indefinite	.
尽管	土地	-	奴隶制	是	间接	和	不定	.

而土地奴役则是间接的、不确定的。

[ðen] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [dʒɒnz] [sleɪv] , [ˌweər'æz] [naʊ] ['piːtə(r)][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n]

Then	Peter	was	John's	slave	,	whereas	now	Peter	is	the	slave	of	some	person
然后	彼得	曾是	约翰的	奴隶	,	然而	现在	彼得	是	这	奴隶	的	一些	人

[ˌʌn'nəʊn] ,

unknown	,
未知	,

那时彼得是约翰的奴隶，而现在彼得却成了某个不知名人士的奴隶。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [əʊnz] [ðə; ði][lænd]['piːtə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fiːd] [hɪm'self]

but	certainly	of	him	who	owns	the	land	Peter	requires	in	order	to	feed	himself
但	当然	的	他	WHO	拥有	这	土地	彼得	需要	在	命令	到	喂养	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	his	family	.
和	他的	家庭	.

但肯定是指拥有彼得赖以养活自己和家人的土地的人。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][ɪz][lænd] - ['sleɪvəri] [æz; əz][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['kruːəl][ə; eɪ] ['sleɪvəri] [æz; əz] ['sɜːfdəm]

And	not	only	is	land	-	slavery	as	unjust	and	cruel	a	slavery	as	serfdom
和	不是	仅有的	是	土地	-	奴隶制	作为	不公正	和	残忍的	一个	奴隶制	作为	农奴制

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

used	to	be	,
用过的	到	是	,

土地奴隶制不仅像过去的农奴制一样不公正和残酷，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][ˈhɑːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [sleɪvz] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['krɪmɪn(ə)l][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] -

it	is	even	harder	on	the	slaves	,	and	more	criminal	on	the	part	of	the	slave	-
它	是	甚至	更难	在	这	奴隶	,	和	更多的	刑事	在	这	部分	的	这	奴隶	-

[hˈəʊldəz] .

holders	.
持有者	.

对奴隶来说更加残酷，对奴隶主来说也更加罪恶。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)] ['sɜːfdəm] — [ɪf] [nɒt] [frɒm; frəm] ['sɪmpəθi] ,

For	under	serfdom	—	if	not	from	sympathy	,
为了	在下面	农奴制	—	如果	不是	从	同情	,

对于生活在农奴制下的人们——即便不是出于同情，

[ðen] [æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm] [self] - ['ɪntrəst] — [ðə; ði]['əʊnə(r)][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

then	at	least	from	self	-	interest	—	the	owner	was	obliged	to	see	to	it
然后	在	至少	从	自己	-	兴趣	—	这	所有者	曾是	有义务	到	看	到	它

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːf] [dɪd] [nɒt] ['wɪðə(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd][daɪ][ɒv; əv] [wɒnt] ,

that	his	serf	did	not	wither	away	and	die	of	want	,
那	他的	农奴	做过	不是	枯萎	离开	和	死	的	想	,

至少从自身利益出发，主人有义务确保他的农奴不会因贫困而衰弱死去。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪ] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

but	to	the	best	of	his	ability	and	understanding	he	looked	after	his
但	到	这	最好的	的	他的	能力	和	理解	他	看起来	后	他的

[sleɪvz] - [məˈrælətɪ] .

slaves	'	morality	.
奴隶	-	道德	.

但他尽其所能，以自己的理解力，维护了奴隶们的道德。

[naʊ] [ðə; ði]['lændəʊnə(r)] [kˈeəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lændləs] [sleɪv] ['wɪðəz] [əˈweɪ] [ɔː(r)] [bɪˈkʌmz]

Now	the	landowner	cares	nothing	if	his	landless	slave	withers	away	or	becomes
现在	这	土地所有者	关心	没有什么	如果	他的	无地	奴隶	威瑟斯	离开	或者	变成

[diˈmɔrəlalz] ;

demoralised	;
士气低落	;

如今，地主丝毫不关心他那无地奴隶是否会消瘦或意志消沉；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [haʊˈevə(r)] ['meni] [men] [daɪ][ɔː(r)] [bɪˈkʌm] [dɪˈpreɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

for	he	knows	that	however	many	men	die	or	become	depraved	at	his	work	,
为了	他	知道	那	然而	许多	男人	死	或者	变得	堕落的	在	他的	工作	,

因为他知道，无论有多少人在他的工作中死去或堕落，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['wɜːkmən] .

he	will	always	be	able	to	find	workmen	.
他	将要	总是	是	有能力的	到	寻找	工人	.

他总能找到工人。

[ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] , ['prez(ə)nt] - [deɪ] [-]

The	injustice	and	cruelty	of	the	new	,	present	-	day	[	47	]
这	不公正	和	残酷	的	这	新的	,	展示	-	天	[	-	]

当今新时代的不公正和残酷[47]

['sleɪvəri] — [lænd] - ['sleɪvəri] — [ɪz][səʊ] ['evɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪz]

slavery	—	land	-	slavery	—	is	so	evident	,	and	the	condition	of	the	slaves	is
奴隶制	—	土地	-	奴隶制	—	是	所以	明显	,	和	这	状况	的	这	奴隶	是

['evriweə(r)] [səʊ] [hɑːd] ,

everywhere	so	hard	,
到处	所以	难的	,

奴隶制——土地奴隶制——如此显而易见，奴隶的处境在各地都极其艰难。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [nju:] ['sleɪvərɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] [ðɪs]
that one would have expected this new slavery to have been recognised by this
那 一 会 有 预期的 这 新的 奴隶制 到 有 到过 已确认 经过 这
[taɪm] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ,
time as out of date ,
时间 作为 出去 的 日期 ,

人们原本以为，到了这个时候，这种新型奴隶制应该已经被人们认识到过时了。

[dʒʌst][æz; əz] ['sɜ:fdəm] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪdlɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
just as serfdom was admittedly out of date half a century ago ; and it
只是 作为 农奴制 曾是 诚然 出去 的 日期 一半 一个 世纪 前 ; 和 它
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

正如农奴制在半个世纪前就被公认为过时了一样；而且它确实应该过时。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] , [hæv; həv] [bi:n] [ə'bɒlɪʃt] , [æz; əz] ['sɜ:fdəm] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] .
one would have thought , have been abolished , as serfdom was abolished .
一 会 有 想法 , 有 到过 废除 , 作为 农奴制 曾是 废除 .

人们原本以为，这种制度也会像农奴制被废除一样被废除。

" [bʌt; bət] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , " ['prɒpətɪ] [ɪn][lænd] ['kænɒt] [bi:; bi] [ə'bɒlɪʃt] ,
" But , " it is said , " property in land cannot be abolished ,
" 但 , " 它 是 说 , " 财产 在 土地 不能 是 废除 ,

但是，有人说，“土地所有权是不能废除的。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] ['i:kwəlɪ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd]
for it would be impossible to divide equally among all the labourers and
为了 它 会 是 不可能的 到 划分 同样地 之中 全部 这 劳工 和
[nɒn] - ['leɪbərə(r)] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['gɪv(ə)n][baɪ][lænd][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kwɒlətɪz] .
non - labourers the advantages given by land of different qualities .
非 - 劳工 这 优势 给定 经过 土地 的 不同的 品质 .

因为要将不同品质土地所带来的好处平均分配给所有劳动者和非劳动者是不可能的。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tru:] .
" But that is not true .
" 但 那 是 不是 真的 .

但事实并非如此。

[tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['prɒpətɪ] [ɪn][lænd] , [nəʊ] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][lænd][ɪz] ['nesəsərɪ] .
To abolish property in land , no distribution of land is necessary .
到 取消 财产 在 土地 , 不 分配 的 土地 是 必要的 .

要废除土地私有制，无需分配土地。

[dʒʌst][æz; əz] , [wen] ['sɜ:fdəm] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] , [nəʊ] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['lɪbəreɪtɪd]
Just as , when serfdom was abolished , no distribution of the people liberated
只是 作为 , 什么时候 农奴制 曾是 废除 , 不 分配 的 这 人们 解放
[wɒz; wəz] ['nesəsərɪ] ,
was necessary ,
曾是 必要的 ,

正如废除农奴制时，无需对获得解放的人民进行分配一样，

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [ʌp'held] ['sɜ:fdəm] ,
but all that was needed was the abolition of the law that upheld serfdom ,
但 全部 那 曾是 需要 曾是 这 废除 的 这 法律 那 维持 农奴制 ,

但其实只需要废除维护农奴制的法律即可。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['praɪvət] ['prɒpətɪ] [ɪn][lænd] : [nəʊ] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][lænd][ɪz] ['ni:dɪd] ,
so with the abolition of private property in land : no distribution of land is needed ,
所以 和 这 废除 的 私人的 财产 在 土地 : 不 分配 的 土地 是 需要 ,

因此，随着土地私有制的废除，也就不需要进行土地分配了。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ['sæŋkʃnɪŋ] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ɪn][lænd] .

but	only	the	abolition	of	the	law	sanctioning	private	property	in	land	.
但	仅有的	这	废除	的	这	法律	制裁	私人的	财产	在	土地	.

但仅仅是废除了认可土地私有制的法律。

[ænd; ənd][æz; əz] [wen] ['sɜ:fdəm] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] ,

And	as	when	serfdom	was	abolished	,
和	作为	什么时候	农奴制	曾是	废除	,

就像农奴制被废除时一样，

[ðə; ði][sɜ:rfs][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] ['set(ə)ld] [daʊn] [æz; əz] [best] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðem; ðəm] ,

the	serfs	of	their	own	accord	settled	down	as	best	suited	them	,
这	农奴	的	他们的	自己的	符合	定居	向下	作为	最好的	适合	他们	,

农奴们自愿选择最适合自己的定居点。

[səʊ] [wen] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ɪn][lænd][ɪz] [ə'bɒlɪʃt] ,

so	when	private	property	in	land	is	abolished	,
所以	什么时候	私人的	财产	在	土地	是	废除	,

所以当土地私有制被废除时，

['pi:p(ə)l] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði][lænd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [meɪ]

people	will	find	a	way	of	sharing	the	land	among	themselves	so	that	all	may
人们	将要	寻找	一个	方式	的	分享	这	土地	之中	他们自己	所以	那	全部	可能

[hæv; həv]['i:kwəl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

have	equal	advantage	from	it	.
有	平等的	优势	从	它	.

人们会找到一种方法来共享土地，以便所有人都能从中平等受益。

[haʊ] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] , ['weðə(r)] [baɪ] ['henri] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['sɪŋg(ə)l] - [tæks] ['sɪstəm] , [ɔ:(r)][ɪn]

How	this	will	be	arranged	,	whether	by	Henry	George's	Single	-	Tax	system	,	or	in
如何	这	将要	是	安排	,	无论	经过	亨利	乔治的	单身的	-	税	系统	,	或者	在

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] ,

some	other	way	,
一些	其他	方式	,

这件事将如何安排，是采用亨利·乔治的单一税制，还是采用其他方式，尚待商榷。

[wi:; wi] ['kænɒt] [fɔ:'si:] .

we	cannot	foresee	.
我们	不能	预见	.

我们无法预见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ni:d] ['əʊnli] [si:s] [tu:; tə][ʌp'həʊld][baɪ] [fɔ:s] [ðə; ði]

But	it	is	certain	that	the	Government	need	only	cease	to	uphold	by	force	the
但	它	是	肯定	那	这	政府	需要	仅有的	停止	到	坚持	经过	力量	这

['ɒbviəsli] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ə'presɪv] [raɪts] [ɒv; əv] [-]

obviously	unjust	and	oppressive	rights	of	[	48	]
明显地	不公正	和	压迫性的	权利	的	[	-	]

但可以肯定的是，政府只需停止用武力维护明显不公正和压迫性的权利[48]

['prɒpəti] [ɪn][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [rɪ'li:st] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,

property	in	land	,	and	the	people	,	released	from	those	restrictions	,
财产	在	土地	,	和	这	人们	,	发布	从	那些	限制	,

土地财产，以及摆脱这些限制的人民，

[wɪl] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'pɔ:ʃən] [ðə; ði][lænd][baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] ,

will	always	find	means	of	apportioning	the	land	by	common	consent	,
将要	总是	寻找	方法	的	分摊	这	土地	经过	常见的	同意	,

总能找到通过共同协商分配土地的方法，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['evriwʌn] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['i:kwəl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðə; ði][ju:z]

in	such	a	way	that	everyone	will	have	an	equal	share	of	the	benefits	the	use
在	这样的	一个	方式	那	每个人	将要	有	一个	平等的	分享	的	这	好处	这	使用

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [kən'fɜ:z] .

of	the	land	confers	.
的	这	土地	授予	.

从而使每个人都能平等地分享土地使用所带来的利益。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][lænd] - ['əʊnə(r)z] — [ðæt] [ɪz] ,

It	is	only	necessary	for	the	majority	of	land	-	owners	—	that	is	,
它	是	仅有的	必要的	为了	这	多数	的	土地	-	所有者	—	那	是	,

只有大多数土地所有者才需要这样做——也就是说，

[sleɪv] - ['əʊnə(r)z] — [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ([æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sɜ:fdəm]) [ðæt]

slave	-	owners	—	to	understand	(	as	they	did	in	the	matter	of	serfdom	)	that
奴隶	-	所有者	—	到	理解	(	作为	他们	做过	在	这	事情	的	农奴制	)	那

['prɒpəti] [ɪn][lænd][ɪz][æz; əz][hɑ:d][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [sleɪvz] ,

property	in	land	is	as	hard	on	the	present	-	day	slaves	,
财产	在	土地	是	作为	难的	在	这	展示	-	天	奴隶	,

奴隶主们——要明白（就像他们在农奴制问题上所明白的那样），土地所有权对今天的奴隶来说同样是残酷的。

[ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ɪ'nɪkwəti] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['əʊnə(r)z] , [æz; əz] ['sɜ:fdəm]

and	as	great	an	iniquity	on	the	part	of	the	slave	-	owners	,	as	serfdom
和	作为	伟大的	一个	罪恶	在	这	部分	的	这	奴隶	-	所有者	,	作为	农奴制

[wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] ,

was	;	and	,
曾是	;	和	,

奴隶主的罪恶程度与农奴制一样深重；

['hævɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ,

having	understood	that	,
拥有	理解	那	,

明白这一点之后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪm'pres] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] [nə'sesəti]

it	is	only	necessary	for	them	to	impress	on	the	Government	the	necessity
它	是	仅有的	必要的	为了	他们	到	令人印象深刻	在	这	政府	这	必要性

[ɒv; əv] [ri'pi:lɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] ['sæŋkʃnɪŋ] ['prɒpəti] [ɪn][lænd] — [ðæt] [ɪz] ,

of	repealing	the	laws	sanctioning	property	in	land	—	that	is	,
的	废除	这	法律	制裁	财产	在	土地	—	那	是	,

他们只需要让政府意识到废除土地私有制法律的必要性——也就是说，

[lænd] - ['sleɪvəri] .

land	-	slavery	.
土地	-	奴隶制	.

土地奴隶制。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - ['fifti] ,

One	would	have	thought	that	,	as	in	the	'	fifties	,
一	会	有	想法	那	,	作为	在	这	-	五十年代	,

人们原本会认为，就像五十年代那样，

[ðə; ði] [best] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] (['tʃi:fli] [ðə; ði] [sɜ:f] - ['əʊnɪŋ] ['nəublz] [ðəm'selvz]) , ['hævɪŋ]

the	best	members	of	society	(	chiefly	the	serf	-	owning	nobles	themselves	)	,	having
这	最好的	成员	的	社会	(	主要	这	农奴	-	拥有	贵族	他们自己	)	,	拥有

[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

understood	the	criminality	of	their	position	,
理解	这	犯罪	的	他们的	位置	,

社会中最优秀的人（主要是拥有农奴的贵族们），在认识到自身地位的罪恶性之后，

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bɔlɪʃ] [ðeə(r)] ['evɪdəntlɪ] [aʊt] -

explained	to	the	Government	the	necessity	for	abolishing	their	evidently	out	-
解释	到	这	政府	这	必要性	为了	废除	他们的	显然	出去	-

[ɒv; əv] - [deɪt] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] [raɪts] ,

of	-	date	and	immoral	rights	,
的	-	日期	和	不道德	权利	,

向政府解释了废除他们明显过时且不道德的权利的必要性，

[ænd; ənd] ['sɜːfdəm] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [naʊ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['praɪvət]

and	serfdom	was	abolished	,	so	it	should	be	now	with	regard	to	private
和	农奴制	曾是	废除	,	所以	它	应该	是	现在	和	看待	到	私人的

['prɒpəti] [ɪn][lænd] ,

property	in	land	,
财产	在	土地	,

农奴制已被废除，因此，土地私有制也应该废除。

[wɪtʃ] [ɪz][lænd] - ['sleɪvəri] .

which	is	land	-	slavery	.
哪个	是	土地	-	奴隶制	.

这就是土地奴役。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [sleɪv] - ['əʊnə(r)z] , [ðə; ði] ['lændɪd] [prə'praɪətə] ,

But	strange	to	say	,	the	present	slave	-	owners	,	the	landed	proprietors	,
但	奇怪的	到	说	,	这	展示	奴隶	-	所有者	,	这	登陆	业主	,

但奇怪的是，现在的奴隶主，也就是土地所有者，

[nɒt] ['əʊnlɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

not	only	fail	to	see	the	criminality	of	their	position	,
不是	仅有的	失败	到	看	这	犯罪	的	他们的	位置	,

不仅没有意识到自己立场的犯罪性，

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [ɪm'pres] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'bɔlɪʃ] [lænd] -

and	do	not	impress	on	the	Government	the	necessity	of	abolishing	land	-
和	做	不是	令人印象深刻	在	这	政府	这	必要性	的	废除	土地	-

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

而且没有让政府意识到废除土地奴隶制的必要性。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðeɪ] ['kɒnʃəsli] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] , [baɪ][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [miːnz]

but	on	the	contrary	they	consciously	and	unconsciously	,	by	all	manner	of	means
但	在	这	相反	他们	有意识地	和	不知不觉	,	经过	全部	方式	的	方法

,

,

,

但恰恰相反，他们有意无意地通过各种方式，

[blaɪnd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

blind	themselves	and	their	slaves	to	the	criminality	of	their	position	.
瞎的	他们自己	和	他们的	奴隶	到	这	犯罪	的	他们的	位置	.

对自己和他们的奴隶所处的罪恶地位视而不见。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] : [fɜːst] , [ðæt] ['sɜːfdəm] [ɪn] [-]

The	reasons	of	this	are	:	first	,	that	serfdom	in	[	49	]
这	原因	的	这	是	:	第一的	,	那	农奴制	在	[	-	]

其原因有：首先，农奴制在[49]

[ðə; ði] - ['fɪftɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] , ['daʊnraɪt] [ɪn'sleɪvmənt] [ɒv; əv][mæn][baɪ][mæn] ,

the	'	fifties	,	being	the	plain	,	downright	enslavement	of	man	by	man	,
这	-	五十年代	,	存在	这	清楚的	,	彻头彻尾	奴役	的	男人	经过	男人	,

五十年代，正是人奴役人的赤裸裸的、彻头彻尾的时代。

[ræn] [tuː] ['klɪəli] ['kaʊntə(r)][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['fiːlɪŋ] ; [waɪl] [lænd] - ['sleɪvəri] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]

ran	too	clearly	counter	to	religious	and	moral	feeling	;	while	land	-	slavery	is	not	a
跑	也	清楚地	柜台	到	宗教	和	道德	感觉	;	尽管	土地	-	奴隶制	是	不是	一个

[də'rekt] ,

direct	,
直接的	,

这与宗教和道德情感明显背道而驰；虽然土地奴隶制并非直接的，

[ɪ'miːdiət] ['sleɪvəri] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [mɔː(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪvz] ,

immediate	slavery	,	but	is	a	form	of	slavery	more	hidden	from	the	slaves	,
即时	奴隶制	,	但	是	一个	形式	的	奴隶制	更多的	隐	从	这	奴隶	,

这是一种直接的奴役形式，但对奴隶来说却更加隐蔽。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] - ['əʊnə(r)z] , [baɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌgʌvn'mentl] , ['səʊʃ(ə)l]

and	especially	from	the	slave	-	owners	,	by	complicated	governmental	,	social
和	尤其	从	这	奴隶	-	所有者	,	经过	复杂的	政府	,	社会的

[ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

and	economic	institutions	.
和	经济的	机构	.

尤其是来自奴隶主的，是通过复杂的政府、社会和经济机构实现的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['sɜːfdəm] ['əʊnli][wʌn] [klɑːs]

And	the	second	reason	is	that	,	while	in	the	days	of	serfdom	only	one	class
和	这	第二	原因	是	那	,	尽管	在	这	天	的	农奴制	仅有的	一	班级

[wɜː(r); wə(r)] [sleɪv] - ['əʊnə(r)z] ,

were	slave	-	owners	,
是	奴隶	-	所有者	,

第二个原因是，虽然在农奴制时代只有单一阶级拥有奴隶，

[ɔːl] ['klɑːsɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][məʊst] ['njuːmərəs] [wʌn] — [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['peznts] [huː] [hæv; həv] [tuː]

all	classes	,	except	the	most	numerous	one	—	consisting	of	peasants	who	have	too
全部	课程	,	除了	这	最多	很多的	一	—	由	的	农民	WHO	有	也

['lɪt(ə)l][lænd] :

little	land	:
小的	土地	:

除了人数最多的阶层——土地匮乏的农民阶层——之外的所有阶层：

['leɪbərə(r)] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [men] — [ɑː(r); ə(r)] [sleɪv] - ['əʊnə(r)z] [naʊ] .

labourers	and	working	men	—	are	slave	-	owners	now	.
劳工	和	在职的	男人	—	是	奴隶	-	所有者	现在	.

劳动者和工人——现在都成了奴隶主。

['naʊədeɪz] ['nəublz] , ['mɜːrtʃənt] , [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ˌmænju'fæktʃərəz] , [prə'fesər] , ['tiːtʃə(r)z] , ['ɔːθəz] ,

Nowadays	nobles	,	merchants	,	officials	,	manufacturers	,	professors	,	teachers	,	authors	,
如今	贵族	,	商人	,	官员	,	制造商	,	教授们	,	教师	,	作者	,

[mjuː'zɪʃənz] , ['pentər] , [rɪtʃ] ['peznts] , [rɪtʃ] [menz] ['sɜːvənts] ,

musicians	,	painters	,	rich	peasants	,	rich	men's	servants	,
音乐家	,	画家	,	富有的	农民	,	富有的	男士	仆人	,

如今的贵族、商人、官员、制造商、教授、教师、作家、音乐家、画家、富农、富人的仆人，

[wel] - [peɪd] ['ɑːtɪzænz] , [ɪˌlek'trɪʃnz] , [mə'kænɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sleɪv] - ['əʊnə(r)z]

well	-	paid	artisans	,	electricians	,	mechanics	,	etc	.	,	are	all	slave	-	owners
出色地	-	有薪酬的	工匠	,	电工	,	机械学	,	ETC	.	,	是	全部	奴隶	-	所有者

[ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [huː] [hæv; həv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [lænd] ,

of	the	peasants	who	have	insufficient	land	,
的	这	农民	WHO	有	不足的	土地	,

那些收入丰厚的工匠、电工、机械师等等，都是那些土地不足的农民的奴隶主。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] ['wɜ:kmən] [hu:] — [ə'pærəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][məʊst] ['veərɪd]

and	of	the	unskilled	workmen	who	—	apparently	as	a	result	of	most	varied
和	的	这	非熟练工	工人	WHO	—	显然	作为	一个	结果	的	最多	多种多样

['kɔ:zɪz] ,

causes	,
原因	,

以及那些由于各种原因（显然）而失业的非熟练工人

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælәti] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][wʌn] [kɔ:z] [ə'ləʊn] ([ðə; ði] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][lænd][baɪ]

but	in	reality	as	a	result	of	one	cause	alone	(	the	appropriation	of	land	by
但	在	现实	作为	一个	结果	的	一	原因	独自的	(	这	拨款	的	土地	经过

[ðə; ði]['lændɪd] [prə'praiətə]) — [ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðeə(r)]

the	landed	proprietors	)	—	are	obliged	to	give	their	labour	and	even	their
这	登陆	业主	)	—	是	有义务	到	给	他们的	劳动	和	甚至	他们的

[laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [pə'zes] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [lænd] [ə'fɔ:dz] .

lives	to	those	who	possess	the	advantages	land	affords	.
生活	到	那些	WHO	具有	这	优势	土地	提供	.

但实际上，仅仅因为一个原因（土地所有者占有土地）——就不得不将自己的劳动甚至生命奉献给那些拥有土地所带来的好处的人。

[ði:z] [tu:] ['ri:z(ə)nz] — [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['sleɪvəri] [ɪz] [les] ['evɪdənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] ,

These	two	reasons	—	that	the	new	slavery	is	less	evident	than	the	old	,
这些	二	原因	—	那	这	新的	奴隶制	是	较少的	明显	比	这	老的	,

这两个原因——新奴隶制不如旧奴隶制那样显而易见——

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] [sleɪv] - ['əʊnə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['nju:mərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][wʌnz]

and	that	the	new	slave	-	owners	are	much	more	numerous	than	the	old	ones
和	那	这	新的	奴隶	-	所有者	是	很多	更多的	很多的	比	这	老的	一个

— [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] - ['əʊnə(r)z][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [du:; də][nɒt] [si:] ,

—	account	for	the	fact	that	the	slave	-	owners	of	our	day	do	not	see	,
—	帐户	为了	这	事实	那	这	奴隶	-	所有者	的	我们的	天	做	不是	看	,

而且，新一代奴隶主的数量远超老一代奴隶主——这解释了为什么当今的奴隶主看不到.....

[ænd; ənd][du:; də][nɒt] [əd'mɪt] , [ðə; ði] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [ˌkrɪmɪ'næləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	do	not	admit	,	the	cruelty	and	criminality	of	their	position	,
和	做	不是	承认	,	这	残酷	和	犯罪	的	他们的	位置	,

他们不承认自己立场的残酷和犯罪性质。

[ænd; ənd][du:; də][nɒt] [fri:] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

and	do	not	free	themselves	from	it	.
和	做	不是	自由的	他们自己	从	它	.

而且他们无法摆脱它。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['əʊnə(r)z][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [nɒt]['əʊnli][du:; də][nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]['krɪmɪn(ə)l]

The	slave	-	owners	of	our	day	not	only	do	not	admit	that	their	position	is	criminal
这	奴隶	-	所有者	的	我们的	天	不是	仅有的	做	不是	承认	那	他们的	位置	是	刑事

,

,

,

当今的奴隶主不仅不承认他们的做法是犯罪的，

[ænd; ənd][du:; də][nɒt] [-]

and	do	not	[	50	]
和	做	不是	[	-	]

并且不[50]

[traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['prɒpəti] [ɪn][lænd][ɪz][ə; eɪ]

try	to	escape	from	it	,	but	are	quite	sure	that	property	in	land	is	a
尝试	到	逃脱	从	它	,	但	是	相当	当然	那	财产	在	土地	是	一个

['nesəsəri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

necessary	institution	,
必要的	机构	,

他们试图摆脱它，但却非常确信土地所有权是一种必要的制度。

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] ,

essential	to	the	social	order	,
基本的	到	这	社会的	命令	,

对社会秩序至关重要，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] — [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [help]

and	that	the	wretched	condition	of	the	working	classes	—	which	they	cannot	help
和	那	这	可怜	状况	的	这	在职的	课程	—	哪个	他们	不能	帮助

['nəʊtɪsɪŋ] — [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][məʊst] ['veərid] ['kɔːzɪz] ,

noticing	—	results	from	most	varied	causes	,
注意到	—	结果	从	最多	多种多样	原因	,

而工人阶级悲惨的处境——他们无法忽视这一点——是由各种各样的原因造成的。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['piːpəlz] [raɪt] [tuː; tə] [əʊn] [lænd]

but	certainly	not	from	the	recognition	of	some	people's	right	to	own	land
但	当然	不是	从	这	认出	的	一些	人们的	正确的	到	自己的	土地

[æz; əz] ['praɪvət] ['prɒpəti] .

as	private	property	.
作为	私人的	财产	.

但肯定不是从承认某些人拥有土地作为私有财产的权利出发的。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][lænd] - ['əʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn]

This	opinion	of	land	-	owning	,	and	of	the	causes	of	the	wretched	condition
这	观点	的	土地	-	拥有	,	和	的	这	原因	的	这	可怜	状况

[ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ,

of	the	labourers	,
的	这	劳工	,

这种关于土地所有制以及劳动者悲惨境遇原因的观点，

[ɪz][səʊ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] — [frɑːns] ,

is	so	well	established	in	all	the	leading	countries	of	the	Christian	world	—	France	,
是	所以	出色地	已确立的	在	全部	这	领导	国家	的	这	基督教	世界	—	法国	,

['ɪŋglənd] , ['dʒɜːməni] , [ə'merɪkə] ,

England	,	Germany	,	America	,
英格兰	,	德国	,	美国	,

在基督教世界的所有主要国家——法国、英国、德国、美国——都已根深蒂固。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðæt] [wɪð] ['veri] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pʌblɪk]

etc	.	—	that	with	very	rare	exceptions	it	never	occurs	to	their	public
ETC	.	—	那	和	非常	稀有的	例外情况	它	绝不	发生	到	他们的	民众

[men] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn]

men	to	look	in	the	right	direction	for	the	cause	of	the	wretched	condition
男人	到	看	在	这	正确的	方向	为了	这	原因	的	这	可怜	状况

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] .

of	the	workers	.
的	这	工人	.

等等——除了极少数例外，他们的公职人员从来不会想到要从正确的方向去寻找工人悲惨境遇的根源。

[ðæt] [ɪz][səʊ][ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ; [bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

That	**is**	**so**	**in**	**Europe**	**and**	**America**	**;**	**but**	**one**	**would**	**have**	**expected**	**that**	**for**
那	是	所以	在	欧洲	和	美国	;	但	一	会	有	预期的	那	为了

[ˌjuː 'es] ['rʌʃnz] ,

us	**Russians**	**,**
我们	俄罗斯人	,

在欧洲和美国确实如此；但人们原本以为，对于我们俄罗斯人来说，情况会是这样的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乡村三日游及其他散文。(Three Days in the Village,)
第3/5页

[wɪð] ['aʊə(r)] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['pez(ə)nt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [huː] [dɪ'naɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['praɪvət]
with **our** **hundred** **million** **peasant** **population** **who** **deny** **the** **principle** **of** **private**
和 我们的 百 百万 农民 人口 WHO 否定 这 原则 的 私人的
['əʊnəʃɪp] [ɪn][lænd] ,
ownership **in** **land** **,**
所有权 在 土地 ,

我们拥有数亿农民，他们不认同土地私有制原则。

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪ'nɔːməs] [trækts][ɒv; əv][lænd] ,
and **with** **our** **enormous** **tracts** **of** **land** **,**
和 和 我们的 巨大的 小册子 的 土地 ,

我们拥有大片土地，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [laɪf] ,
and **with** **the** **almost** **religious** **desire** **of** **our** **people** **for** **agricultural** **life** **,**
和 和 这 几乎 宗教 欲望 的 我们的 人们 为了 农业 生活 ,

我们的人民对农业生活有着近乎宗教般的渴望，

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌjʊərə'piːən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə]
an **answer** **very** **different** **to** **the** **general** **European** **answer** **to** **questions** **as** **to**
一个 回答 非常 不同的 到 这 一般的 欧洲的 回答 到 问题 作为 到
[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkəz] ,
the **causes** **of** **the** **distress** **among** **the** **workers** **,**
这 原因 的 这 痛苦 之中 这 工人 ,

这与欧洲对于工人困境成因问题的普遍回答截然不同。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [betə] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]['prez(ə)nt]
and **as** **to** **the** **means** **of** **bettering** **their** **position** **,** **would** **naturally** **present**
和 作为 到 这 方法 的 改进 他们的 位置 , 会 自然 展示
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

至于如何改善自身处境，自然会水到渠成。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['rʌʃnz] [mait] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)]
One **would** **think** **that** **we** **Russians** **might** **understand** **that** **if** **we** **really** **are**
一 会 思考 那 我们 俄罗斯人 可能 理解 那 如果 我们 真的 是
[kən'sɜːnd] [ə'baʊt] ,
concerned **about** **,**
担心的 关于 ,

人们可能会认为，我们俄罗斯人应该明白，如果我们真的关心……

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,
and **desire** **to** **improve** **,**
和 欲望 到 提升 ,

以及改进的愿望

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ægrəveɪtɪŋ]
the **position** **of** **the** **people** **and** **to** **free** **them** **from** **the** **aggravating**
这 位置 的 这 人们 和 到 自由的 他们 从 这 加重
[ænd; ənd] [dɪm'ɒrəlˌaɪzɪŋ] ['fetəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ,
and **demoralising** **fetters** **with** **which** **they** **are** **bound** **,**
和 令人沮丧的 镣铐 和 哪个 他们 是 边界 ,

人民的地位，以及将他们从束缚他们的令人沮丧和丧失道德的枷锁中解放出来，

[ðə; ði] [miːnz] [-]
the means [51]
这 方法 [-]

方法[51]

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][bəuθ][baɪ] ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
to do this are indicated both by common - sense and by the voice of
到 做 这 是 表明的 两个都 经过 常见的 - 感觉 和 经过 这 嗓音 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

这样做既符合常识，也符合民意。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] — [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ɪn][lænd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
and are simply — the abolition of private property in land , that is to say ,
和 是 简单地 — 这 废除 的 私人的 财产 在 土地 , 那 是 到 说 ,
[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][lænd] - ['sleɪvəri] .
the abolition of land - slavery .
这 废除 的 土地 - 奴隶制 .

简而言之，就是废除土地私有制，也就是废除土地奴隶制。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ,
But , strange to relate , in Russian society ,
但 , 奇怪的 到 涉及 , 在 俄语 社会 ,

但奇怪的是，在俄罗斯社会，

['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]
occupied with questions of the improvement of the condition or the working
占领 和 问题 的 这 改进 的 这 状况 或者 这 在职的
['klɑːsɪz] ,
classes ,
课程 ,

致力于改善工人阶级状况的问题，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] , ['nætʃ(ə)rəl] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][self] - ['evɪdənt] [miːnz] [ɒv; əv]
there is no suggestion of this one , natural , simple and self - evident means of
那里 是 不 建议 的 这 一 , 自然的 , 简单的 和 自己 - 明显 方法 的
[ɪm'pruːvɪŋ] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .
improving their condition .
改善 他们的 状况 .

没有提到这种自然、简单、不言而喻的改善他们状况的方法。

[wiː; wi] ['rʌʃnz] ,
We Russians ,
我们 俄罗斯人 ,

我们俄罗斯人，

[ðəʊ] ['aʊə(r)] ['peznts] - ['aʊtlʊk] [ɒn][ðə; ði][lænd] ['kwestʃən] [ɪz] ['prɒbəbli] ['sentʃəriz] [ə'hed] [ɒv; əv]
though our peasants ' outlook on the land question is probably centuries ahead of
尽管 我们的 农民 - 前景 在 这 土地 问题 是 大概 几个世纪 前方 的
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
the rest of Europe ,
这 休息 的 欧洲 ,

虽然我们农民对土地问题的看法可能比欧洲其他地区领先几个世纪，

[kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːpəlz] [kən'dɪʃn]
can devise nothing better for the improvement of our people's condition
能 设计 没有什么 更好的 为了 这 改进 的 我们的 人们的 状况
[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] ,
than to establish among ourselves ,
比 到 建立 之中 我们自己 ,

为了改善我们人民的生活状况，没有什么比在我们自己人之间建立……更好的办法了。

[ɒn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən]['mɒd(ə)l] , - , ['kaunslz] , ['mɪnɪstriz] , [kɔːts] , - , [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
on 在 **the** 这 **European** 欧洲的 **model** 模型 **,** , **Doúmas** - **,** , **Councils** 议会 **,** , **Ministries** 部委 **,** , **Courts** 法院 **,** , **Zémstvos** - **,** , **Universities** 大学 **,** ,
[ɪk'stenʃ(ə)n] ['lektʃəz] , [ə'kædəmiz] , [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] ,
Extension 扩大 **Lectures** 讲座 **,** , **Academies** 学院 **,** , **elementary** 初级 **schools** 学校 **,** ,

按照欧洲模式，Doúmas、理事会、各部委、法院、地方自治机构、大学、推广讲座、学院、小学、

[fliːts] , [sʌb] - [mə'riːnz] , [eə(r)] - [ʃɪps] ,
fleets 舰队 **,** , **sub** 子 **-** - **marines** 海军陆战队 **,** , **air** 空气 **-** - **ships** 船舶 **,** ,

舰队、潜艇、飞艇、

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋz] [kwaɪt] ['fɒrən] [tuː; tə][ænd; ənd]
and 和 **many** 许多 **other** 其他 **of** 的 **the** 这 **queerest** 最酷儿的 **things** 事物 **quite** 相当 **foreign** 外国的 **to** 到 **and** 和
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
unnecessary 不必要 **for** 为了 **the** 这 **people** 人们 **,** ,

还有许多其他非常奇怪、与大众格格不入且对大众来说毫无必要的事物。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt][duː; də][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][diˈmɑːnd, -'mænd][baɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [mə'rælətɪ]
and 和 **we** 我们 **do** 做 **not** 不是 **do** 做 **the** 这 **one** 一 **thing** 事物 **that** 那 **is** 是 **demanded** 要求 **by** 经过 **religion** 宗教 **,** , **morality** 道德
, [ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] ,
, , **and** 和 **common** 常见的 **-** - **sense** 感觉 **,** ,

我们却连宗教、道德和常识都要求的那件事都没做。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri] .
as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **by** 经过 **the** 这 **whole** 所有的 **of** 的 **the** 这 **peasantry** 农民 **.** .

以及全体农民。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor 也不 **is** 是 **this** 这 **all** 全部 **.** .

但这还不是全部。

[waɪl] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [huː] [duː; də][nɒt][ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd]
While 尽管 **arranging** 安排 **the** 这 **fate** 命运 **of** 的 **our** 我们的 **people** 人们 **,** , **who** WHO **do** 做 **not** 不是 **and** 和 **never** 绝不 **did** 做过
[ək'nɒlɪdʒ] [lænd] - ['əʊnəʃɪp] ,
acknowledge 承认 **land** 土地 **-** - **ownership** 所有权 **,** ,

在安排我们人民的命运时，他们既不承认也不曾经承认土地所有权，

[wiː; wi] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['jʊərəp] , [traɪ][ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [weɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'sepʃn] ,
we , **imitating** 模仿 **Europe** 欧洲 **,** , **try** 尝试 **in** 在 **all** 全部 **sorts** 排序 **of** 的 **cunning** 狡猾 **ways** 方式 **,** , **and** 和 **by** 经过 **deception** 欺骗 **,** ,
['braɪbəri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔːs] ,
bribery 受贿 **,** , **and** 和 **even** 甚至 **force** 力量 **,** ,

我们效仿欧洲，用尽各种狡猾的手段，包括欺骗、贿赂，甚至武力。

[tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn][lænd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
to 到 **accustom** 习惯 **them** 他们 **to** 到 **the** 这 **idea** 主意 **of** 的 **property** 财产 **in** 在 **land** 土地 **—** — **that** 那 **is** 是 **to** 到 **say** 说 **,** ,

使他们习惯于土地所有权的概念——也就是说，

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]

we	try	to	deprave	them	and	to	destroy	their	consciousness	of	the	truth
我们	尝试	到	堕落	他们	和	到	破坏	他们的	意识	的	这	真相

[ðeɪ] [hæv; həv] [held] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,

they	have	held	for	ages	,
他们	有	握住	为了	年龄	,

我们试图败坏他们的思想，摧毁他们世代以来所秉持的真理意识。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [-]

and	which	sooner	or	later	will	certainly	be	acknowledged	by	the	[	52	]
和	哪个	很快	或者	之后	将要	当然	是	已确认	经过	这	[	-	]

而这一点迟早会被[52]承认。

[həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] :

whole	human	race	:
所有的	人类	种族	:

全人类：

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ['kænɒt] [bʌt; bət][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə]

the	truth	that	all	who	live	on	the	earth	cannot	but	have	an	equal	right	to
这	真相	那	全部	WHO	居住	在	这	地球	不能	但	有	一个	平等的	正确的	到

[ɪts] [juːz] .

its	use	.
它是	使用	.

地球上所有生物都平等享有使用地球资源的权利，这是不争的事实。

[ðiːz] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'nɒkjuleɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['lændɪd] ['prɒpəti] [ðæt] [ɪz][səʊ]

These	efforts	to	inoculate	the	people	with	the	idea	of	landed	property	that	is	so
这些	努力	到	接种	这	人们	和	这	主意	的	登陆	财产	那	是	所以

['fɒrən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

foreign	to	them	,
外国的	到	他们	,

这些努力旨在让人们接受对他们来说如此陌生的土地所有权观念。

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'siːsɪŋli] [meɪd] , [wɪð] [greɪt] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] [ziːl] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

are	unceasingly	made	,	with	great	perseverance	and	zeal	by	the	Government	,
是	不停地	制成	,	和	伟大的	毅力	和	热情	经过	这	政府	,

政府以极大的毅力和热情，不断地进行着这些工作。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ʌn'kɒnʃəsli] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt]

and	consciously	or	for	the	most	part	unconsciously	,	from	an	instinct
和	有意识地	或者	为了	这	最多	部分	不知不觉	,	从	一个	本能

[ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

of	self	-	preservation	,
的	自己	-	保存	,

而且，无论是有意识的还是大多时候无意识的，出于自我保护的本能，

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [sleɪv] - [h'əʊldəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .

by	all	the	slave	-	holders	of	our	time	.
经过	全部	这	奴隶	-	持有者	的	我们的	时间	.

被我们这个时代所有的奴隶主所统治。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - [h'əʊldəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði][lænd] - ['əʊnə(r)z] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət]

And	the	slave	-	holders	of	our	time	are	not	the	land	-	owners	alone	,	but
和	这	奴隶	-	持有者	的	我们的	时间	是	不是	这	土地	-	所有者	独自的	,	但

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [huː] ,

are	all	those	who	,
是	全部	那些	WHO	,

而我们这个时代的奴隶主不仅仅是土地所有者，而是所有那些.....

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɪn'dʒɔɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]

as	a	result	of	the	people	being	deprived	of	the	land	,	enjoy	power	over
作为	一个	结果	的	这	人们	存在	被剥夺的	的	这	土地	,	享受	力量	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由于人民被剥夺了土地，他们便享有凌驾于人民之上的权力。

[məʊst] ['strenjuəs] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] !

Most	strenuous	efforts	are	made	to	deprave	the	people	;	but	,	thank	God	!
最多	费力的	努力	是	制成	到	堕落	这	人们	;	但	,	感谢	上帝	!

有人竭尽全力败坏人民的道德；但是，感谢上帝！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [sed] [ðæt] [tɪl] [naʊ] [ɔːl] [ðəʊz] ['efəts] [hæv; həv]['əʊnli][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt]

it	may	be	safely	said	that	till	now	all	those	efforts	have	only	had	an	effect
它	可能	是	安全	说	那	直到	现在	全部	那些	努力	有	仅有的	有	一个	影响

[ɒn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] [wɜːst] [pɑːt][ɒv; əv] ['rʌʃəz] ['pez(ə)nt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

on	the	smallest	and	worst	part	of	Russia's	peasant	population	.
在	这	最小	和	最差	部分	的	俄罗斯的	农民	人口	.

可以肯定地说，到目前为止，所有这些努力只对俄罗斯农民人口中最小、最坏的那部分产生了影响。

[ðə; ði] ['meni] - ['mɪljən] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['wɜːkmən] [huː] [həʊld][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][lænd][ænd; ənd]

The	many	-	millioned	majority	of	Russian	workmen	who	hold	but	little	land	and
这	许多	-	百万	多数	的	俄语	工人	WHO	抓住	但	小的	土地	和

[lɪv; laɪv] — [nɒt][ðə; ði] [dɪ'preɪvd] ,

live	—	not	the	depraved	,
居住	—	不是	这	堕落的	,

数以百万计的俄罗斯工人只拥有少量土地，过着——不是那些堕落的人，

[ˌpærə'sɪtɪk][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['əʊnə(r)z] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] ['riːznəbl] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ]

parasitic	life	of	the	slave	-	owners	,	but	their	own	reasonable	,	hard	-	working
寄生	生活	的	这	奴隶	-	所有者	,	但	他们的	自己的	合理的	,	难的	-	在职的

[laɪvz; lɪvz] — [duː; də][nɒt] [jiːld] [tuː; tə] [ðəʊz] ['efəts] ;

lives	—	do	not	yield	to	those	efforts	;
生活	—	做	不是	屈服	到	那些	努力	;

奴隶主的寄生生活，以及他们自己合理、勤劳的生活——不会屈服于这些努力；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['kwestʃən] [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]

because	for	them	the	solution	of	the	land	question	is	not	one	of	personal
因为	为了	他们	这	解决方案	的	这	土地	问题	是	不是	一	的	个人的

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

因为对他们来说，解决土地问题并非关乎个人利益。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sleɪv] - ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

as	it	is	regarded	by	all	the	different	slave	-	owners	of	to	-	day	.
作为	它	是	认为	经过	全部	这	不同的	奴隶	-	所有者	的	到	-	天	.

正如当今所有不同的奴隶主所看待的那样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['peznts] ,

For	the	enormous	majority	of	peasants	,
为了	这	巨大的	多数	的	农民	,

对于绝大多数农民来说，

[ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['prɒbləm] [ɪz][nɒt] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] ['mjuːtʃuəli] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ˌiːkə'nɒmɪk]

the	solution	of	that	problem	is	not	arrived	at	by	mutually	contradictory	economic
这	解决方案	的	那	问题	是	不是	到达的	在	经过	相互	矛盾的	经济的

['θɪərɪz] [ðæt] [sprɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] ,

theories	that	spring	up	to	-	day	and	to	-	morrow	are	forgotten	,
理论	那	春天	向上	到	-	天	和	到	-	明天	是	被遗忘的	,

解决这个问题的方法不是靠今天涌现明天就被遗忘的相互矛盾的经济理论。

[bʌt; bət][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [truːθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəlaɪz] [baɪ][ðem; ðəm] ,

but	is	found	in	the	one	truth	,	which	is	realised	by	them	,
但	是	成立	在	这	一	真相	,	哪个	是	意识到	经过	他们	,

但它存在于他们所领悟的唯一真理之中。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd][ɪz] ['riːəlaɪz] [baɪ][ɔːl] ['riːznəbl] [men] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,

and	always	has	been	and	is	realised	by	all	reasonable	men	the	world	over	,
和	总是	有	到过	和	是	意识到	经过	全部	合理的	男人	这	世界	超过	,

— [-]

—	[	53	]
—	[	-	]

全世界所有理性的人都认识到这一点，而且一直都认识到这一点。——[53]

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl][æn; ən]['iːkwəl] [raɪt]

the	truth	that	all	men	are	brothers	and	have	therefore	all	an	equal	right
这	真相	那	全部	男人	是	兄弟	和	有	所以	全部	一个	平等的	正确的

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ,

to	all	the	blessings	of	the	world	and	,
到	全部	这	祝福	的	这	世界	和	,

真理是：所有男人都是兄弟，因此都平等地享有世间一切福祉；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri] [ɒv; əv][ɔːl] [raɪts] — ['neɪmli] ,

among	the	rest	,	to	the	most	necessary	of	all	rights	—	namely	,
之中	这	休息	,	到	这	最多	必要的	的	全部	权利	—	即	,

其中，最基本的权利是——即

[ðə; ði]['iːkwəl] [raɪt] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

the	equal	right	of	all	to	the	use	of	the	land	.
这	平等的	正确的	的	全部	到	这	使用	的	这	土地	.

所有人平等享有土地使用权。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [truːθ] ,

Living	in	this	truth	,
活的	在	这	真相	,

活在这样的真理之中，

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [ə'tætʃ] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['retʃɪd]

an	enormous	majority	of	the	peasants	attach	no	importance	to	all	the	wretched
一个	巨大的	多数	的	这	农民	附	不	重要性	到	全部	这	可怜

['meʒəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]

measures	adopted	by	the	Government	about	this	or	that	alteration	of	the	laws	of
措施	已采用	经过	这	政府	关于	这	或者	那	改造	的	这	法律	的

[lænd] - ['əʊnəʃɪp] ,

land	-	ownership	,
土地	-	所有权	,

绝大多数农民对政府就土地所有制法律的这一项或那一项修改所采取的所有糟糕措施都毫不在意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ['kwestʃən] — [ðə; ði]['təʊt(ə)l]

for	they	know	that	there	is	only	one	solution	to	the	land	question	—	the	total
为了	他们	知道	那	那里	是	仅有的	一	解决方案	到	这	土地	问题	—	这	全部的

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ɪn][lænd] ,

abolition	of	private	property	in	land	,
废除	的	私人的	财产	在	土地	,

因为他们知道，解决土地问题只有一个办法——彻底废除土地私有制。

[ænd; ənd][ɒv; əv][lænd] - ['sleɪvəri] .

and	of	land	-	slavery	.
和	的	土地	-	奴隶制	.

以及土地奴隶制。

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] ['kwaɪətli] [ə'weɪt] [ðeə(r)] [deɪ] , [wɪtʃ] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][mʌst; məst]

And	,	knowing	this	,	they	quietly	await	their	day	,	which	sooner	or	later	must
和	,	会心	这	,	他们	悄悄	等待	他们的	天	,	哪个	很快	或者	之后	必须

[kʌm] . [-]

come	.	[	55	]
来	.	[	-	]

他们知道这一点，便默默地等待着这一天的到来，这一天迟早会到来。[55]

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

SINGING	IN	THE	VILLAGE
歌唱	在	这	村庄

村庄里的歌声

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kɔːdiən] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [kləʊz] [baɪ] , [ðəʊ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst]

Voices	and	an	accordion	sounded	as	if	close	by	,	though	through	the	mist
声音	和	一个	手风琴	听起来	作为	如果	关闭	经过	,	尽管	通过	这	薄雾

['nəʊbədi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

nobody	could	be	seen	.
无人	可以	是	已见	.

人声和手风琴声似乎就在附近，但透过薄雾，却看不到任何人影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] - [deɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)]['mjuːzɪk] .

It	was	a	work	-	day	morning	,	and	I	was	surprised	to	hear	music	.
它	曾是	一个	工作	-	天	早晨	,	和	我	曾是	惊讶	到	听到	音乐	.

那是一个工作日的早晨，我听到音乐声，感到很意外。

" [əʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [ri'kruːts] - [liːv] - ['teɪkɪŋ] , " [θɔːt] [ai] ,

"	Oh	,	it's	the	recruits	'	leave	-	taking	,	"	thought	I	,
"	哦	,	它是	这	新兵	-	离开	-	采取	,	"	想法	我	,

“哦，原来是新兵们在告别啊，”我心想。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [men] ['biːɪŋ]

remembering	that	I	had	heard	something	a	few	days	before	about	five	men	being
记住	那	我	有	听到	某物	一个	很少	天	前	关于	五	男人	存在

[drɔːn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

drawn	from	our	village	.
绘制	从	我们的	村庄	.

我记得几天前曾听说我们村有五个人被征召入伍。

[ɪn'vɒləntrəli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meri] [sɒŋ] , [ai] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ˌaɪ 'tiː]

Involuntarily	attracted	by	the	merry	song	,	I	went	in	the	direction	whence	it
不由自主	吸引	经过	这	欢乐	歌曲	,	我	去	在	这	方向	何处	它

[prə'siːdid] .

proceeded	.
继续	.

我不由自主地被这欢快的歌声吸引，朝着歌声传来的方向走去。

[æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['sɪŋəz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ə'kɔːdiən] ['sʌd(ə)nli]

As	I	approached	the	singers	,	the	sound	of	song	and	accordion	suddenly
作为	我	接近	这	歌手	,	这	声音	的	歌曲	和	手风琴	突然

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

当我走近歌手们时，歌声和手风琴声突然停止了。

[ðə; ði] ['sɪŋəz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lædz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ,

The	singers	,	that	is	the	lads	who	were	leave	-	taking	,
这	歌手	,	那	是	这	小伙子们	WHO	是	离开	-	采取	,

那些歌手，也就是那些即将离别的男孩们，

['entəd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['frʌntɪd] [brɪk] ['kɒtɪdʒ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

entered	the	double	-	fronted	brick	cottage	belonging	to	the	father	of	one	of
进入	这	双倍的	-	正面	砖	小屋	属于	到	这	父亲	的	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

走进其中一人父亲的那栋双门面砖房。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Before	the	door	stood	a	small	group	of	women	,	girls	,	and	children	.
前	这	门	站立	一个	小的	团体	的	女性	,	女孩们	,	和	孩子们	.

门前站着一小群妇女、女孩和儿童。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huːz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]

While	I	was	finding	out	whose	sons	were	going	,	and	why	they	had
尽管	我	曾是	寻找	出去	谁	儿子们	是	去	,	和	为什么	他们	有

['entəd] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] ,

entered	that	cottage	,
进入	那	小屋	,

当我正在打听是谁的儿子要去那里，以及他们为什么会进入那间小屋时，

[ðə; ði] [lædz] [ðəm'selvz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [keɪm] [aʊt][æt; ət]

the	lads	themselves	,	accompanied	by	their	mothers	and	sisters	,	came	out	at
这	小伙子们	他们自己	,	伴随	经过	他们的	母亲们	和	姐妹	,	来了	出去	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

小伙子们在母亲和姐妹的陪同下从门口走了出来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : [fɔː(r)] ['bætʃələz] [ænd; ənd][wʌn] ['mærid] [mæn] .

There	were	five	of	them	:	four	bachelors	and	one	married	man	.
那里	是	五	的	他们	:	四	单身汉	和	一	已婚	男人	.

他们一共五个人：四个单身汉和一个已婚男人。

['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ðiːz] [kən'skript] [hæd; həd] [wɜːkt] .

Our	village	is	near	the	town	where	nearly	all	these	conscripts	had	worked	.
我们的	村庄	是	靠近	这	镇	在哪里	几乎	全部	这些	应征入伍者	有	工作	.

我们村离那些征召入伍的新兵几乎都工作过的城镇很近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [taʊn] - ['fæʃ(ə)n] , ['evɪdəntli] ['weərɪŋ] [ðeə(r)][best] [kləʊðz] : [piː] [-]

They	were	dressed	town	-	fashion	,	evidently	wearing	their	best	clothes	:	pea	[	56	]
他们	是	穿着	镇	-	时尚	,	显然	穿着	他们的	最好的	衣服	:	豌豆	[	-	]

他们穿着城里人的时尚服装，显然都穿着他们最好的衣服：pea[56]

['dʒækɪts] , [njuː] [kæps] , [ænd; ənd] [haɪ] , ['ʃəʊi] [buːts] .

jackets	,	new	caps	,	and	high	,	showy	boots	.
夹克	,	新的	帽子	,	和	高的	,	炫耀	靴子	.

夹克衫、新款帽子和高筒、引人注目的靴子。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wel] [bɪlt] [ðəʊ] [nɒt] [tɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ]

Conspicuous	among	them	was	a	young	fellow	,	well	built	though	not	tall	,	with	a
显眼的	之中	他们	曾是	一个	年轻的	同伴	,	出色地	建造	尽管	不是	高的	,	和	一个

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

其中一位年轻人格外引人注目，身材健壮但个子不高，长相甜美。

['meri] , [ɪk'spresɪv] [feɪs] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [spraʊt]
merry , expressive face , a small beard and moustache just beginning to sprout
欢乐 , 富有表现力的 脸 , 一个 小的 胡须 和 胡子 只是 开始 到 发芽
, [ænd; ənd] [braɪt] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .
, and bright hazel eyes .
, 和 明亮的 榛 眼睛 .

他面容快乐，表情丰富，刚开始长出小胡子，还有一双明亮的淡褐色眼睛。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [hi:; hi][æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] ,
As he came out , he at once took a big ,
作为 他 来了 出去 , 他 在 一次 采取 一个 大的 ,

他出来后，立刻大笑起来。

[ɪk'spensɪv] - ['lʊkɪŋ] [ə'kɔ:diən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]
expensive - looking accordion that was hanging over his shoulders and , having
昂贵的 - 寻找 手风琴 那 曾是 绞刑 超过 他的 肩膀 和 , 拥有
[baʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
bowed to me ,
鞠躬 到 我 ,

他肩上扛着一架看起来很昂贵的手风琴，并向我鞠了一躬。

['stɑ:tɪd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['meri] [tju:n] [ɒv; əv] " - ,
started playing the merry tune of " Bárynya ,
开始 玩耍 这 欢乐 调 的 " - ,

开始演奏欢快的《巴林亚》曲调，

" ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['nɪmbli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ki:z] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ɪg'zækt][taɪm] ,
" running his fingers nimbly over the keys and keeping exact time ,
" 跑步 他的 手指 敏捷地 超过 这 钥匙 和 保持 精确的 时间 ,

“他的手指灵巧地在琴键上滑动，并保持着精准的节奏，”

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [wɪð] ['rɪðmɪk] [step] ['dʒɔ:ntɪli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
as he moved with rhythmic step jauntily down the road .
作为 他 已搬 和 节奏 步 轻快地 向下 这 路 .

他迈着轻快的步伐，沿着道路迈步而去。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [θɪk] - [set] , [feə(r)] - [heəd] [læd] , ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] .
Beside him walked a thick - set , fair - haired lad , also of medium height .
旁 他 步行 一个 厚的 - 放 , 公平的 - 头发 小伙子 , 还 的 中等的 高度 .

他旁边走着一个身材魁梧、金发碧眼、中等身高的年轻人。

[hi:; hi] [lʊkt] ['geɪli] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['sekənd] [wɪð] ['spɪrɪt] ,
He looked gaily from side to side , and sang second with spirit ,
他 看起来 兴高采烈地 从 边 到 边 , 和 唱 第二 和 精神 ,

他兴高采烈地左右张望，精神抖擞地唱起了第二首歌。

[ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] ['sɪŋə(r)] .
in harmony with the first singer .
在 和谐 和 这 第一的 歌手 .

与第一位歌手和声。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mærid] [wʌn] .
He was the married one .
他 曾是 这 已婚 一 .

他是已婚人士。

[ði:z] [tu:] [wɔ:kt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θri:] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [wel] [drest] ,
These two walked ahead of the other three , who were also well dressed ,
这些 二 步行 前方 的 这 其他 三 , WHO 是 还 出色地 穿着 ,

这两人走在另外三人前面，那三人也都衣着体面。

[ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [tɔːl] .

and	**not**	**remarkable**	**in**	**any**	**way**	**except**	**that**	**one**	**of**	**them**	**was**	**tall**	**.**
和	不是	卓越	在	任何	方式	除了	那	一	的	他们	曾是	高的	.

除了其中一个个子很高之外，他们其他方面都没有什么特别之处。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lædz] .

Together	**with**	**the**	**crowd**	**I**	**followed**	**the**	**lads**	**.**
一起	和	这	人群	我	随后	这	小伙子们	.

我和人群一起跟着那几个小伙子们。

[ɔːl] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] ,

All	**their**	**songs**	**were**	**merry**	**,**
全部	他们的	歌曲	是	欢乐	,

他们的歌都很欢快，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːf] [wɒz; wəz] [hɜːd] [waɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ;

and	**no**	**expression**	**of**	**grief**	**was**	**heard**	**while**	**the**	**procession**	**was**	**going**	**along**	**;**
和	不	表达	的	悲伤	曾是	听到	尽管	这	游行	曾是	去	沿着	;

送葬队伍行进过程中，没有听到任何悲伤的表达；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)]

but	**as**	**soon**	**as**	**we**	**came**	**to**	**the**	**next**	**house**	**at**	**which**	**the**	**lads**	**were**
但	作为	很快	作为	我们	来了	到	这	下一个	房子	在	哪个	这	小伙子们	是

[tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] ,

to	**be**	**treated**	**,**
到	是	治疗	,

但是，当我们到达下一个要给孩子们治疗的房子时，

[ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn] .

the	**lamentations**	**of**	**the**	**women**	**began**	**.**
这	哀歌	的	这	女性	开始	.

妇女们的哀嚎声开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ;

It	**was**	**difficult**	**to**	**make**	**out**	**what**	**they**	**were**	**saying**	**;**
它	曾是	难的	到	制作	出去	什么	他们	是	说	;

很难听清他们在说什么；

['əʊnli] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] :

only	**a**	**word**	**here**	**and**	**there**	**could**	**be**	**distinguished**	**:**
仅有的	一个	单词	这里	和	那里	可以	是	杰出的	:

只能辨认出零星几个词：

" [deθ] . . . ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] . . . ['neɪtɪv] [lænd] . . . " ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['evri] [vɜːs] ,

"	**death**	**.**	**.**	**.**	**father**	**and**	**mother**	**.**	**.**	**.**	**native**	**land**	**.**	**.**	**.**	**"**	**;**	**and**	**after**	**every**	**verse**	**,**
"	死亡	.	.	.	父亲	和	母亲	.	.	.	本国的	土地	.	.	.	"	;	和	后	每一个	诗	,

“死亡……父母……故土……”；每节诗句之后，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [led] [ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] [-]

the	**woman**	**who**	**led**	**the**	**chanting**	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**,**	**and**	**burst**	**out**	**into**	**[**	**57**	**]**
这	女士	WHO	引领	这	吟唱	采取	一个	深的	气息	,	和	爆裂	出去	进入	[	-	]

领唱的女人深吸一口气，然后突然喊了起来[57]

[lɒŋ] - [drɔːn] [məʊnz] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['lɑːftə(r)] .

long	**-**	**drawn**	**moans**	**,**	**followed**	**by**	**hysterical**	**laughter**	**.**
长的	-	绘制	呻吟	,	随后	经过	歇斯底里的	笑声	.

悠长的呻吟声，随后是歇斯底里的笑声。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'skript] .

The	**women**	**were**	**the**	**mothers**	**and**	**sisters**	**of**	**the**	**conscripts**	**.**
这	女性	是	这	母亲们	和	姐妹	的	这	应征入伍者	.

这些妇女是应征入伍者的母亲和姐妹。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv] [ði:z] ['relətɪvz] , [wʌn] [hɜ:d] [ðə; ði][ˌædməu'niʃən][ɒv; əv][ðeə(r)]

Beside	**the**	**lamentations**	**of**	**these**	**relatives**	**,**	**one**	**heard**	**the**	**admonitions**	**of**	**their**
旁	这	哀歌	的	这些	亲属	,	一	听到	这	告诫	的	他们的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

除了这些亲属的哀叹之外，还能听到他们朋友们的劝诫。

" [naʊ] [ðen] , - , [ðæts] [ɪ'nʌf] !

"	**Now**	**then**	**,**	**Matryóna**	**,**	**that's**	**enough**	**!**
"	现在	然后	,	-	,	那就是	足够的	!

“好了，玛特里奥娜，够了！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['taɪəd][aʊt] , " [ai] [hɜ:d] [wʌn] ['wʊmən] [seɪ] , [kən'soʊlɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz]

You	**must**	**be**	**tired**	**out**	**,**	**"**	**I**	**heard**	**one**	**woman**	**say**	**,**	**consoling**	**another**	**who**	**was**
你	必须	是	疲劳的	出去	,	"	我	听到	一	女士	说	,	安慰	其他	WHO	曾是

[lə'mentɪŋ] .

lamenting	**.**
哀叹	.

“你一定累坏了，”我听到一个女人安慰另一个正在哀叹的女人说。

[ðə; ði] [lædz] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

The	**lads**	**entered**	**the**	**cottage**	**.**
这	小伙子们	进入	这	小屋	.

小伙子们进了小屋。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] , ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] , - - , [ə; eɪ]['fɔ:mə(r)]

I	**remained**	**outside**	**,**	**talking**	**with**	**a**	**peasant**	**acquaintance**	**,**	**Vasíly**	**Oréhof**	**,**	**a**	**former**
我	剩余	外部	,	说	和	一个	农民	熟人	,	-	-	,	一个	以前的

['pju:p(ə)l][ɒv; əv] [maɪn] .

pupil	**of**	**mine**	**.**
瞳孔	的	矿	.

我留在外面，和一位农民朋友瓦西里·奥雷霍夫（Vasíly Oréhof）聊天，他曾是我的学生。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ,

His	**son**	**,**	**one**	**of**	**the**	**five**	**,**
他的	儿子	,	一	的	这	五	,

他的儿子，五个孩子中的一个，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['mærid] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪŋɪŋ] ['sekənd] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɒŋ] .

was	**the**	**married**	**man**	**who**	**had**	**been**	**singing**	**second**	**as**	**he**	**went**	**along**	**.**
曾是	这	已婚	男人	WHO	有	到过	歌唱	第二	作为	他	去	沿着	.

是那个一路唱第二首歌的已婚男子。

" [wel] , " [ai] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ! "

"	**Well**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**it**	**is**	**a**	**pity**	**!**	**"**
"	出色地	,	"	我	说	,	"	它	是	一个	遗憾	!	"

“唉，”我说，“真是可惜！”

" [wʌts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

"	**What's**	**to**	**be**	**done**	**?**
"	是什么	到	是	完毕	?

该怎么办?

['pɪti] [ɔ:(r)] [nɒt] , [wʌn] [hæz; həz][tu:; tə] [sɜ:v] .

Pity	**or**	**not**	**,**	**one**	**has**	**to**	**serve**	**.**
遗憾	或者	不是	,	一	有	到	服务	.

无论是否令人同情，人都必须服务他人。

" [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ə'feəz] .

"	**And**	**he**	**told**	**me**	**of**	**his**	**domestic**	**affairs**	**.**
"	和	他	讲述	我	的	他的	国内的	事务	.

“他还跟我谈起了他的家事。”

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] : [ðə; ði] ['eldɪst] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [naʊ]

He	had	three	sons	:	the	eldest	was	living	at	home	,	the	second	was	now
他	有	三	儿子们	:	这	长子	曾是	活的	在	家	,	这	第二	曾是	现在

['biːɪŋ] ['teɪkən] ,

being	taken	,
存在	已采取	,

他有三个儿子：大儿子和他住在一起，二儿子现在被带走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ([huː] , [laɪk] [ðə; ði] ['sekənd] ,

and	a	third	(	who	,	like	the	second	,
和	一个	第三	(	WHO	,	喜欢	这	第二	,

还有第三个（他和第二个人一样，

[hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɜːk]) [wɒz; wəz] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['djuːtɪfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

had	gone	away	to	work	)	was	contributing	dutifully	to	the	support	of	the
有	已消失	离开	到	工作	)	曾是	贡献	尽职尽责地	到	这	支持	的	这

[həʊm] .

home	.
家	.

（外出工作）尽职尽责地为家庭提供支持。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] [sent] [həʊm] [mʌtʃ] .

The	one	who	was	leaving	had	evidently	not	sent	home	much	.
这	一	WHO	曾是	离开	有	显然	不是	发送	家	很多	.

显然，即将离开的那个人并没有寄多少东西回家。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] ['taʊnzˌwʊmən] .

"	He	has	married	a	townswoman	.
"	他	有	已婚	一个	镇上的女居民	.

他娶了镇上的一位女子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [wɜːk] .

His	wife	is	not	fit	for	our	work	.
他的	妻子	是	不是	合身	为了	我们的	工作	.

他的妻子不适合我们这项工作。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [lɔp] - [ɒf] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [θɪŋks] ['əʊnli][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] .

He	is	a	lopped	-	off	branch	and	thinks	only	of	keeping	himself	.
他	是	一个	砍伐	-	离开	分支	和	思考	仅有的	的	保持	他自己	.

他就像一根被砍掉的树枝，只想着保全自己。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] !

To	be	sure	it's	a	pity	,	but	it	can't	be	helped	!
到	是	当然	它是	一个	遗憾	,	但	它	不能	是	帮助	!

这当然很可惜，但也没办法！

" [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [lædz] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	While	we	were	talking	,	the	lads	came	out	into	the	street	,	and	the
"	尽管	我们	是	说	,	这	小伙子们	来了	出去	进入	这	街道	,	和	这

[ˌlæmen'teɪʃənz] , [ʃriːk] ,

lamentations	,	shrieks	,
哀歌	,	尖叫	,

“我们正在说话的时候，那些小伙子们走到了街上，哀嚎声、尖叫声……”

['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ˌædʒuə'reɪʃən] [ˌriːkə'menst] .

laughter	,	and	adjurations	recommenced	.
笑声	,	和	劝告	重新开始	.

笑声和劝诫声再次响起。

['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [-]

After	standing	about	for	some	five	minutes	,	the	procession	moved	[	58	]
后	常设	关于	为了	一些	五	分钟	,	这	游行	已搬	[	-	]

队伍站立了大约五分钟后，开始行进[58]

[ɒn] [wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ə'kɔːdiən] [ə'kʌmpənɪmənt] .

on	with	songs	and	accordion	accompaniment	.
在	和	歌曲	和	手风琴	伴奏	.

接下来是歌曲和手风琴伴奏。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] ,

One	could	not	help	marvelling	at	the	energy	and	spirit	of	the	player	,
一	可以	不是	帮助	惊叹	在	这	活力	和	精神	的	这	玩家	,

人们不禁惊叹于这位球员的活力和精神。

[æz; əz] [hiː; hi] [biːt] [taɪm] ['ækjərətli] , [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [stɒpt] [ʃɔːt] ,

as	he	beat	time	accurately	,	stamped	his	foot	,	stopped	short	,
作为	他	打	时间	准确	,	盖章	他的	脚	,	停止	短的	,

他精准地击打着时间，跺了跺脚，然后突然停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['melədi] [məʊst] ['merəli] , [ɪg'zæktli] [ɒn] [ðə; ði]

and	then	after	a	pause	again	took	up	the	melody	most	merrily	,	exactly	on	the
和	然后	后	一个	暂停	再次	采取	向上	这	旋律	最多	兴高采烈地	,	确切地	在	这

[raɪt] [biːt] ,

right	beat	,
正确的	打	,

然后稍作停顿后，又兴高采烈地唱起了旋律，而且节拍完全正确。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , ['heɪz(ə)l] [aɪz] .

while	he	gazed	around	with	his	kind	,	hazel	eyes	.
尽管	他	凝视	大约	和	他的	种类	,	榛	眼睛	.

他用他那双温柔的淡褐色眼睛环顾四周。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] [greɪt] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] .

Evidently	he	had	a	real	and	great	talent	for	music	.
显然	他	有	一个	真实的	和	伟大的	天赋	为了	音乐	.

显然，他拥有卓越的音乐天赋。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ,

I	looked	at	him	,
我	看起来	在	他	,

我看着他，

[ænd; ənd] ([səʊ] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]) [hiː; hi] [felt] [ə'bæʃt] [wen] [hiː; hi] [met] [maɪ]

and	(	so	at	least	it	seemed	to	me	)	he	felt	abashed	when	he	met	my
和	(	所以	在	至少	它	似乎	到	我	)	他	毛毡	羞愧	什么时候	他	遇见	我的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

（至少在我看来）当他与我对视时，他显得有些羞涩。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

and	with	a	twitch	of	his	brows	he	turned	away	,
和	和	一个	抽搐	的	他的	眉毛	他	转向	离开	,

他眉毛微微一撇，转过身去。

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

and	again	burst	out	with	even	more	spirit	than	before	.
和	再次	爆裂	出去	和	甚至	更多的	精神	比	前	.

然后，他再次爆发出比之前更加旺盛的热情。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] , [ðə; ði] [lædz] ['entəd] ,

When	we	reached	the	fifth	and	last	of	the	cottages	,	the	lads	entered	,
什么时候	我们	达到	这	第五	和	最后的	的	这	小屋	,	这	小伙子们	进入	,

[ænd; ənd] [aɪ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

and	I	followed	them	.
和	我	随后	他们	.

当我们到达第五间也是最后一间小屋时，小伙子们走了进去，我跟在他们后面。

[ɔːl] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [sɪt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] ,

All	five	of	them	were	made	to	sit	round	a	table	covered	with	a	cloth	,
全部	五	的	他们	是	制成	到	坐	圆形的	一个	桌子	涵盖	和	一个	布	,

他们五个人被安排围坐在一张铺着桌布的桌子旁。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bred] [ænd; ənd] - .

on	which	were	bread	and	vódka	.
在	哪个	是	面包	和	-	.

上面放着面包和伏特加。

[ðə; ði][həʊst] , [ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,

The	host	,	the	man	I	had	been	talking	to	,
这	主持人	,	这	男人	我	有	到过	说	到	,

主持人，也就是我一直在交谈的那个人，

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærid] [sʌn] ,

who	was	now	to	take	leave	of	his	married	son	,
WHO	曾是	现在	到	拿	离开	的	他的	已婚	儿子	,

他现在要和已婚的儿子告别了。

[pɔː] [aʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

poured	out	the	vódka	and	handed	it	round	.
倾倒	出去	这	-	和	递交	它	圆形的	.

他把伏特加倒出来，分发给大家。

[ðə; ði] [lædz] ['hɑːdli] [dræŋk] [æt; ət] [ɔːl] ([æt; ət][məʊst][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs]) [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

The	lads	hardly	drank	at	all	(	at	most	a	quarter	of	a	glass	)	or	even
这	小伙子们	几乎	喝	在	全部	(	在	最多	一个	四分之一	的	一个	玻璃	)	或者	甚至

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɑːftə(r)][dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [lɪps] .

handed	it	back	after	just	raising	it	to	their	lips	.
递交	它	后退	后	只是	提高	它	到	他们的	嘴唇	.

这些小伙子们几乎没怎么喝（最多也就喝了四分之一杯），甚至只是举到嘴边就又递了回去。

[ðə; ði] ['həʊstəs] [kʌt] [sʌm; səm] [bred] , [ænd; ənd] [sɜːvd] ['slaɪsɪz] [raʊnd] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðə; ði] - .

The	hostess	cut	some	bread	,	and	served	slices	round	to	eat	with	the	vódka	.
这	女主人	切	一些	面包	,	和	服务	切片	圆形的	到	吃	和	这	-	.

女主人切了一些面包，切成片端给大家，让他们配着伏特加一起吃。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

While	I	was	looking	at	the	lads	,	a	woman	,
尽管	我	曾是	寻找	在	这	小伙子们	,	一个	女士	,

我正看着那些小伙子们时，一个女人

[drest] [ɪn] [kləʊðz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kɒŋgruəs] ,

dressed	in	clothes	that	seemed	to	me	strange	and	incongruous	,
穿着	在	衣服	那	似乎	到	我	奇怪的	和	不协调	,

他穿着在我看来奇怪且不协调的衣服。

[gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ][sæt] .

got	down	from	the	top	of	the	oven	,	close	to	where	I	sat	.
得到	向下	从	这	顶部	的	这	烤箱	,	关闭	到	在哪里	我	卫星	.

他从烤箱顶上下来，离我坐的地方很近。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][ə; eɪ] [laɪt] [griːn] [dres] ([sɪlk] , [aɪ] [θɪŋk]) [wɪð] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['trɪmɪŋz] , [ænd; ənd] [haɪ] -

She	wore	a	light	green	dress	(	silk	,	I	think	)	with	fashionable	trimmings	,	and	high	-
她	穿着	一个	光	绿色的	裙子	(	丝绸	,	我	思考	)	和	时髦	装饰	,	和	高的	-

[hiːld] [buːts] .

heeled	boots	.
高跟鞋	靴子	.

她穿着一件浅绿色连衣裙（我想是丝绸的），带有时尚的装饰，搭配高跟靴。

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [staɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] [kæp]

Her	fair	hair	was	arranged	in	quite	the	modern	style	,	like	a	large	round	cap
她	公平的	头发	曾是	安排	在	相当	这	现代的	风格	,	喜欢	一个	大的	圆形的	帽

,

,

,

她金色的头发梳成了非常时髦的发型，像一顶大大的圆帽子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][bɪg] , [rɪŋ] - [ʃeɪpt] , [gəʊld] ['ɪrˌrɪŋ] .

and	she	wore	big	,	ring	-	shaped	,	gold	earrings	.
和	她	穿着	大的	,	戒指	-	形状	,	金子	耳环	.

她戴着一对硕大的环形金耳环。

[hɜː(r); hə(r)] [-]

Her	[	59	]
她	[	-	]

她[59]

[feɪs] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [sæd] [nɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fendɪd] .

face	was	neither	sad	nor	cheerful	,	but	looked	as	if	she	were	offended	.
脸	曾是	两者都不	伤心	也不	快乐	,	但	看起来	作为	如果	她	是	被冒犯了	.

她脸上既不悲伤也不高兴，反而显得很生气。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

After	getting	down	,	she	went	out	into	the	passage	,
后	获得	向下	,	她	去	出去	进入	这	通道	,

下车后，她走到了走廊里。

['klætə] [wɪð] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [buːts] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði]

clattering	with	the	heels	of	her	new	boots	and	paying	no	heed	to	the
咔嗒咔嗒	和	这	高跟鞋	的	她	新的	靴子	和	付费	不	注意	到	这

[lædz] .

lads	.
小伙子们	.

她穿着新靴子，鞋跟敲击着地面，对那些小伙子们毫不在意。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmən] — [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [ðə; ði] [ə'fendɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

All	about	this	woman	—	her	clothing	,	the	offended	expression	of	her	face	,
全部	关于	这	女士	—	她	衣服	,	这	被冒犯了	表达	的	她	脸	,

关于这个女人的一切——她的衣着，她脸上受辱的表情，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪrˌrɪŋ] — [wɒz; wəz] [səʊ] ['fɒrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [aɪ]

and	above	all	her	earrings	—	was	so	foreign	to	the	surroundings	that	I
和	多于	全部	她	耳环	—	曾是	所以	外国的	到	这	周围环境	那	我

[kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] - -

could	not	understand	how	she	had	come	to	be	on	the	top	of	Vasíly	Oréhof's
可以	不是	理解	如何	她	有	来	到	是	在	这	顶部	的	-	-

['ʌv(ə)n] .

oven	.
烤箱	.

尤其是她的耳环——与周围的环境如此格格不入，以至于我无法理解她怎么会出现在瓦西里·奥雷霍夫的烤炉顶上。

[aɪ] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

I	asked	a	woman	sitting	near	me	who	she	was	.
我	问	一个	女士	坐着	靠近	我	WHO	她	曾是	.

我问坐在我旁边的一位女士她是谁。

" - ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	Vasíly's	daughter	-	in	-	law	;	she	has	been	a	housemaid	,	"	was	the	answer	.
"	-	女儿	-	在	-	法律	;	她	有	到过	一个	保姆	,	"	曾是	这	回答	.

“瓦西里的儿媳妇；她以前是女佣，”答案是。

[ðə; ði][həʊst][bɪ'gæn] ['ɒfərɪŋ] - [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [rɪ'fjuːzd] , [rəʊz] , [sed]

The	host	began	offering	vódka	a	third	time	,	but	the	lads	refused	,	rose	,	said
这	主持人	开始	提供	-	一个	第三	时间	,	但	这	小伙子们	拒绝	,	玫瑰	,	说

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

主人第三次开始递伏特加，但小伙子们拒绝了，他们起身祷告。

[θæŋkt] [ðə; ði][hoʊsts] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

thanked	the	hosts	,	and	went	out	.
谢谢	这	主持人	,	和	去	出去	.

向主人道谢后，便离开了。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ˌriːkə'menst] [æt; ət][wʌns] .

In	the	street	,	the	lamentations	recommenced	at	once	.
在	这	街道	,	这	哀歌	重新开始	在	一次	.

街上，哀号声立刻再次响起。

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][bent] [bæk] .

The	first	to	raise	her	voice	was	a	very	old	woman	with	a	bent	back	.
这	第一的	到	增加	她	嗓音	曾是	一个	非常	老的	女士	和	一个	弯曲	后退	.

第一个提高嗓门的是一位驼背的老妇人。

[ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['pɪtiəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [weɪld] [səʊ] ,

She	lamented	in	such	a	peculiarly	piteous	voice	,	and	wailed	so	,
她	哀叹	在	这样的	一个	奇特地	可怜的	嗓音	,	和	哀嚎	所以	,

她用一种格外凄惨的声音哀叹，嚎啕大哭。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kept] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] , ['stægərɪŋ] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd]

that	the	women	kept	soothing	the	sobbing	,	staggering	old	creature	,	and	supported
那	这	女性	保留	舒缓	这	啜泣	,	令人震惊	老的	生物	,	和	有

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] .

her	by	her	elbows	.
她	经过	她	肘部	.

女人们不停地安抚着这位哭泣、步履蹒跚的老人，并扶着她的胳膊肘。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Who	is	she	?
"	WHO	是	她	?

她是谁?

" [aɪ] [ɪn'kwaɪə] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

" [waɪ] , [ɪts] [hɪz; ɪz] ['græni] ; - ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ɪz] .

"	Why	,	it's	his	granny	;	Vasíly's	mother	,	that	is	.
"	为什么	,	它是	他的	奶奶	;	-	母亲	,	那	是	.

“哦，那是他的奶奶；也就是瓦西里的母亲。”

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [bɜːst] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	old	woman	burst	into	hysterical	laughter	and	fell	into	the	arms	of	the
"	这	老的	女士	爆裂	进入	歇斯底里的	笑声	和	跌倒	进入	这	武器	的	这

['wɪmɪn] [huː] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

women	who	supported	her	,
女性	WHO	有	她	,

老妇人突然歇斯底里地大笑起来，倒在了扶着她的妇女们的怀里。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [ə'gen] ,

and	just	then	the	procession	started	again	,
和	只是	然后	这	游行	开始	再次	,

就在这时，游行队伍再次出发了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ə'kɔ:diən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] [strʌk] [ʌp][ðeə(r)][tju:n] .

and	again	the	accordion	and	the	merry	voices	struck	up	their	tune	.
和	再次	这	手风琴	和	这	欢乐	声音	击	向上	他们的	调	.

于是，手风琴和欢快的歌声再次响起。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] [kɑ:ts] [wɪtʃ]

At	the	end	of	the	village	the	procession	was	overtaken	by	the	carts	which
在	这	结尾	的	这	村庄	这	游行	曾是	被超越	经过	这	购物车	哪个

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [-]

were	to	[	60	]
是	到	[	-	]

在村子的尽头，游行队伍被马车追上，这些马车将[60]

['kæri] [ðə; ði] [kən'skript] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['ɒfɪs] .

carry	the	conscripts	to	the	District	Office	.
携带	这	应征入伍者	到	这	区	办公室	.

将应征入伍者押送到区办事处。

[ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [stɒpt] .

The	weeping	and	wailing	stopped	.
这	哭泣	和	哀嚎	停止	.

哭泣和哀嚎声停止了。

[ðə; ði] [ə'kɔ:diən] - ['pleɪə(r)] , ['getɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'leɪtɪd] ,

The	accordion	-	player	,	getting	more	and	more	elated	,
这	手风琴	-	玩家	,	获得	更多的	和	更多的	欣喜若狂	,

手风琴演奏者越来越兴奋，

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn][wʌn] [fʊt] ,

bending	his	head	to	one	side	and	resting	on	one	foot	,
弯曲	他的	头	到	一	边	和	休息	在	一	脚	,

他歪着头，一只脚撑在地上。

[tɜ:nd] [aʊt] [ðə; ði][təʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

turned	out	the	toes	of	the	other	and	stamped	with	it	,	while	his	fingers
转向	出去	这	脚趾	的	这	其他	和	盖章	和	它	,	尽管	他的	手指

[prə'dju:st] ['brɪlɪənt] - ,

produced	brilliant	fioritures	,
生产	杰出的	-	,

他将另一只脚的脚趾向外翻，用脚趾跺地，同时他的手指划出绚丽的花纹。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstənt][ðə; ði][bəʊld] , [haɪ] , ['meri] [təʊnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,

and	exactly	at	the	right	instant	the	bold	,	high	,	merry	tones	of	his	song	,
和	确切地	在	这	正确的	立即的	这	大胆的	,	高的	,	欢乐	音调	的	他的	歌曲	,

就在这时，他那首歌响起，歌声嘹亮、高亢、欢快，气势磅礴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] - [sʌn] , [ə'gen] [tʃaɪmd] [ɪn] .

and	the	second	of	Vasíly's	son	,	again	chimed	in	.
和	这	第二	的	-	儿子	,	再次	齐声说道	在	.

瓦西里的第二个儿子也插话道。

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd]

Old	and	young	,	and	especially	the	children	who	surrounded	the	crowd	,	and
老的	和	年轻的	,	和	尤其	这	孩子们	WHO	包围	这	人群	,	和

[aɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

I	with	them	,
我	和	他们	,

无论老少，尤其是围在人群周围的孩子们，还有我，

[fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [əd'maɪərɪŋli] [ɒn][ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .

fixed	their	eyes	admiringly	on	the	singer	.
固定的	他们的	眼睛	钦佩地	在	这	歌手	.

他们满怀钦佩地注视着这位歌手。

" [hiː; hi][ɪz]['klevə(r)] , [ðə; ði] ['rɑːskl] ！ " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] .

" He is clever , the rascal ! " said one of the peasants .

" 他 是 聪明的 , 这 恶棍 ！ " 说 一 的 这 农民 .

“这小子真聪明！”一个农民说道。

" - ['sɒrəʊ] [wiːp] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [sɪŋz] ！ - " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðə(r)] .

" ' Sorrow weeps , and sorrow sings ! ' " replied another .

" - 悲哀 哭泣 , 和 悲哀 唱歌 ！ - " 回复 其他 .

“悲伤会哭泣，悲伤会歌唱！”另一个人回答道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [ɒf] — [ðə; ði]

At that moment one of the young fellows whom we were seeing off — the

在 那 片刻 一 的 这 年轻的 伙伴们 谁 我们 是 看到 离开 — 这

[tɔːl] [wʌn] — [keɪm] [ʌp] [wɪð] [lɒŋ] ,

tall one — came up with long ,

高的 一 — 来了 向上 和 长的 ,

就在这时，我们送别的其中一个年轻人——个子高的那个——突然冒出一句长长的……

[ˌenə'dʒetɪk] [straɪdz] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [ə'kɔːdiən] .

energetic strides , and stooped to speak to the one who played the accordion .

精力充沛 步幅 , 和 弯腰 到 说话 到 这 一 WHO 玩 这 手风琴 .

他迈着轻快的步伐，弯下腰与拉手风琴的人说话。

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , " [aɪ] [θɔːt] ; " [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [gɑːdz] .

" What a fine fellow , " I thought ; " they will put him in the Guards .

" 什么 一个 美好的 同伴 , " 我 想法 ; " 他们 将要 放 他 在 这 卫兵 .

“真是个好小伙子，”我想；“他们会把他安排到卫队里。”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)] [wɒt] [haʊs] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] .

" I did not know who he was or what house he belonged to .

" 我 做过 不是 知道 WHO 他 曾是 或者 什么 房子 他 属于 到 .

“我不知道他是谁，也不知道他住在哪栋房子里。”

" [huːz] [sʌn] [ɪz] [ðæt] [wʌn] ?

" Whose son is that one ?

" 谁 儿子 是 那 一 ?

“那是谁的儿子？”

[ðæt] ['gælənt] ['feləʊ] ?

That gallant fellow ?

那 英勇 同伴 ?

那位英勇的家伙?

" [aɪ] [ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [læd] .

" I asked a little old man , pointing to the fine lad .

" 我 问 一个 小的 老的 男人 , 指向 到 这 美好的小伙子 .

我指着那位英俊的小伙子问了一位老先生。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][maɪ] ['kwestʃən]

The old man raised his cap and bowed to me , but did not hear my question

这 老的 男人 提高 他的 帽 和 鞠躬 到 我 , 但 做过 不是 听到 我的 问题

.

:

.

老人脱帽向我鞠躬，但没有听到我的问题。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .

" What did you say ? " asked he .

" 什么 做过 你 说 ? " 问 他 .

他问：“你说什么？”

[ai][hæd; həd] [nɒt] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪm] , [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ai] [nju:] [hɪm][æt; ət][wʌns]

I	had	not	recognised	him	,	but	as	soon	as	he	spoke	I	knew	him	at	once
我	有	不是	已确认	他	,	但	作为	很快	作为	他	辐	我	知道	他	在	一次

.

:

.

我一开始没认出他，但他一开口，我就立刻认出他了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] , [gʊd] ['pez(ə)nt] [hu:] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [si:m] [-]

He	is	a	hard	-	working	,	good	peasant	who	,	as	often	happens	,	seems	[	61	]
他	是	一个	难的	-	在职的	,	好的	农民	WHO	,	作为	经常	发生	,	似乎	[	-	]

他是一位勤劳善良的农民，而且，像经常发生的那样，他似乎[61]

['speʃəli] [mɑ:kt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] : [fɜ:st] , [tu:] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm] [hɪm] ,

specially	marked	out	for	misfortune	:	first	,	two	horses	were	stolen	from	him	,
特别	标记	出去	为了	不幸	:	第一的	,	二	马匹	是	被盗	从	他	,

[ðen] [hɪz; ɪz] [haʊs] [bɜ:nt] [daʊn] ,

then	his	house	burnt	down	,
然后	他的	房子	烧焦的	向下	,

他似乎天生厄运缠身：先是两匹马被偷，然后房子又被烧毁。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] .

and	then	his	wife	died	.
和	然后	他的	妻子	死亡	.

然后他的妻子去世了。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [si:n] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

I	had	not	seen	Prokófey	for	a	long	time	,
我	有	不是	已见	-	为了	一个	长的	时间	,

我很久没见过普罗科菲了。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [red] - [heəd] [mæn][ɒv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] ; [ˌweər'æz]

and	remembered	him	as	a	bright	red	-	haired	man	of	medium	height	;	whereas
和	记得	他	作为	一个	明亮的	红色的	-	头发	男人	的	中等的	高度	;	然而

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt] [red] ,

he	was	now	not	red	,
他	曾是	现在	不是	红色的	,

他记得他以前是个中等身材、一头鲜红头发的男人；而现在他的头发不再是红色的了。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [greɪ] - [heəd] , [ænd; ənd] [smɔ:l] .

but	quite	grey	-	haired	,	and	small	.
但	相当	灰色的	-	头发	,	和	小的	.

但他头发已经花白了很多，而且个子矮小。

" [ɑ:] , - , [ɪts] [ju:; jʊ] !

"	Ah	,	Prokófey	,	it's	you	!
"	啊	,	-	,	它是	你	!

“啊，普罗科菲，是你啊！”

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ai][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [hu:z] [sʌn] [ðæt] [faɪn] ['feləʊ] [ɪz] — [ðæt] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst]['spəʊkən][tu:; tə]

"	I	was	asking	whose	son	that	fine	fellow	is	—	that	one	who	has	just	spoken	to
"	我	曾是	问	谁	儿子	那	美好的	同伴	是	—	那	一	WHO	有	只是	说	到

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ? "

Alexander	?	"
亚历山大	?	"

“我问的是，刚才和亚历山大说话的那位英俊小伙子是谁的儿子？”

" [ðæt] [wʌn] ? " - [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:l]
" That one ? " Prokófey replied , pointing with a motion of his head to the tall
" 那 一 ? " - 回复 , 指向 和 一个 运动 的 他的 头 到 这 高的
[læd] .
lad .
小伙子 .

"是那个吗？"普罗科菲回答道，同时用头示意那个高个子小伙子。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
He shook his head and mumbled something I did not understand .
他 摇晃 他的 头 和 喃喃自语 某物 我 做过 不是 理解 .

他摇了摇头，咕哝了几句我没听懂的话。

" [aɪm] ['ɑ:skɪŋ] [hu:z] [sʌn] [ðə; ði] [læd] [ɪz] ?
" I'm asking whose son the lad is ?
" 我是 问 谁 儿子 这 小伙子 是 ?

我想问的是，这孩子是谁的儿子?

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - .
" I repeated , and turned to look at Prokófey .
" 我 重复 , 和 转向 到 看 在 - .

我重复了一遍，然后转头看向普罗科菲。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pʌkəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:] ['trembld] .
His face was puckered , and his jaw trembled .
他的 脸 曾是 皱巴巴的 , 和 他的 颚 颤抖 .

他脸部紧皱，下巴颤抖。

" [hi:z] [maɪn] !
" He's mine !
" 他是 矿 !

他是我的！

" [hi:; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" he muttered , and , turning away and hiding his face in his hand ,
" 他 低声说道 , 和 , 转弯 离开 和 隐藏 他的 脸 在 他的 手 ,

他低声嘟囔着，转过身去，用手捂住了脸。

[bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪmpə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
began to whimper like a child .
开始 到 呜咽 喜欢 一个 孩子 .

他开始像个孩子一样呜咽起来。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tu:] [wɜ:dz] , " [hi:z] [maɪn] !
And only then , after the two words , " He's mine !
和 仅有的 然后 , 后 这 二 字 , " 他是 矿 !

只有在说完这两个字之后，"他是我的！"

" ['spəʊkən][baɪ] - , [dɪd][aɪ]['ri:əlaɪz] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][maɪ][maɪnd][bʌt; bət][ɪn][maɪ] [həʊl] ['bi:ɪŋ] ,
" spoken by Prokófey , did I realise , not only in my mind but in my whole being ,
" 说 经过 - , 做过 我 意识到 , 不是 仅有的 在 我的 头脑 但 在 我的 所有的 存在 ,

"普罗科菲所说的话，我不仅在头脑中，而且在我的整个生命中都意识到了，

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['mɪsti] ['mɔ:nɪŋ]
the horror of what was taking place before my eyes that memorable misty morning
这 恐怖 的 什么 曾是 采取 地方 前 我的 眼睛 那 难忘 蒙蒙 早晨
.
:
.

那是一个令人难忘的雾蒙蒙的早晨，我亲眼目睹了可怕的一幕。

[ɔːl][ðə; ði][dɪsˈdʒɔɪntɪd] , [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] , [streɪndʒ] [θɪŋz] [ai][hæd; həd] [siːn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ]

All	the	disjointed	,	incomprehensible	,	strange	things	I	had	seen	suddenly	acquired	a
全部	这	脱节的	,	难以理解	,	奇怪的	事物	我	有	已见	突然	获得	一个

[ˈsɪmp(ə)l] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

simple	,	clear	,	and	terrible	significance	.
简单的	,	清除	,	和	糟糕的	意义	.

我所看到的所有零散的、难以理解的、奇怪的事物，突然间都具有了一种简单、清晰而可怕的意义。

[ai] [bɪˈkeɪm] [ˈpeɪnfəli] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][æt; ət][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspektək(ə)l] .

I	became	painfully	ashamed	of	having	looked	on	as	at	an	interesting	spectacle	.
我	成为	痛苦地	羞愧	的	拥有	看起来	在	作为	在	一个	有趣的	奇观	.

我为自己曾把这当作一场有趣的奇观而感到无比羞愧。

[ai] [stɒpt] , [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈæktɪd] [ɪl] , [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . [-]

I	stopped	,	conscious	of	having	acted	ill	,	and	I	turned	to	go	home	.	[	62	]
我	停止	,	有意识的	的	拥有	行动	患病的	,	和	我	转向	到	去	家	.	[	-	]

我停了下来，意识到自己刚才表现得不舒服，然后转身回家。[62]

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə]

And	to	think	that	these	things	are	at	the	present	moment	being	done	to
和	到	思考	那	这些	事物	是	在	这	展示	片刻	存在	完毕	到

[tenz][ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][men][ɔːl]['əʊvə(r)] ['rʌʃə] ,

tens	of	thousands	of	men	all	over	Russia	,
十	的	数千	的	男人	全部	超过	俄罗斯	,

想想看，此刻在俄罗斯各地，成千上万的男人正在遭受这些事情的折磨，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [lɒŋ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [miːk] ,

and	have	been	done	,	and	will	long	continue	to	be	done	,	to	the	meek	,
和	有	到过	完毕	,	和	将要	长的	继续	到	是	完毕	,	到	这	温顺	,

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

过去如此，将来也必将如此，对谦逊、智慧的人如此。

[ænd; ənd] [ˈseɪntli] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈkruːəli] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəsli] [dɪˈsiːvd] ! [

and	saintly	Russian	people	,	who	are	so	cruelly	and	treacherously	deceived	!	[
和	圣洁的	俄语	人们	,	WHO	是	所以	残酷地	和	阴险地	受骗	!	[

-]

63	]
-	]

还有圣洁的俄罗斯人民，他们被如此残酷、如此奸诈地欺骗了！[63]

['trævələ(r)] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt]

TRAVELLER	AND	PEASANT
游客	和	农民

旅行者和农民

[[ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hʌt] .

[	The	interior	of	a	peasant	hut	.
[	这	内部的	的	一个	农民	小屋	.

农舍内部。

[æn; ən][əʊld]['trævələ(r)][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

An	old	Traveller	is	sitting	on	a	bench	,	reading	a	book	.
一个	老的	游客	是	坐着	在	一个	长椅	,	阅读	一个	书	.

一位老旅行者坐在长椅上看书。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [dʒʌst] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

A	Peasant	,	the	master	of	the	hut	,	just	home	from	his	work	,
一个	农民	,	这	掌握	的	这	小屋	,	只是	家	从	他的	工作	,

一个农夫，也就是这间小屋的主人，刚下班回家，

[sɪts] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ɑːsks][ðə; ði]['trævələ(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

sits	**down**	**to**	**supper**	**and**	**asks**	**the**	**Traveller**	**to**	**share**	**it**	**.**
坐着	向下	到	晚餐	和	问	这	游客	到	分享	它	.

他坐下来吃晚饭，并邀请旅行者一起享用。

[ðə; ði]['trævələ(r)] [dɪ'klaɪnz] .

The	**Traveller**	**declines**	**.**
这	游客	下降	.

旅行者拒绝了。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [iːts] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] , ['raɪzɪz] , [sez] [greɪs] ,

The	**Peasant**	**eats**	**,**	**and**	**when**	**he**	**has**	**finished**	**,**	**rises**	**,**	**says**	**grace**	**,**
这	农民	吃	,	和	什么时候	他	有	完成的	,	上升	,	说道	优雅	,

农夫吃完饭后，起身祷告。

[ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .]

and	**sits**	**down**	**beside**	**the**	**old**	**man**	**.**	**]**
和	坐着	向下	旁	这	老的	男人	.	]

然后他在老人旁边坐了下来。

['pez(ə)nt] .

PEASANT	**.**
农民	.

农民。

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] ? . . .

What	**brings**	**you**	**?**	**.**	**.**	**.**
什么	带来	你	?	.	.	.

您有何贵干?

['trævələ(r)] [['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk]] .

TRAVELLER	**[**	**taking**	**off**	**his**	**spectacles**	**and**	**putting**	**down**	**his**	**book**	**]**	**.**
游客	[	采取	离开	他的	眼镜	和	推杆	向下	他的	书	]	.

旅行者[摘下眼镜，放下书]。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [treɪn] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

There	**is**	**no**	**train**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
那里	是	不	火车	直到	到	-	明天	.

明天之前没有火车。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['kraʊdɪd] , [səʊ][aɪ] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð]

The	**station**	**is**	**crowded**	**,**	**so**	**I**	**asked**	**your**	**missis**	**to**	**let**	**me**	**stay**	**the**	**night**	**with**
这	车站	是	挤	,	所以	我	问	你的	太太	到	让	我	停留	这	夜晚	和

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

车站人很多，所以我请你太太让我今晚在你家留宿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**she**	**allowed**	**it**	**.**
和	她	允许	它	.

她允许了。

['pez(ə)nt] .

PEASANT	**.**
农民	.

农民。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] .

That's	**all**	**right**	**,**	**you**	**can**	**stay**	**.**
那就是	全部	正确的	,	你	能	停留	.

没关系，你可以留下来。

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

[θæŋk] [juː; jʊ] ! . . .
Thank you ! . . .
感谢 你 ! . . .

谢谢你！ ...

[wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] ['naʊədeɪz] ?
Well , and how are you living nowadays ?
出色地 , 和 如何 是 你 活的 如今 ?

那么，你最近生活得怎么样?

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

['lɪvɪŋ] ?
Living ?
活的 ?

活的?

[wʌts] ['aʊə(r)][laɪf] [laɪk] ? . . .
What's our life like ? . . .
是什么 我们的 生活 喜欢 ? . . .

我们的生活是怎样的？.....

[æz; əz][bæd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] !
As bad as can be !
作为 坏的 作为 能 是 !

糟透了！

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

[haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] !
Why , because we've nothing to live on !
为什么 , 因为 我们已经 没有什么 到 居住 在 !

为什么？因为我们一无所有！

['aʊə(r)][laɪf][ɪz][səʊ][hɑːd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [wɜːs] [wʌn] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
Our life is so hard that if we wanted a worse one , we couldn't get it . . . .
我们的 生活 是 所以 难的 那 如果 我们 通缉 一个 更糟 一 , 我们 不能 得到 它 . . . .

我们的生活如此艰难，即使我们想要更糟糕的生活，也得不到.....

[juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn]['fæməli] ; [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] ,
You see , there are nine of us in family ; all want to eat ,
你 看 , 那里 是 九 的 我们 在 家庭 ; 全部 想 到 吃 ,

你看，我们家有九口人；大家都想吃饭，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli][gɒt][ɪn][fɔː(r)] ['bʊʃlz] [ɒv; əv][kɔːn] .

and	I	have	only	got	in	four	bushels	of	corn	.
和	我	有	仅有的	得到	在	四	蒲式耳	的	玉米	.

我只收了四蒲式耳玉米。

[traɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðn] [ðæt] !

Try	and	live	on	that	!
尝试	和	居住	在	那	!

试试靠这个生活!

['weðə(r)] [wʌn] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,

Whether	one	likes	it	or	not	,
无论	一	点赞	它	或者	不是	,

不管你喜不喜欢，

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz] . . . [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

one	has	to	go	and	work	for	wages	.	.	.	and	when	you	look	for
一	有	到	去	和	工作	为了	工资	.	.	.	和	什么时候	你	看	为了

[ə; eɪ][dʒɒb] ,

a	job	,
一个	工作	,

人总得出去工作挣工资……当你找工作的时候，

['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] ! . . .

wages	are	down	!	.	.	.
工资	是	向下	!	.	.	.

工资下降了!

[ðə; ði] [rɪtʃ] [-]

The	rich	[	64	]
这	富有的	[	-	]

富人[64]

[duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

do	what	they	like	with	us	.
做	什么	他们	喜欢	和	我们	.

他们想怎么处置我们就怎么处置我们。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn'kriːs] , [bʌt; bət][ðə; ði][lænd] ['dʌznt] , [ænd; ənd]['tæksɪz] [kiːp] ['paɪlɪŋ] [ʌp] !

The	people	increase	,	but	the	land	doesn't	,	and	taxes	keep	piling	up	!
这	人们	增加	,	但	这	土地	不	,	和	税收	保持	桩	向上	!

人口增加了，但土地却没有增加，税收却不断累积!

[ðeəz; ðəz] [rent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tæks] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][tæks] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæks]

There's	rent	,	and	the	district	tax	,	and	the	land	tax	,	and	the	tax
有	租	,	和	这	区	税	,	和	这	土地	税	,	和	这	税

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪdʒɪz] ,

for	bridges	,
为了	桥梁	,

有房租、区税、土地税和桥梁税，

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊərəns] , [ænd; ənd] [pə'liːs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːn] [stɔː(r)] . . . [tuː] ['meni] [tuː; tə]

and	insurance	,	and	police	,	and	for	the	corn	store	.	.	.	too	many	to
和	保险	,	和	警察	,	和	为了	这	玉米	店铺	.	.	.	也	许多	到

[kaʊnt] !

count	!
数数	!

还有保险、警察、玉米店……太多了，数都数不过来!

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔːdz] . . . .

And	there	are	the	priests	and	the	landlords	.	.	.	.
和	那里	是	这	神父	和	这	房东	.	.	.	.

还有神父和地主……

[ðeɪ] [ɔːl] [raɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['leɪzi] !
They all ride on our backs , except those who are too lazy !
他们 全部 骑 在 我们的 背部 , 除了 那些 WHO 是 也 懒惰的 !

除了那些太懒的人之外，它们都骑在我们的背上!

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wel] ['naʊədeɪz] .
I thought the peasants were doing well nowadays .
我 想法 这 农民 是 正在做 出色地 如今 .

我原以为现在农民们过得不错。

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[səʊ] [wel] , [ðæt] [wiː; wi][gəʊ] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] !
So well , that we go hungry for days at a time !
所以 出色地 , 那 我们 去 饥饿的 为了 天 在 一个 时间 !

情况糟到什么程度呢？我们经常好几天都吃不饱饭!

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [tuː; tə] ['skwɒndərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]
The reason I thought so , was that they have taken to squandering so much
这 原因 我 想法 所以 , 曾是 那 他们 有 已采取 到 挥霍 所以 很多
['mʌni] .
money .
钱 .

我之所以这么想，是因为他们挥霍无度，花了很多钱。

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

['skwɒndərɪŋ] [wɒt] ['mʌni] ?
Squandering what money ?
挥霍 什么 钱 ?

浪费什么钱?

[haʊ] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [tɔːk] ! . . .
How strange you talk ! . . .
如何 奇怪的 你 讲话 ! . . .

你说话真奇怪!

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['skwɒndərɪŋ] ['mʌni] !
Here are people starving to death , and you talk of squandering money !
这里 是 人们 饥饿 到 死亡 , 和 你 讲话 的 挥霍 钱 !

这里有人正在挨饿，你却在谈论挥霍金钱!

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	is	it	?
但	如何	是	它	?

但它究竟如何呢?

[ðə; ði] ['peɪpəz] [seɪ] [ðæt] - ['mɪljən] ['ruːblz] ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θ'aʊzəndz])

The	papers	say	that	700	million	roubles	(	and	a	million	is	a	thousand	thousands	)
这	文件	说	那	-	百万	卢布	(	和	一个	百万	是	一个	千	数千	)

— - ['mɪljən] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [baɪ][ðə; ði] ['peznts] [ɒn] - [lɑːst] [jɪə(r)] .

—	700	million	were	spent	by	the	peasants	on	vódka	last	year	.
—	-	百万	是	花费	经过	这	农民	在	-	最后的	年	.

报纸上说，去年农民们花了 7 亿卢布（一百万是一千零一千）——7 亿卢布买伏特加。

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ðæt] [drɪŋk] ?

Are	we	the	only	ones	that	drink	?
是	我们	这	仅有的	一个	那	喝	?

只有我们喝酒吗?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [priːsts] . . . .

Just	look	at	the	priests	.	.	.	.
只是	看	在	这	神父	.	.	.	.

看看这些神父们.....

[doʊnt] [ðeɪ] [swɪl] [fɜːst] - [reɪt] ?

Don't	they	swill	first	-	rate	?
不	他们	泔水	第一的	-	速度	?

他们喝的难道不是一流的吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlfəʊk] [ɑːrnt] [bɪ'haɪnd] - [hænd] !

And	the	gentlefolk	aren't	behind	-	hand	!
和	这	绅士们	不是	在后面	-	手	!

绅士们也毫不逊色!

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	.
游客	.

游客。

[stɪl] , [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] .

Still	,	that's	only	a	small	part	.
仍然	,	那就是	仅有的	一个	小的	部分	.

但这只是很小的一部分。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [stɪlz] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] ['peznts] .

The	greater	part	stills	falls	to	the	peasants	.
这	更大的	部分	静止画面	瀑布	到	这	农民	.

大部分仍然落到了农民手中。

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	of	that	?
什么	的	那	?

那又怎样?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][tuː; tə][drɪŋk][æt; ət][ɔːl] ?

Are	we	not	to	drink	at	all	?
是	我们	不是	到	喝	在	全部	?

我们难道一点酒都不能喝吗?

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	.
游客	.

游客。

[nəʊ] ;

No	;
不	;

不;

[wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ɪf] - [m'ɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] ['skwɔndəd] [ɒn] - [ɪn][wʌn][jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz]

what	I	mean	is	that	if	700	millions	were	squandered	on	vódka	in	one	year	it	shows
什么	我	意思是	是	那	如果	-	百万	是	挥霍	在	-	在	一	年	它	演出

[ðæt] [laɪf] [kænt][biː; bi][səʊ] ['veri] [hɑːd] . . . . - [-]

that	life	can't	be	so	very	hard	.	.	.	700	[	65	]
那	生活	不能	是	所以	非常	难的	.	.	.	-	[	-	]

我的意思是，如果一年内有7亿人挥霍在伏特加上，那就说明生活没那么难.....700[65]

[m'ɪliənz] !

millions	!
百万	!

百万!

[ɪts] [nəʊ][dʒəʊk] . . .

It's	no	joke	.	.	.
它是	不	开玩笑	.	.	.

这不是开玩笑.....

[wʌn][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !

one	can	hardly	imagine	it	!
一	能	几乎	想象	它	!

简直难以想象!

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	can	one	do	without	it	?
但	如何	能	一	做	没有	它	?

但人怎么能没有它呢?

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] . . . .

We	didn't	start	the	custom	,	and	it's	not	for	us	to	stop	it	.	.	.	.
我们	没有	开始	这	风俗	,	和	它是	不是	为了	我们	到	停止	它	.	.	.	.

这种习俗并非我们开创，也不是我们该去阻止的.....

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fiːst] , [ænd; ənd] ['wedɪŋz] , [ænd; ənd] [mə'mɔːriəl] [fiːst] ,

There	are	the	Church	feasts	,	and	weddings	,	and	memorial	feasts	,
那里	是	这	教会	盛宴	,	和	婚礼	,	和	纪念馆	盛宴	,

有教会的节日、婚礼和纪念节日，

[ænd; ənd] ['baːginz] [tuː; tə][biː; bi] ['wetɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [drɪŋk] . . . .

and	bargains	to	be	wetted	with	a	drink	.	.	.	.
和	特价商品	到	是	湿润	和	一个	喝	.	.	.	.

还有一些需要用酒来缓和的交易.....

['weðə(r)] [wʌn] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] , [wʌn] [kænt] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Whether	**one**	**likes**	**it**	**or**	**not**	**,**	**one**	**can't**	**get**	**on**	**without**	**it**	**.**
无论	一	点赞	它	或者	不是	,	一	不能	得到	在	没有	它	.

不管你喜不喜欢，没有它你都寸步难行。

[ɪts] [ðə; ði] ['kʌstəm] !

It's	**the**	**custom**	**!**
它是	这	风俗	!

这是习俗!

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	**.**
游客	.

游客。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

But	**there**	**are**	**people**	**who**	**never**	**drink**	**,**	**and**	**yet**	**they**	**manage**	**to**	**live**	**!**
但	那里	是	人们	WHO	绝不	喝	,	和	然而	他们	管理	到	居住	!

但有些人从不喝酒，却依然活得很好!

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

After	**all**	**,**	**there's**	**not**	**much**	**good**	**in**	**it**	**.**
后	全部	,	有	不是	很多	好的	在	它	.

毕竟，它没什么好处。

['pez(ə)nt] .

PEASANT	**.**
农民	.

农民。

[nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] !

No	**good**	**at**	**all**	**!**
不	好的	在	全部	!

一点都不好!

['əʊnli]['iːv(ə)l] !

Only	**evil**	**!**
仅有的	邪恶的	!

只有邪恶!

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	**.**
游客	.

游客。

[ðen] [wʌn] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Then	**one**	**ought**	**not**	**to**	**drink**	**.**
然后	一	应该	不是	到	喝	.

那么就不应该喝酒。

['pez(ə)nt] .

PEASANT	**.**
农民	.

农民。

[wel] , ['enihaʊ] , [drɪŋk] [ɔː(r)][nəʊ] [drɪŋk] , [wɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] !

Well	**,**	**anyhow**	**,**	**drink**	**or**	**no**	**drink**	**,**	**we've**	**nothing**	**to**	**live**	**on**	**!**
出色地	,	无论如何	,	喝	或者	不	喝	,	我们已经	没有什么	到	居住	在	!

好吧，不管怎样，喝酒也好，不喝酒也好，反正我们没钱生活了!

[wɪv] [nɒt] [ɪ'nʌf] [lænd] .

We've	**not**	**enough**	**land**	**.**
我们已经	不是	足够的	土地	.

我们没有足够的土地。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][lænd][wiː; wi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [lɪv; laɪv] . . .

If	we	had	land	we	could	at	least	live	.	.	.
如果	我们	有	土地	我们	可以	在	至少	居住	.	.	.

如果我们有土地，至少可以生活.....

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

but	there's	none	to	be	had	.
但	有	没有任何	到	是	有	.

但却一个也没有。

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	.
游客	.

游客。

[nəʊ][lænd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ?

No	land	to	be	had	?
不	土地	到	是	有	?

没有土地可划拨吗?

[waɪ] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][lænd] ?

Why	,	isn't	there	plenty	of	land	?
为什么	,	不是	那里	很多	的	土地	?

为什么？难道没有足够的土地吗?

[weər'evə(r)] [wʌn] [lʊks] , [wʌn] [siːz] [lænd] !

Wherever	one	looks	,	one	sees	land	!
无论	一	看起来	,	一	看到	土地	!

放眼望去，尽是陆地!

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

[ðeəz; ðəz][lænd] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['aʊəz] .

There's	land	,	right	enough	,	but	it's	not	ours	.
有	土地	,	正确的	足够的	,	但	它是	不是	我们的	.

土地的确是存在的，但它不属于我们。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɛlˌboʊz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][baɪt][ˌaɪ 'tiː] !

Your	elbow's	not	far	from	your	mouth	,	but	just	you	try	to	bite	it	!
你的	肘部的	不是	远的	从	你的	嘴	,	但	只是	你	尝试	到	咬	它	!

你的手肘离嘴巴不远，但你却试图去咬它!

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	.
游客	.

游客。

[nɒt] [jɔːz] !

Not	yours	!
不是	你的	!

不是你的!

[huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

Whose	is	it	,	then	?
谁	是	它	,	然后	?

那么，这究竟是谁的?

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

[huːz] ? . . .

Whose	**?**	**.**	**.**	**.**
谁	?	.	.	.

谁的？.....

[huːz] , [ɪn'diːd] !

Whose	**,**	**indeed**	**!**
谁	,	的确	!

究竟是谁的呢！

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [fæt] - ['belid] ['dev(ə)l]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . . .

There's	**that**	**fat**	**-**	**bellied**	**devil**	**over**	**there**	**.**	**.**	**.**
有	那	胖的	-	肚子	魔鬼	超过	那里	.	.	.

那边那个大腹便便的家伙.....

[hiːz] [siːzd] - ['eɪkəz] .

he's	**seized**	**5000**	**acres**	**.**
他是	查获	-	英亩	.

他占领了5000英亩土地。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['fæməli] , [bʌt; bət] [hiːz] ['nevə(r)] ['sætɪsfaɪd] ,

He	**has**	**no**	**family**	**,**	**but**	**he's**	**never**	**satisfied**	**,**
他	有	不	家庭	,	但	他是	绝不	使满意	,

他没有家人，但他永远不会满足。

[waɪl] [wɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['kiːpɪŋ] [faul] — [ðeəz; ðəz]['nəʊweə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

while	**we've**	**had**	**to**	**give**	**up**	**keeping**	**fowls**	**—**	**there's**	**nowhere**	**for**	**them**	**to**
尽管	我们已经	有	到	给	向上	保持	家禽	—	有	无处	为了	他们	到

[rʌn] [ə'baʊt] !

run	**about**	**!**
跑步	关于	!

虽然我们不得不放弃养家禽——因为它们没有地方可以奔跑！

[ɪts] ['nɪəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [stɒp] ['kiːpɪŋ] ['kæt(ə)l] , [tuː] . . .

It's	**nearly**	**time**	**for**	**us**	**to**	**stop**	**keeping**	**cattle**	**,**	**too**	**.**	**.**	**.**
它是	几乎	时间	为了	我们	到	停止	保持	牛	,	也	.	.	.

我们也差不多该停止养牛了.....

[wɪv] [nəʊ] ['fɒdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [-]

we've	**no**	**fodder**	**for**	**them**	**;**	**and**	**[**	**66**	**]**
我们已经	不	饲料	为了	他们	;	和	[	-	]

我们没有饲料给他们；[66]

[ɪf] [ə; eɪ][kɑːf] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] [hɔːs] , ['hæpənz] [tuː; tə] [streɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fiːld] ,

if	**a**	**calf**	**,**	**or**	**maybe**	**a**	**horse**	**,**	**happens**	**to**	**stray**	**into**	**his**	**field**	**,**
如果	一个	小牛	,	或者	或许	一个	马	,	发生	到	流浪	进入	他的	场地	,

如果一头小牛，或者可能是一匹马，碰巧闯入了他的田地，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [faɪnz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm]['aʊə(r)][lɑːst] ['fɑːðɪŋ] .

we	**have**	**to**	**pay**	**fines**	**and**	**give**	**him**	**our**	**last**	**farthing**	**.**
我们	有	到	支付	罚款	和	给	他	我们的	最后的	法辛	.

我们必须缴纳罚款，还要把我们身上最后一分钱都给他。

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	**.**
游客	.

游客。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [ɔːl] [ðæt] [lænd][fɔː(r); fə(r)] ?

What	**does**	**he**	**want**	**all**	**that**	**land**	**for**	**?**
什么	做	他	想	全部	那	土地	为了	?

他想要那么多土地做什么?

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)] ?
What does he want the land for ?
什么 做 他 想 这 土地 为了 ?

他想要这块地做什么?

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [səuz] [ænd; ənd] [riːps] [ænd; ənd] [selz] , [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]
Why , of course , he sows and reaps and sells , and puts the money in
为什么 , 的 课程 , 他 母猪 和 收割 和 出售 , 和 放置 这 钱 在
[ðə; ði][bæŋk] .
the bank .
这 银行 .

当然，他播种、收割、出售，然后把钱存入银行。

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [plaʊ] [ə; eɪ] [stretʃ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] [ɪn] ?
How can he plough a stretch like that , and get his harvest in ?
如何 能 他 犁 一个 拉紧 喜欢 那 , 和 得到 他的 收成 在 ?

他怎么可能耕完这么大一片地，还能完成收割呢?

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] ! . . .
You talk as if you were a child ! . . .
你 讲话 作为 如果 你 是 一个 孩子 ! . . .

你说话就像个孩子!

[wʌts] [hiː; hi] [gɒt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə]['haɪə(r)] ['leɪbərə(r)] ? . . .
What's he got money for , if not to hire labourers ? . . .
是什么 他 得到 钱 为了 , 如果 不是 到 聘请 劳工 ? . . .

他要钱干什么? 难道不是为了雇工人吗?

[ɪts] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] .
It's they that do the ploughing and reaping .
它是 他们 那 做 这 耕作 和 收割 .

是他们耕耘和收割。

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

[ðiːz] ['leɪbərə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['peznts] , [ai][ɪk'spekt] ?
These labourers are some of you peasants , I expect ?
这些 劳工 是 一些 的 你 农民 , 我 预计 ?

我猜这些劳工就是你们这些农民吧?

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] [pɑːts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm] [ˌels'weə(r)] .

Some	are	from	these	parts	,	and	some	from	elsewhere	.
一些	是	从	这些	部分	,	和	一些	从	别处	.

有些来自本地，有些来自其他地方。

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	.
游客	.

游客。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['peznts] ?

Anyway	,	they	are	peasants	?
反正	,	他们	是	农民	?

总之，他们是农民吧?

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! . . .

Of	course	they	are	!	.	.	.
的	课程	他们	是	!	.	.	.

当然是!

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɑː'selvz] .

the	same	as	ourselves	.
这	相同的	作为	我们自己	.

和我们一样。

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['evə(r)] [wɜːks] ?

Who	but	a	peasant	ever	works	?
WHO	但	一个	农民	曾经	作品	?

除了农民，谁还会工作?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['peznts] .

Of	course	they	are	peasants	.
的	课程	他们	是	农民	.

他们当然是农民。

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	.
游客	.

游客。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['peznts] [dɪd][nɒt][gəʊ][ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . . . ?

And	if	the	peasants	did	not	go	and	work	for	him	.	.	.	?
和	如果	这	农民	做过	不是	去	和	工作	为了	他	.	.	.	?

如果农民们不去为他工作呢.....?

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

[gəʊ][ɔː(r)] [steɪ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Go	or	stay	,	he	wouldn't	let	us	have	it	.
去	或者	停留	,	他	不会	让	我们	有	它	.

去还是留，他都不让我们去。

[ɪf] [ðə; ði][lænd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][laɪ]['aɪd(ə)l] , [id] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

If	the	land	were	to	lie	idle	,	he'd	not	part	with	it	!
如果	这	土地	是	到	说谎	闲置的	,	他会	不是	部分	和	它	!

即使土地闲置，他也不会割爱!

[laɪk] [ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ,

Like	the	dog	in	the	manger	,
喜欢	这	狗	在	这	马槽	,

就像马槽里的狗一样，

[ðæt] ['dʌznt] [iːt] [ðə; ði] [heɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][woʊnt] [let] ['ʌðə(r)z] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !

that	doesn't	eat	the	hay	himself	and	won't	let	others	eat	it	!
那	不	吃	这	干草	他自己	和	惯于	让	其他的	吃	它	!

它自己不吃干草，也不让别人吃!

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	.
游客	.

游客。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz][lænd] ?

But	how	can	he	keep	his	land	?
但	如何	能	他	保持	他的	土地	?

但他如何才能保住自己的土地呢?

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] ?

I	suppose	it	stretches	over	some	three	or	four	miles	?
我	认为	它	伸展	超过	一些	三	或者	四	英里	?

我猜它绵延三四英里?

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

How	can	he	watch	it	all	?
如何	能	他	手表	它	全部	?

他怎么可能全部都看完?

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

[haʊ] [kwɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] !

How	queer	you	talk	!
如何	酷儿	你	讲话	!

你说话真奇怪!

[hiː; hi] [hɪm'self] [-]

He	himself	[	67	]
他	他自己	[	-	]

他本人[67]

[laɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['fætn] [hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] ['wɒtʃmən] !

lies	on	his	back	,	and	fattens	his	paunch	;	but	he	keeps	watchmen	!
谎言	在	他的	后退	,	和	肥胖	他的	大肚子	;	但	他	保持	守望者	!

他仰面躺着，肚子鼓鼓的；但他却派人守望!

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	.
游客	.

游客。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['wɒtʃmən] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['peznts] ?

And	those	watchmen	,	I	dare	say	,	are	also	peasants	?
和	那些	守望者	,	我	敢	说	,	是	还	农民	?

我敢说，那些守夜人也是农民吧?

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
What **else** **could** **they** **be** **?**
什么 别的 可以 他们 是 ?

它们还能是什么呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
Of **course** **they** **are** **!**
的 课程 他们 是 !

当然是!

['trævələ(r)] .
TRAVELLER **.**
游客 .

游客。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peznts] [wɜːk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
So **that** **the** **peasants** **work** **the** **rich** **man's** **land** **for** **him** **,**
所以 那 这 农民 工作 这 富有的 男人的 土地 为了 他 ,

这样，农民们就可以为富人耕种土地了。

[ænd; ənd] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] ?
and **guard** **it** **for** **him** **from** **themselves** **?**
和 警卫 它 为了 他 从 他们自己 ?

替他守护它，不让它落入他们手中?

['pez(ə)nt] .
PEASANT **.**
农民 .

农民。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
But **how** **can** **one** **help** **it** **?**
但 如何 能 一 帮助 它 ?

但又能怎么办呢?

['trævələ(r)] .
TRAVELLER **.**
游客 .

游客。

['sɪmpli] [baɪ] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃmən] !
Simply **by** **not** **going** **to** **work** **for** **him** **,** **and** **not** **being** **his** **watchmen** **!**
简单地 经过 不是 去 到 工作 为了 他 , 和 不是 存在 他的 守望者 !

仅仅因为不去为他工作，也不做他的看门人!

[ðen] [ðə; ði] [lænd] [wʊd] [biː; bi] [friː] .
Then **the** **land** **would** **be** **free** **.**
然后 这 土地 会 是 自由的 .

那样一来，这片土地就自由了。

[ðə; ði] [lænd] [ɪz] [gɑːdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] ; [let] [hɪm] [huː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **land** **is** **God's** **,** **and** **the** **people** **are** **God's** **;** **let** **him** **who** **needs** **it** **,**
这 土地 是 神的 , 和 这 人们 是 神的 ; 让 他 WHO 需求 它 ,

土地是上帝的，人民也是上帝的；凡需要土地的人，

[plaʊ] [ænd; ənd] [səʊ] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] !
plough **and** **sow** **and** **gather** **in** **the** **harvest** **!**
犁 和 母猪 和 收集 在 这 收成 !

耕耘、播种、收获!

['pez(ə)nt] .
PEASANT **.**
农民 .

农民。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [straɪk] ?

That	is	to	say	,	you	think	we	ought	to	strike	?
那	是	到	说	,	你	思考	我们	应该	到	罢工	?

也就是说，你认为我们应该罢工吗?

[tuː; tə] [miːt] [ðæt] , [maɪ] [frend] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

To	meet	that	,	my	friend	,	they	have	the	soldiers	.
到	见面	那	,	我的	朋友	,	他们	有	这	士兵	.

为了达到这个目的，我的朋友，他们有士兵。

[ðeid] [send] [ðeə(r)]['səʊldʒəz] . . . [wʌn] , [tuː] , ['faɪə(r)] ! . . .

They'd	send	their	soldiers	.	.	.	one	,	two	,	fire	!	.	.	.
他们会	发送	他们的	士兵	.	.	.	一	,	二	,	火	!	.	.	.

他们会派出士兵.....一、二，开火！.....

[sʌm; səm] [wʊd] [get] [ʃɒt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['teɪkən] [ʌp] .

some	would	get	shot	,	and	others	taken	up	.
一些	会	得到	射击	,	和	其他的	已采取	向上	.

有些人会被枪杀，有些人会被带走。

['səʊldʒəz] [gɪv] [ʃɔːt] [ʃrɪft] !

Soldiers	give	short	shrift	!
士兵	给	短的	谢里夫特	!

士兵们轻视了!

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	.
游客	.

游客。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['səʊldʒəz] ?

But	is	it	not	also	the	likes	of	you	that	are	soldiers	?
但	是	它	不是	还	这	点赞	的	你	那	是	士兵	?

但难道像你们这样的人不也是战士吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ʃuːt] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['feloʊz] ?

Why	should	they	shoot	at	their	own	fellows	?
为什么	应该	他们	射击	在	他们的	自己的	伙伴们	?

他们为什么要向自己的同胞开枪?

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	can	they	help	it	?
如何	能	他们	帮助	它	?

他们又能怎么办呢?

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [əʊθ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] .

That's	what	the	oath	is	for	.
那就是	什么	这	誓言	是	为了	.

这就是誓言的作用。

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	.
游客	.

游客。

[ðə; ði] [əʊθ] ?

The	oath	?
这	誓言	?

誓言?

[wɒt] [əʊθ] ?
What oath ?
什么 誓言 ?

什么誓言?

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ? . . .
Aren't you a Russian ? . . .
不是 你 一个 俄语 ? . . .

你不是俄罗斯人吗?

[ðə; ði] [əʊθ] [ɪz] — [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [əʊθ] !
The oath is — well , it's the oath !
这 誓言 是 — 出色地 , 它是 这 誓言 !

誓言就是——嗯，这就是誓言!

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sweərɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It means swearing , doesn't it ?
它 方法 咒骂 , 不 它 ?

那不就是骂人的意思吗?

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Well , of course !
出色地 , 的 课程 !

当然!

[ðeɪ] [sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [-]
They swear by the [68]
他们 发誓 经过 这 [-]

他们发誓[68]

[krɒs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['gɔspəlz] , [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] .
Cross and by the Gospels , to lay down their life for their country .
叉 和 经过 这 福音书 , 到 躺 向下 他们的 生活 为了 他们的 国家 .

以十字架和福音书为指引，为国捐躯。

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [dʌn] .
Well , I think that should not be done .
出色地 , 我 思考 那 应该 不是 是 完毕 .

我认为不应该这样做。

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] ?
What should not be done ?
什么 应该 不是 是 完毕 ?

什么事不应该做?

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əʊθ] .
Taking the oath .
采取 这 誓言 .

宣誓。

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[nɒt] [dʌn] ?
Not done ?
不是 完毕 ?

还没完成吗?

[waɪ] , [ðə; ði] [lɔː] [dɪ'mɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] !
Why , the law demands it !
为什么 , 这 法律 需求 它 !

为什么？法律要求这样做!

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] .
No , it is not in the Law .
不 , 它 是 不是 在 这 法律 .

不，法律中没有这样的规定。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pleɪnli] [fə'bɪd(ə)n] .
In the Law of Christ , it is plainly forbidden .
在 这 法律 的 基督 , 它 是 显然 禁止 .

在基督的律法中，这是明确禁止的。

[hiː; hi] [sed] : " [sweə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
He said : " Swear not at all .
他 说 : " 发誓 不是 在 全部 .

他说："绝对不要发誓。"

" ['pez(ə)nt] .
" PEASANT .
" 农民 .

农民。

[kʌm] [naʊ] !
Come now !
来 现在 !

快来!

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [priːsts] ?
What about the priests ?
什么 关于 这 神父 ?

那么神父们呢?

['trævələ(r)]
TRAVELLER
游客

游客

[[teɪks] [ə; eɪ] [bʊk] , [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [riːdz]] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [baɪ]
[takes a book , looks for the place , and reads] : " It was said by
[需要 一个 书 , 看起来 为了 这 地方 , 和 阅读] : " 它 曾是 说 经过
[ðem; ðəm][ɒv; əv][əʊld] [taɪm] ,
them of old time ,
他们 的 老的 时间 ,

[拿起一本书，找到那一处，读道]："古人说，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [fɔː'sweə(r)] [ðaɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [sweə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] . . . .
Thou shalt not forswear thyself , but I say unto you , Swear not at all . . . .
你 应 不是 作伪证 你自己 , 但 我 说 到 你 , 发誓 不是 在 全部 . . . .

你不可起誓，但我告诉你们，什么誓都不可起.....

[bʌt; bət] [let] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [biː; bi] , [jeɪ] , [jeɪ] ; [neɪ] , [neɪ] :
But let your speech be , Yea , yea ; nay , nay :
但 让 你的 演讲 是 , 是的 , 是的 ; 不 , 不 :

但你的言语可以是：是，是；否，否：

[ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] " (['mæθjuː] [viː] . -) .
and whatsoever is more than these is of the evil one " (Matthew v . 33) .
和 任何 是 更多的 比 这些 是 的 这 邪恶的 一 " (马修 v . -) .

凡比这更甚的，都是出于那恶者。"(马太福音 5:33)

[səʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kraɪsts] [lɔː] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [sweə(r)] .
So , according to Christ's Law , you must not swear .
所以 , 根据 到 基督的 法律 , 你 必须 不是 发誓 .

所以，根据基督的律法，你们不可发誓。

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [əʊθ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['səʊldʒəz] .
If there were no oath , there would be no soldiers .
如果 那里 是 不 誓言 , 那里 会 是 不 士兵 .

如果没有誓言，就不会有士兵。

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ?
Well , and what good are the soldiers ?
出色地 , 和 什么 好的 是 这 士兵 ?

那么，这些士兵又有什么用呢?

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[wɒt] [gʊd] ? . . .
What good ? . . .
什么 好的 ? . . .

有什么用?

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] ['ʌðə(r)] [zɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'tæk] ['aʊə(r)][zɑ:(r)] . . .
But supposing other Tsars were to come and attack our Tsar . . .
但 假如 其他 沙皇 是 到 来 和 攻击 我们的 沙皇 . . .

但假设其他沙皇前来攻击我们的沙皇.....

[wɒt] [ðen] ?
what then ?
什么 然后 ?

然后呢?

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

[ɪf] [ðə; ði] [zɑ:z] ['kwɒrəl] , [let][ðem; ðəm] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ðəm'selvz] .
If the Tsars quarrel , let them fight it out themselves .
如果 这 沙皇 争吵 , 让 他们 斗争 它 出去 他们自己 .

如果沙皇们发生争执，就让他们自己解决吧。

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] ?
How could that be possible ?
如何 可以 那 是 可能的 ?

这怎么可能?

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

[ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
It's very simple .
它是 非常 简单的 .

很简单。

[hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vz] [ɪn] [gɒd] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm] , [wɪl] ['nevə(r)] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] . [-]
He that believes in God , no matter what you may tell him , will never kill a man . [69]
他 那 相信 在 上帝 , 不 事情 什么 你 可能 告诉 他 , 将要 绝不 杀 一个 男人 . [-]

信奉上帝的人，无论你对他说什么，都不会杀人。[69]

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[ðen] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [priːst] [riːd] [aʊt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ,

Then	why	did	the	priest	read	out	in	church	that	war	was	declared	,
然后	为什么	做过	这	牧师	读	出去	在	教会	那	战争	曾是	声明	,

那么，为什么牧师要在教堂里宣读宣战的消息呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] ?

and	the	Reserves	were	to	be	ready	?
和	这	储备	是	到	是	准备好	?

预备役部队是否已做好准备?

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	.
游客	.

游客。

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mændmənts] , [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] ,

I	know	nothing	about	that	;	but	I	know	that	in	the	Commandments	,	in	the	Sixth	,
我	知道	没有什么	关于	那	;	但	我	知道	那	在	这	诫命	,	在	这	第六	,

我对此一无所知；但我知道在诫命中，在第六诫中，

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [kwaɪt] ['pleɪnli] : " [ðaʊ] [ʃælt] [duː; də][nəʊ]['mɜːdə(r)] .

it	says	quite	plainly	:	"	Thou	shalt	do	no	murder	.
它	说道	相当	显然	:	"	你	应	做	不	谋杀	.

它明确地写道：“不可杀人。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] .

"	You	see	,	it	is	forbidden	for	a	man	to	kill	a	man	.
"	你	看	,	它	是	禁止	为了	一个	男人	到	杀	一个	男人	.

“你看，人杀人是被禁止的。”

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

[ðæt] [miːnz] , [æt; ət] [həʊm] !

That	means	,	at	home	!
那	方法	,	在	家	!

也就是说，在家!

[æt; ət][ðə; ði] [wˈɔːz] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

At	the	wars	,	how	could	you	help	it	?
在	这	战争	,	如何	可以	你	帮助	它	?

战争时期，你又能如何置身事外呢?

['ðer] ['enəmɪz] !

They're	enemies	!
它们是	敌人	!

他们是敌人!

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	.
游客	.

游客。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kraɪsts] ['gɒsp(ə)l] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .

According	to	Christ's	Gospel	,	there	is	no	such	thing	as	an	enemy	.
根据	到	基督的	福音	,	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	敌人	.

根据基督福音的教导，世上没有敌人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə] [lʌv] ['evribɒdi] .

You	are	told	to	love	everybody	.
你	是	讲述	到	爱	大家	.

有人教导我们要爱所有人。

[['əupənz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] .

[	Opens	the	Bible	and	looks	for	place	.
[	打开	这	圣经	和	看起来	为了	地方	.

[打开圣经，寻找地方。

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

[wel] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

Well	,	read	it	!
出色地	,	读	它	!

那就读读吧!

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	.
游客	.

游客。

" [jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ðem; ðəm][ɒv; əv][əʊld] [taɪm] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] ;

"	Ye	have	heard	that	it	was	said	by	them	of	old	time	,	Thou	shalt	not	kill	;
"	叶	有	听到	那	它	曾是	说	经过	他们	的	老的	时间	,	你	应	不是	杀	;

你们听见古人说过：“不可杀人。”

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] . . . .

and	whosoever	shall	kill	shall	be	in	danger	of	the	judgment	.	.	.	.
和	无论谁	将	杀	将	是	在	危险	的	这	判断	.	.	.	.

凡杀人者，必遭审判.....

[jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [heɪt]

Ye	have	heard	that	it	was	said	,	Thou	shalt	love	thy	neighbour	,	and	hate
叶	有	听到	那	它	曾是	说	,	你	应	爱	你的	邻居	,	和	恨

[ðaɪn] ['enəmi] :

thine	enemy	:
你的	敌人	:

你们听过有话说：“当爱你的邻舍，恨你的仇敌。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ,

but	I	say	unto	you	,	Love	your	enemies	,
但	我	说	到	你	,	爱	你的	敌人	,

但我告诉你们，要爱你们的仇敌。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] ['pɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ] " (['mæθjuː] [viː] . - , - - -) .

and	pray	for	them	that	persecute	you	"	(	Matthew	v	.	21	,	43	-	44	)	.
和	祈祷	为了	他们	那	迫害	你	"	(	马修	v	.	-	,	-	-	-	)	.

为逼迫你们的人祷告”(马太福音 5:21, 43-44)。

[[ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

[	A	long	pause	.
[	一个	长的	暂停	.

（长时间的停顿。）

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

[wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['tæksɪz] ?

Well	,	but	what	about	taxes	?
出色地	,	但	什么	关于	税收	?

那么税收呢?

[ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [tuː] ?

Ought	**we**	**to**	**refuse**	**to**	**pay**	**them**	**too**	**?**
应该	我们	到	拒绝	到	支付	他们	也	?

我们是否也应该拒绝向他们付款?

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	**.**
游客	.

游客。

[ðæts] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

That's	**as**	**you**	**think**	**best**	**.**
那就是	作为	你	思考	最好的	.

那取决于你的想法。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , ['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [fiːd] [ðem; ðəm] .

If	**your**	**own**	**children**	**are**	**hungry**	**,**	**naturally**	**you**	**should**	**first**	**feed**	**them**	**.**
如果	你的	自己的	孩子们	是	饥饿的	,	自然	你	应该	第一的	喂养	他们	.

如果你的孩子饿了，你自然应该先喂饱他们。

['pez(ə)nt] .

PEASANT	**.**
农民	.

农民。

[səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] [æt; ət][ɔːl] ?

So	**you**	**think**	**soldiers**	**are**	**not**	**wanted**	**at**	**all**	**?**
所以	你	思考	士兵	是	不是	通缉	在	全部	?

所以你认为根本不需要士兵?

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	**.**
游客	.

游客。

[wɒt] [gʊd] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] ?

What	**good**	**do**	**they**	**do**	**?**
什么	好的	做	他们	做	?

它们有什么用?

[mˈɪliənz] [ænd; ənd] [mˈɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈlektɪd] [frɒm; fram][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][fəʊk] [-]

Millions	**and**	**millions**	**are**	**collected**	**from**	**you**	**and**	**your**	**folk**	**[**	**70**	**]**
百万	和	百万	是	集	从	你	和	你的	民间	[	-	]

从你和你的人民那里征收了数百万美元[70]

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ɪts] [nəʊ][dʒəʊk][tuː; tə] [kləʊð] [ænd; ənd] [fiːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊst] !

for	**them**	**—**	**it's**	**no**	**joke**	**to**	**clothe**	**and**	**feed**	**such**	**a**	**host**	**!**
为了	他们	—	它是	不	开玩笑	到	衣服	和	喂养	这样的	一个	主持人	!

对他们来说——供养这样一位主人可不是件容易的事!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['aɪdlər] ,

There	**are**	**nearly**	**a**	**million**	**of**	**those**	**idlers**	**,**
那里	是	几乎	一个	百万	的	那些	惰轮	,

这类闲散人员将近百万。

[ænd; ənd] ['ðer] ['əʊnli]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][lænd][frɒm; fram][juː; jʊ] ;

and	**they're**	**only**	**useful**	**to**	**keep**	**the**	**land**	**from**	**you**	**;**
和	它们是	仅有的	有用	到	保持	这	土地	从	你	;

它们唯一的作用就是阻止你获得土地;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['faɪə(r)] .

and	**it**	**is**	**on**	**you**	**they**	**will**	**fire**	**.**
和	它	是	在	你	他们	将要	火	.

他们会向你开枪。

[[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [saɪz] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
[The PEASANT sighs , and shakes his head .
[这 农民 叹息 , 和 奶昔 他的 头 .

农民叹了口气，摇了摇头。

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] !
That's true enough !
那就是 真的 足够的 !

确实如此！

[ɪf] ['evrɪbɒdi] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . . .
If everybody were to do it at once . . .
如果 大家 是 到 做 它 在 一次 . . .

如果每个人都同时这样做.....

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] , [ðel] [biː; bi] [ʃɒt] [ɔː(r)][sent][tuː; tə][saɪ'bɪəriə] ,
but if one or two make a stand , they'll be shot or sent to Siberia ,
但 如果 一 或者 二 制作 一个 站立 , 他们会 是 射击 或者 发送 到 西伯利亚 ,

但如果有人或多人反抗，他们会被枪毙或流放到西伯利亚。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
and that will be the end of the matter .
和 那 将要 是 这 结尾 的 这 事情 .

事情到此为止。

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] , ['iːv(ə)n] [naʊ] — [jʌŋ] [men] — [huː] [baɪ] [ðəm'selvz] [stænd] [ʌp]
And yet there are men , even now — young men — who by themselves stand up
和 然而 那里 是 男人 , 甚至 现在 — 年轻的 男人 — WHO 经过 他们自己 站立 向上
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] ,
for the Law of God ,
为了 这 法律 的 上帝 ,

然而，即使在今天，仍然有一些人——年轻人——挺身而出，捍卫上帝的律法。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sɜːv] .
and refuse to serve .
和 拒绝 到 服务 .

并拒绝提供服务。

[ðeɪ] [seɪ] : " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kraɪsts] [lɔː] , [aɪ][deə(r)][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] !
They say : " According to Christ's Law , I dare not be a murderer !
他们 说 : " 根据 到 基督的 法律 , 我 敢 不是 是 一个 凶手 !

他们说："根据基督的律法，我不敢做杀人犯！"

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][maɪ][hændz] !
Do as you please , but I won't take a rifle in my hands !
做 作为 你 请 , 但 我 惯于 拿 一个 步枪 在 我的 双手 !

随你便吧，但我绝不会拿起步枪！

" ['pez(ə)nt] .
" PEASANT .
" 农民 .

农民。

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənz] ?
Well , and what happens ?
出色地 , 和 什么 发生 ?

那么，接下来会发生什么呢?

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ; [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , [θriː] [j'iəz] , [ɔː(r)] [fɔː(r)] .
They are put in prison ; they remain there , poor fellows , three years , or four .
他们 是 放 在 监狱 ; 他们 保持 那里 , 贫穷的 伙伴们 , 三 年 , 或者 四 .
. . .
: : :
. . .

他们被关进监狱；可怜的家伙们，他们要在那里待上三年，或者四年.....

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [ɪts] [nɒt] [səʊ] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz]
But I've heard that it's not so bad for them , for the authorities
但 我已经 听到 那 它是 不是 所以 坏的 为了 他们 , 为了 这 当局
[ðəm'selvz] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] .
themselves respect them .
他们自己 尊重 他们 .

但我听说情况对他们来说还不错，因为当局本身也尊重他们。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [let] [aʊt] [æz; əz] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] — [bæd] [helθ] !
And some are even let out as unfit for service — bad health !
和 一些 是 甚至 让 出去 作为 不合格 为了 服务 — 坏的 健康 !

有些人甚至因为身体不好而被解雇，不适合继续服役!

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ['feləʊ] , [hiːz] " [nɒt] [fɪt] ,
Though he is sometimes a strapping , broad - shouldered fellow , he's " not fit ,
尽管 他 是 有时 一个 捆绑 , 广阔 - 肩部 同伴 , 他是 " 不是 合身 ,

虽然他有时身材魁梧，肩膀宽阔，但他“并不健康”。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
" because they're afraid of taking a man of that kind ,
" 因为 它们是 害怕的 的 采取 一个 男人 的 那 种类 ,

因为他们害怕招收那样的人。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['ʌðə(r)z] [ðæt] ['səʊldʒərɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [gɑːdz] [lɔː] .
for fear he should tell others that soldiering is against God's Law .
为了 害怕 他 应该 告诉 其他的 那 参军 是 反对 神的 法律 .

他害怕自己会告诉别人，当兵是违反上帝律法的。

[səʊ] [ðeɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] .
So they let him go .
所以 他们 让 他 去 .

所以他们放了他。

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

[jes] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][let] [ɒf] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['hæpənz] [ðæt]
Yes , sometimes it happens that they are let off ; but it also happens that
是的 , 有时 它 发生 那 他们 是 让 离开 ; 但 它 还 发生 那
[ðeɪ] [daɪ][ðeə(r)] .
they die there .
他们 死 那里 .

是的，有时候他们会被释放；但也有他们死在那里的情况。

[stɪl] , ['səʊldʒəz][daɪ] [tuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][get] [meɪmd] [ɪn] ['sɜːvɪs] — [luːz] [ə; eɪ][leg] , [ɔː(r)][æn; ən][ɑːm]
Still , soldiers die too , and even get maimed in service — lose a leg , or an arm
仍然 , 士兵 死 也 , 和 甚至 得到 残废 在 服务 — 失去 一个 腿 , 或者 一个 手臂
. . . . [-]
. . . . [71]
. . . . [-]

但是，士兵也会牺牲，甚至在服役中致残——失去一条腿或一只胳膊……[71]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[əʊ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] !
Oh , you're a clever fellow !
哦 , 你是 一个 聪明的 同伴 !

哦，你真是个聪明人！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] [aʊt] [laɪk] [ðæt] .
It would be a good thing , only it won't work out like that .
它 会 是 一个 好的 事物 , 仅有的 它 惯于 工作 出去 喜欢 那 .

这本来是件好事，可惜事与愿违。

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[ðæts] [waɪ] .
That's why .
那就是 为什么 .

这就是原因。

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv]['paʊə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
That the authorities have power given them .
那 这 当局 有 力量 给定 他们 .

当局拥有被赋予的权力。

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

[ðeɪ] ['əʊnli][hæv; həv]['paʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .
They only have power , because you obey them .
他们 仅有的 有 力量 , 因为 你 服从 他们 .

他们之所以拥有权力，是因为你们服从他们。

[duː; də][nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['paʊə(r)] !
Do not obey the authorities , and they won't have any power !
做 不是 服从 这 当局 , 和 他们 惯于 有 任何 力量 !

不要服从当权者，他们就不会有权力!

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[[ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed]] .
[shakes his head] .
[奶昔 他的 头] .

[摇头]

[juː; jʊ][duː; də] [tɔːk] [kwɪə(r)] !
You do talk queer !
你 做 讲话 酷儿 !

你的言谈举止确实很古怪!

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ?
How can one do without the authorities ?
如何 能 一 做 没有 这 当局 ?

没有当局，我们该如何生存?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɔː'θɒrəti] .
It is quite impossible to do without some authority .
它 是 相当 不可能的 到 做 没有 一些 权威 .

没有权威人士的授权，这是完全不可能做到的。

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Of course it is !
的 课程 它 是 !

当然是!

['əʊnli] [huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'θɒrəti] — [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ɔː(r)] [gɒd] ?
Only whom will you take for authority — the policeman , or God ?
仅有的 谁 将要 你 拿 为了 权威 — 这 警察 , 或者 上帝 ?

你只会把谁当作权威——警察，还是上帝?

[huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] — [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ɔː(r)] [gɒd] ?
Whom will you obey — the policeman , or God ?
谁 将要 你 服从 — 这 警察 , 或者 上帝 ?

你会服从谁——警察，还是上帝?

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] !
That goes without saying !
那 去 没有 说 !

那不用说了!

[nəʊ][wʌn][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][gɒd] .
No one is greater than God .
不 一 是 更大的 比 上帝 .

没有人比上帝更伟大。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][gɒd][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] .
To live for God is the chief thing .
到 居住 为了 上帝 是 这 首席 事物 .

为上帝而活才是最重要的。

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][gɒd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'beɪ] [gɒd][ænd; ənd][nɒt][mæn] .
Well , if you mean to live for God , you must obey God and not man .
出色地 , 如果 你 意思是 到 居住 为了 上帝 , 你 必须 服从 上帝 和 不是 男人 .

如果你想为上帝而活，你就必须服从上帝，而不是服从人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][gɒd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [draɪv] ['piːp(ə)l] [ɒf] [ðə; ði][lænd] :
And if you live according to God , you will not drive people off the land :
和 如果 你 居住 根据 到 上帝 , 你 将要 不是 驾驶 人们 离开 这 土地 :

如果你按照上帝的旨意生活，你就不会把人赶出这片土地。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['eldə(r)] , [ə; eɪ][tæks] - [kə'lektə(r)] , [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] ,
you will not be a policeman , a village elder , a tax - collector , a watchman ,
你 将要 不是 是 一个 警察 , 一个 村庄 长老 , 一个 税 - 集电极 , 一个 守望者 ,
[ɔː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
or above all ,
或者 多于 全部 ,

你不会成为警察、村长、收税员、守卫，或者最重要的是，

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] . . . .
a soldier . . . .
一个 士兵 . . . .

一名士兵.....

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kɪl] [men] .
You will not promise to kill men .
你 将要 不是 承诺 到 杀 男人 .

你不会承诺杀人。

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [lɒŋ] - [meɪnd] ['feloʊz] — [ðə; ði] [priːsts] ?
And how about those long - maned fellows — the priests ?
和 如何 关于 那些 长的 - 有人 伙伴们 — 这 神父 ?

那么那些长着长头发的家伙——神父们呢?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [dʌn] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][gɑːdz] [lɔː] .
They must see that things are being done not according to God's Law .
他们 必须 看 那 事物 是 存在 完毕 不是 根据 到 神的 法律 .

他们必须明白，现在发生的事情并没有按照上帝的律法去做。

[ðen] [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ?

Then	why	don't	they	teach	how	it	ought	to	be	?
然后	为什么	不	他们	教	如何	它	应该	到	是	?

那为什么他们不教教应该怎么做呢?

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	.
游客	.

游客。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	don't	know	anything	about	that	.
我	不	知道	任何事物	关于	那	.

我对此一无所知。

[let] [ðem; ðəm][gəʊ][ðeə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ] [jɔːz] . [-]

Let	them	go	their	way	,	and	you	go	yours	.	[	72	]
让	他们	去	他们的	方式	,	和	你	去	你的	.	[	-	]

让他们走他们的路，你也走你的路。[72]

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] - [meɪnd] [d'ɛvəlz] !

They	are	long	-	maned	devils	!
他们	是	长的	-	有人	魔鬼	!

它们是长鬃毛的恶魔!

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	.
游客	.

游客。

[ɪts] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðæt] !

It's	not	right	to	judge	others	like	that	!
它是	不是	正确的	到	法官	其他的	喜欢	那	!

这样评判别人是不对的!

[wiː; wi][mʌst; məst] [iːtʃ] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlts] .

We	must	each	remember	our	own	faults	.
我们	必须	每个	记住	我们的	自己的	故障	.

我们每个人都必须记住自己的缺点。

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

[jes] , [ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

Yes	,	that's	right	enough	.
是的	,	那就是	正确的	足够的	.

是的，差不多就是这样。

[[lɒŋ] [pɔːz] .

[	Long	pause	.
[	长的	暂停	.

（长时间停顿。）

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪlz] .]

The	PEASANT	shakes	his	head	,	and	smiles	.	]
这	农民	奶昔	他的	头	,	和	微笑	.	]

农夫摇摇头，笑了笑。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

What	it	comes	to	is	this	:	that	if	we	all	were	to	tackle	it	at	once	,
什么	它	来	到	是	这	:	那	如果	我们	全部	是	到	处理	它	在	一次	,

归根结底是这样的：如果我们所有人同时着手解决这个问题，

[ðə; ði][lænd] [wʊd] [biː; bi]['aʊəz][æt; ət][wʌn][gəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['tæksɪz] .

the	land	would	be	ours	at	one	go	,	and	there	would	be	no	more	taxes	.
这	土地	会	是	我们的	在	一	去	,	和	那里	会	是	不	更多的	税收	.

土地将一次性归我们所有，而且不再需要缴纳任何税款。

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	.
游客	.

游客。

[nəʊ] , [frend] , [ðæts] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

No	,	friend	,	that's	not	what	I	mean	.
不	,	朋友	,	那就是	不是	什么	我	意思是	.

不，朋友，我不是那个意思。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][gɑːdz] [wɪl] , [ðə; ði][lænd] [wɪl] [biː; bi]['aʊəz] ,

I	don't	mean	that	if	we	live	according	to	God's	will	,	the	land	will	be	ours	,
我	不	意思是	那	如果	我们	居住	根据	到	神的	将要	,	这	土地	将要	是	我们的	,

我的意思并不是说如果我们按照上帝的旨意生活，这片土地就会属于我们。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['tæksɪz] .

and	there	will	be	no	more	taxes	.
和	那里	将要	是	不	更多的	税收	.

而且不再征收任何税款。

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['aʊə(r)][laɪf][ɪz]['iːv(ə)l] , ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ɑː'selvz] [duː; də]['iːv(ə)l] .

I	mean	that	our	life	is	evil	,	only	because	we	ourselves	do	evil	.
我	意思是	那	我们的	生活	是	邪恶的	,	仅有的	因为	我们	我们自己	做	邪恶的	.

我的意思是，我们的生活之所以充满邪恶，仅仅是因为我们自己作恶。

[ɪf] [wʌn][lɪvd; 'laɪvd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][gɑːdz] [wɪl] , [laɪf] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['iːv(ə)l] .

If	one	lived	according	to	God's	will	,	life	would	not	be	evil	.
如果	一	居住地	根据	到	神的	将要	,	生活	会	不是	是	邪恶的	.

如果一个人按照上帝的旨意生活，生活就不会是邪恶的。

[wɒt] ['aʊə(r)][laɪf] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ɪf] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][gɑːdz] [wɪl] , [gɒd] [ə'ləʊn]

What	our	life	would	be	like	if	we	lived	according	to	God's	will	,	God	alone
什么	我们的	生活	会	是	喜欢	如果	我们	居住地	根据	到	神的	将要	,	上帝	独自的

[nəʊz] ;

knows	;
知道	;

如果我们按照上帝的旨意生活，我们的生活会是什么样子，只有上帝才知道；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [laɪf] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['iːv(ə)l] .

but	certainly	life	would	not	be	evil	.
但	当然	生活	会	不是	是	邪恶的	.

但生活肯定不会是邪恶的。

[wiː; wi] [drɪŋk] , [skəʊld] , [faɪt] , [gəʊ][tuː; tə] [lɔː] , ['envi] , [ænd; ənd] [heɪt] [men] ; [wiː; wi][duː; də][nɒt]

We	drink	,	scold	,	fight	,	go	to	law	,	envy	,	and	hate	men	;	we	do	not
我们	喝	,	骂	,	斗争	,	去	到	法律	,	嫉妒	,	和	恨	男人	;	我们	做	不是

[ək'sept] [gɑːdz] [lɔː] ;

accept	God's	Law	;
接受	神的	法律	;

我们喝酒、辱骂、争吵、诉诸法律、嫉妒、憎恨人；我们不接受上帝的律法；

[wiː; wi] [dʒʌdʒ] ['ʌðə(r)z] ; [kɔːl] [wʌn] [fæt] - [pɔːntʃ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] - [meɪnd] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eni]

we	judge	others	;	call	one	fat	-	paunched	and	another	long	-	maned	;	but	if	any
我们	法官	其他的	;	称呼	一	胖的	-	大腹便便	和	其他	长的	-	有人	;	但	如果	任何

[wʌn] ['ɒfəz] [ˌjuː 'es] ['mʌni] ,

one	offers	us	money	,
一	优惠	我们	钱	,

我们评判他人；称一个人大腹便便，称另一个人头发浓密；但如果有人给我们钱，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] : [gəʊ] [æz; əz] ['wɒtʃmən] , [pə'liːsmən] ,

we	are	ready	to	do	anything	for	it	:	go	as	watchmen	,	policemen	,
我们	是	准备好	到	做	任何事物	为了	它	:	去	作为	守望者	,	警察	,

[ɔː(r)] ['səʊldʒəz] ,

or	soldiers	,
或者	士兵	,

我们愿意为此做任何事：当守卫、警察或士兵，

[tuː; tə] [help] ['ruːɪn] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɪl] ['aʊə(r)] [əʊn] ['brʌðəz] .

to	help	ruin	others	,	and	to	kill	our	own	brothers	.
到	帮助	废墟	其他的	,	和	到	杀	我们的	自己的	兄弟	.

帮助毁灭他人，并杀害自己的兄弟。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [lɪv; laɪv] [laɪk] [d'evəlz] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] !

We	ourselves	live	like	devils	,	and	yet	we	complain	of	others	!
我们	我们自己	居住	喜欢	魔鬼	,	和	然而	我们	抱怨	的	其他的	!

我们自己过着魔鬼般的生活，却还抱怨别人！

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

[ðæts] [səʊ] !

That's	so	!
那就是	所以	!

正是如此！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] , [əʊ] , [haʊ] [hɑːd] !

But	it	is	hard	,	oh	,	how	hard	!
但	它	是	难的	,	哦	,	如何	难的	!

但这很难，哦，多么难啊！

['sʌmtaɪmz] [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [kæn; kən] [beə(r)] .

Sometimes	it's	more	than	one	can	bear	.
有时	它是	更多的	比	一	能	熊	.

有时候，这令人难以承受。

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	.
游客	.

游客。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [səʊlz] - [seik] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

But	,	for	our	souls	'	sakes	,	we	must	bear	it	.
但	,	为了	我们的	灵魂	-	清酒	,	我们	必须	熊	它	.

但是，为了我们的灵魂，我们必须忍受。

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

[ðæts] [kwaɪt] [raɪt] . . . .
That's quite right . . . .
那就是 相当 正确的 . . . .

没错.....

[wiː; wi][lɪv; laɪv]['bædli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [fə'get] [gɒd] .
We live badly , because we forget God .
我们 居住 糟糕 , 因为 我们 忘记 上帝 .

我们生活不如意，是因为我们忘记了上帝。

['trævələ(r)] .
TRAVELLER .
游客 .

游客。

[jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
Yes , that's it !
是的 , 那就是 它 !

对，就是这样！

[ðæts] [waɪ] [laɪf] [-]
That's why life [73]
那就是 为什么 生活 [-]

这就是为什么生命[73]

[ɪz]['iːv(ə)l] .
is evil .
是 邪恶的 .

是邪恶的。

[teɪk] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃənˌeri] ; [ðeɪ] [seɪ] : " [lets] [kɪl] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['skwaɪə(r)] ,
Take the Revolutionaries ; they say : " Let's kill this or that squire ,
拿 这 革命者 ; 他们 说 : " 我们来吧 杀 这 或者 那 乡绅 ,

以革命者为例；他们会说："让我们杀了这个或那个乡绅，

[ɔː(r)] [ðiːz] [fæt] - [pɔːntʃ] [rɪtʃ] [fəʊk] ([ɪts] [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðem; ðəm]) ; [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)]
or these fat - paunched rich folk (it's all because of them) ; and then our
或者 这些 胖的 - 大腹便便 富有的 民间 (它是 全部 因为 的 他们) ; 和 然后 我们的
[laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
life will be happy .
生活 将要 是 快乐的 .

或者说，是那些大腹便便的富人（这一切都是因为他们）；那样我们的生活就会幸福。

" [səʊ] [ðeɪ] [kɪl] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪts][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .
" So they kill , and go on killing , and it profits them nothing .
" 所以 他们 杀 , 和 去 在 杀 , 和 它 利润 他们 没有什么 .

"所以他们杀人，继续杀人，却对他们没有任何好处。"

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] : " [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] !
It's the same with the authorities : " Give us time !
它是 这 相同的 和 这 当局 : " 给 我们 时间 !

当局也是一样："给我们时间！"

" [ðeɪ] [seɪ] , " [ænd; ənd][wiːl; wil] [hæŋ] , [ænd; ənd][duː; də][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['prizənz] ,
" they say , " and we'll hang , and do to death in the prisons ,
" 他们 说 , " 和 出色地 悬挂 , 和 做 到 死亡 在 这 监狱 ,

他们说，"我们会被绞死，在监狱里被处死。"

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪf] [wɪl] [bɪ'kʌm] [gʊd] . .

a	thousand	or	a	couple	of	thousand	people	,	and	then	life	will	become	good	.	.
一个	千	或者	一个	夫妻	的	千	人们	,	和	然后	生活	将要	变得	好的	.	.

. .

: :

. .

一千人，或者两千人，生活就会好起来.....

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [gets] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] !

"	But	it	only	gets	worse	and	worse	!
"	但	它	仅有的	获得	更糟	和	更糟	!

但是情况只会越来越糟!

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

[jes] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !

Yes	,	that's	just	it	!
是的	,	那就是	只是	它	!

没错，就是这样!

[haʊ] [kæn; kən] [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [duː; də] ['eni] [gʊd] ?

How	can	judging	and	punishing	do	any	good	?
如何	能	评判	和	惩罚	做	任何	好的	?

评判和惩罚究竟能带来什么好处?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][gɑːdz] [lɔː] .

It	must	be	done	according	to	God's	Law	.
它	必须	是	完毕	根据	到	神的	法律	.

必须按照神的律法去做。

['trævələ(r)] .

TRAVELLER	.
游客	.

游客。

[jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	that	is	just	it	.
是的	,	那	是	只是	它	.

没错，就是这样。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sɜːv] ['aɪðə(r)] [gɒd] [ɔː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] .

You	must	serve	either	God	or	the	devil	.
你	必须	服务	任何一个	上帝	或者	这	魔鬼	.

你必须侍奉上帝或魔鬼。

[ɪf] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l] , [gəʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] , [skəʊld] , [faɪt] , [heɪt] , ['kʌvət] , [doʊnt] [ə'beɪ]

If	it's	to	be	the	devil	,	go	and	drink	,	scold	,	fight	,	hate	,	covet	,	don't	obey
如果	它是	到	是	这	魔鬼	,	去	和	喝	,	骂	,	斗争	,	恨	,	贪图	,	不	服从

[gɑːdz] [lɔː] ,

God's	Law	,
神的	法律	,

如果注定要成为魔鬼，那就去喝酒、辱骂、争斗、憎恨、贪婪，不要遵守上帝的律法。

[bʌt; bət] [mænz] [lɔːz] , [ænd; ənd] [laɪf] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)l] .

but	man's	laws	,	and	life	will	be	evil	.
但	男人的	法律	,	和	生活	将要	是	邪恶的	.

但人间的法律，以及随之而来的邪恶生活。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][gɒd] , [əˈbeɪ] [hɪm] [əˈləʊn] .
If it is God , obey Him alone .
如果 它 是 上帝 , 服从 他 独自的 .

如果祂是神，就只服从祂。

[doʊnt][rɒb][ɔː(r)] [kɪl] , [ænd; ənd][doʊnt]['iːv(ə)n] [kən'dem] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [heɪt] ['eni] [wʌn] .
Don't rob or kill , and don't even condemn , and do not hate any one .
不 抢 或者 杀 , 和 不 甚至 谴责 , 和 做 不是 恨 任何 一 .

不要抢劫，不要杀人，甚至不要谴责，也不要憎恨任何人。

[duː; də][nɒt] [plʌndʒ] ['ɪntuː]['iːv(ə)l]['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['iːv(ə)l][laɪf] .
Do not plunge into evil actions , and then there will be no evil life .
做 不是 暴跌 进入 邪恶的 行动 , 和 然后 那里 将要 是 不 邪恶的 生活 .

不要沉溺于邪恶的行为，这样就不会有邪恶的生活。

['pez(ə)nt]
PEASANT
农民

农民

[[saɪz]] .
[sighs] .
[叹息] .

[叹气]

[juː; jʊ] [spiːk] [wel] , ['dædi] , ['veri] [wel] — ['əʊnli][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [səʊ]['lɪt(ə)l] !
You speak well , daddy , very well — only we are taught so little !
你 说话 出色地 , 爸爸 , 非常 出色地 — 仅有的 我们 是 教授 所以 小的 !

爸爸，您说得真好，非常好——只是我们学得太少了！

[əʊ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] , [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] !
Oh , if we were taught more like that , things would be quite different !
哦 , 如果 我们 是 教授 更多的 喜欢 那 , 事物 会 是 相当 不同的 !

哦，如果我们从小就接受这样的教育，情况就会大不相同了！

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] [betə]
But people come from the town , and chatter about their way of bettering
但 人们 来 从 这 镇 , 和 喋喋不休 关于 他们的 方式 的 改进
[θɪŋz] : [ðeɪ] ['tʃætə(r)] [faɪn] ,
things : they chatter fine ,
事物 : 他们 喋喋不休 美好的 ,

但镇上的人来了，他们叽叽喳喳地谈论着改善现状的方法：他们说得天花乱坠，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . . . .
but there's nothing in it . . . .
但 有 没有什么 在 它 . . . .

但里面什么也没有.....

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dædi] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ! . . .
Thank you , daddy , your words are good ! . . .
感谢 你 , 爸爸 , 你的 字 是 好的 ! . . .

谢谢爸爸，您说的话真好！

[wel] , [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [sliːp] ?
Well , where will you sleep ?
出色地 , 在哪里 将要 你 睡觉 ?

那你晚上睡哪儿?

[ɒn] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [jes] ? . . .
On the oven , yes ? . . .
在 这 烤箱 , 是的 ? . . .

在烤箱上，对吧?

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . [-]

The	missis	will	make	up	a	bed	for	you	.	[	75	]
这	太太	将要	制作	向上	一个	床	为了	你	.	[	-	]

太太会为你铺床。[75]

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪfeərə(r)]

A	TALK	WITH	A	WAYFARER
一个	讲话	和	一个	旅行者

与旅人的对话

[ai] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ['ɜːli] .

I	have	come	out	early	.
我	有	来	出去	早期的	.

我提前出来了。

[maɪ] [səʊl] [fiːlz] [lait] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] .

My	soul	feels	light	and	joyful	.
我的	灵魂	感觉	光	和	快乐	.

我感到身心轻松愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] .

It	is	a	wonderful	morning	.
它	是	一个	精彩的	早晨	.

这是一个美好的早晨。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['əʊnli] [dʒʌst] [ə'piəriŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] .

The	sun	is	only	just	appearing	from	behind	the	trees	.
这	太阳	是	仅有的	只是	出现	从	在后面	这	树木	.

太阳刚刚从树后探出头来。

[ðə; ði] [djuː] ['glitəz] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .

The	dew	glitters	on	them	and	on	the	grass	.
这	露	闪光	在	他们	和	在	这	草	.

露水在它们身上和草地上闪闪发光。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['lʌvli] ; ['evriwʌn] [ɪz] ['lʌvəbl] .

Everything	is	lovely	;	everyone	is	lovable	.
一切	是	迷人的	;	每个人	是	可爱的	.

一切都很美好；每个人都很可爱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌn] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] .

It	is	so	beautiful	that	,	as	the	saying	has	it	,	"	One	does	not	want	to	die	.
它	是	所以	美丽的	那	,	作为	这	说	有	它	,	"	一	做	不是	想	到	死	.

它如此美丽，正如俗语所说，“人都不想死”。

" [ænd; ənd] , ['riːəli] , [ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] .

"	And	,	really	,	I	do	not	want	to	die	.
"	和	,	真的	,	我	做	不是	想	到	死	.

“而且，说真的，我不想死。”

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪð] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]

I	would	willingly	live	a	little	longer	in	this	world	with	such	beauty	around	me
我	会	心甘情愿	居住	一个	小的	更长	在	这	世界	和	这样的	美丽	大约	我

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .

and	such	joy	in	my	heart	.
和	这样的	喜悦	在	我的	心	.

我愿意在这个世界上多活一段时间，周围都是如此美丽，心中充满如此喜悦。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [maɪ] [ə'feə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['maːstəz] . . . .

That	,	however	,	is	not	my	affair	,	but	the	Master's	.	.	.	.
那	,	然而	,	是	不是	我的	事务	,	但	这	硕士学位	.	.	.	.

但这并非我所愿，而是主人的事.....

[ai] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I	approach	the	village	.
我	方法	这	村庄	.

我走向村庄。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] [ai] [siː] [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] , ['məʊʃnləs] , ['saɪdweɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Before	the	first	house	I	see	a	man	standing	,	motionless	,	sideways	to	me	.
前	这	第一的	房子	我	看	一个	男人	常设	,	静止不动	,	侧身	到	我	.

在第一栋房子前，我看到一个男人侧身站着，一动不动。

[hiː; hi] [ɪz] ['evɪdəntlɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədɪ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

He	is	evidently	waiting	for	somebody	or	something	,
他	是	显然	等待	为了	某人	或者	某物	,

他显然在等人或事。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] ['əʊnlɪ] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɔː(r)] ['vek'seɪʃ(ə)n] .

and	waiting	as	only	working	people	know	how	to	wait	,	without	impatience	or	vexation	.
和	等待	作为	仅有的	在职的	人们	知道	如何	到	等待	,	没有	不耐烦	或者	烦恼	.

只有劳动人民才懂得如何等待，不带一丝不耐烦或恼怒。

[ai] [drɔː] ['nɪərə(r)] : [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪədɪd] , [strɒŋ] , ['helθi] ['pez(ə)nt] , [wɪð] ['ʃægi] , ['slaɪtlɪ] [greɪ] [heə(r)] ,

I	draw	nearer	:	he	is	a	bearded	,	strong	,	healthy	peasant	,	with	shaggy	,	slightly	grey	hair	,
我	画	更近	:	他	是	一个	留着胡子的	,	强的	,	健康	农民	,	和	毛茸茸	,	轻微地	灰色的	头发	,

我走近一看：他是一位留着胡须、身材魁梧、身体健康的农民，头发蓬乱，略带灰白。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['wɜːkərz] [feɪs] .

and	a	simple	,	worker's	face	.
和	一个	简单的	,	工人的	脸	.

还有一张朴素的、工人的脸。

[hiː; hi] [ɪz] ['sməʊkɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] " [sɪ'gɑː(r)] " ['twɪstɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [paɪp] .

He	is	smoking	not	a	"	cigar	"	twisted	out	of	paper	,	but	a	short	pipe	.
他	是	吸烟	不是	一个	"	雪茄	"	扭曲	出去	的	纸	,	但	一个	短的	管道	.

他抽的不是用纸卷成的“雪茄”，而是一根短烟斗。

[wiː; wi] [griːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . [-]

We	greet	one	another	.	[	76	]
我们	迎接	一	其他	.	[	-	]

我们互相问候。[76]

" [weə(r)] [dʌz] [əʊld] - [lɪv; laɪv] ?

"	Where	does	old	Alexéy	live	?
"	在哪里	做	老的	-	居住	?

老阿列克谢住在哪里?

" [ai] [ɑːsk] .

"	I	ask	.
"	我	问	.

我问。

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] , [frend] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [hɪə(r)] .

"	I	don't	know	,	friend	;	we	are	strangers	here	.
"	我	不	知道	,	朋友	;	我们	是	陌生人	这里	.

“我不知道，朋友；我们在这里是陌生人。”

" [nɒt] " [aiˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , " [bʌt; bət] " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] .

"	Not	"	I	am	a	stranger	,	"	but	"	we	are	strangers	.
"	不是	"	我	是	一个	陌生人	,	"	但	"	我们	是	陌生人	.

不是“我是个陌生人”，而是“我们都是陌生人”。

" [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɪz] ['hɑːdli] ['evə(r)] [ə'ləʊn] .

"	A	Russian	is	hardly	ever	alone	.
"	一个	俄语	是	几乎	曾经	独自的	.

“俄罗斯人几乎从不孤单。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [hiː; hi] [meɪ] [pə'hæps] [seɪ] " [aɪ] " ;

If	he	is	doing	something	wrong	,	he	may	perhaps	say	"	I	"	;
如果	他	是	正在做	某物	错误的	,	他	可能	也许	说	"	我	"	;

如果他做错了什么事，他可能会说“我”；

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] " [wiː; wi] " [ðə; ði]['fæməli] , " [wiː; wi] " [ðə; ði] - , " [wiː; wi] " [ðə; ði]

otherwise	it	is	always	"	we	"	the	family	,	"	we	"	the	artél	,	"	we	"	the
否则	它	是	总是	"	我们	"	这	家庭	,	"	我们	"	这	-	,	"	我们	"	这

['kɒmjuːn; kə'mjuːn] .

Commune	.
公社	.

否则就总是“我们”指家庭，“我们”指工人团体，“我们”指公社。

" ['strendʒər] ?

"	Strangers	?
"	陌生人	?

陌生人?

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

Where	do	you	come	from	?	"
在哪里	做	你	来	从	?	"

你从哪里来的? ”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] - .

"	We	are	from	Kaloúga	.
"	我们	是	从	-	.

我们来自卡卢加。

" [aɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	I	point	to	his	pipe	.
"	我	观点	到	他的	管道	.

我指着他的烟斗。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [spend] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒn] ['sməʊkɪŋ] ?

"	And	how	much	do	you	spend	a	year	on	smoking	?
"	和	如何	很多	做	你	花费	一个	年	在	吸烟	?

“你一年在吸烟上花费多少钱? ”

[θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['ruːblz] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] ! "

Three	or	more	roubles	,	I	daresay	!	"
三	或者	更多的	卢布	,	我	敢说	!	"

我敢说至少有三卢布!

" [θriː] ?

"	Three	?
"	三	?

“三?

[ðæt] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . "

That	would	hardly	be	enough	.	"
那	会	几乎	是	足够的	.	"

那远远不够。

" [waɪ] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ? "
" **Why not give it up ?** "
" 为什么 不是 给 它 向上 ? "

为什么不放弃呢?

" [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wen] [wʌnz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **How can one give it up when one's accustomed to it ?** "
" 如何 能 一 给 它 向上什么时候一个人的 习惯 到 它 ? "

“一个人如果已经习惯了，又怎么能放弃呢？”

" [ai] [ˈɔːlsəʊ] [juːst] [tuː; tə] [smәʊk] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . . . [ænd; ənd] [ai] [fiːl] [səʊ] [wel] —
" **I also used to smoke , but have given it up . . . and I feel so well —**
" 我 还 用过的 到 抽烟 , 但 有 给定 它 向上 . . . 和 我 感觉 所以 出色地 —
[səʊ] [friː] ! "
so free ! "
所以 自由的 ! "

“我也曾经抽烟，但我已经戒烟了……我感觉好极了——好自由！”

" [wel] [ɒv; əv] [kɔːs] . . . [bʌt; bət] [ɪts] [dʌl] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **Well of course . . . but it's dull without it . "**
" 出色地 的 课程 . . . 但 它是 乏味的 没有 它 . "

“当然……但如果没有它就太无聊了。”

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌlnis] [wɪl] [gəʊ] !
" **Give it up , and the dulness will go !**
" 给 它 向上 , 和 这 沉闷 将要 去 !

放弃它，沉闷就会消失!

['smәʊkɪŋ] [ɪz] [nәʊ] [gʊd] , [juː; jʊ] [nәʊ] ! "
Smoking is no good , you know ! "
吸烟 是 不 好的 , 你 知道 ! "

你知道，吸烟不好!

" [nәʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] . "
" **No good at all . "**
" 不 好的 在 全部 . "

“一点都不好。”

" [ɪf] [ɪts] [nәʊ] [gʊd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **If it's no good , you should not do it .**
" 如果 它是 不 好的 , 你 应该 不是 做 它 .

“如果不好，就不要做。”

['siːɪŋ] [juː; jʊ] [smәʊk] , ['ʌðə(r)z] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] . . . [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] .
Seeing you smoke , others will do the same . . . especially the young folk .
看到 你 抽烟 , 其他的 将要 做 这 相同的 . . . 尤其 这 年轻的 民间 .

看到你抽烟，其他人也会跟着抽……尤其是年轻人。

[ðel] [seɪ] , - [ɪf] [ðə; ði] [әʊld] [fəʊk] [smәʊk] , [gɒd] [hɪm'self] [bɪdz] [juː 'es] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ! - "
They'll say , ' If the old folk smoke , God himself bids us do it ! ' "
他们会 说 , - 如果 这 老的 民间 抽烟 , 上帝 他自己 出价 我们 做 它 ! - "

他们会说：“如果老人们都抽烟，那一定是上帝让我们也抽！”

" [ðæts] [truː] [ɪˈnʌf] . "
" **That's true enough . "**
" 那就是 真的 足够的 . "

“确实如此。”

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [smәʊk] , [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] . " [-]
" **And your son , seeing you smoke , will do it too . " [77]**
" 和 你的 儿子 , 看到 你 抽烟 , 将要 做 它 也 . " [-]

“你的儿子看到你抽烟，也会跟着抽烟。”[77]

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [sʌn] [tuː] . . . . "
" Of course , my son too . . . . "
" 的 课程 , 我的 儿子 也 . . . . "

“当然，我的儿子也是……”

" [wel] [ðen] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ! "
" Well then , give it up ! "
" 出色地 然后 , 给 它 向上 ! "

“那你就放弃吧！”

" [ai] [wʊd] , ['əʊnli] [ɪts] [səʊ] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
" I would , only it's so dull without it . . . .
" 我 会 , 仅有的 它是 所以 乏味的 没有 它 . . . .

“我很想，只是没有它太无聊了……”

[ɪts] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm] ['dʌlnis] .
It's chiefly from dulness .
它是 主要 从 沉闷 .

这主要是由于迟钝造成的。

[wen] [wʌn] [fiːlz] [dʌl] , [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sməʊk] .
When one feels dull , one has a smoke .
什么时候 一 感觉 乏味的 , 一 有 一个 抽烟 .

心情低落的时候，就抽根烟。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [laɪz] . . . .
That's where the mischief lies . . . .
那就是 在哪里 这 恶作剧 谎言 . . . .

麻烦就出在这里……

[ɪts] [dʌl] !
It's dull !
它是 乏味的 !

真无聊！

[æt; ət] [taɪmz] [ɪts] [səʊ] [dʌl] . . . [səʊ] [dʌl] . . . [səʊ] [dʌl] !
At times it's so dull . . . so dull . . . so dull !
在 时代 它是 所以 乏味的 . . . 所以 乏味的 . . . 所以 乏味的 !

有时候真是太无聊了……太无聊了……太无聊了！

" [drɔːl] [hiː; hi] .
" drawled he .
" 拖长音 他 .

他慢条斯理地说。

" [ðə; ði] [best] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌnz] [səʊl] .
" The best remedy for that is to think of one's soul .
" 这 最好的 补救 为了 那 是 到 思考 的 一个人的 灵魂 .

“治疗这种疾病的最好办法就是思考自己的灵魂。”

" [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" He threw a glance at me , and at once the expression of his face
" 他 扔 一个 瞥一眼 在 我 , 和 在 一次 这 表达 的 他的 脸
[kwaɪt] [tʃeɪndʒd] :
quite changed :
相当 已更改 :

他瞥了我一眼，脸上的表情立刻完全变了：

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['kaɪndli] , ['hjuːmərəs] , ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi]
instead **of** **his** **former** **kindly** **,** **humorous** **,** **lively** **and** **talkative** **expression** **,** **he**
反而 的 他的 以前的 亲切地 , 幽默 , 热闹 和 健谈 表达 , 他
[bɪ'keɪm] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .
became **attentive** **and** **serious** **.**
成为 细心 和 严肃的 .

他一改往日和蔼、幽默、活泼、健谈的表情，变得专注而严肃。

" - [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] . . . [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , - [juː; jʊ] [seɪ] ?
" ' Think of the soul . . . of the soul , ' you say ?
" - 思考 的 这 灵魂 . . . 的 这 灵魂 , - 你 说 ?

“你说，‘想想灵魂……灵魂的’？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['geɪzɪŋ] ['kwestʃənɪŋli] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
" he asked , gazing questioningly into my eyes .
" 他 问 , 凝视 质疑地 进入 我的 眼睛 .

他问道，目光充满疑问地望着我的眼睛。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .
When you think of the soul , you give up all foolish things .
什么时候 你 思考 的 这 灵魂 , 你 给 向上 全部 愚蠢 事物 .

当你思考灵魂时，你就会放弃所有愚蠢的事情。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [ə'fekʃənətli] .
" His face lit up affectionately .
" 他的 脸 点燃 向上 亲切地 .

“他的脸上露出了慈爱的笑容。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['dædi] !
" You are right , daddy !
" 你 是 正确的 , 爸爸 !

“爸爸，您说得对！”

[juː; jʊ] [seɪ] ['truːli] .
You say truly .
你 说 真的 .

你说得对。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .
To think of the soul is the great thing .
到 思考 的 这 灵魂 是 这 伟大的 事物 .

思考灵魂是一件伟大的事。

[ðə; ði] [soʊlz] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] . . . .
The soul's the chief thing . . . .
这 灵魂的 这 首席 事物 . . . .

灵魂才是最重要的……

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dædi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp] .
" Thank you , daddy , it is quite true " ; and he pointed to his pipe .
" 感谢 你 , 爸爸 , 它 是 相当 真的 " ; 和 他 尖 到 他的 管道 .

“谢谢爸爸，确实如此。”说着，他指了指自己的烟斗。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] ? . . .
" What is it ? . . .
" 什么 是 它 ? . . .

那是什么？.....

[gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['rʌbɪʃ] !
Good - for - nothing rubbish !
好的 - 为了 - 没有什么 垃圾 !

一无是处的垃圾！

[ðə; ði] [soʊlz] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] .
The soul's the chief thing ! " repeated he .
这 灵魂的 这 首席 事物 ! " 重复 他 .

“灵魂才是最重要的！”他重复道。

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [stɪl] ['kaɪndlɪə][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
" What you say is true , " and his face grew still kindlier and more serious .
" 什么 你 说 是 真的 , " 和 他的 脸 生长 仍然 更友善 和 更多的 严肃的 .

“你说的是真的，”他的表情变得更加和蔼、更加严肃。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
I wished to continue the conversation ,
我 希望 到 继续 这 对话 ,

我想继续这个话题。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌmp] [rəʊz][ɪn][maɪ] [θrəʊt] ([aɪ][hæv; həv] [grəʊn] ['veri] [wiːk] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [tɪəz]
but a lump rose in my throat (I have grown very weak in the matter of tears
但 一个 块 玫瑰 在 我的 喉 (我 有 生长 非常 虚弱的 在 这 事情 的 眼泪
) ,
) ,
) ,

但我喉咙哽咽了（我已经很难流泪了），

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] . [-]
and I could not speak . [78]
和 我 可以 不是 说话 . [-]

我当时无法说话。[78]

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] , ['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] , ['swɒləʊɪŋ] [maɪ] [tɪəz] , [ænd; ənd][aɪ]
With a joyful , tender feeling I took leave of him , swallowing my tears , and I
和 一个 快乐 , 投标 感觉 我 采取 离开 的 他 , 吞咽 我的 眼泪 , 和 我
[went] [ə'weɪ] .
went away .
去 离开 .

我带着喜悦和温柔的心情告别了他，强忍着泪水，离开了。

[jes] , [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [help] ['biːɪŋ] ['dʒɔɪfl] , ['lɪvɪŋ] [ə'mɪd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ?
Yes , how can one help being joyful , living amid such people ?
是的 , 如何 能 一 帮助 存在 快乐 , 活的 之中 这样的 人们 ?

是的，生活在这样的人群中，怎能不感到快乐呢?

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [help] [ɪk'spektɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][məʊst] ['eksələnt] ? [-]
How can one help expecting from such people all that is most excellent ? [79]
如何 能 一 帮助 期待 从 这样的 人们 全部 那 是 最多 出色的 ? [-]

怎能不期待这样的人能做到最好呢？[79]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri]
FROM THE DIARY
从 这 日记

摘自日记

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'gen] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [maɪ] [frend] , - , [ɪn][ðə; ði] ['mɒskəʊ] ['gʌvənmənt] ,

I	am	again	staying	with	my	friend	,	Tchertkóff	,	in	the	Moscow	Government	,
我	是	再次	入住	和	我的	朋友	,	-	,	在	这	莫斯科	政府	,

我再次住在莫斯科市政府我的朋友切尔特科夫家。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wʌns] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

and	am	visiting	him	now	for	the	same	reason	that	once	caused	us	to
和	是	访问	他	现在	为了	这	相同的	原因	那	一次	导致	我们	到

[miːt] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['gʌvənmənt] ,

meet	on	the	border	of	the	Orlóf	Government	,
见面	在	这	边界	的	这	-	政府	,

而我这次来拜访他，也是出于我们上次在奥尔洛夫政府边界相遇的同样原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒskəʊ] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

and	that	brought	me	to	the	Moscow	Government	a	year	ago	.
和	那	带来	我	到	这	莫斯科	政府	一个	年	前	.

一年前，我因此来到了莫斯科市政府。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] - [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

The	reason	is	that	Tchertkóff	is	allowed	to	live	anywhere	in	the	whole	world	,
这	原因	是	那	-	是	允许	到	居住	任何地方	在	这	所有的	世界	,

原因在于，切尔特科夫被允许居住在世界任何地方。

[ɪk'sept] [ɪn] - ['gʌvənmənt] .

except	in	Toúla	Government	.
除了	在	-	政府	.

除了图拉政府之外。

[səʊ][aɪ]['træv(ə)l][tuː; tə] ['dɪfrənt] [endz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

So	I	travel	to	different	ends	of	it	to	see	him	.
所以	我	旅行	到	不同的	结束	的	它	到	看	他	.

所以我前往岛屿的不同地方去看他。

[bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [aɪ][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['juːʒuəl] [wɔːk] .

Before	eight	o'clock	I	go	out	for	my	usual	walk	.
前	八	点钟	我	去	出去	为了	我的	通常	走	.

八点前，我会像往常一样出门散步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] .

It	is	a	hot	day	.
它	是	一个	热的	天	.

今天天气很热。

[æt; ət][fɜːst][aɪ][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɑːd] [kleɪ] [rəʊd] ,

At	first	I	go	along	the	hard	clay	road	,
在	第一的	我	去	沿着	这	难的	黏土	路	,

起初我沿着坚硬的泥路走，

[pɑːst][ðə; ði] [ə'keɪʃə] [bʊʃɪz] [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kræk] [ðeə(r)][pɒdz][ænd; ənd] [ʃed] [ðeə(r)] [siːdz] ;

past	the	acacia	bushes	already	preparing	to	crack	their	pods	and	shed	their	seeds	;
过去的	这	金合欢	灌木丛	已经	准备	到	裂缝	他们的	豆荚	和	棚	他们的	种子	;

穿过金合欢灌木丛，它们已经开始裂开豆荚，散落种子；

[ðen] [pɑːst][ðə; ði] [j'ɛləʊɪŋ] [raɪ] - [fiːld] , [wɪð] [ɪts] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['kɔːnflaʊə(r)] ,

then	past	the	yellowing	rye	-	field	,	with	its	still	fresh	and	lovely	cornflowers	,
然后	过去的	这	黄化	黑麦	-	场地	,	和	它是	仍然	新鲜的	和	迷人的	矢车菊	,

然后穿过泛黄的黑麦田，田野里盛开着依然清新可爱的矢车菊，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['fæləʊ] [fiːld] , [naʊ] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [plau] [ʌp] .

and	come	out	into	a	black	fallow	field	,	now	almost	all	ploughed	up	.
和	来	出去	进入	一个	黑色的	休耕	场地	,	现在	几乎	全部	耕作	向上	.

然后走到一片黑色的休耕地，现在几乎全部都被犁过了。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ɪn] [rʌf] ['pez(ə)nt] - [buːts] , [plaʊz] [wɪð] [ə; eɪ] - [[fɔːr]]

To	the	right	an	old	man	,	in	rough	peasant	-	boots	,	ploughs	with	a	sohá	[	4	]
到	这	正确的	一个	老的	男人	,	在	粗糙的	农民	-	靴子	,	犁	和	一个	-	[	4	]

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	a	poor	,
和	一个	贫穷的	,

右边，一位穿着粗糙农夫靴的老人，正用索哈犁[4]耕地，还有一个穷人，

['skɪni] [hɔːs] ; [ænd; ənd][ai][hɪə(r)][æn; ən]['æŋgri][əʊld] [vɔɪs] [ʃaʊt] : " [dʒiː] - [ʌp] !

skinny	horse	;	and	I	hear	an	angry	old	voice	shout	:	"	Gee	-	up	!
瘦骨嶙峋的	马	;	和	我	听到	一个	生气的	老的	嗓音	喊	:	"	吉	-	向上	!

瘦骨嶙峋的马；我听到一个愤怒的老声音喊道：“起来！

" [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , " [naʊ] , [juː; jʊ]['dev(ə)l] ! " [ænd; ənd] [ə'gen] , " [dʒiː] - [ʌp] ,

"	and	,	from	time	to	time	,	"	Now	,	you	devil	!	"	and	again	,	"	Gee	-	up	,
"	和	,	从	时间	到	时间	,	"	现在	,	你	魔鬼	!	"	和	再次	,	"	吉	-	向上	,

['dev(ə)l] !

devil	!
魔鬼	!

“而且，时不时地，‘现在，你这个魔鬼！’又一次，‘起来，魔鬼！’

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [pɑːs] [hɪz; ɪz] ['fʌrəʊ] ,

"	I	want	to	speak	with	him	;	but	when	I	pass	his	furrow	,
"	我	想	到	说话	和	他	;	但	什么时候	我	经过	他的	畦	,

“我想和他谈谈；但当我经过他的犁沟时，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [-]

he	is	at	the	other	end	[	80	]
他	是	在	这	其他	结尾	[	-	]

他在另一端[80]

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

of	the	field	.
的	这	场地	.

该领域。

[ai][gəʊ][ɒn] .

I	go	on	.
我	去	在	.

我继续。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['plaʊmən] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .

There	is	another	ploughman	further	on	.
那里	是	其他	耕夫	更远	在	.

再往前走还有一位耕田者。

[ðɪs] [wʌn][ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [miːt] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][rəʊd] .

This	one	I	shall	probably	meet	when	he	reaches	the	road	.
这	一	我	将	大概	见面	什么时候	他	到达	这	路	.

我大概会在他走到路边的时候遇到他。

[ɪf] [səʊ] , [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

If	so	,	I'll	speak	to	him	,	if	there	is	a	chance	.
如果	所以	,	患病的	说话	到	他	,	如果	那里	是	一个	机会	.

如果有机会，我会和他谈谈。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [miːt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][rəʊd] .

And	we	do	meet	just	as	he	reaches	the	road	.
和	我们	做	见面	只是	作为	他	到达	这	路	.

我们正好在他到达路边时相遇。

[hiː; hi] [plaʊz] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [plaʊ] , ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [rəʊn] [hɔːs] ,

He	ploughs	with	a	proper	plough	,	harnessed	to	a	big	roan	horse	,
他	犁	和	一个	恰当的	犁	,	已掌握	到	一个	大的	杂色	马	,

他用一副合适的犁耕地，犁套在一匹高大的枣红色骏马上。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [jʌŋ] [læd] , [wel] [klæd] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [gʊd] [buːts] ;

and	is	a	well	-	built	young	lad	,	well	clad	,	and	wearing	good	boots	;
和	是	一个	出色地	-	建造	年轻的	小伙子	,	出色地	覆膜	,	和	穿着	好的	靴子	;

他是个身材健壮的年轻小伙子，衣着得体，脚蹬一双好靴子；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsəz] [maɪ] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv] " [gɒd] [eɪd][juː; jʊ] !

and	he	answers	my	greeting	of	"	God	aid	you	!
和	他	答案	我的	问候	的	"	上帝	援助	你	!

他回应了我的问候："上帝保佑你！"

" ['plezntli] .

"	pleasantly	.
"	愉快	.

"愉快。

[ðə; ði] [plaʊ] [dʌz] [nɒt] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːd] , ['biːt(ə)n] [træk] [ðæt] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [fiːld] ,

The	plough	does	not	cut	into	the	hard	,	beaten	track	that	crosses	the	field	,
这	犁	做	不是	切	进入	这	难的	,	被打败	追踪	那	十字架	这	场地	,

犁不会破坏穿过田野的坚硬的、被踩踏出来的痕迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪfts] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hɔːlts] .

and	he	lifts	it	over	and	halts	.
和	他	电梯	它	超过	和	停止	.

他把它举过头顶，然后停了下来。

" [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [plaʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] - ? "

"	You	find	the	plough	better	than	a	sohá	?	"
"	你	寻找	这	犁	更好的	比	一个	-	?	"

你觉得犁比索哈（一种印度传统农具）好用吗?

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] . . . [mʌtʃ] ['iːzɪə] ! "

"	Why	,	certainly	.	.	.	much	easier	!	"
"	为什么	,	当然	.	.	.	很多	更轻松	!	"

"当然……容易多了！"

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] ? "

"	Have	you	had	it	long	?	"
"	有	你	有	它	长的	?	"

你拥有它很久了吗?

" [nɒt] [lɒŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [gɒt]['stəʊlən] . . . . "

"	Not	long	—	and	it	nearly	got	stolen	.	.	.	.	"
"	不是	长的	—	和	它	几乎	得到	被盗	.	.	.	.	"

"没过多久——它差点就被偷了……"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ? "

"	But	you	got	it	back	?	"
"	但	你	得到	它	后退	?	"

"但是你把它找回来了？"

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

"是的!

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['vɪlɪdʒər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . "

One	of	our	own	villagers	had	it	.	"
一	的	我们的	自己的	村民们	有	它	.	"

我们村里有人得了这种病。

" [wel] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][hɪm] ? "
" Well , and did you have the law of him ? "
" 出色地 , 和 做过 你 有 这 法律 的 他 ? "

“那么，你了解他的法律吗？”

" [waɪ] , ['nætʃ(ə)rəli] ! "
" Why , naturally ! "
" 为什么 , 自然 ! "

“当然啦！”

" [bʌt; bət] [waɪ] ['prɒsɪkjuːt] , [ɪf] [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [plaʊ] [bæk] ? "
" But why prosecute , if you got the plough back ? "
" 但 为什么 起诉 , 如果 你 得到 这 犁 后退 ? "

“但如果犁已经找回来了，为什么还要起诉呢？”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] ! "
" Why , you see , he's a thief ! "
" 为什么 , 你 看 , 他是 一个 贼 ! "

你看，他是个小偷！

" [wɒt] [ðen] ?
" What then ?
" 什么 然后 ?

然后呢?

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [stiːl] [wɜːs] !
The man will go to prison , and learn to steal worse !
这 男人 将要 去 到 监狱 , 和 学习 到 偷 更糟 !

这个人会被送进监狱，而且会学会偷更厉害的东西！

" [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] , ['evɪdəntli] ['naɪðə(r)] [ə'griːɪŋ] [nɔː(r)]
" He looks at me seriously and attentively , evidently neither agreeing nor
" 他 看起来 在 我 严重地 和 认真地 , 显然 两者都不 同意 也不
[ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðɪs] , [tuː; tə][hɪm] , [njuː] [aɪ'dɪə] .
contradicting this , to him , new idea .
矛盾的 这 , 到 他 , 新的 主意 .

“他认真而专注地看着我，显然既不同意也不反对这个对他来说很新颖的想法。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [freʃ] , ['helθi] , [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] , [wɪð] [heə(r)][dʒʌst] [ə'piəriŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn]
He has a fresh , healthy , intelligent face , with hair just appearing on his chin
他 有 一个 新鲜的 , 健康 , 聪明的 脸 , 和 头发 只是 出现 在 他的 下巴
[ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [lɪp] ,
and upper lip ,
和 上 唇 ,

他面容清秀、健康、聪慧，下巴和上唇刚刚长出胡茬。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'telɪdʒənt] [greɪ] [aɪz] . [-]
and with intelligent grey eyes . [81]
和 和 聪明的 灰色的 眼睛 . [-]

以及一双聪慧的灰色眼睛。[81]

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [plaʊ] , ['evɪdəntli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rest] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd]
He leaves the plough , evidently wishing to have a rest , and inclined
他 树叶 这 犁 , 显然 祝 到 有 一个 休息 , 和 倾斜
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɔːk] .
for a talk .
为了 一个 讲话 .

他放下犁，显然是想休息一下，也想和人聊聊天。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] [plaʊ] - ['hænd(ə)lz] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pə'spaɪərɪŋ] , [wel] - [fed] , [fʊl] - [grəʊn]

I	take	the	plough	-	handles	,	and	touch	the	perspiring	,	well	-	fed	,	full	-	grown
我	拿	这	犁	-	把手	,	和	触碰	这	出汗	,	出色地	-	美联储	,	满的	-	生长

[meə(r)] .

mare	.
母马	.

我拿起犁柄，摸了摸那匹汗流浃背、吃得饱饱的成年母马。

[ʃi:; ʃi] ['presɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][ai] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] .

She	presses	her	weight	into	her	collar	,	and	I	take	a	few	steps	.
她	出版社	她	重量	进入	她	衣领	,	和	我	拿	一个	很少	步骤	.

她将身体的重量压在衣领上，我向前走了几步。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [plaʊ] , [ðə; ði] [ʃeə(r)] [dʒʌmps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌrəʊ] ,

But	I	do	not	manage	the	plough	,	the	share	jumps	out	of	the	furrow	,
但	我	做	不是	管理	这	犁	,	这	分享	跳跃	出去	的	这	畦	,

但我驾驭不了犁，犁铧总是跳出犁沟。

[ænd; ənd][ai] [stɒp] [ðə; ði] [hɔ:s] .

and	I	stop	the	horse	.
和	我	停止	这	马	.

我勒住了马。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ] [kænt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "

"	No	,	you	can't	do	it	.	"
"	不	,	你	不能	做	它	.	"

“不，你不能这样做。”

" [ai][hæv; həv]['əʊnli] [spɔɪlt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fʌrəʊ] . "

"	I	have	only	spoilt	your	furrow	.	"
"	我	有	仅有的	被宠坏了	你的	畦	.	"

“我只是破坏了你的犁沟。”

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] — [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] !

"	That	doesn't	matter	—	I'll	put	it	right	!
"	那	不	事情	—	患病的	放	它	正确的	!

“没关系——我会改正的！”

" [hi:; hi] [bæks] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [tu:; tə] [plaʊ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ai][hæv; həv] [mɪst] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [ɒn]

"	He	backs	his	horse	,	to	plough	the	part	I	have	missed	,	but	does	not	go	on
"	他	背部	他的	马	,	到	犁	这	部分	我	有	错过	,	但	做	不是	去	在

['plaʊɪŋ] .

ploughing	.
耕作	.

“他让马去犁我漏掉的那部分地，但他没有继续犁下去。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɒt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] . . . .

"	It	is	hot	in	the	sun	.	.	.	.
"	它	是	热的	在	这	太阳	.	.	.	.

“太阳底下很热……”

[lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [sɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [sez] [hi:; hi] ,

Let's	go	and	sit	under	the	bushes	,	"	says	he	,
我们来吧	去	和	坐	在下面	这	灌木丛	,	"	说道	他	,

“我们去灌木丛下坐坐吧，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] .

pointing	to	a	little	wood	just	across	the	field	.
指向	到	一个	小的	木头	只是	穿过	这	场地	.

指着田野对面的一小片树林。

[wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːrtʃɪz] .

We	go	into	the	shade	of	the	young	birches	.
我们	去	进入	这	阴影	的	这	年轻的	白桦树	.

我们走到小白桦树的树荫下。

[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ai][stɒp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

He	sits	down	on	the	ground	,	and	I	stop	in	front	of	him	.
他	坐着	向下	在	这	地面	,	和	我	停止	在	正面	的	他	.

他坐在地上，我停在他面前。

" [wɒt] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ? "

"	What	village	are	you	from	?	"
"	什么	村庄	是	你	从	?	"

你来自哪个村?

" [frɒm; frəm] - . "

"	From	Botvínino	.	"
"	从	-	.	"

“来自博特维尼诺。”

" [ɪz] [ðæt] [fɑː(r)] ? "

"	Is	that	far	?	"
"	是	那	远的	?	"

“那很远吗？”

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ʃɪmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , " [sez] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	There	it	is	,	shimmering	on	the	hill	,	"	says	he	,	pointing	.
"	那里	它	是	,	闪闪发光	在	这	爬坡道	,	"	说道	他	,	指向	.

“它就在那里，在山坡上闪闪发光，”他指着说。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plaʊɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ? "

"	Why	are	you	ploughing	so	far	from	home	?	"
"	为什么	是	你	耕作	所以	远的	从	家	?	"

你为什么要去离家那么远的地方耕作?

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [maɪ][lænd] : [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hɪə(r)] .

"	This	is	not	my	land	:	it	belongs	to	a	peasant	here	.
"	这	是	不是	我的	土地	:	它	属于	到	一个	农民	这里	.

“这不是我的土地，它属于这里的一位农民。”

[ai][hæv; həv]['haɪəd][maɪ'self] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] . "

I	have	hired	myself	out	to	him	.	"
我	有	雇用	我	出去	到	他	.	"

我受雇于他。

" ['haɪəd] [jɔː'self] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] ? "

"	Hired	yourself	out	for	the	whole	summer	?	"
"	雇用	你自己	出去	为了	这	所有的	夏天	?	"

“你整个夏天都包揽工作了吗？”

" [nəʊ] — [tuː; tə] [plaʊ] [ðɪs] [graʊnd] [twaɪs] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['prɒpəli] . "

"	No	—	to	plough	this	ground	twice	,	and	sow	it	,	all	properly	.	"
"	不	—	到	犁	这	地面	两次	,	和	母猪	它	,	全部	适当地	.	"

“不——要把这块地犁两遍，好好播种。”

" [hæz; həz][hiː; hi] [mʌtʃ] [lænd] , [ðen] ? " [-]

"	Has	he	much	land	,	then	?	"	[	82	]
"	有	他	很多	土地	,	然后	?	"	[	-	]

“那么，他有很多土地吗？”[82]

" [jes] , [hiː; hi] [səuz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [siːd] . "

"	Yes	,	he	sows	about	fifteen	bushels	of	seed	.	"
"	是的	,	他	母猪	关于	十五	蒲式耳	的	种子	.	"

“是的，他播种了大约十五蒲式耳的种子。”

" [dʌz] [hiː; hi] !
" Does he !
" 做 他 !

“他真的会吗!

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [hɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
And is that horse your own ?
和 是 那 马 你的 自己的 ?

那匹马是你的吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] . "
It's a good horse . "
它是 一个 好的 马 . "

这是一匹好马。

" [jes] , [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ][bæd][meə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsəz] , [wɪð] ['kwaɪət] [praɪd] .
" Yes , it's not a bad mare , " he answers , with quiet pride .
" 是的 , 它是 不是 一个 坏的 母马 , " 他 答案 , 和 安静的 自豪 .

“是的，这是一匹不错的母马，”他带着一丝不易察觉的自豪回答道。

[ðə; ði][meə(r)] ['riːəli] [ɪz] , [ɪn] [bɪld] , [saɪz] , [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['reəli]
The mare really is , in build , size , and condition , such as a peasant rarely
这 母马 真的 是 , 在 建造 , 尺寸 , 和 状况 , 这样的 作为 一个 农民 很少
[pə'zesɪz] .
possesses .
拥有 .

这匹母马的体型、大小和健康状况，确实是农民很少能拥有的。

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['sɜːvɪs] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][duː; də] ['kɑːtɪŋ] ? "
" I expect you are in service somewhere , and do carting ? "
" 我 预计 你 是 在 服务 某处 , 和 做 搬运 ? "

“我猜你现在在某个地方工作，做搬运工之类的吧？”

" [nəʊ] , [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] [həʊm] .
" No , I live at home .
" 不 , 我 居住 在 家 .

“不，我住在家里。”

[aɪm][maɪ] [əʊn] ['mɑːstə(r)] ! "
I'm my own master ! "
我是 我的 自己的 掌握 ! "

我就是我自己的主人!

" [wɒt] , [səʊ] [jʌŋ] ? "
" What , so young ? "
" 什么 , 所以 年轻的 ? "

“什么？这么年轻？”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[aɪ][wɒz; wəz] [left] ['fɑːðələs] [æt; ət]['sev(ə)n] .
I was left fatherless at seven .
我 曾是 左边 无父 在 七 .

我七岁时就失去了父亲。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɜːks] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒskəʊ] ['fæktri; 'fæktəri] .
My brother works at a Moscow factory .
我的 兄弟 作品 在 一个 莫斯科 工厂 .

我哥哥在莫斯科一家工厂工作。

[æt; ət][fɜːst][maɪ]['sɪstə(r)] [helpt] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [wɜːkt] [æt; ət][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] .

At	first	my	sister	helped	;	she	also	worked	at	a	factory	.
在	第一的	我的	姐姐	帮助	;	她	还	工作	在	一个	工厂	.

起初是我姐姐帮忙；她也在工厂工作。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌfɔːˈtiːn] [aɪv] [hæd; həd][nəʊ][help][ɪn][ɔːl][maɪ] [əˈfeəz] ,

But	since	I	was	fourteen	I've	had	no	help	in	all	my	affairs	,
但	自从	我	曾是	十四	我已经	有	不	帮助	在	全部	我的	事务	,

但自从我十四岁以来，我的所有事情都没有人帮助过我。

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɜːkt] [ænd; ənd] [ɜːnd] , " [sez] [hiː; hi] , [wɪð] [kɑːm] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	have	worked	and	earned	,	"	says	he	,	with	calm	consciousness	of	his
和	有	工作	和	获得	,	"	说道	他	,	和	冷静的	意识	的	他的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

“我辛勤工作，挣到了钱，”他平静地说，语气中带着尊严。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mærid] ? "

"	Are	you	married	?	"
"	是	你	已婚	?	"

“你结婚了吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] , [huː] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊswɜːk] ? "

"	Then	,	who	does	your	housework	?	"
"	然后	,	WHO	做	你的	家务	?	"

“那么，谁来做家务呢？”

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] ! "

"	Why	,	mother	!	"
"	为什么	,	母亲	!	"

“妈妈，为什么！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kaʊ] ? "

"	And	you	have	a	cow	?	"
"	和	你	有	一个	奶牛	?	"

你家还有一头牛?

" [tuː] [kaʊz] . "

"	Two	cows	.	"
"	二	牛	.	"

“两头牛。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] , ['riːəli] ? . . .

"	Have	you	,	really	?	.	.	.
"	有	你	,	真的	?	.	.	.

“真的吗？……”

[ænd; ənd] [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

And	how	old	are	you	?
和	如何	老的	是	你	?

你多大了?

" [aɪ][ɑːsk] .

"	I	ask	.
"	我	问	.

我问。

" [ˌeɪ'tiːn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,
" Eighteen , " he replies , with a slight smile ,
" 十八 , " 他 回复 , 和 一个 轻微 微笑 ,

“十八岁，”他微微一笑，回答道。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz] [biːn]
understanding that it interests me to see that so young a fellow has been
理解 那 它 兴趣 我 到 看 那 所以 年轻的 一个 同伴 有 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [səʊ] [wel] .
able to manage so well .
有能力的 到 管理 所以 出色地 .

我很感兴趣地看到，这么年轻的小伙子就能做得这么好。

[ðɪs] , ['evɪdəntli] , [pliːz] [hɪm] .
This , evidently , pleases him .
这 , 显然 , 请 他 .

显然，这让他很高兴。

" [haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] !
" How young you still are !
" 如何 年轻的 你 仍然 是 !

你还这么年轻！

" [aɪ] [seɪ] .
" I say .
" 我 说 .

我说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ? " [-]
" And will you have to go as a soldier ? " [83]
" 和 将要 你 有 到 去 作为 一个 士兵 ? " [-]

“你必须以士兵的身份去吗？”[83]

" [ɒv; əv] [kɔːs] . . . [biː; bi] [kən'skript] ! " [sez] [hiː; hi] ,
" Of course . . . be conscripted ! " says he ,
" 的 课程 . . . 是 应征入伍 ! " 说道 他 ,

“当然……会被征召入伍！”他说道。

[wɪð] [ðə; ðɪ][kɑːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] , [deθ] ,
with the calm expression with which people speak of old age , death ,
和 这 冷静的 表达 和 哪个 人们 说话 的 老的 年龄 , 死亡 ,

人们谈论老年、死亡时那种平静的神情，

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [ə'baʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and in general of things it is useless to argue about , because they are
和 在 一般的 的 事物 它 是 无用 到 争论 关于 , 因为 他们 是
[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
unavoidable .
不可避免的 .

总的来说，有些事情争论起来毫无意义，因为它们是无法避免的。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [naʊ] [wen] [wʌn] [spiːks] [tuː; tə] ['peznts] , ['aʊə(r)] [tɔːk] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ðɪ]
As always happens now when one speaks to peasants , our talk touches on the
作为 总是 发生 现在 什么时候 一 说话 到 农民 , 我们的 讲话 触摸 在 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

现在和农民交谈，总是会谈到土地，这是常有的事。

[ænd; ənd] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ɪ'nʌf] [lænd] ,
and , describing his life , he says he has not enough land ,
和 , 描述 他的 生活 , 他 说道 他 有 不是 足够的 土地 ,

在描述自己的生活时，他说自己没有足够的土地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [weɪdʒ] - ['leɪbə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

and	that	if	he	did	not	do	wage	-	labour	,	sometimes	with	and	sometimes
和	那	如果	他	做过	不是	做	工资	-	劳动	,	有时	和	和	有时

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

without	his	horse	,
没有	他的	马	,

如果他不做雇工，有时带着他的马，有时不带马，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] .

he	would	not	have	anything	to	live	on	.
他	会	不是	有	任何事物	到	居住	在	.

他将一无所有，无法维持生计。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [wɪð] ['meri] , [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

But	he	says	this	with	merry	,	pleased	and	proud	self	-	satisfaction	;
但	他	说道	这	和	欢乐	,	高兴	和	自豪的	自己	-	满意	;

但他带着愉悦、满足和自豪的自满语气说这番话；

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] , ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] [hiː; hi]

and	again	remarks	that	he	was	left	alone	,	master	of	the	house	,	when	he
和	再次	评论	那	他	曾是	左边	独自的	,	掌握	的	这	房子	,	什么时候	他

[wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] ,

was	fourteen	,
曾是	十四	,

他又提到，十四岁时，他被独自留下，成为这家的主人。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɜːnd] ['evriθɪŋ] [hɪm'self] .

and	has	earned	everything	himself	.
和	有	获得	一切	他自己	.

他的一切都是靠自己努力得来的。

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [drɪŋk] - ?

"	And	do	you	drink	vódka	?
"	和	做	你	喝	-	?

你喝伏特加吗?

" [hiː; hi] ['evɪdəntli] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ,

"	He	evidently	does	not	like	to	say	that	he	does	,
"	他	显然	做	不是	喜欢	到	说	那	他	做	,

“他显然不喜欢承认这一点，

[ænd; ənd] [stɪl] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .

and	still	does	not	wish	to	tell	a	lie	.
和	仍然	做	不是	希望	到	告诉	一个	说谎	.

而且他仍然不想说谎。

" [aɪ] [duː; də] , " [hiː; hi] [sez] , ['sɒftli] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

"	I	do	,	"	he	says	,	softly	,	shrugging	his	shoulders	.
"	我	做	,	"	他	说道	,	轻轻	,	耸肩	他的	肩膀	.

“是的，”他轻声说道，耸了耸肩。

" [ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ? "

"	And	can	you	read	and	write	?	"
"	和	能	你	读	和	写	?	"

你会读写吗?

" ['veri] [wel] . "

"	Very	well	.	"
"	非常	出色地	.	"

“很好。”

" [ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ] [riːd] [bʊks] [ə'baʊt] [strɒŋ] [drɪŋk] ? "

"	And	haven't	you	read	books	about	strong	drink	?	"
"	和	还没有	你	读	图书	关于	强的	喝	?	"

“难道你没读过关于烈酒的书吗？”

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] . "

"	No	,	I	haven't	.	"
"	不	,	我	还没有	.	"

“不，我没有。”

" [wel] , [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] ? "

"	Well	,	but	wouldn't	it	be	better	not	to	drink	at	all	?	"
"	出色地	,	但	不会	它	是	更好的	不是	到	喝	在	全部	?	"

“可是，干脆不喝酒岂不是更好吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

['lɪt(ə)l] [gʊd] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Little	good	comes	of	it	.	"
小的	好的	来	的	它	.	"

这样做没什么好处。

" [ðen] [waɪ] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

"	Then	why	not	give	it	up	?
"	然后	为什么	不是	给	它	向上	?

“那为什么不放弃呢？”

" [hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] , ['evɪdəntli] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	He	is	silent	,	evidently	understanding	,	and	thinking	it	over	.
"	他	是	沉默的	,	显然	理解	,	和	思维	它	超过	.

他沉默不语，显然很理解，正在思考。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [seɪ] [ai] , " [ænd; ənd] [wɒt] [-]

"	It	can	be	done	,	you	know	,	"	say	I	,	"	and	what	[	84	]
"	它	能	是	完毕	,	你	知道	,	"	说	我	,	"	和	什么	[	-	]

“你知道，这是可以做到的，”我说，“还有什么[84]

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! . . .

a	good	thing	it	would	be	!	.	.	.
一个	好的	事物	它	会	是	!	.	.	.

那当然是件好事！

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ai] [went] [tuː; tə] - .

The	day	before	yesterday	I	went	to	Ívino	.
这	天	前	昨天	我	去	到	-	.

前天我去了伊维诺。

[wen] [ai] [riːtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] ,

When	I	reached	one	of	the	houses	,	the	master	came	out	to	greet	me	,
什么时候	我	达到	一	的	这	房屋	,	这	掌握	来了	出去	到	迎接	我	,

当我走到其中一户人家时，主人出来迎接我。

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] .

calling	me	by	name	.
呼叫	我	经过	姓名	.

叫我的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [twelv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] . . . .

It	turned	out	that	we	had	met	twelve	years	before	.	.	.	.
它	转向	出去	那	我们	有	遇见	十二	年	前	.	.	.	.

原来我们十二年前就认识了……

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "

It	was	Koúzin	—	do	you	know	him	?	"
它	曾是	-	—	做	你	知道	他	?	"

是库津——你认识他吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aiˌ][duː; də] !

"	Of	course	I	do	!
"	的	课程	我	做	!

当然!

- - , [juː; jʊ] [miːn] ?

Sergéy	Timoféevitch	,	you	mean	?
-	-	,	你	意思是	?

你是说谢尔盖·季莫费耶维奇吗?

" [ai] [tel] [hɪm] [haʊ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['tempərəns] [sə'saɪəti] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪð] - , [huː]

"	I	tell	him	how	we	started	a	Temperance	Society	twelve	years	ago	with	Koúzin	,	who
"	我	告诉	他	如何	我们	开始	一个	节制	社会	十二	年	前	和	-	,	WHO

,

,

,

“我告诉他，十二年前我们和库津一起创办了一个禁酒协会，他

[ðəʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] , [hæz; həz] [kwaɪt] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

though	he	used	to	drink	,	has	quite	given	it	up	,
尽管	他	用过的	到	喝	,	有	相当	给定	它	向上	,

虽然他以前喝酒，但现在已经完全戒了。

[ænd; ənd] [naʊ] [telz] [ˌem ˈiː][hiː; hi][ɪz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][səʊ]['nɑːsti][ə; eɪ]['hæbɪt] ;

and	now	tells	me	he	is	very	glad	to	be	rid	of	so	nasty	a	habit	;
和	现在	讲述	我	他	是	非常	高兴的	到	是	摆脱	的	所以	可恶的	一个	习惯	;

现在他告诉我，他很高兴摆脱了这么个坏习惯;

[ænd; ənd] , [wʌn] [siːz] , [ɪz] ['lɪvɪŋ] [wel] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wel] ['mænɪdʒd] ,

and	,	one	sees	,	is	living	well	,	with	his	house	and	everything	well	managed	,
和	,	一	看到	,	是	活的	出色地	,	和	他的	房子	和	一切	出色地	管理	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

而且，可以看出他生活优渥，房子和一切都安排得井井有条，而他本人，

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt]['gɪv(ə)n][ʌp] ['drɪŋkɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

had	he	not	given	up	drinking	,	would	have	had	none	of	these	things	.
有	他	不是	给定	向上	喝	,	会	有	有	没有任何	的	这些	事物	.

如果他没有戒酒，这一切都不会发生。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][səʊ] ! "

"	Yes	,	that	is	so	!	"
"	是的	,	那	是	所以	!	"

“是的，正是如此！”

" [wel] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

"	Well	then	,	you	know	,	you	should	do	the	same	.
"	出色地	然后	,	你	知道	,	你	应该	做	这	相同的	.

“那么，你也应该这样做。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , [gʊd] [læd] . . . .

You	are	such	a	nice	,	good	lad	.	.	.	.
你	是	这样的	一个	好的	,	好的	小伙子	.	.	.	.

你真是个好孩子.....

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] - [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔːˈself] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?

What **do** **you** **need** **vódka** **for** **,** **when** **you** **say** **yourself** **there** **is** **no** **good** **in** **it** **?**

什么 做 你 需要 - 为了 , 什么时候 你 说 你自己 那里 是 不 好的 在 它 ?

. . .

: : :

. . .

既然你自己都说伏特加没用，那你还要伏特加干什么呢?

[juː; jʊ] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ! . . .

You **,** **too** **,** **should** **give** **it** **up** **!** **. . .**

你 , 也 , 应该 给 它 向上 ! . . .

你也应该放弃!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] !

It **would** **be** **such** **a** **good** **thing** **!**

它 会 是 这样的 一个 好的 事物 !

那真是太好了!

" [hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ɪnˈtentli] .

" **He** **remains** **silent** **,** **and** **looks** **at** **me** **intently** **.**

" 他 遗迹 沉默的 , 和 看起来 在 我 专注地 .

他沉默不语，专注地看着我。

[ai][prɪˈpeə(r)][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][həʊld][aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə][hɪm] .

I **prepare** **to** **go** **,** **and** **hold** **out** **my** **hand** **to** **him** **.**

我 准备 到 去 , 和 抓住 出去 我的 手 到 他 .

我准备离开，并向他伸出手。

" ['truːli] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][frɒm; frəm] [naʊ] !

" **Truly** **,** **give** **it** **up** **from** **now** **!**

" 真的 , 给 它 向上 从 现在 !

“真的，从现在开始放弃吧！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] !

It **would** **be** **such** **a** **good** **thing** **!**

它 会 是 这样的 一个 好的 事物 !

那真是太好了!

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hænd][hiː; hi] ['fɜːmli] ['presɪz] [maɪn] , ['evɪdəntli] [rɪˈgɑːdɪŋ] [maɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz]

" **With** **his** **strong** **hand** **he** **firmly** **presses** **mine** **,** **evidently** **regarding** **my** **gesture** **as**

" 和 他的 强的 手 他 牢牢 出版社 矿 , 显然 关于 我的 手势 作为

['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['prɒmɪs] .

challenging **him** **to** **promise** **.**

具有挑战性的 他 到 承诺 .

“他用他强壮的手紧紧地按着我的手，显然认为我的举动是在挑战他做出承诺。

" ['veri] [wel] [ðen] . . . [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ! " [sez] [hiː; hi] , [-]

" **Very** **well** **then** **. . .** **it** **can** **be** **done** **!** **"** **says** **he** **,** **[** **85** **]**

" 非常 出色地 然后 . . . 它 能 是 完毕 ! " 说道 他 , [-]

“很好……这可以做到！”他说，[85]

[kwaɪt] [ʌnɪkˈspektɪdli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [təʊn] .

quite **unexpectedly** **,** **and** **in** **a** **joyous** **and** **resolute** **tone** **.**

相当 不料 , 和 在 一个 欢乐 和 坚决 语气 .

出乎意料的是，他语气欢快而坚定。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] ['prɒmɪs] ?

" **Do** **you** **really** **promise** **?**

" 做 你 真的 承诺 ?

你真的能保证吗?

" [seɪ] [aɪ] , [sə'praɪzd] .
" say I , surprised .
" 说 我 , 惊讶 .

“我说，很惊讶。”

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Well , of course !
" 出色地 , 的 课程 !

“当然！”

[aɪ] ['prɒmɪs] , " [hiː; hi] [sez] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] .
I promise , " he says , nodding his head and smiling slightly .
我 承诺 , " 他 说道 , 点头 他的 头 和 微笑 轻微地 .

“我保证，”他点点头，微微一笑说道。

[ðə; ði] ['kwaɪət] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] , [ə'tentɪv] [feɪs] , [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['dʒəʊkɪŋ] ,
The quiet tone of his voice , and his serious , attentive face , show that he is not joking ,
这 安静的 语气 的 他的 嗓音 , 和 他的 严肃的 , 细心 脸 , 展示 那 他 是 不是 开玩笑 ,

他语气平静，表情严肃专注，表明他并非在开玩笑。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] .
but that he is really making a promise he means to keep .
但 那 他 是 真的 制作 一个 承诺 他 方法 到 保持 .

但他确实做出了一个他会遵守的承诺。

[əʊld] [eɪdʒ] [ɔː(r)] ['ɪlnəs] , [ɔː(r)] [bəuθ] [tə'geðə(r)] ,
Old age or illness , or both together ,
老的 年龄 或者 疾病 , 或者 两个都 一起 ,

年老或疾病，或两者兼有

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tʌtʃt] [wɪð] [dʒɔɪ] .
has made me very ready to cry when I am touched with joy .
有 制成 我 非常 准备好 到 哭 什么时候 我 是 感动 和 喜悦 .

这让我很容易在喜悦之情涌上心头时流下眼泪。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaɪndli] , [fɜːm] , [strɒŋ] [mæn] , [səʊ] ['evɪdəntli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,
The simple words of that kindly , firm , strong man , so evidently ready for all that is good ,
这 简单的 字 的 那 亲切地 , 公司 , 强的 男人 , 所以 显然 准备好 为了 全部 那 是 好的 ,

那位和蔼、坚定、坚强的男人，显然随时准备迎接一切美好事物，他那朴实的话语……

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [səʊ] [ə'ləʊn] , [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [səʊ] [ðæt] [sɒbz] [raɪz] [tuː; tə] [maɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [step] [ə'saɪd] ,
and standing so alone , touch me so that sobs rise to my throat , and I step aside ,
和 常设 所以 独自的 , 触碰 我 所以 那 啜泣 上升 到 我的 喉 , 和 我 步 旁边 ,

孤身一人站着，你触碰我，我哽咽着，不由得退到一边。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .
unable to utter a word .
无法 到 说出 一个 单词 .

一句话也说不出来。

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [aɪ] [rɪ'geɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [maɪ'self] ,
After going a few steps , I regain control of myself ,
后 去 一个 很少 步骤 , 我 恢复 控制 的 我 ,

走了几步之后，我重新控制住了自己。

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [seɪ] ([ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [neɪm]) :

and	turn	to	him	and	say	(	I	have	already	asked	his	name	)	:
和	转动	到	他	和	说	(	我	有	已经	问	他的	姓名	)	:

然后转身对他说（我已经问过他的名字了）：

" [maɪnd] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ! . . .

"	Mind	,	Alexander	!	.	.	.
"	头脑	,	亚历山大	!	.	.	.

“注意，亚历山大！……”

[ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sez] , - [biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ! - "

the	proverb	says	,	'	Be	slow	to	promise	,	but	having	promised	,	keep	it	!	'	"
这	谚语	说道	,	-	是	慢的	到	承诺	,	但	拥有	承诺	,	保持	它	!	-	"

谚语说：“许诺要谨慎，许诺之后一定要遵守！”

" [jes] , [ðæts] [səʊ] .

"	Yes	,	that's	so	.
"	是的	,	那就是	所以	.

“是的，就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

It	will	be	safe	.
它	将要	是	安全的	.

很安全。

" [ai] [hæv; həv] ['seldəm] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['dʒɔɪfl] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [wen] [ai] [left] [hɪm] .

"	I	have	seldom	experienced	a	more	joyful	feeling	than	I	had	when	I	left	him	.
"	我	有	很少	经验丰富的	一个	更多的	快乐	感觉	比	我	有	什么时候	我	左边	他	.

:

“离开他时，我感到无比快乐，这种感觉我很少经历过。”

[ai] [hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [tɔːk] [ai] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm]

I	have	omitted	to	say	that	during	our	talk	I	had	offered	to	give	him	some
我	有	省略	到	说	那	期间	我们的	讲话	我	有	提供	到	给	他	一些

['liːfləts] [ɒn] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['buklits] .

leaflets	on	drink	and	some	booklets	.
传单	在	喝	和	一些	小册子	.

我忘了说，在我们的谈话中，我曾提出给他一些关于饮料的传单和一些小册子。

[[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ['pəʊstɪd] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] ['liːfləts] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl]

[	A	man	in	a	neighbouring	village	posted	up	one	of	those	same	leaflets	on	the	wall
[	一个	男人	在	一个	邻接	村庄	发布	向上	一	的	那些	相同的	传单	在	这	墙

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['leɪtli] ,

outside	his	house	lately	,
外部	他的	房子	最近	,

[最近，邻村的一位村民也在自家门外的墙上贴了一张同样的传单，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .]

but	it	was	pulled	down	and	destroyed	by	the	policeman	.	]
但	它	曾是	拉	向下	和	损毁	经过	这	警察	.	]

但它被警察拆毁了。

[hiː; hi] [-]

He	[	86	]
他	[	-	]

他[86]

[θæŋkt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] - [ˈaʊə(r)]

thanked	me	,	and	said	he	would	come	and	fetch	them	in	the	dinner	-	hour
谢谢	我	,	和	说	他	会	来	和	拿来	他们	在	这	晚餐	-	小时

.

:

.

他向我道谢，并说他会在晚餐时间来接他们。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] - [ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ai] , [ˈsɪnə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] ,

He	did	not	come	in	the	dinner	-	hour	,	and	I	,	sinner	that	I	am	,
他	做过	不是	来	在	这	晚餐	-	小时	,	和	我	,	罪人	那	我	是	,

他没有在晚餐时间来，而我，我这个罪人，

[səˈspektɪd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [həʊl] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]

suspected	that	our	whole	conversation	was	not	so	important	to	him	as	it
怀疑	那	我们的	所有的	对话	曾是	不是	所以	重要的	到	他	作为	它

[siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

seemed	to	me	,
似乎	到	我	,

我怀疑他并不像我觉得的那样重视我们的整个谈话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

and	that	he	did	not	want	the	books	,	and	that	,	in	general	,
和	那	他	做过	不是	想	这	图书	,	和	那	,	在	一般的	,

他并不想要这些书，而且总的来说，

[ai] [hæd; həd] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪm] .

I	had	attributed	to	him	what	was	not	in	him	.
我	有	归因于	到	他	什么	曾是	不是	在	他	.

我把原本不属于他的东西强加给了他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ɔːl] [pəˈspaɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [frɒm; frəm]

But	he	came	in	the	evening	,	all	perspiring	from	his	work	and	from
但	他	来了	在	这	晚上	,	全部	出汗	从	他的	工作	和	从

[ðə; ði] [wɔːk] .

the	walk	.
这	走	.

但他晚上才到，浑身是汗，又是干活又是走路。

[ˈɑːftə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [həʊm] , [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [plaʊ] , [əˈtendɪd]

After	finishing	his	work	,	he	had	ridden	home	,	put	up	the	plough	,	attended
后	精加工	他的	工作	,	他	有	骑	家	,	放	向上	这	犁	,	参加

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

to	his	horse	,
到	他的	马	,

他干完活后，骑马回家，收起犁，照料好他的马。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [bʊks] .

and	had	now	come	a	quarter	of	a	mile	to	fetch	the	books	.
和	有	现在	来	一个	四分之一	的	一个	英里	到	拿来	这	图书	.

她走了四分之一英里路来取书。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈvɪzɪtəz] , [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [vəˈrændə] ,

I	was	sitting	,	with	some	visitors	,	on	a	splendid	veranda	,
我	曾是	坐着	,	和	一些	访客	,	在	一个	灿烂	阳台	,

我和一些访客坐在一个漂亮的阳台上，

['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[ɒn]	[tuː; tə]	['flaʊə(r)]	-	[bedz]	[wɪð]	[ˌɔːnə'ment(ə)l]	[vɑːzɪs]	[ɒn]	['flaʊə(r)]	-	[set]	[maʊndz]	—	[ɪn]	[ʃɔːt]
looking	**out**	**on**	**to**	**flower**	**-**	**beds**	**with**	**ornamental**	**vases**	**on**	**flower**	**-**	**set**	**mounds**	**—**	**in**	**short**
寻找	出去	在	到	花	-	床	和	装饰	花瓶	在	花	-	放	土堆	—	在	短的

,

,

,

眺望花坛，花坛里摆放着装饰花瓶，花瓶插在花堆上——简而言之，

[ɪn]	[lʌg'ʒʊəriəs]	[sə'raʊndɪŋz]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wʌn]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[wen]	[wʌn]	['entəz]	['ɪntuː]
in	**luxurious**	**surroundings**	**such**	**as**	**one**	**is**	**always**	**ashamed**	**of**	**when**	**one**	**enters**	**into**
在	豪华	周围环境	这样的	作为	一	是	总是	羞愧	的	什么时候	一	进入	进入

['hjuːmən]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[wɪð]	['wɜːkɪŋ]	['piːp(ə)l]	.
human	**relations**	**with**	**working**	**people**	**.**
人类	关系	和	在职的	人们	.

在奢华的环境中，与劳动人民建立人际关系时，人们总是感到羞愧。

[aɪ]	[went]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ɑːskt]	,	"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[tʃeɪndʒd]	[jɔː(r); jə(r)]
I	**went**	**out**	**to**	**him**	**,**	**and**	**at**	**once**	**asked**	**,**	**"**	**Have**	**you**	**not**	**changed**	**your**
我	去	出去	到	他	,	和	在	一次	问	,	"	有	你	不是	已更改	你的

[maɪnd]	?
mind	**?**
头脑	?

我走到他跟前，立刻问道："你没有改变主意吗？"

[wɪl]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[kiːp]	[jɔː(r); jə(r)]	['prɒmɪs]	?
Will	**you**	**really**	**keep**	**your**	**promise**	**?**
将要	你	真的	保持	你的	承诺	?

你真的会信守承诺吗?

"	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	[wɪð]	[ðə; ðiː]	[seɪm]	['kaɪndli]	[smaɪl]	,	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	!	.	.	.
"	**And**	**again**	**,**	**with**	**the**	**same**	**kindly**	**smile**	**,**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**Of**	**course**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	和	再次	,	和	这	相同的	亲切地	微笑	,	他	回复	,	"	的	课程	!	.	.	.

他再次带着同样的亲切微笑回答道："当然！.....

[aɪ]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[təʊld]	['mʌðə(r)]	.
I	**have**	**already**	**told**	**mother**	**.**
我	有	已经	讲述	母亲	.

我已经告诉妈妈了。

[ʃiːz]	[glæd]	,	[ænd; ənd]	[θæŋks]	[juː; jʊ]	.
She's	**glad**	**,**	**and**	**thanks**	**you**	**.**
她是	高兴的	,	和	谢谢	你	.

她很高兴，并感谢你。

"	[aɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	['peɪpə(r)]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	[ɪə(r)]	.
"	**I**	**saw**	**a**	**bit**	**of**	**paper**	**behind**	**his**	**ear**	**.**
"	我	锯	一个	少量	的	纸	在后面	他的	耳朵	.

"我看到他耳朵后面有一小块纸。"

"	[juː; jʊ]	[sməʊk]	?	"
"	**You**	**smoke**	**?**	**"**
"	你	抽烟	?	"

你抽烟吗?

"	[aɪ]	[duː; də]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**I**	**do**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	做	,	"	他	说	,

"我愿意，"他说。

['evɪdəntli]	[ɪk'spektɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪ'gɪn]	[pə'sweɪdɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðæt]	[ɒf]	[tuː]	.
evidently	**expecting**	**that**	**I**	**should**	**begin**	**persuading**	**him**	**to**	**leave**	**that**	**off**	**too**	**.**
显然	期待	那	我	应该	开始	说服	他	到	离开	那	离开	也	.

显然他希望我也能开始劝他把那件事也做掉。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] .

But	I	did	not	try	to	.
但	我	做过	不是	尝试	到	.

但我没有尝试。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [θɔːts] ([ai]

He	remained	silent	;	and	then	,	by	some	strange	connection	of	thoughts	(	I
他	剩余	沉默的	;	和	然后	,	经过	一些	奇怪的	联系	的	想法	(	我

[θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [-]

think	he	saw	the	[	87	]
思考	他	锯	这	[	-	]

他保持沉默；然后，由于某种奇怪的思维联系（我想他看到了[87]

['ɪntrəst] [ai] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

interest	I	felt	in	his	life	,
兴趣	我	毛毡	在	他的	生活	,

我对他的生活产生了兴趣，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm])

and	wished	to	tell	me	of	the	important	event	awaiting	him	in	the	autumn	)
和	希望	到	告诉	我	的	这	重要的	事件	等待中	他	在	这	秋天	)

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说（并想告诉我秋天将有一件重要的事情等着他）：

" [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] . . . .

"	But	I	did	not	tell	you	.	.	.	.
"	但	我	做过	不是	告诉	你	.	.	.	.

但我没有告诉你.....

[ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [bɪ'trəʊðd] . . . .

I	am	already	betrothed	.	.	.	.
我	是	已经	未婚妻	.	.	.	.

我已经订婚了.....

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] , ['lʊkɪŋ] ['kwestʃənɪŋli] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

"	And	he	smiled	,	looking	questioningly	into	my	eyes	.
"	和	他	微笑	,	寻找	质疑地	进入	我的	眼睛	.

他笑了，疑惑地看着我的眼睛。

" [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ! "

"	It's	to	be	in	the	autumn	!	"
"	它是	到	是	在	这	秋天	!	"

“将在秋季举行！”

" ['riːəli] !

"	Really	!
"	真的	!

“真的吗！

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] !

That's	a	good	thing	!
那就是	一个	好的	事物	!

这是件好事！

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi][frɒm; frəm] ?

Where	is	she	from	?
在哪里	是	她	从	?

她来自哪里？

" [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] .

"	He	told	me	.
"	他	讲述	我	.

他告诉我了。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['daʊri] ? "

"	Has	she	a	dowry	?	"
"	有	她	一个	嫁妆	?	"

她有嫁妆吗?

" [nəʊ] ; [wɒt] ['daʊri] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ?

"	No	;	what	dowry	should	she	have	?
"	不	;	什么	嫁妆	应该	她	有	?

“不，她应该有什么样的嫁妆？”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

But	she's	a	good	girl	.
但	她是	一个	好的	女孩	.

但她是个好女孩。

" [ðə; ðiː][aɪˈdɪə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ðiː] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəsts] [ˌem ˈiː]

"	The	idea	came	to	me	to	put	to	him	the	question	which	always	interests	me
"	这	主意	来了	到	我	到	放	到	他	这	问题	哪个	总是	兴趣	我

[wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [gʊd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] .

when	I	come	in	contact	with	good	young	people	of	our	day	.
什么时候	我	来	在	接触	和	好的	年轻的	人们	的	我们的	天	.

“我突然想到要问他一个问题，这个问题每当我接触到当今优秀的年轻人时，我都会很感兴趣。

" [tel] [ˌem ˈiː] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd] [fəˈgɪv] [maɪ] ['ɑːskɪŋ] — [bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ðə; ðiː] [truːθ] :

"	Tell	me	,	"	said	I	,	"	and	forgive	my	asking	—	but	please	tell	the	truth	:
"	告诉	我	,	"	说	我	,	"	和	原谅	我的	问	—	但	请	告诉	这	真相	:

“告诉我，”我说，“请原谅我的请求——但请说实话：”

['aɪðə(r)][duː; də][nɒt] ['ɑːnsə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ɔː(r)] [tel] [ðə; ðiː] [həʊl] [truːθ] . . . .

either	do	not	answer	at	all	,	or	tell	the	whole	truth	.	.	.	.
任何一个	做	不是	回答	在	全部	,	或者	告诉	这	所有的	真相	.	.	.	.

要么完全不回答，要么就说实话.....

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː]['kwaɪətli][ænd; ənd] [əˈtentɪvli] .

"	He	looked	at	me	quietly	and	attentively	.
"	他	看起来	在	我	悄悄	和	认真地	.

他安静而专注地看着我。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	Why	should	I	not	tell	you	?	"
"	为什么	应该	我	不是	告诉	你	?	"

我为什么不应该告诉你?

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [sin] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

"	Have	you	ever	sinned	with	a	woman	?
"	有	你	曾经	罪过	和	一个	女士	?

你曾与女人犯过罪吗?

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['sɪmpli] :

"	Without	a	moment's	hesitation	,	he	replied	simply	:
"	没有	一个	瞬间	犹豫	,	他	回复	简单地	:

他毫不犹豫地回答道：

" [gɒd] [prɪˈzɜːv] [ˌem ˈiː] !

"	God	preserve	me	!
"	上帝	保存	我	!

上帝保佑我!

[ðeəz; ðəz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ! "

There's	been	nothing	of	the	sort	!	"
有	到过	没有什么	的	这	种类	!	"

根本没有这回事！

" [ðæts] [gʊd] , ['veri] [gʊd] ! " [sed] [ai] . " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	That's	good	,	very	good	!	"	said	I	.	"	I	am	glad	for	you	.
"	那就是	好的	,	非常	好的	!	"	说	我	.	"	我	是	高兴的	为了	你	.

“那太好了，非常好！”我说。“我真为你高兴。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [ðen] .

"	There	was	nothing	more	to	say	just	then	.
"	那里	曾是	没有什么	更多的	到	说	只是	然后	.

当时已经没有什么可说的了。

" [wel] [ðen] , [ai] [wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [gɑːdz] [help] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [-]

"	Well	then	,	I	will	fetch	you	the	books	,	and	God's	help	be	with	you	!	"	[	88	]
"	出色地	然后	,	我	将要	拿来	你	这	图书	,	和	神的	帮助	是	和	你	!	"	[	-	]

“那么，我去给你拿书，愿上帝保佑你！”[88]

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

And	we	took	leave	of	one	another	.
和	我们	采取	离开	的	一	其他	.

我们互相道别。

[jes] , [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] , ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [səʊ] ,

Yes	,	what	a	splendid	,	fertile	soil	on	which	to	sow	,
是的	,	什么	一个	灿烂	,	沃	土壤	在	哪个	到	母猪	,

是的，多么肥沃的土壤啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kɑːst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] ,

and	what	a	dreadful	sin	it	is	to	cast	upon	it	the	seeds	of	falsehood	,
和	什么	一个	可怕	罪	它	是	到	投掷	之上	它	这	种子	的	谬误	,

而将谎言的种子撒在它上面，是多么可怕的罪过啊！

['vaɪələns] , ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] ['prɒflɪgəsi] !

violence	,	drunkenness	and	profligacy	!
暴力	,	酒醉	和	挥霍无度	!

暴力、酗酒和放荡！

['əʊpən] [rəʊd] [pres] , [θriː][ɑː'men; eɪ'men] ['kɔːnə(r)] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .

OPEN	ROAD	PRESS	,	3	AMEN	CORNER	,	LONDON	,	E	.	C	.
打开	路	按	,	3	阿门	角落	,	伦敦	,	E	.	C	.

开放道路出版社，伦敦阿门角3号，EC

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sens] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔː] ['sɪstəm] [in'taitl] [ðə; ði]

Not	in	the	English	sense	,	for	there	is	no	Poor	-	Law	system	entitling	the
不是	在	这	英语	感觉	,	为了	那里	是	不	贫穷的	-	法律	系统	权利	这

['destɪtjuːt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] ['meɪntənəns] . [[ˌtuː'tuː]]

destitute	to	demand	maintenance	.	[	2	]
贫困	到	要求	维护	.	[	2	]

并非英国意义上的救济制度，因为没有济贫法制度赋予贫困者要求救济的权利。[2]

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'presɪŋ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][el] . [en] . ['tɑ:l,stɔɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz][ðə; ði] [lɑ:dʒ]

One	of	the	most	depressing	features	of	L	.	N	.	Tolstoy's	environment	is	the	large
一	的	这	最多	沉闷	特征	的	L	.	N	.	托尔斯泰的	环境	是	这	大的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [,ʌnɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] ['begəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['haɪweɪ] .

number	of	unemployed	and	beggars	from	the	adjacent	highway	.
数字	的	失业	和	乞丐	从	这	邻近的	公路	.

列夫·尼古拉·托尔斯泰所处环境中最令人沮丧的特征之一是附近公路沿线有大量的失业者和乞丐。

[ðeɪ] [weɪt] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['li:əʊ]

They	wait	outside	the	house	for	hours	every	day	for	the	coming	of	Leo
他们	等待	外部	这	房子	为了	小时	每一个	天	为了	这	未来	的	狮子座

[,nɪkə'laɪevɪtʃ] .

Nikolayevich	.
尼古拉耶维奇	.

他们每天都会在房子外面等上几个小时，等待列夫·尼古拉耶维奇的到来。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [,ɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] [səb'stænʃ(ə)l] [eɪd] [weɪs] ['hevɪlɪ]

The	consciousness	of	his	inability	to	render	them	substantial	aid	weighs	heavily
这	意识	的	他的	无力	到	使成为	他们	重大的	援助	重量	重度

[ə'pɒn] [hɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

他深感自己无力给予他们实质性的帮助，这种认知令他倍感沉重。

[æz; əz] [dʌz] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [,ɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz] , [hi:; hi] ['kænɒt] ['i:v(ə)n]

as	does	also	the	fact	that	,	owing	to	insurmountable	obstacles	,	he	cannot	even
作为	做	还	这	事实	那	,	欠款	到	不可逾越	障碍	,	他	不能	甚至

[fi:d] [ðem; ðəm] ,

feed	them	,
喂养	他们	,

此外，由于无法克服的障碍，他甚至无法养活他们。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [laɪvz; lɪvz] .

and	allow	them	to	sleep	in	the	house	in	which	he	himself	lives	.
和	允许	他们	到	睡觉	在	这	房子	在	哪个	他	他自己	生活	.

并允许他们睡在他自己居住的房子里。

[ði:z] [ʌn'fɔ:tʃənət] [sə'raʊnd] ['li:əʊ] [,nɪkə'laɪevɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [bɪ'si:dʒ] [hɪm] [wɪð]

These	unfortunates	surround	Leo	Nikolayevich	at	the	steps	,	and	besiege	him	with
这些	不幸的	环绕	狮子座	尼古拉耶维奇	在	这	步骤	,	和	围攻	他	和

[ðeə(r)] [ɪm'pɔ:tʃənət] [rɪ'kwests] ,

their	importunate	requests	,
他们的	纠缠不休	请求	,

这些不幸的人围在列夫·尼古拉耶维奇的台阶上，用他们纠缠不休的请求围攻他。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [si:k] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][ɪz][məʊst][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv]['ment(ə)l]

just	at	the	time	when	he	seeks	the	fresh	air	and	is	most	in	need	of	mental
只是	在	这	时间	什么时候	他	寻找	这	新鲜的	空气	和	是	最多	在	需要	的	精神的

[rest] [ænd; ənd]['splətju:d]['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] ['strenjuəs] ['ment(ə)l]['leɪbə(r)] .

rest	and	solitude	after	long	-	continued	and	strenuous	mental	labour	.
休息	和	孤独	后	长的	-	持续	和	费力的	精神的	劳动	.

正当他渴望呼吸新鲜空气，在长时间的艰苦脑力劳动后最需要精神休息和独处的时候。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæz; həz] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['li:əʊ] -

In	view	of	this	fact	,	the	idea	has	occurred	to	some	of	Leo	Nikolayevich's
在	看法	的	这	事实	,	这	主意	有	发生	到	一些	的	狮子座	-

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

鉴于此，列夫·尼古拉耶维奇的一些朋友想到了这个主意。

[ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - - [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] - [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] - [haʊs]
of establishing in the village of Yásnaya Polyána a lodging - and eating - house
的 建立 在 这 村庄 的 - - 一个 住宿 - 和 吃 - 房子
[fɔː(r); fə(r)][træmp] ,
for tramps ,
为了 流浪汉 ,

在亚斯纳亚波利亚纳村建立一家为流浪汉提供住宿和餐饮的旅馆，

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [seɪv] [el] . [en] . [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)l] .
the use of which by the latter would save L . N . unnecessary trouble .
这 使用 的 哪个 经过 这 后者 会 节省 L . N . 不必要 麻烦 .

后者使用该工具可以为 LN 省去不必要的麻烦。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['premɪsɪz] — [el] . [en] . [hæz; həz] [vjuː] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['veri] ['feɪvərəbli]
The establishment of such premises — L . N . has viewed the idea very favourably
这 建立 的 这样的 前提 — L . N . 有 已查看 这 主意 非常 有利
— [wʊd] [æt; ət] [liːst] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] ['temprəri] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [huː]
— would at least afford some temporary relief to the wandering poor who
— 会 在 至少 买得起 一些 暂时的 宽慰 到 这 漫游 贫穷的 WHO
[ɑː(r); ə(r)][ɪn]['daɪə(r)] [niːd] .
are in dire need .
是 在 可怕的 需要 .

建立这样的场所——LN 对此想法非常赞同——至少可以为那些急需帮助的流浪穷人提供一些暂时的救济。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['pezntri] [ɒv; əv] - - [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]
At the same time the peasantry of Yásnaya Polyána would be relieved of the
在 这 相同的 时间 这 农民 的 - - 会 是 松了口气 的 这
[tuː] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['tɔlstɔi] [ɪn][hɪz; ɪz]
too heavy burden of supporting the passing unemployed described by Tolstoy in his
也 重的 负担 的 支持 这 通过 失业 描述 经过 托尔斯泰 在 他的
['ɑːtɪk(ə)l] .
article .
文章 .

与此同时，亚斯纳亚波利亚纳的农民也将从供养托尔斯泰文章中所描述的过往失业者的沉重负担中解脱出来。

['lɑːstli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] ['tɔlstɔi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] , [kən'sɪdərəb(ə)l]['ment(ə)l] [rɪ'liːf] ,
Lastly , it would afford Tolstoy , in his declining years , considerable mental relief ,
最后 , 它 会 买得起 托尔斯泰 , 在 他的 下降 年 , 大量 精神的 宽慰 ,

最后，这也能给晚年的托尔斯泰带来相当大的精神慰藉。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'zɜːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbə(r)]
which it would seem that he has more than deserved by his incessant labours
哪个 它 会 似乎 那 他 有 更多的 比 应得的 经过 他的 不停歇 劳动
[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [dɪ'strest] [mæn'kaɪnd] .
on behalf of distressed mankind .
在 代表 的 苦恼 人类 .

他为苦难的人类不懈努力，似乎完全配得上这份荣誉。

[pə'hæps] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sketʃɪz] [sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [huː] ,
Perhaps among those who read the present sketches some will be found who ,
也许 之中 那些 WHO 读 这 展示 草图 一些 将要 是 成立 WHO ,

或许在阅读这些草图的人当中，会发现有些人是这样想的：

['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
prompted by the impulses animating the author ,
提示 经过 这 冲动 动画 这 作者 ,

受作者创作灵感的驱使，

[meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][sʌm; səm] [mə'tɪəriəl] [help] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

may	desire	to	render	some	material	help	towards	the	practical	realisation	of	the
可能	欲望	到	使成为	一些	材料	帮助	向	这	实际的	实现	的	这

[prə'dʒektɪd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

projected	undertaking	.
预计	承诺	.

可能希望为计划项目的实际实施提供一些物质帮助。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dres] : [viː] . [tʃɜːtkɔf] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv]

Contributions	may	be	sent	to	the	following	address	:	V	.	Tchertkoff	,	Editor	of
贡献	可能	是	发送	到	这	下列的	地址	:	V	.	切尔特科夫	,	编辑	的

[ðə; ði] [friː] [eɪdʒ] [pres] ,

the	Free	Age	Press	,
这	自由的	年龄	按	,

稿件可寄至以下地址：V. Tchertkoff，《自由时代报》编辑，

['kraɪstʃɜːtʃ] , [hænts] , [ˌiː en 'dʒiː] . [[θriː]]

Christchurch	,	Hants	,	Eng	.	[	3	]
基督城	,	汉普郡	,	英文	.	[	3	]

英格兰汉普郡基督城[3]

[ə; eɪ] - - [ɪz][ə; eɪ] ['sælərɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [pleɪst] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] .

A	Zémsky	Natchálnik	is	a	salaried	official	placed	in	authority	in	a	district	.
一个	-	-	是	一个	领薪水	官方的	放置	在	权威	在	一个	区	.

Zémsky Natchálnik 是被任命到地区担任要职的领薪官员。

[hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['dʒentri] , [ænd; ənd] [wiːld] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]

He	is	often	selected	from	among	the	local	gentry	,	and	wields	very	considerable
他	是	经常	已选	从	之中	这	当地的	绅	,	和	挥舞	非常	大量

[ɔː'θɒrəti] . [[fɔːr]]

authority	.	[	4	]
权威	.	[	4	]

他通常从当地乡绅中选拔，并拥有相当大的权力。[4]

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [plaʊ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['peznts] .

A	primitive	plough	used	by	the	peasants	.
一个	原始	犁	用过的	经过	这	农民	.

农民使用的原始犁。

[ðə; ði] [friː] [eɪdʒ] [pres]

The	Free	Age	Press
这	自由的	年龄	按

自由时代出版社

['pɒpjələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]

POPULAR	PUBLICATIONS	OF
受欢迎的	出版物	的

大众出版物

['liːəʊ] ['tɑːlˌstɔɪz]

LEO	TOLSTOY'S
狮子座	托尔斯泰的

列夫·托尔斯泰的

[ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['raɪtɪŋz]

AND	KINDRED	WRITINGS
和	亲属	著作

以及同类作品

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][baɪ]['liːəʊ] ['tɔlstɔi]

The	following	are	all	by	Leo	Tolstoy
这	下列的	是	全部	经过	狮子座	托尔斯泰

以下作品均出自列夫·托尔斯泰之手。

['sɪkspənɪ] ['sɪəriːz] (['pəʊstɪdʒ] 1d .)

SIXPENNY	SERIES	(	postage	1d	.	)
六便士	系列	(	邮资	1d	.	)

六便士系列（邮资1便士）

['ɔːlsəʊ] [klɒθ] [baʊnd] , 1s .

Also	Cloth	bound	,	1s	.
还	布	边界	,	1s	.

另有布面精装本，1先令。

[net] (['pəʊstɪdʒ] 2d .) , [ɪk'sept] [ðəʊz] [mɑːkt] *

net	(	postage	2d	.	)	,	except	those	marked	*
网	(	邮资	2d	.	)	,	除了	那些	标记	*

净价（邮资 2 便士），标有 * 的除外。

[wɒt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ?

What	is	Religion	?
什么	是	宗教	?

什么是宗教?

[wɒt] [aɪ] [bɪ'liːv]

What	I	Believe
什么	我	相信

我的信仰

[ɒn] [laɪf]

On	Life
在	生活

人生

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ]

The	Kingdom	of	God	is	within	You
这	王国	的	上帝	是	之内	你

神的国就在你里面

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?

What	Shall	We	Do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪmz]

The	Slavery	of	our	Times
这	奴隶制	的	我们的	《时代周刊》

我们时代的奴役

['pɒpjələ(r)] ['stɔːriz]

Popular	Stories
受欢迎的	故事

热门故事

[fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['sɪəriːz] , [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm]

First	and	Second	Series	,	in	1	Volume
第一的	和	第二	系列	,	在	1	体积

第一辑和第二辑，合订本1卷

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjuːmən]

The	Divine	and	the	Human
这	神圣的	和	这	人类

神性与人性

[ə; eɪ] ['mɜːrdərərz] [rɪ'mɔːs]

A	Murderer's	Remorse
一个	凶手的	悔恨

杀人犯的悔恨

['tɔlstɔi] [ɒn] ['ʃeɪkspɪə(r)] *
Tolstoy **on** **Shakespeare** ***
托尔斯泰 在 莎士比亚 *

托尔斯泰论莎士比亚*

[ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['rʌʃə] *
Revolution **in** **Russia** ***
革命 在 俄罗斯 *

俄国革命*

[wɔː(r)]['ælbəm] *
War **Album** ***
战争 专辑 *

战争专辑*

[ə; eɪ] [piːs] ['ælbəm] .
A **Peace** **Album** **.**
一个 和平 专辑 .

一张和平专辑。

['pɪktʃəz] [baɪ] [ei'miːl] - , [wɪð] ['ridɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ]['liːəʊ] ['tɔlstɔi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Pictures **by** **Emile** **Holarek** **,** **with** **Readings** **on** **the** **subject** **by** **Leo** **Tolstoy** **and** **others** **.**
图片 经过 埃米尔 - , 和 阅读 在 这 主题 经过 狮子座 托尔斯泰 和 其他的 .

埃米尔·霍拉雷克绘制的插图，以及列夫·托尔斯泰等人的相关论述。

['edɪtɪd] [baɪ][viː] . [tʃɝːtkɔf] .
Edited **by** **V** **.** **Tchertkoff** **.**
编辑 经过 V . 切尔特科夫 .

由 V. Tchertkoff 编辑。

[red] ['kʌvəz] , [θɪk] ['peɪpə(r)] , ['tɪntɪd] ['pɪktʃəz] .
Red **Covers** **,** **thick** **paper** **,** **tinted** **pictures** **.**
红色的 封面 , 厚的 纸 , 有色 图片 .

红色封面，厚纸，彩色图片。

['speʃ(ə)l] [ˌprɒpə'gændə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - ['kɒpiz] , [pəʊst] [friː] , 1s .
Special **Propaganda** **Edition** **,** **12** **copies** **,** **post** **free** **,** **1s** **.**
特别的 宣传 版 , - 副本 , 邮政 自由的 , 1s .

特别宣传版，12 份，免邮费，1 先令。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz]
Relations **of** **the** **Sexes**
关系 的 这 性别

两性关系

['fɔːpenɪ] ['sɪəriːz] (['pəʊstɪdʒ] 1d .)
FOURPENNY **SERIES** **(** **postage** **1d** **.** **)**
四便士 系列 (邮资 1d .)

四便士系列（邮资 1 便士）

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl]
The **One** **Thing** **Needful**
这 一 事物 需要

唯一必需品

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'nɪkwəti]
A **Great** **Iniquity**
一个 伟大的 罪恶

极大的罪恶

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn] ['rʌʃə] .
The **End** **of** **the** **Age** **and** **the** **Crisis** **in** **Russia** **.**
这 结尾 的 这 年龄 和 这 危机 在 俄罗斯 .

时代的终结与俄罗斯危机。

(['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ， 1s .
(Special Edition , 1s .
(特别的 版 ， 1s .

（特别版，1 先令）

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .)
net .)
网 .)

网。）

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['ti:tʃɪŋ]
The Spirit of Christ's Teaching
这 精神 的 基督的 教学

基督教导的精神

['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] ['sɪəri:z] (['pəʊstɪdʒ] 1d .)
THREEPENNY SERIES (postage 1d .)
三便士 系列 (邮资 1d .)

三便士系列（邮资 1 便士）

[dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n]
Demands of Love and Reason
需求 的 爱 和 原因

爱与理性的要求

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [bɪ'li:v]
How I came to Believe
如何 我 来了 到 相信

我如何开始相信

['lɛtəz] [ɒn][wɔ:(r)]
Letters on War
信件 在 战争

战争书信

['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf]
Meaning of Life
意义 的 生活

人生的意义

['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] ['krɪstʃən] [laɪf]
Letters on the Personal Christian Life
信件 在 这 个人的 基督教 生活

论个人基督徒生活的书信

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['gʌvənmənt]
Patriotism and Government
爱国主义 和 政府

爱国主义与政府

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ]
Religion and Morality
宗教 和 道德

宗教与道德

[ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l]
The Root of the Evil
这 根 的 这 邪恶的

罪恶之源

[sʌm; səm]['səʊʃ(ə)l] ['remədiz]
Some Social Remedies
一些 社会的 补救措施

一些社会救济措施

[θɔ:ts] [ɒn] [gɒd]
Thoughts on God
想法 在 上帝

关于上帝的思考

[wɜ:k] [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt]
Work while you have the Light
工作 尽管 你 有 这 光

趁着还有光的时候工作

[bɪ'θɪŋk] [jɔ:'selvz]
Bethink Yourselves
思考 你们自己

好好想想自己

['ɔ:lsəʊ] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [klɒθ] [baʊnd] , 1s .
Also Special Edition , Cloth Bound , 1s .
还 特别的 版 , 布 边界 , 1s .

另有特别版，精装本，1先令。

[net] , ['pəʊstɪdʒ] 2d .
net , postage 2d .
网 , 邮资 2d .

净价，邮资 2 便士。

[fri:] [eɪdʒ] [pres] ['li:fləts]
Free Age Press Leaflets
自由的 年龄 按 传单

自由时代出版社传单

3d .
3d .
3d .

3d。

[pə(r)]['dʌz(ə)n] , [pəʊst] [fri:] ; [ɔ:(r)] 1s .
per dozen , post free ; or 1s .
每 打 , 邮政 自由的 ; 或者 1s .

每打，免邮费；或 1 先令。

[fɔ:(r); fə(r)] - , [ə'sɔ:tɪd] , [pəʊst] [fri:] . [wʌn] .
for 100 , assorted , post free . 1 .
为了 - , 各种各样的 , 邮政 自由的 . 1 .

100个，各种款式，包邮。

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [kɪl] . [ˌtu:'tu:] .
Thou shall not kill . 2 .
你 将 不是 杀 . 2 .

1. 不可杀人。

[haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['gɔspəlz] . [θri:] .
How to read the Gospels . 3 .
如何 到 读 这 福音书 . 3 .

如何阅读福音书。3.

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ɪk'skju:zɪz] . [fɔ:r] .
And all with one consent began to make excuses . 4 .
和 全部 和 一 同意 开始 到 制作 借口 . 4 .

于是，众人异口同声地开始找借口。4.

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] . [faɪv] .

The	Religious	Education	of	the	Young	.	5	.
这	宗教	教育	的	这	年轻的	.	5	.

青少年宗教教育.5.

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? [sɪks] .

What	is	to	be	done	?	6	.
什么	是	到	是	完毕	?	6	.

该怎么办？6.

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] . ['sɛvən] .

The	Division	of	Labour	.	7	.
这	分配	的	劳动	.	7	.

劳动分工。7.

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [stɒp][ə; eɪ]['məʊmənt] . [eit] .

In	the	name	of	God	,	stop	a	moment	.	8	.
在	这	姓名	的	上帝	,	停止	一个	片刻	.	8	.

奉上帝之名，请稍等片刻。8.

[ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . [naɪn] .

The	Martyrdom	of	the	World	.	9	.
这	殉道	的	这	世界	.	9	.

世界殉难.9.

[ðə; ði] [ɪmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] ([ə; eɪ] ['tempərəns] ['feɪb(ə)l]) . - .

The	Imp	and	the	Crust	of	Bread	(	a	temperance	fable	)	.	10	.
这	重要	和	这	地壳	的	面包	(	一个	节制	寓言	)	.	-	.

小恶魔和面包皮（一个关于节制的寓言故事）。10.

[ə; eɪ] [njuː] ['beɪsɪs][ɒv; əv][laɪf] . - .

A	new	basis	of	life	.	11	.
一个	新的	基础	的	生活	.	-	.

新的生活基础。11.

[sʌm; səm] [θɔːts] [ɒn] [preə(r)] . - .

Some	thoughts	on	Prayer	.	12	.
一些	想法	在	祷告	.	-	.

关于祷告的一些思考。12.

[rɪ'zɪst] [nɒt] [hɪm] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)l] .

Resist	not	him	that	is	evil	.
抵抗	不是	他	那	是	邪恶的	.

不要与恶人对抗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乡村三日游及其他散文。(Three Days in the Village,)
第5/5页

['peni]	['sɪəriːz]	(	['pəʊstɪdʒ]	½d	.	)
PENNY	**SERIES**	**(**	**postage**	**½d**	**.**	**)**
一分钱	系列	(	邮资	½d	.	)

便士系列（邮资 ½ 便士）

['stɔːriz]
STORIES
故事

故事

[wɒt]	[men]	[lɪv; laɪv]	[baɪ]
What	**Men**	**Live**	**By**
什么	男人	居住	经过

男人的生活准则

[ðə; ði]	[tuː]	['pɪlgrɪmz]
The	**Two**	**Pilgrims**
这	二	朝圣者

两个朝圣者

[weə(r)]	[lʌv]	[ɪz] ,	[ðeə(r)]	[gɒd]	[ɪz]
Where	**Love**	**is**	**,**	**there**	**God**	**is**
在哪里	爱	是	,	那里	上帝	是

爱在哪里，上帝就在哪里。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[nɪ'glekt]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]
If	**you**	**neglect**	**the**	**Fire**
如果	你	忽视	这	火

如果你忽视了火

['aɪvən] ,	[ðə; ði]	[fuːl]
Ivan	**,**	**the**	**Fool**
伊万	,	这	傻子

伊凡，愚人

[haʊ]	[mʌtʃ]	[lænd]	[dʌz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[niːd]	?
How	**much**	**Land**	**does**	**a**	**Man**	**Need**	**?**
如何	很多	土地	做	一个	男人	需要	?

一个人需要多少土地?

[ðə; ði]	['gɒdsʌn]
The	**Godson**
这	教子

教子

[ˌəʊvə'θrəʊ]	[ɒv; əv]	[hel]
Overthrow	**of**	**Hell**
推翻	的	地狱

推翻地狱

[kɪŋ]	-	&	['ʌðə(r)]	['stɔːriz]
King	**Assarhadon**	**&**	**other**	**Stories**
国王	-	&	其他	故事

阿萨尔哈顿国王及其他故事

['eseɪz; e'seɪz]
ESSAYS
散文

论文

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋ]
The Christian Teaching
这 基督教 教学

基督教教义

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] ?
How shall we Escape ?
如何 将 我们 逃脱 ?

我们该如何逃脱?

[maɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnədz] ['iːdɪkt]
My Reply to the Synod's Edict
我的 回复 到 这 宗教会议 法令

我对主教会议敕令的回应

[ðə; ði]['əʊnli] [miːnz]
The only Means
这 仅有的 方法

唯一的方法

['riːz(ə)n] , [feɪθ] , [ænd; ənd] [preə(r)]
Reason , Faith , and Prayer
原因 , 信仰 , 和 祷告

理性、信仰和祈祷

[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːdʒi]
Appeal to the Clergy
上诉 到 这 牧师

向神职人员发出呼吁

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l]
To the Working People
到 这 在职的 人们

致劳动人民

[ə'piːl] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːməz]
Appeal to Social Reformers
上诉 到 社会的 改革者

呼吁社会改革者

[bɪ'θɪŋk] [jɔː'selvz]
Bethink Yourselves
思考 你们自己

好好想想自己

[ˌprɒpə'gændə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Propaganda Edition .
宣传 版 .

宣传版。

['mɒrəlz] [ɒv; əv]['daɪət] , 3d .
Morals of Diet , 3d .
德 的 饮食 , 3d .

饮食道德，第3版。

[net] ; [klɒθ] , 6d .
net ; Cloth , 6d .
网 ; 布 , 6d .

网；布料，6便士。

[net] ; ['pəʊstɪdʒ] 1d .
net ; postage 1d .
网 ; 邮资 1d .

净价；邮资 1 便士。

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['tɔlstɔi] ([sɪks]) , 2d .
Portraits of Tolstoy (Six) , 2d .
肖像 的 托尔斯泰 (六) , 2d .

托尔斯泰肖像（六），2d。

[iːtʃ] , [pəʊst] [friː] ; [tuː] [fɔː(r); fə(r)] 3d . , [pəʊst] [friː] ; [sɪks][fɔː(r); fə(r)] 7d . , [pəʊst] [friː] .
each , post free ; two for 3d . , post free ; six for 7d . , post free .
每个 , 邮政 自由的 ; 二 为了 3d . , 邮政 自由的 ; 六 为了 7d . , 邮政 自由的 .

每件免邮费；两件 3 便士免邮费；六件 7 便士免邮费。

['tɑːlˌstɔɪz]
TOLSTOY'S
托尔斯泰的

托尔斯泰的

['pɒpjələ(r)] ['stɔːriz]
Popular Stories
受欢迎的 故事

热门故事

[ænd; ənd] ['ledʒəndz]
and Legends
和 传说

以及传奇

[fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['sɪəriːz]
First and Second Series
第一的 和 第二 系列

第一季和第二季

[ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , ['sɪkspəns] [net] ; [klɒθ] , 1s .
In One Volume , Sixpence net ; Cloth , 1s .
在 一 体积 , 六便士 网 ; 布 , 1s .

单册售价六便士；布面精装，售价 1 先令。

[net] ['pəʊstɪdʒ] 1½d .
net Postage 1½d .
网 邮资 1½d .

净邮资 1.5 便士。

['kɑːmen] ['sɪlvə] , [ðə; ði] ['gɪftɪd] [kwiːn] [ɒv; əv] [roˈmenɪr] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] " [daɪ] [zaɪt] , " [viˈenə] ,
Carmen Sylva , the gifted Queen of Roumania , writing to " Die Zeit , " Vienna ,
卡门 西尔瓦 , 这 天才 女王 的 罗马尼亚 , 写作 到 " 死 时代 , " 维也纳 ,

才华横溢的罗马尼亚王后卡门·西尔瓦致信维也纳《时代周报》：

[peɪz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['tɑːlˌstɔɪz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
pays tribute to Tolstoy's sincerity and genius in these words :
支付 贡 到 托尔斯泰的 诚意 和 天才 在 这些 字 :

这段话表达了对托尔斯泰的真诚和才华的敬意：

" ['tɑːlˌstɔɪz] [ʃɔːt] ['stɔːriz] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [ðɪs] [greɪt] [mæn][ænd; ənd] ['ɑːtɪst] [hæz; həz]
" Tolstoy's short stories , of all the works which this great man and artist has
" 托尔斯泰的 短的 故事 , 的 全部 这 作品 哪个 这 伟大的 男人 和 艺术家 有
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

“在托尔斯泰这位伟大的作家和艺术家所创作的所有作品中，他的短篇小说集……”

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

have	made	the	strongest	impression	upon	me	.
有	制成	这	最强	印象	之上	我	.

给我留下了最深刻的印象。

[ai] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [teɪlz; 'teɪliːz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .

I	regard	them	as	the	most	perfect	tales	ever	written	.
我	看待	他们	作为	这	最多	完美的	故事	曾经	书面	.

我认为它们是史上最完美的故事。

[ɪn] [ðiːz] ['pɒpjələ(r)] ['stɔːriz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['pjʊərəti] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ,

In	these	popular	stories	a	thought	of	the	highest	purity	reaches	us	,
在	这些	受欢迎的	故事	一个	想法	的	这	最高	纯度	到达	我们	,

在这些广为流传的故事中，我们能感受到至纯至善的思想。

[wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [s'ʌtləst] [fɔːmz] .

which	to	my	mind	is	far	more	eloquent	than	the	subtlest	forms	.
哪个	到	我的	头脑	是	远的	更多的	雄辩	比	这	最微妙的	表格	.

在我看来，这比最含蓄的形式更具表现力。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɑːt][ɪz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'vaɪv] [ɔːl] [taɪmz] , [laɪk] ['dænti] ,

The	highest	art	is	given	us	,	and	it	will	survive	all	times	,	like	Dante	,
这	最高	艺术	是	给定	我们	,	和	它	将要	存活	全部	时代	,	喜欢	但丁	,

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

最高的艺术是赐予我们的，它将像但丁、莎士比亚一样，永世流传。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] .

the	Bible	,	for	here	is	the	Eternal	Truth	.
这	圣经	,	为了	这里	是	这	永恒	真相	.

《圣经》，因为其中包含着永恒的真理。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [spiːk] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['greɪtə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv]

It	surprises	me	that	people	speak	more	about	the	so	-	called	greater	works	of
它	惊喜	我	那	人们	说话	更多的	关于	这	所以	-	称为	更大的	作品	的

['tɔlstɔi] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['dʒuːəlz] ,

Tolstoy	than	of	these	little	jewels	,
托尔斯泰	比	的	这些	小的	珠宝	,

令我惊讶的是，人们谈论托尔斯泰所谓的伟大作品比谈论这些小巧精致的作品要多得多。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [juˈniːk] .

which	are	quite	unique	.
哪个	是	相当	独特的	.

它们非常独特。

[ɪf] ['tɔlstɔi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ,

If	Tolstoy	had	written	nothing	but	these	short	stories	,
如果	托尔斯泰	有	书面	没有什么	但	这些	短的	故事	,

如果托尔斯泰除了这些短篇小说之外什么都没写，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

he	would	still	have	belonged	to	the	greatest	men	of	the	world	.
他	会	仍然	有	属于	到	这	最	男人	的	这	世界	.

他仍然会跻身世界最伟大人物之列。

[wen] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [beɪs] [θɔːt] ,

When	writing	them	he	could	not	have	had	a	base	thought	,
什么时候	写作	他们	他	可以	不是	有	有	一个	根据	想法	,

他写这些话的时候不可能有任何卑鄙的想法。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['krɪstʃən] .

must	have	been	a	friend	of	suffering	humanity	,	and	a	real	Christian	.
必须	有	到过	一个	朋友	的	痛苦	人类	,	和	一个	真实的	基督教	.

他一定是位同情受苦人类的朋友，也是一位真正的基督徒。

" [faɪv] ['riːs(ə)nt] ['stɔːriz]

"	Five	Recent	Stories
"	五	最近的	故事

“最近的五个故事”

[baɪ] ['tɔlstɔi]

by	Tolstoy
经过	托尔斯泰

托尔斯泰

[ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm]

IN	ONE	VOLUME
在	一	体积

合订本

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , 6d .

Paper	Covers	,	6d	.
纸	封面	,	6d	.

纸质封面，6便士。

[net] ; ['pəʊstɪdʒ] 1d .

net	;	Postage	1d	.
网	;	邮资	1d	.

净价；邮资 1 便士。

[klɒθ] [wʌn] / [sɪks][net] ; ['pəʊstɪdʒ] 2d .

Cloth	1	/	6	net	;	Postage	2d	.
布	1	/	6	网	;	邮资	2d	.

布料 1/6 网；邮资 2 便士。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]

THE	DIVINE	AND
这	神圣的	和

神圣的

[ðə; ði] ['hjuːmən]

THE	HUMAN
这	人类

人类

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd][ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd][ɪts]['vɪktɪms] .

The	first	and	second	of	these	stories	deal	with	the	Revolution	and	its	victims	.
这	第一的	和	第二	的	这些	故事	交易	和	这	革命	和	它是	受害者	.

这两个故事分别讲述了革命及其受害者。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [waɪl] [ɪn]['prɪz(ə)n][ɔː(r)][ɪn] [ruːt] [tuː; tə]

Here	is	a	sympathetic	account	of	their	sufferings	while	in	prison	or	en	route	to
这里	是	一个	交感神经	帐户	的	他们的	苦难	尽管	在	监狱	或者	英文	路线	到

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['eksaɪl] ,

the	place	of	exile	,
这	地方	的	流亡	,

以下是对他们在狱中或流放途中遭受苦难的同情描述。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prəʊsesɪz] [weə'baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] ,
with 和 **a** 一个 **description** 描述 **of** 的 **the** 这 **psychological** 心理 **processes** 流程 **whereby** 由此 **a** 一个 **young** 年轻的 **revolutionist** 革命家 **,** ,
[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] ,
condemned 谴责 **to** 到 **death** 死亡 **by** 经过 **hanging** 绞刑 **,** ,

描述了一位被判处绞刑的年轻革命者在所经历的心理过程。

[ɪz][led][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ]
is 是 **led** 引领 **to** 到 **a** 一个 **full** 满的 **and** 和 **satisfactory** 令人满意的 **understanding** 理解 **of** 的 **the** 这 **meaning** 意义 **of** 的 **Life** 生活 **by** 经过
['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'ætɪˌtjuːd] .
reading 阅读 **the** 这 **Beatitudes** 八福 **.** .

通过阅读八福，可以对生命的意义有全面而令人满意的理解。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] - [ɪn'djuə] [ðə; ði] [krɒs]
There 那里 **is** 是 **an** 一个 **immediate** 即时 **response** 回复 **from** 从 **within** 之内 **,** , **and** 和 **Svetlogoub** - **endures** 持续 **the** 这 **cross** 叉
, [fə'gɪv] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] ,
, , **forgives** 原谅 **his** 他的 **murderers** 杀人犯 **,** ,

内心深处立刻有了反应，斯韦特洛古布忍受着苦难，原谅了杀害他的人。

[ænd; ənd][daɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and 和 **dies** 死亡 **with** 和 **a** 一个 **smile** 微笑 **on** 在 **his** 他的 **face** 脸 **.** .

他面带微笑地死去。

[ə'nʌðə(r)] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] , [ə; eɪ] [mə'tɪəriəlɪst] ,
Another 其他 **revolutionist** 革命家 **,** , **a** 一个 **materialist** 唯物主义者 **,** ,

另一位革命者，一位唯物主义者，

[bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv]
becoming 成为 **convinced** 确信 **of** 的 **the** 这 **stupidity** 愚蠢 **of** 的 **existence** 存在 **and** 和 **the** 这 **hopelessness** 绝望 **of** 的
[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [rɪ'ækʃn] ,
the 这 **struggle** 斗争 **against** 反对 **reaction** 反应 **,** ,

逐渐确信存在的愚蠢和反对反动势力的斗争是徒劳的，

[kə'mits] ['suːɪsaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [waɪl] [æn; ən][əʊld][sek'teərɪən]['prɪz(ə)nə(r)][daɪz] ['hæpɪli] , [ɪn'vəʊkɪŋ]
commits 提交 **suicide** 自杀 **in** 在 **his** 他的 **cell** 细胞 **,** , **while** 尽管 **an** 一个 **old** 老的 **sectarian** 宗派 **prisoner** 囚犯 **dies** 死亡 **happily** 快乐地 **,** , **invoking** 调用
[ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] .
the 这 **Lamb** 羊肉 **of** 的 **God** 上帝 **.** .

他在牢房里自杀身亡，而一位年迈的教派囚犯则在呼求上帝的羔羊时安详地死去。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [pəʊl] , [huː] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt]
Here 这里 **also** 还 **is** 是 **the** 这 **story** 故事 **of** 的 **a** 一个 **young** 年轻的 **Pole** 极 **,** , **who** WHO , **on** 在 **being** 存在 **banished** 被放逐 **to** 到 **a** 一个 **distant** 遥远
['prɒvɪns] ,
province 省 **,** ,

这里还有一个关于一位年轻波兰人的故事，他被流放到一个偏远的省份后，

[traɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][ɪz] [ˌriː'kæptʃə] , ['sentənst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [straɪps] ,
tries 尝试 **to** 到 **escape** 逃脱 **,** , **but** 但 **is** 是 **recaptured** 重新捕获 **,** , **sentenced** 判刑 **to** 到 **receive** 收到 **"** " **a** 一个 **thousand** 千 **stripes** 条纹 **,** ,

试图逃跑，但被抓回，被判处“一千鞭”

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sent] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə][fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

"	and	finally	sent	to	Siberia	for	life	.
"	和	最后	发送	到	西伯利亚	为了	生活	.

“最终被流放到西伯利亚终身监禁。”

['tɔlstɔi] [ɒn][ðə; ði] [lænd]

Tolstoy	on	the	Land
托尔斯泰	在	这	土地

托尔斯泰论土地

['kwestʃən]

Question
问题

问题

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l]

To	the	WORKING	PEOPLE
到	这	在职的	人们

致劳动人民

[ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['əʊnəʃɪp]

THE	INIQUITY	OF	PRIVATE	OWNERSHIP
这	罪恶	的	私人的	所有权

私有制的罪恶

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə] [lænd]

THE	IMPORTANCE	OF	ACCESS	TO	LAND
这	重要性	的	使用权	到	土地

土地获取的重要性

[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] [rɪ'fɔːməz]

THE	MISTAKES	OF	PSEUDO	REFORMERS
这	错误	的	伪	改革者

伪改革者的错误

[praɪs] [wʌn] ['peni] . ['pəʊstɪdʒ] ½d .

Price	One	Penny	.	Postage	½d	.
价格	一	一分钱	.	邮资	½d	.

售价一便士。邮资0.5便士。

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]

THE	ROOT	OF	THE	EVIL
这	根	的	这	邪恶的

罪恶之源

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪz][lænd] ['rɒbəri] [ænd; ənd] [tæk'seɪʃn]

The	immediate	cause	of	social	injustice	and	misery	is	land	robbery	and	taxation
这	即时	原因	的	社会的	不公正	和	苦难	是	土地	抢劫	和	税收

.

:
.

社会不公和苦难的直接原因是土地掠夺和税收过重。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [laɪz] [fɔːs] , [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Behind	that	lies	force	,	i	.	e	.	the	army	,	etc	.
在后面	那	谎言	力量	,	我	.	e	.	这	军队	,	ETC	.

其背后是武力，例如军队等等。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] [laɪz] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌkrɪsti'ænəti] , [wɪð] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ɪz] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [ɪn] [juːθ] .

Behind	the	army	lies	a	false	Christianity	,	with	which	everyone	is	inoculated	in	youth	.
在后面	这	军队	谎言	一个	错误的	基督教	,	和	哪个	每个人	是	接种	在	青年	.

军队背后隐藏着一种虚假的基督教，每个人从小就被灌输这种思想。

[ðɪs] [ɪz] " [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['remədi]

This	is	"	The	Root	of	the	Evil	,	"	and	the	true	Christian	teaching	is	the	remedy
这	是	"	这	根	的	这	邪恶的	,	"	和	这	真的	基督教	教学	是	这	补救

.

:

.

这就是"罪恶之源"，而真正的基督教教义才是解决之道。

[praɪs] 3d .

Price	3d	.
价格	3d	.

价格 3d。

['pəʊstɪdʒ] 1d .

Postage	1d	.
邮资	1d	.

邮资 1 便士。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'nɪkwəti]

A	GREAT	INIQUITY
一个	伟大的	罪恶

极大的罪恶

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ɪn] [lænd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [steɪt]

A	discussion	of	private	property	in	Land	and	the	obstacles	to	a	better	state
一个	讨论	的	私人的	财产	在	土地	和	这	障碍	到	一个	更好的	状态

[ɒv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

探讨土地私有制问题以及改善现状所面临的障碍。

[wɪð] ['tɑːlˌstɔɪz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [lænd] [rɪ'fɔːməz] .

with	Tolstoy's	advice	to	Land	Reformers	.
和	托尔斯泰的	建议	到	土地	改革者	.

托尔斯泰给土地改革者的建议。

[praɪs] 4d .

Price	4d	.
价格	4d	.

价格 4d。

['pəʊstɪdʒ] 1d .

Postage	1d	.
邮资	1d	.

邮资 1 便士。

[ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz]

The	SLAVERY	of	OUR	TIMES
这	奴隶制	的	我们的	时代

我们时代的奴役

[æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .

An	indictment	of	the	present	social	system	.
一个	起诉书	的	这	展示	社会的	系统	.

对现行社会制度的控诉。

['tɑːlˌstɔɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

Tolstoy's	appeal	to	the	individual	conscience	and	to	individual	action	as	the
托尔斯泰的	上诉	到	这	个人	良心	和	到	个人	行动	作为	这

['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] ,

only	way	to	social	,
仅有的	方式	到	社会的	,

托尔斯泰呼吁个人良知和个人行动，认为这是实现社会进步的唯一途径。

[ˌiːkəˈnɒmɪk] , [ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [ɪmˈpruːvmənt] .

economic	**,**	**and**	**moral**	**improvement**	**.**
经济的	,	和	道德	改进	.

经济和道德的提升。

[praɪs] 6d .

Price	**6d**	**.**
价格	6d	.

价格 6d。

[ˈpəʊstɪdʒ] 1d .

Postage	**1d**	**.**
邮资	1d	.

邮资 1 便士。

[ə; eɪ] [njuː] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

A	**New**	**Volume**	**of**	**Stories**	**and**	**the**
一个	新的	体积	的	故事	和	这

新故事集和

[məʊst] [ˈriːs(ə)nt] [ˈeseɪz; eˈseɪz] [baɪ] [ˈtɔlstɔi]

Most	**Recent**	**Essays**	**by**	**Tolstoy**
最多	最近的	散文	经过	托尔斯泰

托尔斯泰最新散文

[ɪn] [wʌn] [ˈvɒljuːm]

IN	**ONE**	**VOLUME**
在	一	体积

合订本

[ˈpeɪpə(r)] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ˈriːs(ə)nt] [ˈfəʊtəgrɑːf] , 6d .

Paper	**Edition**	**,**	**with**	**Recent**	**Photograph**	**,**	**6d**	**.**
纸	版	,	和	最近的	照片	,	6d	.

纸质版，附近期照片，6便士。

[net]

net
网

网

[klɒθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ˈriːs(ə)nt] [ˈfəʊtəgrɑːf] , 1s .

Cloth	**Edition**	**,**	**with**	**Recent**	**Photograph**	**,**	**1s**	**.**
布	版	,	和	最近的	照片	,	1s	.

精装版，附近期照片，1先令。

[net]

net
网

网

[ˈpəʊstɪdʒ] 2d .

Postage	**2d**	**.**
邮资	2d	.

邮资 2 便士。

[ˈkɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˈstɔːri] — [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərərz] [rɪˈmɔːs] .

Story	**—**	**A**	**MURDERER'S**	**REMORSE**	**.**
故事	—	一个	凶手的	悔恨	.

故事——杀人犯的悔恨。

(" ['fɔːti] [j'iəz] , " ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['taɪt(ə)l] .)

(	"	Forty	Years	,	"	under	a	new	title	.	)
(	"	四十	年	,	"	在下面	一个	新的	标题	.	)

（更名为《四十年》）

['eseɪ] — [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [lʌv] .

Essay	—	THE	LAW	OF	VIOLENCE	AND	THE	LAW	OF	LOVE	.
散文	—	这	法律	的	暴力	和	这	法律	的	爱	.

论文——暴力法则与爱的法则。

['eseɪ] — " [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['saɪlənt] .

Essay	—	"	I	CANNOT	BE	SILENT	.
散文	—	"	我	不能	是	沉默的	.

文章——“我不能保持沉默。

" (['tɑːlˌstɔɪz] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] .)

"	(	Tolstoy's	indictment	of	the	Russian	Government	.	)
"	(	托尔斯泰的	起诉书	的	这	俄语	政府	.	)

（托尔斯泰对俄国政府的控诉。）

['eseɪ] — [ðaʊ] [ʃælt] [kɪl] [nəʊ] [wʌn] .

Essay	—	THOU	SHALT	KILL	NO	ONE	.
散文	—	你	应	杀	不	一	.

论文——不可杀人。

['eseɪ] — ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] .

Essay	—	CAPITAL	PUNISHMENT	AND	CHRISTIANITY	.
散文	—	首都	惩罚	和	基督教	.

论文——死刑与基督教。

['eseɪ] — [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Essay	—	LOVE	ONE	ANOTHER	.
散文	—	爱	一	其他	.

作文——彼此相爱。

['stɔːri] — [ə; eɪ] [rɪ'pentənt] ['sɪnə(r)] .

Story	—	A	REPENTANT	SINNER	.
故事	—	一个	悔改的	罪人	.

故事——一个忏悔的罪人。

['tɔlstɔi] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] ['kwestʃən]

TOLSTOY	ON	THE	LAND	QUESTION
托尔斯泰	在	这	土地	问题

托尔斯泰论土地问题

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] , 1d .

An	Appeal	to	the	Working	People	,	1d	.
一个	上诉	到	这	在职的	人们	,	1d	.

致劳动人民的呼吁，1d。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'nɪkwəti] " , 4d .

"	A	GREAT	INIQUITY	"	,	4d	.
"	一个	伟大的	罪恶	"	,	4d	.

“极大的罪恶”，4d。

[ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz]

THE	SLAVERY	OF	OUR	TIMES
这	奴隶制	的	我们的	时代

我们时代的奴役

[wɪð] ['pɔːtreɪt] ['peɪpə(r)] , 6d .

with	Portrait	Paper	,	6d	.
和	肖像	纸	,	6d	.

人像纸，6便士。

[net] ; [klɒθ] , 1s .

net	;	Cloth	,	1s	.
网	;	布	,	1s	.

网；布料，1先令。

[net]

net

网

网

[ðə; ði] [friː] [eɪdʒ] [pres]

THE	FREE	AGE	PRESS
这	自由的	年龄	按

自由时代出版社

['edɪtə(r)] : [viː] . [tʃɜːtkɔf] , ['kraɪstʃɜːtʃ] , [hænts] .

Editor	:	V	.	TCHERTKOFF	,	Christchurch	,	Hants	.
编辑	:	V	.	切尔特科夫	,	基督城	,	汉普郡	.

编辑：V. TCHERTKOFF，克赖斯特彻奇，汉普郡。

['pʌblɪʃə(r)] : [siː] . ['dʌbljuː] . ['dænjəl] , [θriː][ɑː'men; eɪ'men]['kɔːnə(r)] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .

Publisher	:	C	.	W	.	DANIEL	,	3	Amen	Corner	,	London	,	E	.	C	.
出版商	:	C	.	W	.	丹尼尔	,	3	阿门	角落	,	伦敦	,	E	.	C	.

出版商：CW DANIEL，地址：3 Amen Corner, London, EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神